# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 花猫(the Calico Cat) 000001
2. 花猫(the Calico Cat) 000002
3. 花猫(the Calico Cat) 000003
4. 花猫(the Calico Cat) 000004
5. 花猫(the Calico Cat) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 花猫(The Calico Cat)
# 第1/5页

[ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [kæt]
**THE** **CALICO** **CAT**
这 印花布 猫

三花猫

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[tʃɑːlz] ['maɪnə(r)] ['tɔmpsn]
**CHARLES** **MINER** **THOMPSON**
查尔斯 矿工 汤普森

查尔斯·迈纳·汤普森

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
**WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[ef] . [ɑː(r)] .
**F** **.** **R** **.** **GRUGER**
F . 拉 . 格鲁格

FR GRUGER

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
**BOSTON** **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1908
**The** **Riverside** **Press** **Cambridge1908**
这 河边 按 Cambridge1908

剑桥河畔出版社，1908年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['maɪnə(r)] ['tɔmpsn]
**COPYRIGHT** **,** **1908** **,** **BY** **CHARLES** **MINER** **THOMPSON**
版权 , - , 经过 查尔斯 矿工 汤普森

版权所有，1908年，查尔斯·迈纳·汤普森

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**ALL** **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [pk'təʊbə(r)] , -
**Published** **October** **,** **1908**
已发布 十月 , -

出版于1908年10月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
**SECOND IMPRESSION**
第二 印象

第二印象

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
**TO MY WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

[nəʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] :
**I have to make these acknowledgments :**
我 有 到 制作 这些 致谢 :

我必须在此作出以下声明:

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [rɪtʃ] [kent] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv]
**to Mr . Ira Rich Kent for many a helpful suggestion in the framing of**
到 先生 . 艾拉 富有的 肯特 为了 许多 一个 有帮助 建议 在 这 框架 的
[ðə; ði] ['stɔːri] ;
**the story ;**
这 故事 ;

感谢 Ira Rich Kent 先生在故事构思方面提出的许多有益建议;

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
**to the publishers of " The Youth's Companion , " in which the tale first appeared ,**
到 这 出版商 的 " 这 青年的 伴侣 , " 在 哪个 这 故事 第一的 出现 ,

致《青年伴侣》杂志的出版商，该故事最初发表于该杂志上。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ædmərəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
**for permitting the use of Mr . Gruger's admirable illustrations ,**
为了 允许 这 使用 的 先生 . - 令人钦佩的 插图 ,

感谢允许使用格鲁格先生精美的插图,

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and to Mr . Francis W . Hight for the very pleasant cat which he**
和 到 先生 . 弗朗西斯 W . 高 为了 这 非常 令人愉快的 猫 哪个 他
[hæz; həz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
**has drawn for the cover .**
有 绘制 为了 这 覆盖 .

还要感谢 Francis W. Hight 先生为封面绘制了一只非常可爱的猫。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**The Author**
这 作者

作者

[ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [kæt]
**THE CALICO CAT**
这 印花布 猫

三花猫

[aɪ]
**I**
我

我

[em]
**M**
M

M

[ɑː(r)] . ['piːzli] [lʊkt] [mɔː(r)][kəm'pleɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**r** **.** **peaslee** **looked** **more** **complacent** **than** **ever** **.**
r . 皮斯利 看起来 更多的 自满 比 曾经 .

皮斯利先生看起来比以往任何时候都更加自满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
**It** **was** **Saturday** **noon** **,** **and** **Solomon** **had** **just** **returned** **from** **his** **usual**
它 曾是 周六 中午 , 和 所罗门 有 只是 返回 从 他的 通常
['mɔːnɪŋ] ['sɒdʒən] " [ʌp] - [striːt] .
**morning** **sojourn** **"** **up** **-** **street** **.**
早晨 旅居 " 向上 - 街道 .

那是星期六中午，所罗门刚从他每天早上“上街”的例行散步回来。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**"** **He** **had** **taken** **off** **his** **coat** **,** **and** **was**
" 他 有 已采取 离开 他的 外套 , 和 曾是

他脱下了外套，然后

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] " ['dɪʃɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
**washing** **his** **face** **at** **the** **sink** **,** **while** **his** **wife** **was** **"** **dishing** **up** **"** **the** **midday**
洗涤 他的 脸 在 这 下沉 , 尽管 他的 妻子 曾是 " 盛菜 向上 " 这 正午
[miːl] .
**meal** **.**
一顿饭 .

他正在水槽边洗脸，而他的妻子正在“盛”午饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] , [səʊkt] [freʃ] , [ænd; ənd] [stjuːd] [ɪn] [mɪlk] — " [pɪkt] [ʌp] , " [æz; əz]
**There** **was** **salt** **codfish** **,** **soaked** **fresh** **,** **and** **stewed** **in** **milk** **—** **"** **picked** **up** **,** **"** **as**
那里 曾是 盐 鳕鱼 , 浸泡过 新鲜的 , 和 炖 在 牛奶 — " 挑选 向上 , " 作为
[ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ;
**the** **phrase** **goes** **;**
这 短语 去 ;

有咸鳕鱼，有鲜鳕鱼，有牛奶炖鳕鱼——用俗话说就是“捡来的”；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] - ['lʊkɪŋ] [paɪ] .
**there** **were** **baked** **potatoes** **and** **a** **thin** **,** **pale** **-** **looking** **pie** **.**
那里 是 烘焙 土豆 和 一个 薄的 , 苍白 - 寻找 馅饼 .

还有烤土豆和一块薄薄的、颜色很淡的馅饼。

['mɪsɪz] . ['piːzli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæmpərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
**Mrs** **.** **Peaslee** **did** **not** **believe** **in** **pampering** **the** **flesh** **,**
太太 . 皮斯利 做过 不是 相信 在 宠爱 这 肉 ,

皮斯利夫人不相信应该放纵肉体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sent] .
**and** **she** **did** **believe** **in** **saving** **every** **possible** **cent** **.**
和 她 做过 相信 在 保存 每一个 可能的 中心 .

她确实相信应该尽可能地节省每一分钱。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] ,
**"** **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Peaslee** **,** **as** **they** **sat** **down** **to** **this** **feast** **,**
" 出色地 , " 说 先生 . 皮斯利 , 作为 他们 卫星 向下 到 这 盛宴 ,

“嗯，”皮斯利先生说着，他们便坐下来享用这顿盛宴。

" [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
**"** **I** **guess** **I've** **got** **news** **for** **ye** **.**
" 我 猜测 我已经 得到 消息 为了 是的 .

我想我得告诉你一些消息了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| " | His | wife | gazed | at | him | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 兴趣 | . |

他的妻子饶有兴致地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['drɔːd] ?

| " | Are | ye | drawed | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 是的 | 绘制 | ? |

你们被吸引了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] ['wɪtˌkoʊm]

| " | Got | the | notice | from | Whitcomb |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 注意 | 从 | 惠特科姆 |

收到了惠特科姆的通知

[raɪt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

| right | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

就在我的口袋里。

[grænd] ['dʒʊərə(r)] .

| Grand | juror | . |
|---|---|---|
| 盛大 | 陪审员 | . |

大陪审员。

[sep'tembə(r)] [tɜːm] .

| September | term | . |
|---|---|---|
| 九月 | 学期 | . |

九月开学。

- [tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] .

| ' | T | ain't | more'n | a | week | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 更多 | 一个 | 星期 | 离开 | . |

假期不超过一周。

" [ðə; ði] [stə'kɑːtəʊ] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [ 'mauθful ] [ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd]

| " | The | staccato | utterance | was | caused | by | the | big | mouthfuls | of | codfish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 断奏 | 发声 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 大的 | 一口一口 | 的 | 鳕鱼 | 和 |

[pə'teɪtəʊ] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] ['freɪzɪz] ,

| potato | which | , | between | phrases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 哪个 | , | 之间 | 短语 | , |

“这种断断续续的说话方式是由于大口大口地吃鳕鱼和土豆造成的，这些食物在句子之间不断被吞咽，

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| Mr | . | Peaslee | conveyed | to | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 传递 | 到 | 他的 | 嘴 | . |

皮斯利先生将话送到了他的嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnəti] .

| It | was | plain | to | see | that | he | was | greatly | pleased | with | his | new | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 和 | 他的 | 新的 | 尊严 | . |

很明显，他对新获得的尊严非常满意。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | What | do | they | give | ye | for | it | ? | " | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他们 | 给 | 是的 | 为了 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“他们给你多少钱？”他妻子问。

['sɒləmən] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [nəʊ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['prɒfɪt] .
**Solomon should accept no office which did not bring profit .**
所罗门 应该 接受 不 办公室 哪个 做过 不是 带来 利润 .

所罗门不应该接受任何不能带来利益的官职。

" [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,
**" Two dollars a day and mileage , " said Mr . Peaslee ,**
" 二 美元 一个 天 和 里程 , " 说 先生 . 皮斯利 ,

“每天两美元，外加里程费，”皮斯利先生说。

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**with the emphasis of one who knows he will make a sensation .**
和 这 强调 的 一 WHO 知道 他 将要 制作 一个 感觉 .

带着一种预感自己将引起轰动的语气。

" ['maɪlɪdʒ] ?
**" Mileage ?**
" 里程 ?

“里程?

[wʌts] [ðæt] ? "
**What's that ? "**
是什么 那 ? "

那是什么?

" ['trævəlɪn] - [ɪk'spensɪz] .
**" Travelin ' expenses .**
" 旅行 - 开支 .

差旅费。

[steɪt] [ə'laʊz] [jiː; ji] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] .
**State allows ye so much a mile .**
状态 允许 是的 所以 很多 一个 英里 .

州政府允许你每英里走这么多路。

[aɪ] [get] [eɪt] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] . "
**I get eight cents for goin ' to the courthouse . "**
我 得到 八 分 为了 去 - 到 这 法院 . "

我去趟法院才挣八美分。

" [jiː; ji] [get] [eɪt] [sents] ['evri] [deɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
**" Ye get eight cents every day ? " asked his wife , her eyes snapping .**
" 叶 得到 八 分 每一个 天 ? " 问 他的 妻子 , 她 眼睛 啪啪 .

“你每天只挣八分钱？”他妻子问道，眼神锐利。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['dʒʊərə(r)] ;
**She was vague about the duties of a grand juror ;**
她 曾是 模糊的 关于 这 职责 的 一个 盛大 陪审员 ;

她对大陪审员的职责含糊其辞;

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɒləz] ;
**maybe he had to earn his two dollars ;**
或许 他 有 到 赚 他的 二 美元 ;

或许他得自己挣这两美元;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zækt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] " [ʌp] - [striːt] .
**but she had exact ideas about the trouble of walking " up - street .**
但 她 有 精确的 想法 关于 这 麻烦 的 步行 " 向上 - 街道 .

但她对“沿着街道走”的麻烦却有着非常具体的想法。

" [tuː; tə] [get] [eɪt] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
**" To get eight cents for that was being paid for doing nothing at all ,**
" 到 得到 八 分 为了 那 曾是 存在 有薪酬的 为了 正在做 没有什么 在 全部 ,

“做这件事只拿到八美分，相当于什么都没做就拿了报酬。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| and | she | was | much | astonished | at | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | 主意 | . |

她对这个想法感到非常惊讶。

" ['laɪkli] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [wɪð] ['mæskjəlɪn] [skɔːn] .

| " | Likely | now | , | ain't | it | ? | " | said | Mr | . | Peaslee | , | with | masculine | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 现在 | , | 不是 | 它 | ? | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 和 | 男性 | 轻蔑 | . |

“现在很可能了，不是吗？”皮斯利先生带着男性特有的轻蔑说道。

" [steɪt] [doʊnt] [weɪst] ['mʌni] [ðæt] [wei] !

| " | State | don't | waste | money | that | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 状态 | 不 | 浪费 | 钱 | 那 | 方式 | ! |

“国家不会那样浪费钱！”

- [tuː; tə][get][jiː; ji][ðeə(r)][æn; ən] - [teɪk] [jiː; ji] [həʊm] [ə'gen] [wen] [tɜrmz] ['əʊvə(r)] .

| Mileage's | to | get | ye | there | an | ' | take | ye | home | again | when | term's | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 得到 | 是的 | 那里 | 一个 | - | 拿 | 是的 | 家 | 再次 | 什么时候 | 任期 | 超过 | . |

里程费是用来把你送到目的地，并在学期结束后送你回家的。

[jʊr; jər][sə'poʊzd][tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] - [twiːn] [waɪlz] . "

| You're | s'posed | to | stay | round | ' | tween | whiles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 应该 | 到 | 停留 | 圆形的 | - | 青少年 | 当 | . | " |

你应该在附近待上一段时间。

" [həmf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | Humph | ! | " | said | his | wife | , | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 失望的 | . |

“哼！”他妻子失望地说。

" [ðeɪ] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] " — [ʃiː; ʃi] [ 'hæzəd ] [ðə; ði] [ʃɒt] — " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['sɛtɪn] -

| " | They | give | ye | two | dollars | a | day | " | — | she | hazarded | the | shot | — | " | just | for | settin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给 | 是的 | 二 | 美元 | 一个 | 天 | " | — | 她 | 危险的 | 这 | 射击 | — | " | 只是 | 为了 | 塞廷 | - |

[raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - , [doʊnt] [ðeɪ] ?

| round | and | talkin | ' | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 谈话 | - | , | 不 | 他们 | ? |

“他们一天给你两美元，”她冒险说道，“就让你坐着聊天，对吧？”

- [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][fəʊks] . "

| Walkin's | considerable | more | of | an | effort | for | most | folks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大量 | 更多的 | 的 | 一个 | 努力 | 为了 | 最多 | 各位 | . | " |

对大多数人来说，步行要费力得多。

" - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - ! - " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi]

| " | ' | Settin | ' | round | an | ' | talkin | ' | ! | ' | " | exclaimed | Mr | . | Peaslee | , | so | indignantly | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 塞廷 | - | 圆形的 | 一个 | - | 谈话 | - | ! | - | " | 惊呼 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 所以 | 愤慨地 | 那 | 他 |

[stɒpt] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| stopped | eating | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 吃 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“围坐在一起闲聊！”皮斯利先生愤愤不平地喊道，以至于他停下了吃饭。

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] , [ 'skændəlaiz ] [hændz] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| knife | and | fork | upright | in | his | rigid | , | scandalized | hands | , | while | he | gazed | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 和 | 叉 | 直立 | 在 | 他的 | 死板的 | , | 丑闻 | 双手 | , | 尽管 | 他 | 凝视 | 在 | 他的 |

[θɪn] ,

| thin | , |
|---|---|
| 薄的 | , |

他僵硬而震惊地用手直立着刀叉，目光呆滞地望着自己瘦削的.....

[ˌenə'dʒetɪk] , ['ʃruːɪʃ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

| energetic | , | shrewish | little | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | , | 泼辣 | 小的 | 妻子 | . |

精力充沛、泼辣的小妻子。

" - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - ! -
**" ' Settin ' round and talkin ' ! '**
" - 塞廷 - 圆形的 和 谈话 - ! -

“大家围坐在一起聊天！”

[ɪts] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [naʊ] [ai] [tel] [jiː; ji] .
**It's mighty important work , now I tell ye .**
它是 强大的 重要的 工作 , 现在 我 告诉 是的 .

我告诉你，这是一项极其重要的工作。

[ai] [ges] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]
**I guess there wouldn't be much law and order if it wa'n't for the grand**
我 猜测 那里 不会 是 很多 法律 和 命令 如果 它 想 为了 这 盛大
['dʒʊəri] .
**jury .**
陪审团 .

如果没有大陪审团，我想就不会有那么多的法律和秩序了。

[ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [əʊ] - [dʒɛdʒmənt] .
**They don't take none but men o ' jedgment .**
他们 不 拿 没有任何 但 男人 o - 审判 .

他们只接纳有判断力的人。

[teɪks] ['gʌmpʃ(ə)n] , [ai] [tel] [jiː; ji] .
**Takes gumption , I tell ye .**
需要 勇气 , 我 告诉 是的 .

我跟你说，这需要勇气。

[jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kaɪnd] . "
**Ye have to pay money to get that kind . "**
叶 有 到 支付 钱 到 得到 那 种类 . "

你想买那种东西得花钱。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ kən'siːd ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
**" Well , " said his wife , with the air of one who concedes an unimportant point ,**
" 出色地 , " 说 他的 妻子 , 和 这 空气 的 一 WHO 承认 一个 不重要 观点 ,

“好吧，”他妻子说道，语气像是承认了一个无关紧要的事实。

" ['enihaʊ] , [ɪts] [gʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [taɪm] [eɪnt] [wɜːθ] ['ɛniˌθɪn] - . "
**" anyhow , it's good pay for a man whose time ain't worth anythin ' . "**
" 无论如何 , 它是 好的 支付 为了 一个 男人 谁 时间 不是 值得 任何东西 - . "

“总之，对于一个时间一文不值的人来说，这算是不错的报酬了。”

" [eɪnt] [wɜːθ] ['ɛniˌθɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ɪn] [hɜːt] [təʊnz] .
**" Ain't worth anythin ' ! " exclaimed Mr . Peaslee , in hurt tones .**
" 不是 值得 任何东西 - ! " 惊呼 先生 . 皮斯利 , 在 伤害 音调 .

“一文不值！”皮斯利先生受伤地喊道。

" [naʊ] , - , [jiː; ji] [nəʊ] ['bɛtərən] [ðæt] .
**" Now , Sarepty , ye know better'n that .**
" 现在 , - , 是的 知道 比 那 .

“萨雷普蒂，你肯定比这更清楚。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðel] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
**I don't know how they'll get along without me up to the bank .**
我 不 知道 如何 他们会 得到 沿着 没有 我 向上 到 这 银行 .

我不知道没有我去银行，他们该怎么办。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['iː'deɪ][əʊ] - [maɪ][dʒɛdʒmənt] - [baʊt] ['mɔːrgɪdʒɪz] .
**They've got a pretty good idee o ' my jedgment ' bout mortgages .**
他们有 得到 一个 漂亮的 好的 想法 o - 我的 审判 - 回合 抵押贷款 .

他们很清楚我对抵押贷款的看法。

[ðeɪ] [doʊnt] [pɑːs] ['eni] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [seɪ] [səʊ] .
**They don't pass any without my say so .**
他们 不 经过 任何 没有 我的 说 所以 .

没有我的允许，他们一个都不能通过。

" ['mɪsɪz] . ['piːzli] [snɪft] .
**" Mrs . Peaslee sniffed .**
" 太太 . 皮斯利 嗅了嗅 .

皮斯利太太抽了抽鼻子。

" [aɪv] [siːn] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndəʊ] ,
**" I've seen ye in the bank window ,**
" 我已经 已见 是的 在 这 银行 窗户 ,

“我在银行窗口见过你，

['sɛtɪn] - [raʊnd] [wɪð] [dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ] ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] .
**settin ' round with Jim Bartlett and Si Spooner and the rest of ' em .**
塞廷 - 圆形的 和 吉姆 巴特利特 和 硅 斯普纳 和 这 休息 的 - 呃 .

和吉姆·巴特利特、西·斯普纳以及其他所有人围坐在一起。

['riːdɪn] - [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ðæts] [ɔːl][aɪ]['evə(r)] [siː] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - .
**Readin ' the paper — that's all I ever see ye doin ' .**
阅读 - 这 纸 — 那就是 全部 我 曾经 看 是的 做 - .

你除了看报纸什么也不做。

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ɒn][jiː; ji] . "
**Must be wearin ' on ye . "**
必须 是 穿着 - 在 是的 . "

肯定让你很疲惫吧。

" [ges] [jiː; ji]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [dɪd][jiː; ji] ?
**" Guess ye never heard what was said , did ye ?**
" 猜测 是的 绝不 听到 什么 曾是 说 , 做过 是的 ?

看来你根本没听到我们说了什么，是吗?

[kænt] [hɪə(r)] - [ɪm] ['θɪŋkɪn] - , [aɪ] [ges] .
**Can't hear ' em thinkin ' , I guess .**
不能 听到 - 呃 思考 - , 我 猜测 .

我猜我听不到他们在想什么。

['ðer] ['maɪti] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['maɪti] - .
**They're mighty shreüd up to the bank , mighty shreüd .**
它们是 强大的 - 向上 到 这 银行 , 强大的 - .

他们赚得盆满钵满，赚得盆满钵满。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːzli] , [wɪð]
**" They had finished their codfish and potato , and Mrs . Peaslee , with**
" 他们 有 完成的 他们的 鳕鱼 和 土豆 , 和 太太 . 皮斯利 , 和

他们吃完了鳕鱼和土豆，皮斯利太太也……

[aʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ækjəmən]
**out giving much attention to her husband's testimony to the business acumen**
出去 给予 很多 注意力 到 她 丈夫的 见证 到 这 商业 敏锐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
**of his banking friends and incidentally of himself ,**
的 他的 银行业 朋友们 和 顺便 的 他自己 ,

她并没有过多关注丈夫对他的银行界朋友以及他本人商业才能的证词。

['pʊld] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [paɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
**pulled the pale , thin pie toward her and cut it .**
拉 这 苍白 , 薄的 馅饼 朝向 她 和 切 它 .

她把那块颜色浅淡、很薄的馅饼拉到自己面前，切开了。

" [pɑːs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Pass | up | your | plate | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 向上 | 你的 | 盘子 | , | " | 说 | 她 | . |

“把你的盘子递过来，”她说。

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| When | his | plate | was | again | in | place | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 盘子 | 曾是 | 再次 | 在 | 地方 | 前 | 他 | , |

当盘子再次摆放在他面前时，

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ænd; ənd] [reɪzd]

| Mr | . | Peaslee | inserted | the | edge | of | his | knife | under | the | upper | crust | and | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 插入 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 刀 | 在下面 | 这 | 上 | 地壳 | 和 | 提高 |

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ;

| it | so | that | he | could | get | a | better | view | of | its | contents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 它是 | 内容 | ; |

皮斯利先生将刀刃插入上层酥皮下方，将其掀起，以便更好地观察里面的内容；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ sə'spɪʃən ] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪ] .

| he | had | his | suspicions | of | that | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 怀疑 | 的 | 那 | 馅饼 | . |

他对那块馅饼有所怀疑。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krʌsts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [sɒft] ['leɪə(r)][ɒv; əv]

| What | he | saw | confirmed | them | ; | between | the | crusts | was | a | thin | , | soft | layer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 确认的 | 他们 | ; | 之间 | 这 | 外壳 | 曾是 | 一个 | 薄的 | , | 柔软的 | 层 | 的 |

[sʌm; səm] [braʊn] [stʌf] ,

| some | brown | stuff | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 棕色的 | 东西 | , |

他所看到的证实了他们的猜测：在面包皮之间有一层薄薄的、柔软的棕色物质。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [red] .

| interspersed | with | spots | of | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 地点 | 的 | 红色的 | . |

间或夹杂着红色斑点。

" [ðɛmz] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

| " | Them's | the | currants | we | had | for |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这 | 醋栗 | 我们 | 有 | 为了 |

“这些就是我们当时用的醋栗。”

['sʌpə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [draɪd] - ['æp(ə)l] [sɔːs] [wiː; wi][hæd; həd]

| supper | the | night | before | last | , | and | that's | the | dried | - | apple | sauce | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 这 | 夜晚 | 前 | 最后的 | , | 和 | 那就是 | 这 | 干燥 | - | 苹果 | 酱 | 我们 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

| for | supper | last | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | 最后的 | 夜晚 | , |

前天晚上的晚餐，还有我们昨晚晚餐吃的苹果干酱。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ækjərətli] .

| " | he | announced | accurately | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 宣布 | 准确 | . |

他准确地宣布了这一点。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][paɪ] . "

| " | An | ' | ye | know | how | I | like | a | proper | pie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 是的 | 知道 | 如何 | 我 | 喜欢 | 一个 | 恰当的 | 馅饼 | . | " |

“你知道我有多喜欢正宗的馅饼。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] ['vɪtlz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | I | ain't | goin | ' | to | waste | good | victuals | , | " | said | his | wife | , | with | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 浪费 | 好的 | 食物 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 决定 | . |

“我绝不会浪费好食物，”他的妻子果断地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [meɪk] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

| There | was | silence | for | a | moment | ; | Solomon | did | not | dare | make | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 所罗门 | 做过 | 不是 | 敢 | 制作 | 任何 | 更远 |

['prəʊtest] .

| protest | . |
|---|---|
| 反对 | . |

一阵沉默之后，所罗门不敢再提出任何异议。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

| " | I | suppose | , | " | his | wife | said | , | picking | up | again | the | thread | of | her | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 他的 | 妻子 | 说 | , | 挑选 | 向上 | 再次 | 这 | 线 | 的 | 她 | 想法 | , |

“我想也是，”他的妻子说着，又继续谈起了刚才的话题。

" [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)][gəʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪn] - [su:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][grænd]

| " | ye'll | have | to | wear | your | go | - | to | - | meetin | ' | suit | all | the | time | to | the | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叫喊 | 有 | 到 | 穿 | 你的 | 去 | - | 到 | - | 会议 | - | 套装 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 这 | 盛大 |

['dʒʊəri] .

| jury | . |
|---|---|
| 陪审团 | . |

“你每次去大陪审团都必须穿着你平时开会穿的西装。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðel] [bi:; bi] [ɔ:l] [wɔ:(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

| I | expect | they'll | be | all | wore | out | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他们会 | 是 | 全部 | 穿着 | 出去 | 在 | 这 | 结尾 | . |

我估计他们最后都会筋疲力尽。

['ðætl] [teɪk] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] .

| That'll | take | off | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 那将 | 拿 | 离开 | 某物 | . |

这样可以减轻一些负担。

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [naʊ] .

| You | be | careful | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 小心 | , | 现在 | . |

你现在要小心。

['sɛtɪn] - [raʊndz] ['ɔ:f(ə)l] ['wɛrɪn] - [ɒn] [pænts] .

| Settin | ' | round's | awful | wearin | ' | on | pants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞廷 | - | 回合的 | 可怕 | 穿着 | - | 在 | 裤子 | . |

Settin' round 穿裤子真难受。

[ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

| You | get | a | chair | with | a | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 一个 | 椅子 | 和 | 一个 | 软垫 | . |

你会得到一把带垫子的椅子。

[ænd; ənd][doʊnt][ji:; ji][gəʊ] ['tri:tɪn] - [sɪg'ɑ:z] .

| And | don't | ye | go | treatin | ' | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 是的 | 去 | 治疗 | - | 雪茄 | . |

你们可别去讨好雪茄。

[ænd; ənd][doʊnt][ji:; ji][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪtlz] .

| And | don't | ye | go | to | the | hotel | for | your | victuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 是的 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 为了 | 你的 | 食物 | . |

你们不要去酒店吃饭。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji] ['spɛndɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wen] [ji:; ji][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel]

| I | ain't | goin | ' | to | have | ye | spendin | ' | your | money | when | ye | can | just | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 有 | 是的 | 花费 | - | 你的 | 钱 | 什么时候 | 是的 | 能 | 只是 | 作为 | 出色地 |

[kʌm] [həʊm] .

| come | home | . |
|---|---|---|
| 来 | 家 | . |

我不会让你把钱花在外面，你还不如回家。

[weə(r)] [jiː; ji] [gɔɪn] - [naʊ] ?
**Where ye goin ' now ?**
在哪里 是的 去 - 现在 ?

你现在要去哪儿?

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
**" Mr . Peaslee was putting on his coat .**
" 先生 . 皮斯利 曾是 推杆 在 他的 外套 .

皮斯利先生正在穿外套。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kaɪnd][əʊ] - [θɔːt] [aɪ'd] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
**" Well , " he said , " I kind o ' thought I'd step over to Ed'ards's .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 种类 o - 想法 ID 步 超过 到 - .

“嗯,”他说，“我本来想去埃德斯那边看看。”

[ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [id] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
**I thought mebbe he'd be interested . "**
我 想法 也许 他会 是 感兴趣的 . "

我想他或许会感兴趣。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][bræg] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'mɔːsləs] ['kɒment] .
**" Goin ' to brag , are ye ? " was his wife's remorseless comment .**
" 戈因 - 到 吹牛 , 是 是的 ? " 曾是 他的 妻子的 冷酷无情 评论 .

“你打算炫耀一下吗？”他妻子毫不留情地说道。

" [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː; də][jiː; ji] , ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['hætʃɪt] - [feɪs] .
**" Much good it'll do ye , talkin ' to that hatchet - face .**
" 很多 好的 它将 做 是的 , 谈话 - 到 那 斧头 - 脸 .

“跟那个满脸杀气的家伙说话，对你有什么好处呢？”

[hiː; hi] [eɪnt] [səʊ] ['paɪəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ɪf] [ɔːl] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
**He ain't so pious as he looks , if all stories are true .**
他 不是 所以 虔诚的 作为 他 看起来 , 如果全部 故事 是 真的 .

如果所有传闻属实，他并不像看起来那么虔诚。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**" But Mr . Peaslee was already outside the door .**
" 但 先生 . 皮斯利 曾是 已经 外部 这 门 .

“但皮斯利先生当时已经在门外了。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] .
**She raised her voice shrilly .**
她 提高 她 嗓音 尖锐地 .

她尖声提高了嗓门。

" [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [naʊ] ; [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [fed] !
**" You be back , now ; them chickens has got to be fed !**
" 你 是 后退 , 现在 ; 他们 鸡 有 得到 到 是 美联储 !

你现在就回来；那些鸡得喂了！

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [sɔːt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .
**" Mr . Peaslee sought a more sympathetic audience .**
" 先生 . 皮斯利 寻求 一个 更多的 交感神经 观众 .

“皮斯利先生希望得到更多同情他的听众。”

['biːɪŋ] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd] ['greɪtli] ['flætəd] [hɪz; ɪz]['vænəti] ,
**Being drawn for the grand jury had greatly flattered his vanity ,**
存在 绘制 为了 这 盛大 陪审团 有 非常 受宠若惊 他的 虚荣 ,

被选中担任大陪审员极大地满足了他的虚荣心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ]['siːkrət][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [held][tuː; tə][get]['ɪntuː]

| for | it | encouraged | a | secret | ambition | which | he | had | long | held | to | get | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 鼓励 | 一个 | 秘密 | 志向 | 哪个 | 他 | 有 | 长的 | 握住 | 到 | 得到 | 进入 |

['pʌblɪk] [laɪf] .

| public | life | . |
|---|---|---|
| 民众 | 生活 | . |

因为这激发了他长期以来一直怀揣的秘密愿望——进入公共生活。

['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'lektmən] , [pə'hæps] ['dʒʌstɪs]

| Service | on | the | grand | jury | might | lead | to | his | becoming | selectman | , | perhaps | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 可能 | 带领 | 到 | 他的 | 成为 | 镇议员 | , | 也许 | 正义 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

| of | the | peace | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 和平 | , |

担任大陪审员可能会让他成为镇议员，甚至可能是治安法官。

[pə'hæps] [taʊn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] - — [huː] [njuː] [wɒt] [els] ?

| perhaps | town | representative | from | Ellmington | — | who | knew | what | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 镇 | 代表 | 从 | - | — | WHO | 知道 | 什么 | 别的 | ? |

或许是埃尔明顿镇的代表——谁知道还会是什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɒfɪs] ,

| He | looked | down | a | pleasant | vista | of | increasing | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 一个 | 令人愉快的 | 景色 | 的 | 增加 | 办公室 | , |

他俯瞰着眼前不断延伸的办公楼，景色宜人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] .

| at | the | end | of | which | stood | the | state | capitol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 站立 | 这 | 状态 | 国会大厦 | . |

路的尽头矗立着州议会大厦。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[kʊd; kəd][biː; bi]['senətə(r)] , [pə'hæps] !

| could | be | senator | , | perhaps | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 参议员 | , | 也许 | ! |

说不定能当上参议员呢!

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz]['dʒʊərə(r)] , [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] , [ðə; ði]

| And | he | began | planning | his | behavior | as | juror | , | the | dignified | bearing | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 规划 | 他的 | 行为 | 作为 | 陪审员 | , | 这 | 凝重 | 轴承 | , | 这 |

[wel] - [mə'tʃʊəd] [ 'ʌtərəns ] , [ðə; ði] [ʃruːd] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] .

| well | - | matured | utterances | , | the | shrewd | cross | - | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 成熟的 | 话语 | , | 这 | 精明 | 叉 | - | 提问 | . |

于是他开始计划自己作为陪审员的行为：庄重的举止、成熟的言辞、机智的交叉提问。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| At | the | end | of | his | service | his | neighbors | would | know | him | for | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 服务 | 他的 | 邻居 | 会 | 知道 | 他 | 为了 | 一个 | 男人 | 的 |

['sɒlɪd]['dʒʌdʒmənt] ,

| solid | judgment | , |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 判断 | , |

在他服务生涯结束时，他的邻居们都会知道他是一个判断力很强的人。

[ə; eɪ] " [seɪf] " [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['weɪti] [ə'feəz] .

| a | " | safe | " | man | to | be | intrusted | with | weighty | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 安全的 | " | 男人 | 到 | 是 | 受托人 | 和 | 重 | 事务 | . |

一个值得信赖、可以托付重任的“可靠”人。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

| Mr | . | Peaslee | was | fifty | - | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 曾是 | 五十 | - | 三 | 年 | 老的 | . |

皮斯利先生五十三岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [raʊnd] [feɪs] ,

| He | had | a | comfortable | figure | , | a | clean | - | shaven | , | round | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 舒服的 | 数字 | , | 一个 | 干净的 | - | 剃光 | , | 圆形的 | 脸 | , |

他身材匀称，脸型圆润，刮得干干净净。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['lensɪz] [ɒv; əv]

| and | blue | eyes | much | exaggerated | for | the | spectator | by | the | strong | lenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 很多 | 夸张的 | 为了 | 这 | 旁观者 | 经过 | 这 | 强的 | 镜头 | 的 |

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['spektək(ə)lz] .

| a | pair | of | great | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 伟大的 | 眼镜 | . |

一副大眼镜的镜片使蓝色的眼睛在旁观者看来更加明亮动人。

[ðiːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bə'nevələns] [ɒv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt]

| These | , | with | his | gray | hair | , | gave | him | a | benevolence | of | aspect | which | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 他的 | 灰色的 | 头发 | , | 给予 | 他 | 一个 | 仁 | 的 | 方面 | 哪个 | 有些 |

-

misrepre

-

再加上他灰白的头发，使他看起来慈祥和蔼，但这在某种程度上却掩盖了他的真实面目。

[sent] [hɪm] .

| sented | him | . |
|---|---|---|
| 发送 | 他 | . |

派他去了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪl]

| As | a | matter | of | fact | , | although | good | - | humored | and | not | without | a | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 虽然 | 好的 | - | 幽默 | 和 | 不是 | 没有 | 一个 | 仍然 |

[sə'vaɪvɪŋ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ,

| surviving | capacity | for | generous | impulse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸存 | 容量 | 为了 | 慷慨的 | 冲动 | , |

事实上，虽然他性情开朗，而且仍然保留着慷慨大方的品质，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [les] " [nɪə(r)] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] .

| he | was | only | less | " | near | " | than | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 较少的 | " | 靠近 | " | 比 | 他的 | 妻子 | . |

他与妻子的关系只是稍逊一筹而已。

['tʃaɪldɪʃli] [veɪn] , [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

| Childishly | vain | , | he | bore | himself | with | an | air | of | self | - | satisfaction | not | without | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚地 | 徒劳 | , | 他 | 钻孔 | 他自己 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 自己 | - | 满意 | 不是 | 没有 | 它是 |

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] ['neɪbəz] .

| charm | for | humorous | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 为了 | 幽默 | 邻居 | . |

他孩子气地虚荣，一副自鸣得意的样子，这让幽默的邻居们觉得颇具魅力。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] " [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] . "

| They | said | that | they | guessed | he | thought | himself | " | some | punkins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 他们 | 猜对了 | 他 | 想法 | 他自己 | " | 一些 | 南瓜 | . | " |

他们说，他们猜测他觉得自己“很了不起”。

" [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] " [məʊst]['piːp(ə)l] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

| " | Some | punkins | " | most | people | admitted | him | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 南瓜 | " | 最多 | 人们 | 承认 | 他 | 到 | 是 | , |

大多数人都承认他是“一群小混混”。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [wɒz; wəz]

| **although** | **how** | **much** | **of** | **his** | **money** | **and** | **how** | **much** | **of** | **his** | **shrewdness** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 如何 | 很多 | 的 | 他的 | 钱 | 和 | 如何 | 很多 | 的 | 他的 | 城府 | 曾是 |

['riːəli] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] .

| **really** | **his** | **wife's** | **was** | **matter** | **of** | **debate** | **among** | **those** | **who** | **knew** | **him** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他的 | 妻子的 | 曾是 | 事情 | 的 | 辩论 | 之中 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 最好的 | . |

不过，他究竟有多少财富和多少精明才智真正来自他的妻子，这在最了解他的人当中一直存在争议。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] .

| **At** | **any** | **rate** | **,** | **the** | **Peaslees** | **had** | **made** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 豌豆 | 有 | 制成 | 钱 | . |

总之，皮斯利一家赚到了钱。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)][fæt] [fɑːm] " [daʊn] - ['rɪvə(r)] " [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

| **A** | **few** | **years** | **before** | **,** | **they** | **had** | **sold** | **their** | **fat** | **farm** | **"** | **down** | **-** | **river** | **"** | **advantageously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | , | 他们 | 有 | 卖 | 他们的 | 胖的 | 农场 | " | 向下 | - | 河 | " | 有利地 | , |

几年前，他们以有利可图的价格将位于“下游”的养肥场卖掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]

| **and** | **had** | **bought** | **the** | **dignified** | **white** | **house** | **in** | **Ellmington** | **in** | **which** | **they** | **have** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 买 | 这 | 凝重 | 白色的 | 房子 | 在 | - | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 |

[biːn] [siːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [haʊs] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| **been** | **seen** | **eating** | **a** | **dinner** | **which** | **looks** | **as** | **if** | **they** | **were** | **"** | **house** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已见 | 吃 | 一个 | 晚餐 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | " | 房子 | 贫穷的 | . |

他们在埃尔明顿买了一栋体面的白色房子，就在不久前，有人看到他们在里面吃晚餐，看起来他们好像是“房主”。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] ,

| **"** | **That** | **they** | **were** | **not** | **;** | **they** | **had** | **thirty** | **thousand** | **dollars** | **in** | **the** | **local** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他们 | 是 | 不是 | ; | 他们 | 有 | 三十 | 千 | 美元 | 在 | 这 | 当地的 | 银行 | , |

“事实并非如此；他们在当地银行有三万美元存款。”

['pɑːtli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪts] [stɒk] .

| **partly** | **invested** | **in** | **its** | **stock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 投资 | 在 | 它是 | 库存 | . |

部分投资了该公司的股票。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . ['piːzli] [wɒz; wəz] [les] ['ləʊnli] ,

| **In** | **Ellmington** | **Mrs** | **.** | **Peaslee** | **was** | **less** | **lonely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 太太 | . | 皮斯利 | 曾是 | 较少的 | 孤独 | , |

在埃尔明顿，皮斯利太太不再那么孤独了。

[ænd; ənd] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk]

| **and** | **through** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **was** | **an** | **unsuspected** | **director** | **in** | **the** | **bank** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 先生 | . | 皮斯利 | 曾是 | 一个 | 意想不到的 | 导演 | 在 | 这 | 银行 |

,

**,**

,

而皮斯利先生则是这家银行一位不为人知的董事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **a** | **shrewd** | **user** | **of** | **the** | **chances** | **for** | **profitable** | **investment** | **which** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精明 | 用户 | 的 | 这 | 机会 | 为了 | 有利可图 | 投资 | 哪个 | 她 |

['hʌzbəndz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] " [bæŋk] [kraʊd] " ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **husband's** | **association** | **with** | **the** | **"** | **bank** | **crowd** | **"** | **opened** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 协会 | 和 | 这 | " | 银行 | 人群 | " | 打开 | 到 | 她 | . |

她精明地利用了丈夫与“银行界人士”的交往为她带来的盈利投资机会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,

| **As** | **for** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 皮斯利 | , |

至于皮斯利先生，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

| he | did | not | know | that | he | himself | was | not | the | business | head | of | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 不是 | 这 | 商业 | 头 | 的 | 这 | 房子 | ; |

他并不知道自己并非这家企业的掌舵人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ ləuf ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['wɪndəʊ]

| and | his | garden | , | his | chickens | , | and | his | pleasant | loafing | in | the | bank | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 花园 | , | 他的 | 鸡 | , | 和 | 他的 | 令人愉快的 | 游手好闲 | 在 | 这 | 银行 | 窗户 |

[kept] [hɪm] [kən'tentɪdli] ['ɒkjupaɪd] .

| kept | him | contentedly | occupied | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他 | 心满意足地 | 占领 | . |

他的花园、他的鸡，以及在银行窗口悠闲闲逛的时光，让他过得十分惬意。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːɪʃ] [tʌŋ] ,

| For | , | in | spite | of | her | shrewish | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 泼辣 | 舌头 | , |

尽管她说话尖酸刻薄，

['mɪsɪz] . ['piːzli] [hæd; həd] [tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| Mrs | . | Peaslee | had | tact | enough | to | let | her | husband | have | the | credit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮斯利 | 有 | 策略 | 足够的 | 到 | 让 | 她 | 丈夫 | 有 | 这 | 信用 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['ækjəmən] .

| her | business | acumen | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 商业 | 敏锐 | . |

皮斯利夫人很有分寸，她把自己的商业才能归功于丈夫。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| " | I | ain't | goin | ' | to | let | on | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 让 | 在 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“我不会透露的，”她对自己说。

" [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| " | that | he | ain't | just | as | good | as | the | rest | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 不是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | . |

“他不如其他人那么优秀。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

| " | She | had | her | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 她 | 自豪 | . |

她有她的自尊心。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [wɔːk] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [niːt] [lɔːn] ,

| As | Mr | . | Peaslee | stepped | along | the | straight | walk | which | divided | his | neat | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 皮斯利 | 步 | 沿着 | 这 | 直的 | 走 | 哪个 | 分割 | 他的 | 整洁的 | 草地 | , |

皮斯利先生沿着笔直的小路走去，这条小路将他整洁的草坪一分为二。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [niːt] [geɪt] [ɪn]

| and | opened | the | neat | gate | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 整洁的 | 门 | 在 |

然后打开了那扇整洁的大门。

[hɪz; ɪz] [niːt] [waɪt] [fens]

| his | neat | white | fence |
|---|---|---|---|
| 他的 | 整洁的 | 白色的 | 栅栏 |

他那整齐的白色栅栏

, [hiː; hi] [met] [sæm] ['bɑːtən] , [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [gʊd] - [ 'hjuːmə ] ['dʒaɪənt] [huː] [wɒz; wəz]

| , | he | met | Sam | Barton | , | the | broad | - | shouldered | , | good | - | humored | giant | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 遇见 | 山姆 | 巴顿 | , | 这 | 广阔 | - | 肩部 | , | 好的 | - | 幽默 | 巨大的 | WHO | 曾是 |

['kʌnstəbl] [ɒv; əv] - .

| constable | of | Ellmington | . |
|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | - | . |

他遇到了萨姆·巴顿，这位身材魁梧、性格开朗的巨人是埃尔明顿的警长。

[sæm] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , ['skwaɪə(r)] ? " [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

| Sam | gave | him | a | smiling | " | How | are | ye | , | squire | ? | " | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 给予 | 他 | 一个 | 微笑 | " | 如何 | 是 | 是的 | , | 乡绅 | ? | " | 作为 | 他 | 通过了 | . |

山姆经过他身边时，笑着问他："你好吗，乡绅？"

" [ges] [hiːz] [hɜːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

| " | Guess | he's | heard | , | " | said | Mr | . | Peaslee | to | himself | , | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 他是 | 听到 | , | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | 到 | 他自己 | , | 很多 | 高兴 | . |

"看来他听到了，"皮斯利先生得意地自言自语道。

[jet] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

| Yet | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

然而，事实上，

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [sæm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['deɪli]

| the | greeting | was | not | different | from | that | which | Sam | had | given | him | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问候 | 曾是 | 不是 | 不同的 | 从 | 那 | 哪个 | 山姆 | 有 | 给定 | 他 | 日常的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] .

| for | the | past | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 三 | 年 | . |

这句问候语和山姆过去三年每天给他的问候语并无二致。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| Once | on | the | sidewalk | , | Mr | . | Peaslee | turned | to | the | right | toward | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 人行道 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | 朝向 | 这 | 房子 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| his | neighbor | , |
|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | , |

皮斯利先生走到人行道上后，向右转，朝着邻居的房子走去。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | . |

爱德华兹先生。

['edwədz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [ðæn; ðən] ['piːzli] , [pə'hæps] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

| Edwards | was | a | younger | man | than | Peaslee | , | perhaps | forty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 曾是 | 一个 | 年轻 | 男人 | 比 | 皮斯利 | , | 也许 | 四十 | - | 七 | . |

爱德华兹比皮斯利年轻，大概四十七岁。

[hɪz; ɪz]

| His |
|---|
| 他的 |

他的

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

| business | was | speculating | in | lumber | and | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 曾是 | 推测 | 在 | 木材 | 和 | 牛 | , |

商人们当时在进行木材和牲畜的投机活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] ['pɑːsɪŋ]

| and | in | the | interest | of | this | he | was | constantly | passing | and | re | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 他 | 曾是 | 不断地 | 通过 | 和 | 关于 | 通过 |

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] ,

| the | Canadian | border | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 边界 | , |

为此，他不断地往返于加拿大边境。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] - .

| which | was | not | far | from | Ellmington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | - | . |

离埃尔明顿不远。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [trɪps] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

| In | the | intervals | between | his | trips | he | was | much | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 之间 | 他的 | 旅行 | 他 | 曾是 | 很多 | 在 | 家 | . |

在两次旅行的间隙，他大部分时间都待在家里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:n] , ['saɪlənt] , ['si:krətɪv] [mæn] ,

| He | was | a | stern | , | silent | , | secretive | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 船尾 | , | 沉默的 | , | 神秘的 | 男人 | , |

他是一个严厉、沉默寡言、不善交际的人。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] - [maʊðd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gesɪŋ]

| and | simply | because | he | was | so | close | - | mouthed | there | was | much | guessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 关闭 | - | 嘴巴 | 那里 | 曾是 | 很多 | 猜测 |

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [nɒt] ['həʊlli] [kaɪnd] ,

| and | gossip | , | not | wholly | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闲话 | , | 不是 | 完全 | 种类 | , |

正因为他守口如瓶，所以才会有那么多猜测和流言蜚语，而且这些流言蜚语并不总是友善的。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

| about | his | affairs | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 事务 | . |

关于他的私事。

['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edwədz] [haʊs] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði]

| Mr | . | Peaslee | found | the | front | door | of | the | Edwards | house | standing | open | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 成立 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 爱德华兹 | 房子 | 常设 | 打开 | 在 | 这 |

['trʌstfʊl] ['vɪlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

| trustful | village | fashion | , |
|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 村庄 | 时尚 | , |

皮斯利先生发现爱德华兹家的前门敞开着，这是村民们彼此信任的惯常做法。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['neɪbəli] ['fri:dəm] , [wɔ:kt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] .

| and | , | with | neighborly | freedom | , | walked | in | without | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 邻里 | 自由 | , | 步行 | 在 | 没有 | 铃声 | . |

然后，他像邻居一样，没有按门铃就走了进去。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [fɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ]

| He | turned | first | into | the | sitting | - | room | , | where | he | found | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 第一的 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 不 |

他先走进客厅，却发现那里空无一人。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ru:m] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

| one | , | and | then | into | a | rear | room | opening | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 和 | 然后 | 进入 | 一个 | 后部 | 房间 | 开幕 | 从 | 它 | . |

一，然后进入从它后面延伸出去的房间。

[ðɪs] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪz] " [den] .

| This | obviously | was | a | boy's | " | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显地 | 曾是 | 一个 | 男孩们 | " | 丹 | . |

这显然是男孩的“秘密基地”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃekəbɔ:d] , [sʌm; səm] [lu:s] [strɪŋ] , [ə; eɪ]

| " | On | the | table | in | the | centre | were | a | checkerboard | , | some | loose | string | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 中心 | 是 | 一个 | 棋盘 | , | 一些 | 松动的 | 细绳 | , | 一个 |

['hændfʊl] [ɒv; əv] [spru:s] [gʌm] ,

| handful | of | spruce | gum | , |
|---|---|---|---|---|
| 少数 | 的 | 云杉 | 胶 | , |

“桌子中央放着一个棋盘、一些散落的绳子和一把云杉树脂，

[sʌm; səm] ['skætəd] ['mɑːb(ə)lz] , [ə; eɪ]['brəʊkən][dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ] [ʃɒt] - [paʊtʃ] , [æn; ən]

| some | scattered | marbles | , | a | broken | jack | - | knife | , | a | cap | , | a | shot | - | pouch | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 疏散 | 弹珠 | , | 一个 | 破碎的 | 杰克 | - | 刀 | , | 一个 | 帽 | , | 一个 | 射击 | - | 小袋 | , | 一个 |

[əʊld]['bɜːrdz][nest] , [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [flɑːsk] ,

| old | bird's | nest | , | a | powder | - | flask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 鸟类 | 巢 | , | 一个 | 粉末 | - | 烧瓶 | , |

一些散落的弹珠、一把断裂的折叠刀、一顶帽子、一个弹丸袋、一个旧鸟巢、一个火药瓶

[ə; eɪ][dɒg] - [ɪəd] ['kɒpi] [ɒv; əv] " - ['kɑːmənteriz] , " ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['ɔːlsəʊ]['əʊpən] .

| a | dog | - | eared | copy | of | " | Cæsar's | Commentaries | , | " | open | , | and | a | Latin | dictionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | - | 耳朵 | 复制 | 的 | " | - | 评论 | , | " | 打开 | , | 和 | 一个 | 拉丁 | 字典 |

| , | also | open | . |
|---|---|---|---|
| , | 还 | 打开 | . |

一本翻得破旧的《凯撒评注》打开着，还有一本拉丁语词典也打开着。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ɪn][ɪts] ['kɒtn] [keɪs] ; [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [beɪt] - ['bɒksɪz] ,

| In | a | corner | stood | a | fishing | - | rod | in | its | cotton | case | ; | along | the | wall | were | ranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 站立 | 一个 | 钓鱼 | - | 杆 | 在 | 它是 | 棉布 | 案件 | ; | 沿着 | 这 | 墙 | 是 | 范围 |

| bait | - | boxes | , |
|---|---|---|---|
| 饵 | - | 盒子 | , |

角落里放着一根装在棉布套里的鱼竿；墙边排列着一排鱼饵盒。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑːskɪt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɑːsps] [nest] .

| a | fishing | - | basket | , | a | pair | of | rubber | boots | , | and | a | huge | wasp's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钓鱼 | - | 篮子 | , | 一个 | 一对 | 的 | 橡皮 | 靴子 | , | 和 | 一个 | 巨大的 | 黄蜂的 | 巢 | . |

一个钓鱼篮、一双橡胶靴和一个巨大的黄蜂窝。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt]

| Leaning | against | the | sill | of | the | open | window | was | a | double | - | barreled | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 窗台 | 的 | 这 | 打开 | 窗户 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | - | 桶装 | 射击 |

一挺双管猎枪倚靠在敞开的窗台上。

[gʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [blæk] , ['griːsi] [rægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl] .

| gun | , | and | on | the | sill | itself | were | some | black | , | greasy | rags | and | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | , | 和 | 在 | 这 | 窗台 | 本身 | 是 | 一些 | 黑色的 | , | 腻 | 破布 | 和 | 一个 | 小的 |

| bottle | of | oil | . |
|---|---|---|---|
| 瓶子 | 的 | 油 | . |

枪，窗台上放着一些黑色油腻的抹布和一小瓶油。

['veərɪəs] [truːðz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'reɪ] .

| Various | truths | might | be | inferred | from | the | disarray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 真相 | 可能 | 是 | 推断 | 从 | 这 | 混乱 | . |

从这片混乱中或许可以推断出各种真相。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɪm] ,

| One | was | that | Mr | . | Edwards | was | generous | to | his | son | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 那 | 先生 | . | 爱德华兹 | 曾是 | 慷慨的 | 到 | 他的 | 儿子 | 吉姆 | , |

其中一点是，爱德华兹先生对他的儿子吉姆很慷慨。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɪsɪz] . ['edwədz] .

| and | another | was | that | there | was | no | Mrs | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 曾是 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 太太 | . | 爱德华兹 | . |

另一个问题是根本没有爱德华兹夫人这个人。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [gest] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [frɒm; frəm]

| **Further** | **,** | **it** | **might** | **be** | **easily** | **enough** | **guessed** | **that** | **Jim** | **had** | **been** | **lured** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 它 | 可能 | 是 | 容易地 | 足够的 | 猜对了 | 那 | 吉姆 | 有 | 到过 | 诱饵 | 从 |

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn] ,

| **the** | **study** | **of** | **Latin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 拉丁 | , |

此外，不难猜到，吉姆是被诱离了拉丁语学习的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪti] [mɪs] [weə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] " ['juːniən] " [skuːl] ,

| **in** | **which** | **pretty** | **Miss** | **Ware** | **,** | **who** | **was** | **his** | **teacher** | **at** | **the** | **"** | **Union** | **"** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 漂亮的 | 错过 | 仓库 | , | WHO | 曾是 | 他的 | 老师 | 在 | 这 | " | 联盟 | " | 学校 | , |

其中，漂亮的韦尔小姐是他在“联合”学校的老师，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəlz] ,

| **was** | **trying** | **to** | **interest** | **him** | **,** | **by** | **the** | **attractive** | **idea** | **of** | **oiling** | **his** | **gun** | **-** | **barrels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 兴趣 | 他 | , | 经过 | 这 | 吸引人的 | 主意 | 的 | 注油 | 他的 | 枪 | - | 桶 | , |

他试图用给枪管上油这个诱人的想法来引起他的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [krɒst] ['fɪŋgəz] ,

| **and** | **that** | **something** | **still** | **more** | **attractive** | **—** | **perhaps** | **a** | **boy** | **with** | **crossed** | **fingers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 仍然 | 更多的 | 吸引人的 | — | 也许 | 一个 | 男生 | 和 | 交叉 | 手指 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| **for** | **it** | **was** | **not** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 |

而那更吸引人的东西——或许是一个双手交叉的男孩，因为那并非

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] — [hæd; həd] [l'ɔːd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] .

| **too** | **late** | **for** | **swimming** | **—** | **had** | **lured** | **him** | **from** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 为了 | 游泳 | — | 有 | 诱饵 | 他 | 从 | 那 | . |

已经来不及游泳了——他被引诱离开了那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

| **At** | **any** | **rate** | **,** | **Jim** | **was** | **not** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 吉姆 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

总之，吉姆当时不在场。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [stɪl] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

| **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** | **still** | **bent** | **on** | **finding** | **Mr** | **.** | **Edwards** | **,** | **moved** | **toward** | **the** | **open** | **window** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 仍然 | 弯曲 | 在 | 寻找 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 已搬 | 朝向 | 这 | 打开 | 窗户 |

.

**:**

.

皮斯利先生仍然执意要找到爱德华兹先生，于是走向敞开的窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ['eniweə(r)] .

| **But** | **he** | **could** | **see** | **no** | **signs** | **of** | **life** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 标志 | 的 | 生活 | 任何地方 | . |

但他到处都看不到任何生命迹象。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| **None** | **of** | **the** | **household** | **was** | **,** | **however** | **,** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | , | 然而 | , | 远的 | 离开 | . |

然而，这家人离得都不远。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

| **Jim** | **was** | **in** | **the** | **loft** | **of** | **the** | **barn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

吉姆当时在谷仓的阁楼里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['æplz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

| where | he | was | carefully | examining | a | barrel | of | early | apples | with | a | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 小心 | 检查 | 一个 | 桶 | 的 | 早期的 | 苹果 | 和 | 一个 | 看法 | 到 |

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [best] ;

| filling | his | pockets | with | the | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 最好的 | ; |

他当时正在仔细查看一桶早熟苹果，打算把最好的苹果装进口袋；

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [jiːst] ,

| the | housekeeper | had | merely | stepped | across | the | street | to | borrow | some | yeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 有 | 仅仅 | 步 | 穿过 | 这 | 街道 | 到 | 借 | 一些 | 酵母 | , |

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwədz] ,

| and | Mr | . | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 爱德华兹 | , |

管家只是走到街对面去借点酵母，而爱德华兹先生，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [dʒɪmz]

| who | had | a | headache | , | was | lying | down | in | the | chamber | immediately | above | Jim's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 头痛 | , | 曾是 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 房间 | 立即地 | 多于 | 吉姆的 |

[den] .

| den | . |
|---|---|
| 丹 | . |

一个头疼的人正躺在吉姆书房正上方的房间里。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

| Mr | . | Peaslee | stood | and | gazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 站立 | 和 | 凝视 | . |

皮斯利先生站着，凝视着。

[hiː; hi] [aɪd] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [el] , [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] ,

| He | eyed | in | turn | the | kitchen | ell | , | the | shed | , | and | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 在 | 转动 | 这 | 厨房 | 艾尔 | , | 这 | 棚 | , | 和 | 这 | 谷仓 | , |

他依次打量了厨房的侧翼、棚屋和谷仓。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['pəʊzi] " ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [stɪl] [bluːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt]

| and | then | gazed | out | over | the | " | posy | " | garden | , | where | still | bloomed | a | few | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 凝视 | 出去 | 超过 | 这 | " | 铭文 | " | 花园 | , | 在哪里 | 仍然 | 盛开 | 一个 | 很少 | 晚的 |

['flaʊəz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

然后，他眺望着那座“花束”花园，那里仍然盛开着几朵晚开的花朵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli][ðə; ði] " ['tʃɪni] " ['æstə(r)] .

| of | which | he | recognized | only | the | " | chiny | " | asters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 认可 | 仅有的 | 这 | " | 下流的 | " | 紫菀 | . |

他只认得那些“俗气”的紫菀。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] " - " ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts]

| He | looked | toward | what | he | himself | would | have | called | the | " | sarce | " | garden | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 朝向 | 什么 | 他 | 他自己 | 会 | 有 | 称为 | 这 | " | - | " | 花园 | , | 和 | 它是 |

['kæbɪdʒɪz] ,

| cabbages | , |
|---|---|
| 卷心菜 | , |

他望向他自己会称之为“菜园”的地方，那里种着卷心菜。

['tɜːnɪps] , ['rʌslɪŋ] [kɔːn] - [stɔːks] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [tə'mɑːtəʊ] - [vaɪnz] .

| turnips | , | rustling | corn | - | stalks | , | and | drying | tomato | - | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萝卜 | , | 沙沙声 | 玉米 | - | 茎 | , | 和 | 烘干 | 番茄 | - | 藤蔓 | . |

萝卜、沙沙作响的玉米秆和枯萎的番茄藤。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ,

| Seeing | no | one | there | , | he | sent | his | gaze | to | the | distant | rows | of | apple | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 一 | 那里 | , | 他 | 发送 | 他的 | 目光 | 到 | 这 | 遥远 | 行 | 的 | 苹果 | 树木 | , |

见那里没有人，他便将目光投向远处成排的苹果树。

[braɪt] [wɪð] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] .

| bright | with | ripening | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 成熟 | 水果 | . |

散发着成熟果实的光泽。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ]

| Disappointed | , | he | was | about | to | turn | away | , | but | he | could | not | resist | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | , | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 离开 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 采取 |

[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ,

| a | complacent | , |
|---|---|---|
| 一个 | 自满 | , |

他失望地正要转身离开，却忍不住露出了自满的神情。

['swiːpɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pə'zeʃənz] .

| sweeping | view | of | his | own | adjoining | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 看法 | 的 | 他的 | 自己的 | 相邻的 | 财产 | . |

可以俯瞰他自己毗邻的房产。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ræn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,

| There | , | on | the | right | , | ran | the | long | line | of | his | own | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 正确的 | , | 跑 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 他的 | 自己的 | 住宅 | , |

右边，是他自己住所的长长轮廓线。

[kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [bɔːd] [fens] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

| continued | by | the | five | - | foot | board | fence | separating | his | garden | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 经过 | 这 | 五 | - | 脚 | 木板 | 栅栏 | 分离 | 他的 | 花园 | 从 | 先生 | . |

['ɛdwərdzɪz] .

| Edwards's | . |
|---|---|
| 爱德华兹的 | . |

紧接着是一道五英尺高的木板围栏，将他的花园与爱德华兹先生的花园隔开。

[ðɪs] [stʊd] [ʌp] ['gɔːntlɪ] [waɪt] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]

| This | stood | up | gauntly | white | until | near | the | orchard | , | where | it | was | completely | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 站立 | 向上 | 瘦削的 | 白色的 | 直到 | 靠近 | 这 | 果园 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 完全地 | 隐 |

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] ,

| by | the | high | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 高的 | , |

这棵树原本笔直地矗立着，呈苍白的白色，直到靠近果园的地方，才完全被高高的树木遮蔽起来。

['feðəri] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] , [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌnˌflauəz] ,

| feathery | stalks | of | the | asparagus | - | bed | , | by | a | row | of | great | sunflowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 茎 | 的 | 这 | 芦笋 | - | 床 | , | 经过 | 一个 | 排 | 的 | 伟大的 | 向日葵 | , |

芦笋田里羽毛状的茎秆，旁边是一排高大的向日葵，

[naʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [bent] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪsk] - [laɪk] [siːd] - [pɒdz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

| now | heavy | and | bent | with | their | disk | - | like | seed | - | pods | , | and | by | a | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 重的 | 和 | 弯曲 | 和 | 他们的 | 磁盘 | - | 喜欢 | 种子 | - | 豆荚 | , | 和 | 经过 | 一个 | 丛 | 的 |

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

| lilac | bushes | . |
|---|---|---|
| 紫丁香 | 灌木丛 | . |

现在它们因盘状的种子荚而变得沉重弯曲，旁边还有一丛丁香灌木。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] ,

| As | his | eye | traveled | along | the | white | expanse | , | he | gave | a | quick | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 旅行 | 沿着 | 这 | 白色的 | 广阔 | , | 他 | 给予 | 一个 | 快的 | 开始 | , |

他的目光扫过一片白色，突然猛地一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

| and | his | face | clouded | with | vexation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 阴天 | 和 | 烦恼 | . |

他脸上满是恼怒。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

| There | in | the | sun | , | prone | upon | the | top | of | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 太阳 | , | 易于 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 栅栏 | , |

在阳光下，它俯卧在栅栏顶上，

[ dəuz ] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] .

| dozed | the | bane | of | his | life | — | the | Calico | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打盹 | 这 | 祸根 | 的 | 他的 | 生活 | — | 这 | 印花布 | 猫 | . |

打盹儿的是他一生的噩梦——那只三花猫。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| Her | coat | was | made | up | of | patches | of | yellow | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 外套 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 补丁 | 的 | 黄色的 | 和 | 白色的 | , |

她的外套由黄色和白色相间的斑块组成。

['veərid] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['stɒkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [haɪnd][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [raʊnd] ,

| varied | with | a | black | stocking | on | her | right | hind | leg | , | and | a | large | , | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 和 | 一个 | 黑色的 | 袜 | 在 | 她 | 正确的 | 后 | 腿 | , | 和 | 一个 | 大的 | , | 圆形的 | , |

她的右后腿上戴着黑色长袜，还有一个大而圆的……

[blæk] [spɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['predət(ə)ri] [ænd; ənd]

| black | spot | about | her | right | eye | , | which | gave | her | a | peculiarly | predatory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 点 | 关于 | 她 | 正确的 | 眼睛 | , | 哪个 | 给予 | 她 | 一个 | 奇特地 | 掠食性 | 和 |

[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] .

| disreputable | appearance | . |
|---|---|---|
| 声名狼藉的 | 外貌 | . |

她右眼周围有一块黑点，使她看起来特别具有掠夺性和声名狼藉的气质。

['sɒləmən] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [saɪt] .

| Solomon | had | disliked | her | at | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 有 | 不喜欢 | 她 | 在 | 视线 | . |

所罗门第一眼就厌恶她。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| Ever | since | he | had | bought | the | house | in | Ellmington | he | had | been | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 买 | 这 | 房子 | 在 | - | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 |

[draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

| drive | her | from | the | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 她 | 从 | 这 | 前提 | , |

自从他在埃尔明顿买下那栋房子后，他就一直想方设法把她赶出去。

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

| but | stay | away | she | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停留 | 离开 | 她 | 会 | 不是 | . |

但她不会远离她。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt]

| Not | all | the | missiles | in | existence | could | convince | her | that | his | house | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 导弹 | 在 | 存在 | 可以 | 说服 | 她 | 那 | 他的 | 房子 | 曾是 | 不是 |

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] .

| a | desirable | place | of | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理想 | 地方 | 的 | 住所 | . |

即使拥有世界上所有的导弹，也无法让她相信他的房子不是一个理想的居住地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

| And | she | was | a | constant | vexation | and | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 烦恼 | 和 | 烦恼 | . |

她总是让人烦恼不已。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [plʌmp]

| She | jumped | from | the | fence | plump |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 从 | 这 | 栅栏 | 丰满 |

她从栅栏上跳了下来，胖乎乎的

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['njuːli] ['plɑːntɪd] ['flaʊə(r)] - [bedz] ; [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [wɪð] ['kɪtnz] ;

| into | the | middle | of | newly | planted | flower | - | beds | ; | she | filled | the | haymow | with | kittens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 中间 | 的 | 新 | 已种植 | 花 | - | 床 | ; | 她 | 已填 | 这 | 干草 | 和 | 小猫 | ; |

她走进新栽种的花坛中央；她把干草堆里装满了小猫；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

| she | asked | all | her | friends | to | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 全部 | 她 | 朋友们 | 到 | 这 | 谷仓 | , |

她邀请所有朋友到谷仓来，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['aʊəz] [mɔː(r)] ['fæʃnəbli] [leɪt] [ðæn; ðən]

| where | she | gave | elaborate | musical | parties | at | hours | more | fashionably | late | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 给予 | 精心制作的 | 音乐 | 各方 | 在 | 小时 | 更多的 | 时尚地 | 晚的 | 比 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] - .

| were | tolerated | in | Ellmington | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 容忍 | 在 | - | . |

她在那里举办盛大的音乐派对，时间比埃尔明顿允许的要晚得多。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [ɒf] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [griːn] [θɪŋz]

| Whenever | she | had | indigestion | she | ate | off | the | tops | of | the | choicest | green | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 有 | 消化不良 | 她 | 吃 | 离开 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 精选 | 绿色的 | 事物 |

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

| that | grew | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | ; |

每当她消化不良时，她就会吃花园里长得最好的绿色植物的嫩芽；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| but | when | her | appetite | was | good | she | caught | and | devoured | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 食欲 | 曾是 | 好的 | 她 | 捕捉 | 和 | 吞噬 | 他的 | 年轻的 |

['tʃɪkɪnz] .

| chickens | . |
|---|---|
| 鸡 | . |

但当她胃口好的时候，她就抓来把他的小鸡吃掉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [æt; ət] [beɪ] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

| Moreover | , | when | at | bay | she | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 什么时候 | 在 | 湾 | 她 | 害怕 | 他 | . |

而且，她被逼到绝境时，还吓唬了他。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnəd] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] .

| Once | he | had | cornered | the | spitting | creature | in | a | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 被逼到绝境 | 这 | 吐痰 | 生物 | 在 | 一个 | 摊位 | . |

他曾把那只吐口水的怪物逼到马厩角落里。

[klɔːz] [aʊt] , [teɪl] [bɪg] , [fɜː(r)][ɔːl][ɒn] [end] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːpt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ]

| Claws | out | , | tail | big | , | fur | all | on | end | , | she | had | leaped | straight | at | his | head | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 出去 | , | 尾巴 | 大的 | , | 毛皮 | 全部 | 在 | 结尾 | , | 她 | 有 | 跳跃 | 直的 | 在 | 他的 | 头 | , | 哪个 |

她伸出利爪，尾巴竖起，浑身毛发竖立，径直扑向他的头部。

[hiː; hi] [ dʌk ] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] ['skweəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ 'stedi ] [hɜː'self] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| he | ducked | , | and | , | landing | squarely | upon | it | , | had | steadied | herself | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | , | 和 | , | 降落 | 完全 | 之上 | 它 | , | 有 | 稳定 | 她自己 | 那里 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ʃɑːp] ,

| a | moment | with | sharp | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 和 | 锋利的 | , |

他俯身躲过，正好落在上面，并用利落的动作稳住了身子。

[prə'truːdɪŋ] [klɔːz] ; [ðens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːd] - [bɒks] , [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm]
**protruding** **claws** **;** **thence** **she** **had** **jumped** **to** **a** **feed** **-** **box** **,** **thence** **to** **a** **beam**
突出 爪子 ; 因此 她 有 跳了起来 到 一个 喂养 - 盒子 , 因此 到 一个 光束
, [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊ] ,
**,** **thence** **to** **the** **mow** **,**
, 因此 到 这 刈 ,

她伸出利爪；然后她跳到饲料箱上，再跳到横梁上，最后跳到草垛上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [bɪg] , [griːn] ,
**from** **the** **dusky** **recesses** **of** **which** **she** **had** **glared** **at** **him** **with** **big** **,** **green** **,**
从 这 昏暗 凹陷处 的 哪个 她 有 怒目而视 在 他 和 大的 , 绿色的 ,
['menəsɪŋ] [aɪz] .
**menacing** **eyes** **.**
威胁 眼睛 .

她从昏暗的角落里，用她那双又大又绿、充满威胁的眼睛怒视着他。

[nɒt] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] ,
**Not** **since** **that** **experience** **,** **which** **,** **in** **spite** **of** **his** **soft** **hat** **,**
不是 自从 那 经验 , 哪个 , 在 尽管如此 的 他的 柔软的 帽子 ,

自那次经历之后，尽管他戴着软帽，

[hæd; həd] [left] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skælp] , [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ]
**had** **left** **certain** **marks** **upon** **his** **scalp** **,** **had** **he** **ever** **attempted** **to** **catch**
有 左边 肯定 标记 之上 他的 头皮 , 有 他 曾经 尝试过 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

如果他曾试图抓住她，他的头皮上就会留下一些痕迹。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət]
**Instead** **,** **he** **had** **borrowed** **a** **gun** **,** **and** **a** **dozen** **times** **had** **fired** **at**
反而 , 他 有 借来的 一个 枪 , 和 一个 打 时代 有 被解雇 在
[hɜː(r); hə(r)] ;
**her** **;**
她 ;

相反，他借了一把枪，朝她开了十几次枪；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] ,
**but** **although** **he** **counted** **himself** **a** **fair** **shot** **,**
但 虽然 他 计数 他自己 一个 公平的 射击 ,

但他虽然认为自己有不错的机会，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skænt][bɪt][ɒv; əv][fɜː(r)][flaɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'repjətəbl]
**he** **had** **never** **made** **even** **a** **scant** **bit** **of** **fur** **fly** **from** **her** **disreputable**
他 有 绝不 制成 甚至 一个 稀少 少量 的 毛皮 飞 从 她 声名狼藉的
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

他从未让她那声名狼藉的背上扬起哪怕一丁点儿毛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
**And** **now** **he** **knew** **she** **laughed** **at** **him** **.**
和 现在 他 知道 她 笑了 在 他 .

现在他知道她嘲笑他了。

[jes] , [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Yes** **,** **laughed** **at** **him** **,** **for** **she** **had** **more** **than** **human** **intelligence** **.**
是的 , 笑了 在 他 , 为了 她 有 更多的 比 人类 智力 .

是的，她嘲笑他，因为她的智力远超常人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'məʊnɪˌæk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]

| There | was | something | demoniac | in | her | cleverness | , | her | immunity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 恶魔 | 在 | 她 | 聪明才智 | , | 她 | 免疫 | 从 |

[hɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['enədʒi] , [hɜː(r); hə(r)] [mə'levələnt] ['mɪstʃɪf] ,

| harm | , | her | prodigious | energy | , | her | malevolent | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | , | 她 | 惊人 | 活力 | , | 她 | 恶意的 | 恶作剧 | , |

她的聪明才智、刀枪不入的本领、惊人的精力和邪恶的恶作剧中都蕴含着某种魔性。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪlərɪ] .

| her | raillery | . |
|---|---|---|
| 她 | 玩笑 | . |

她的嘲讽。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['mɔːbɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːst] ;

| Actually | , | he | had | grown | morbid | about | the | beast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 他 | 有 | 生长 | 病态的 | 关于 | 这 | 兽 | ; |

事实上，他对这头野兽产生了病态的恐惧；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][bæd] [lʌk] .

| he | had | a | superstitious | feeling | that | in | the | end | she | would | bring | him | bad | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 迷信的 | 感觉 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 她 | 会 | 带来 | 他 | 坏的 | 运气 | . |

他有一种迷信的感觉，觉得她最终会给他带来厄运。

[haʊ] [hiː; hi] [ heit ] [hɜː(r); hə(r)] !

| How | he | hated | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 憎恨 | 她 | ! |

他多么恨她啊！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɪð] [aɪz] [ʃʌt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ bɑːsk, bæsk ][ɪn][ðə; ði]

| There | she | lay | , | with | eyes | shut | , | unsuspecting | , | comfortable | , | and | basked | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 躺 | , | 和 | 眼睛 | 关闭 | , | 毫无戒心的 | , | 舒服的 | , | 和 | 晒太阳 | 在 | 这 |

[wɔːm] [sep'tembə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

| warm | September | sunshine | . |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 九月 | 阳光 | . |

她就那样躺着，双眼紧闭，毫无戒心，舒适地沐浴在九月温暖的阳光下。

[hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] .

| Here | at | his | hand | was | a | double | - | barreled | shotgun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 他的 | 手 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | - | 桶装 | 霰弹枪 | . |

他手里拿着一支双管猎枪。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]

| The | chance | was |
|---|---|---|
| 这 | 机会 | 曾是 |

机会是

[tuː] [gʊd] .

| too | good | . |
|---|---|---|
| 也 | 好的 | . |

太好了。

[ðɪs] ['veɪgrənt] , [ðɪs] ['aʊtlɔː] , [ðɪs] ['trespəsə(r)] ,

| This | vagrant | , | this | outlaw | , | this | trespasser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | , | 这 | 取缔 | , | 这 | 擅闯者 | , |

这个流浪汉，这个亡命之徒，这个擅闯者，

[ðɪs] [θiːf] — [hiː; hi] ['kætəlɒgd] [hɜː(r); hə(r)][ ˌmis'diːd, 'mis- ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ klæŋ ] [ðə; ði]

| this | thief | — | he | catalogued | her | misdeeds | in | his | mind | as | he | clanged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | — | 他 | 已编目 | 她 | 不当行为 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 他 | 叮当作响 | 这 |

['ræmrɒd] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

| ramrod | down | the | barrels | to | see | if | the | piece | was | loaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通条 | 向下 | 这 | 桶 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 片 | 曾是 | 已加载 | . |

这个窃贼——他一边在脑海中列举着她的恶行，一边用通条敲击枪管，看看枪里是否装满了子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

| It | was | not | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | . |

并非如此。

[bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| But | ammunition | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弹药 | 曾是 | 在 | 手 | . |

但弹药就在手边。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][dʒɪmz]['paʊdə(r)] - [flɑːsk][ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

| He | put | in | a | generous | charge | from | Jim's | powder | - | flask | and | rammed | it | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 一个 | 慷慨的 | 收费 | 从 | 吉姆的 | 粉末 | - | 烧瓶 | 和 | 撞倒 | 它 | 家 |

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒd] .

| with | a | paper | wad | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纸 | 瓦德 | . |

他从吉姆的火药瓶里装了一大把火药，然后用纸团把它塞了进去。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | grabbed | up | the | shot | - | pouch | and | released | the | proper | charge | into | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 向上 | 这 | 射击 | - | 小袋 | 和 | 发布 | 这 | 恰当的 | 收费 | 进入 | 他的 | 手 | . |

他抓起弹药袋，将适量的弹药装入手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɜːd] [ʃɒt] .

| He | was | disappointed | ; | it | was | bird | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | ; | 它 | 曾是 | 鸟 | 射击 | . |

他很失望；那是一枚鸟弹。

['skætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [kæt][nəʊ] [hɑːm] .

| Scattering | as | it | would | scatter | , | it | could | do | that | cat | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 作为 | 它 | 会 | 分散 | , | 它 | 可以 | 做 | 那 | 猫 | 不 | 伤害 | . |

它四处逃窜，不会对那只猫造成任何伤害。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ pɔː ] [ðə; ði] ['pelɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

| Nevertheless | , | he | poured | the | pellets | into | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 倾倒 | 这 | 颗粒 | 进入 | 这 | 桶 | . |

然而，他还是把弹丸倒入了枪管。

[æz; əz][hiː; hi] [ræmd]

| As | he | rammed |
|---|---|---|
| 作为 | 他 | 撞倒 |

他猛烈撞击

[həʊm] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| home | the | paper | wad | on | top | of | these | , | his | eye | caught | the | marbles | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 这 | 纸 | 瓦德 | 在 | 顶部 | 的 | 这些 | , | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 弹珠 | 说谎 | 在 | 这 |

['teɪb(ə)l] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

他的目光落在桌上的弹珠上，同时他把纸团放在这些东西上面。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ræmd] [ðæt] [həʊm] ['ɔːlsəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

| He | took | one | that | fitted | , | and | rammed | that | home | also | — | for | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 那 | 适配 | , | 和 | 撞倒 | 那 | 家 | 还 | — | 为了 | 运气 | . |

他拿了一个合适的，又把它塞了进去——为了图个吉利。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kæp] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

| He | placed | a | cap | , | lifted | the | gun | to | his | shoulder | , | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 一个 | 帽 | , | 抬起 | 这 | 枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 被解雇 | . |

他戴上帽子，举起枪抵在肩上，然后开枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt]['lændɪd] [fɔː(r)] -

| With | a | leap | which | sent | her | six | feet | into | the | air | the | Calico | Cat | landed | four | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞跃 | 哪个 | 发送 | 她 | 六 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | 这 | 印花布 | 猫 | 登陆 | 四 | - |

[skweə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] ,

| square | in | Mr | . | Peaslee's | chicken | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 在 | 先生 | . | - | 鸡 | - | 院子 | , |

花猫纵身一跃，腾空六英尺，稳稳地落在了皮斯利先生的鸡舍里。

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ruːstə(r)] , [wɪtʃ] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['staːtld] [skwɔːk] .

| almost | on | the | back | of | the | dignified | rooster | , | which | fled | with | a | startled | squawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 凝重 | 公鸡 | , | 哪个 | 逃亡 | 和 | 一个 | 惊慌 | 发牢骚 | . |

几乎落在了那只高贵的公鸡背上，公鸡惊叫一声逃走了。

[ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] , [bɪ'twiːn] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] [ 'klætə ]

| She | dodged | like | lightning | across | the | chicken | - | yard | , | between | cackling | and | clattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躲避 | 喜欢 | 闪电 | 穿过 | 这 | 鸡 | - | 院子 | , | 之间 | 咯咯笑 | 和 | 咔嗒咔嗒 |

[henz] , [went] [ʌp] [ðə; ði]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [wɔːlz] ,

| hens | , | went | up | the | wire | - | netting | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | , | 去 | 向上 | 这 | 金属丝 | - | 网 | 墙壁 | , |

她像闪电一样穿过鸡舍，在咯咯叫着、嘎嘎叫着的母鸡之间穿梭，然后爬上了铁丝网墙。

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [pɔːzd] , [kən'sɪdəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| leaped | to | the | roof | , | paused | , | considered | , | began | to | reflect | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 到 | 这 | 屋顶 | , | 暂停 | , | 经过考虑的 | , | 开始 | 到 | 反映 | 那 | 她 | 有 |

她跃上屋顶，停顿片刻，沉思片刻，开始反思自己曾经拥有的一切。

[biːn] [ʃɒt] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fraɪt] , [stɒpt] , [ænd; ənd] ,

| been | shot | at | before | and | to | wonder | at | her | own | fright | , | stopped | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 射击 | 在 | 前 | 和 | 到 | 想知道 | 在 | 她 | 自己的 | 惊吓 | , | 停止 | , | 和 | , |

她以前曾遭到枪击，想到自己也曾受到惊吓，便停了下来，然后

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn]['mɪstə(r)] . - [də'rekʃ(ə)n] .

| sitting | down | on | the | ridgepole | , | looked | inquiringly | in | Mr | . | Peaslee's | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 脊杆 | , | 看起来 | 询问地 | 在 | 先生 | . | - | 方向 | . |

他坐在屋脊杆上，疑惑地看向皮斯利先生的方向。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɑːmd] .

| She | was | , | of | course | , | entirely | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 完全 | 毫发无损 | . |

她当然毫发无损。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kleɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | other | matters | were | claiming | Mr | . | Peaslee's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 事情 | 是 | 声称 | 先生 | . | - | 注意力 | . |

但皮斯利先生还有其他事情需要处理。

[aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [pluːmz] , [ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz]

| Out | from | behind | the | screen | formed | by | the | asparagus | plumes | , | the | currant | - | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 屏幕 | 形成 | 经过 | 这 | 芦笋 | 羽流 | , | 这 | 黑醋栗 | - | 灌木丛 |

, [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪləks] ,

| , | the | sunflowers | , | and | the | lilacs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 向日葵 | , | 和 | 这 | 丁香 | , |

从芦笋穗、醋栗丛、向日葵和丁香花构成的屏障后面，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt]

| all | of | which | grew | not | so | far | from | the | spot | on | the | fence | where | the | Calico | Cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 生长 | 不是 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 点 | 在 | 这 | 栅栏 | 在哪里 | 这 | 印花布 | 猫 |

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

| had | been | sitting | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 坐着 | , |

所有这些植物都生长在离三色猫之前栖身的篱笆位置不远的地方。

[fel] [ə; eɪ][mæn] !
**fell a man !**
跌倒 一个 男人 !

打倒了一个人!

['sɒləmən] [hæd; həd][ə; eɪ][mɪə(r)] [glɪmps] .
**Solomon had a mere glimpse .**
所罗门 有 一个 仅仅 一瞥 .

所罗门只是瞥了一眼。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['tɔ:lə(r)] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]
**Standing behind taller bushes , the**
常设 在后面 更高 灌木丛 , 这

站在更高的灌木丛后面，

['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd]['ləʊə(r)] [wʌnz] ,
**stranger had fallen behind lower ones ,**
陌生人 有 倒下 在后面 降低 一个 ,

陌生人落后于其他人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and only while his falling figure was describing the narrow segment of a**
和 仅有的 尽管 他的 坠落 数字 曾是 描述 这 狭窄的 部分 的 一个
['sɜ:k(ə)l][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l] .
**circle had he been visible .**
圆圈 有 他 到过 可见的 .

只有当他下落的身影勾勒出一个狭窄的圆弧时，人们才能看到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
**But the glimpse was enough .**
但 这 一瞥 曾是 足够的 .

但仅仅一瞥就足够了。

['mɪstə(r)] . - [dʒɔ:] [drɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [waɪt] .
**Mr . Peaslee's jaw dropped , his face turned white .**
先生 . - 颚 掉落 , 他的 脸 转向 白色的 .

皮斯利先生目瞪口呆，脸色煞白。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
**But the next moment he gave a great sigh of relief .**
但 这 下一个 片刻 他 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

但下一刻，他长舒了一口气。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [raɪz] [ænd; ənd] [slɪp] ['ɪntu:]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**He saw the man rise and slip into cover of the bushes ,**
他 锯 这 男人 上升 和 滑 进入 覆盖 的 这 灌木丛 ,

他看到那人起身，溜进了灌木丛里。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
**and so disappear through the orchard .**
和 所以 消失 通过 这 果园 .

于是，他们消失在了果园里。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] , [ðen] , [kɪld] [ðə; ði] ['feləʊ] !
**He had not , then , killed the fellow !**
他 有 不是 , 然后 , 被杀 这 同伴 !

那时他还没有杀掉那个人!

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**Relieved of that fear , he thought of himself .**
松了口气 的 那 害怕 , 他 想法 的 他自己 .

摆脱了恐惧之后，他开始思考自己。

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] — [hiː; hi] , [ə; eɪ]

| What | would | people | say | were | he | charged | with | firing | at | a | man | — | he | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 人们 | 说 | 是 | 他 | 带电 | 和 | 射击 | 在 | 一个 | 男人 | — | 他 | , | 一个 |

[rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ]

| respectable | citizen | , | a |
|---|---|---|---|
| 可敬 | 公民 | , | 一个 |

如果他被指控向一名男子开枪，人们会怎么说？他，一个受人尊敬的公民，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [grænd] ['dʒʊərə(r)] ?

| director | in | the | bank | , | a | grand | juror | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 在 | 这 | 银行 | , | 一个 | 盛大 | 陪审员 | ? |

银行董事，同时也是大陪审员?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] !

| They | must | not | know | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 知道 | ! |

他们一定不知道!

[hiː; hi] ['saɪləntli] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [tɜːnd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] ,

| He | silently | laid | the | gun | back | against | the | window | - | sill | , | turned | with | infinite | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 默默 | 铺设 | 这 | 枪 | 后退 | 反对 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 转向 | 和 | 无限 | 关心 | , |

他默默地将枪放回窗台上，无比小心地转过身去。

[ænd; ənd] [ 'tiptəu ] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| and | tiptoed | quickly | back | into | the | sitting | - | room | , | into | the | hall | , | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踮着脚尖 | 迅速地 | 后退 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 进入 | 这 | 大厅 | , | 进入 | 这 | 街道 | . |

然后蹑手蹑脚地迅速回到客厅，回到走廊，回到街上。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

| Not | a | soul | was | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 可见的 | . |

一个人影也没有。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði]

| Nevertheless | , | such | was | Mr | . | Peaslee's | agitation | , | so | strongly | did | he | feel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这样的 | 曾是 | 先生 | . | - | 搅动 | , | 所以 | 强烈 | 做过 | 他 | 感觉 | 这 |

[niːd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

| need | of | silence | , |
|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 沉默 | , |

然而，皮斯利先生的情绪如此激动，以至于他强烈地感到需要保持安静。

[ðæt] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

| that | , | placing | a | shaking | hand | upon | the | fence | to | steady | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 放置 | 一个 | 摇晃 | 手 | 之上 | 这 | 栅栏 | 到 | 稳定的 | 他自己 | , |

他颤抖着将手扶在栅栏上稳住自己，

[hiː; hi] [ 'tiptəu ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

| he | tiptoed | along | the | sidewalk | all | the | way | to | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踮着脚尖 | 沿着 | 这 | 人行道 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

他蹑手蹑脚地沿着人行道一路走到自己家。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [strʌk] [hɪm] .

| There | the | fear | of | his | wife | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 害怕 | 的 | 他的 | 妻子 | 击 | 他 | . |

这时，他对妻子的恐惧涌上心头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ʃɑːp] - [aɪd] , [kwɪk] - [tʌŋd] ['leɪdi] !

| He | was | in | no | condition | to | meet | that | sharp | - | eyed | , | quick | - | tongued | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 见面 | 那 | 锋利的 | - | 眼睛 | , | 快的 | - | 舌头 | 女士 | ! |

他当时的状态根本不适合去见那位目光锐利、伶牙俐齿的女士!

[hiː; hi] ['sɒftli] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ,

| He | softly | entered | the | front | door | and | penetrated | to | the | dark | parlor | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻 | 进入 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 渗透 | 到 | 这 | 黑暗的 | 客厅 | , | 在哪里 | , |

他轻轻地走进前门，来到昏暗的客厅，在那里，

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

| as | no | one | would | ever | enter | it | except | for | a | funeral | or | a | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 进入 | 它 | 除了 | 为了 | 一个 | 葬礼 | 或者 | 一个 | 婚礼 | , |

除了葬礼或婚礼之外，没有人会进入那里。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .

| he | felt | safe | from | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 安全的 | 从 | 入侵 | . |

他感到自己不会受到侵扰。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['hɔːsheə(r)] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ,

| There | he | sank | down | upon | the | slippery | horsehair | lounge | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 沉没 | 向下 | 之上 | 这 | 滑 | 马鬃 | 休息室 | , | 和 | , |

他瘫坐在光滑的马鬃躺椅上，然后，

['steərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['piːzli] , [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [lə'guːbriəs]

| staring | helplessly | at | the | severe | portrait | of | Mrs | . | Peaslee | , | done | by | a | lugubrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 无助地 | 在 | 这 | 严重 | 肖像 | 的 | 太太 | . | 皮斯利 | , | 完毕 | 经过 | 一个 | 忧郁的 |

['ɑːtɪst] [ɪn] ['kreɪən] ,

| artist | in | crayon | , |
|---|---|---|---|
| 艺术家 | 在 | 蜡笔 | , |

她无助地盯着那幅由一位忧郁的艺术家用蜡笔画成的皮斯利夫人的严肃肖像，

[waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd]

| wiped | the | sweat | from | his | forehead | and | tried | to | collect | his | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 他的 | 前额 | 和 | 尝试 | 到 | 收集 | 他的 | 疏散 |

['fæk(ə)ltɪz] .

| faculties | . |
|---|---|
| 学院 | . |

他擦了擦额头的汗，努力让自己恢复清醒的头脑。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

" [hiː; hi] [briːðd] .

| " | he | breathed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼吸 | . |

他喘了口气。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

" [ˌaɪ 'aɪ]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[em]

| M |
|---|
| M |

M

[iːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['edwədz] [haʊs] , [laɪf][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| eanwhile | , | at | the | Edwards | house | , | life | had | grown | suddenly | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 在 | 这 | 爱德华兹 | 房子 | , | 生活 | 有 | 生长 | 突然 | 有趣的 | . |

与此同时，在爱德华兹家，生活突然变得有趣起来。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [riːtʃt] [dʒɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ pɔː ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| When | the | report | of | the | gun | reached | Jim | , | he | had | stopped | pawing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 枪 | 达到 | 吉姆 | , | 他 | 有 | 停止 | 爪子 | 超过 | 这 |

['æp(ə)l] ['bærəl] ,

| apple | barrel | , |
|---|---|---|
| 苹果 | 桶 | , |

当枪声传到吉姆耳中时，他已经停止了在苹果桶上刨来刨去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]

| and | was | sitting | on | the | upper | step | of | the | staircase | at | the | extreme | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 上 | 步 | 的 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 极端 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði]

| of | the |
|---|---|
| 的 | 这 |

他当时正坐在楼梯最尽头的上一级台阶上。

[lɒft] , ['sləʊli] [ mʌntʃ ] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

| loft | , | slowly | munching | an | apple | and | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | , | 缓慢地 | 咀嚼 | 一个 | 苹果 | 和 | 思维 | . |

在阁楼上，一边慢慢地嚼着苹果，一边思考着。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] [bɔɪ] ,

| Jim | was | a | healthy | , | active | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 一个 | 健康 | , | 积极的 | 男生 | , |

吉姆是个健康活泼的男孩，

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [wɪð]

| with | no | more | sense | than | naturally | belongs | to | a | boy | of | fifteen | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 感觉 | 比 | 自然 | 属于 | 到 | 一个 | 男生 | 的 | 十五 | , | 和 | 和 |

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| a | lively | imagination | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 热闹 | 想像力 | , |

他的理智程度仅相当于一个十五岁男孩的正常水平，但却拥有丰富的想象力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌəʊvə'stɪmjəˌleɪtɪd] .

| which | had | been | most | unfortunately | overstimulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 最多 | 很遗憾 | 过度刺激 | . |

很不幸，它受到了过度刺激。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [peɪd] [hɪm] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riːd]

| Without | a | mother | , | and | with | a | father | who | paid | him | scant | attention | , | he | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 母亲 | , | 和 | 和 | 一个 | 父亲 | WHO | 有薪酬的 | 他 | 稀少 | 注意力 | , | 他 | 读 |

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| whatever | he | liked | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 喜欢 | , |

他母亲早逝，父亲又对他漠不关心，于是他便随心所欲地阅读。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| and | as | a | result | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , |

因此，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk][rəʊd] - ['eɪdʒənts] [dɪ'laɪtfəli] [kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld]

| his | head | was | full | of | romantic | road | - | agents | delightfully | kind | to | little | crippled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 满的 | 的 | 浪漫的 | 路 | - | 代理人 | 令人愉悦 | 种类 | 到 | 小的 | 残疾的 |

[d'ɔ:təz] [æt; ət] [həʊm] ,

| daughters | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 女儿们 | 在 | 家 | , |

他脑子里全是浪漫的公路旅行经纪人，他们对家里残疾的小女儿非常和蔼可亲。

[fɪəs] ['paɪrəts] [hu:] [sə'pɔ:rtɪd] [eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['mʌðəz] ,

| fierce | pirates | who | supported | aged | and | respectable | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 海盗 | WHO | 有 | 老年人 | 和 | 可敬 | 母亲们 | , |

凶猛的海盗们供养着年迈而受人尊敬的母亲们。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['bændits] [hu:] [rɪ'stɔ:d] ['væljuəb(ə)l] ['wɒtʃɪz] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | considerate | bandits | who | restored | valuable | watches | when | told | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周到 | 强盗 | WHO | 恢复 | 有价值的 | 手表 | 什么时候 | 讲述 | 那 | 他们 | 是 |

还有一些体贴的强盗，当被告知他们名贵的手表是坏的，他们会归还这些手表。

[praɪzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

| prized | on | account | of | tender | associations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍贵的 | 在 | 帐户 | 的 | 投标 | 协会 | . |

因其招标合作而备受青睐。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [fed] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]['ləʊk(ə)l]['ledʒəndz][ænd; ənd]

| His | imagination | had | been | still | further | fed | by | certain | local | legends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 有 | 到过 | 仍然 | 更远 | 美联储 | 经过 | 肯定 | 当地的 | 传说 | 和 |

['hæpəniŋz] ,

| happenings | , |
|---|---|
| 事件 | , |

一些当地的传说和事件进一步激发了他的想象力。

['haɪli] ['kʌləd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['ɪntrəst] .

| highly | colored | enough | to | excite | the | keenest | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 有色 | 足够的 | 到 | 激发 | 这 | 最热衷 | 兴趣 | . |

色彩鲜艳，足以激发最敏锐的观察力。

- [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔ:də(r)] .

| Ellmington | is | , | as | has | been | said | , | near | the | Canadian | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 靠近 | 这 | 加拿大 | 边界 | . |

正如前面所说，埃尔明顿靠近加拿大边境。

[ðə; ði] [pleɪs] [ ə'baund ] [ɪn][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['gɒsɪp] ,

| The | place | abounds | in | tales | of | smuggling | , | and | the | popular | gossip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 很多 | 在 | 故事 | 的 | 走私 | , | 和 | 这 | 受欢迎的 | 闲话 | , |

这里流传着许多走私的故事和民间传说。

[æz; əz] ['gɒsɪp] ['evriweə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,

| as | gossip | everywhere | has | a | pleasing | way | of | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 闲话 | 到处 | 有 | 一个 | 令人愉悦 | 方式 | 的 | 正在做 | , |

八卦在世界各地总有一种令人愉悦的传播方式，

[ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

| associates | the | names | of | the | most | respectable | and | unlikely | people | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 和 | 不太可能 | 人们 | 和 | 这 |

[dɪs'repjətəbl] ['ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

| disreputable | ventures | of | the | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声名狼藉的 | 风险投资 | 的 | 这 | 走私者 | . |

将最受尊敬、最不可能的人的名字与走私者的不光彩活动联系起来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] [treɪd] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [na:]

| Of | course | a | story | of | contraband | trade | is | the | more | striking | if | the | nar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一个 | 故事 | 的 | 违禁品 | 贸易 | 是 | 这 | 更多的 | 引人注目 | 如果 | 这 | 纳尔 |

当然，如果一个关于走私贸易的故事……会更加引人注目。

['reitə] [kæn; kən] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['prəʊbeɪt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [məʊst] [stɜ:n] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['di:kənz]

| rator | can | hint | that | the | judge | of | probate | or | the | most | stern | of | village | deacons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评级器 | 能 | 暗示 | 那 | 这 | 法官 | 的 | 遗嘱认证 | 或者 | 这 | 最多 | 船尾 | 的 | 村庄 | 执事 |

[mait] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,

| might | tell | a | good | deal | if | he | were | disposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 告诉 | 一个 | 好的 | 交易 | 如果 | 他 | 是 | 处置 | , |

叙述者可以暗示，如果遗嘱认证法官或最严厉的乡村执事愿意，他们可能会透露很多信息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [p'ɜ:sənz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðeə(r)] "

| and | there | are | always | persons | ready | to | give | this | sort | of | interest | to | their | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 总是 | 人 | 准备好 | 到 | 给 | 这 | 种类 | 的 | 兴趣 | 到 | 他们的 | " |

[jɑ:rnz] .

| yarns | . |
|---|---|
| 纱线 | . |

总会有人对他们的“故事”表现出这种兴趣。

" [ɪn] - [lɪvd; 'laɪvd] [dʒeɪk] ['fɑ:rnəm] , [æn; ən] [eks] - ['depjuti] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən]

| " | In | Ellmington | lived | Jake | Farnum | , | an | ex | - | deputy | marshal | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 居住地 | 杰克 | 法纳姆 | , | 一个 | 前任 | - | 副 | 元帅 | 和 | 一个 |

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['laɪə(r)] , [ə'baʊt] [hu:m] ['gæðəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| incorrigible | liar | , | about | whom | gathered | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可救药 | 说谎者 | , | 关于 | 谁 | 聚集 | 这 | 男孩们 | , |

“在埃尔明顿住着杰克·法纳姆，他曾是副警长，也是个无可救药的骗子，男孩们都围着他转。”

[dʒɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| Jim | among | them | , | to | hear | exciting | stories | of | chase | and | detection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 之中 | 他们 | , | 到 | 听到 | 激动人心 | 故事 | 的 | 追赶 | 和 | 检测 | , |

吉姆也在其中，他想听听激动人心的追捕和侦查故事。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [taʊn] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]

| exactly | as | boys | in | a | seaport | town | gather | about | an | old | sailor | to | hear | tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 男孩们 | 在 | 一个 | 海港 | 镇 | 收集 | 关于 | 一个 | 老的 | 水手 | 到 | 听到 | 故事 |

[ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] .

| of | pirates | and | buccaneers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 海盗 | 和 | 海盗 | . |

就像海港小镇上的男孩们围着一位老水手听海盗和私掠船的故事一样。

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪnt] ['dɑ:kli] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] .

| And | Jake | loved | to | hint | darkly | that | the | best | people | shared | in | the | illicit | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 喜爱 | 到 | 暗示 | 黑暗 | 那 | 这 | 最好的 | 人们 | 共享 | 在 | 这 | 非法 | 交通 | . |

杰克喜欢阴险地暗示，最优秀的人也参与了非法交易。

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

| With | it | all | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | , |

这一切，

[dʒɪmz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] "

| Jim's | sense | of | right | and | wrong | was | in | a | fair | way | to | become | hopelessly | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 感觉 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | 曾是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 | 变得 | 绝望地 | " |

[mɪkst] .

| mixed | . |
|---|---|
| 混合 | . |

吉姆的对错观念在某种程度上已经变得无可救药地“混乱”了。

" [ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz] , [ɒn]

| " | Exactly | as | boys | at | the | seashore | are | prone | to | believe | that | a | pirate | is | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | 作为 | 男孩们 | 在 | 这 | 海滨 | 是 | 易于 | 到 | 相信 | 那 | 一个 | 海盗 | 是 | , | 在 |

[ðə; ði] [həʊl] ,

| the | whole | , |
|---|---|---|
| 这 | 所有的 | , |

“就像海边的男孩们往往认为海盗总体上是……”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [səʊ] [ðiːz] ['bɔːdə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʒɪm] , [hæd; həd] [kʌm]

| an | admirable | character | , | so | these | border | boys | , | and | especially | Jim | , | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人钦佩的 | 特点 | ， | 所以 | 这些 | 边界 | 男孩们 | ， | 和 | 尤其 | 吉姆 | ， | 有 | 来 |

[tuː; tə] [fiːl] — ['əʊnli] [wɪð] [mɔː(r)][ɪk'skjuːs] ,

| to | feel | — | only | with | more | excuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | — | 仅有的 | 和 | 更多的 | 原谅 | ， |

这些边境男孩，尤其是吉姆，都开始觉得他是一个令人钦佩的人物——只是他们更有理由这样认为而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðæt] ['smʌglɪŋ] [ɪz]

| because | of | the | generally | indulgent | view | of | the | community | — | that | smuggling | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 一般来说 | 放纵的 | 看法 | 的 | 这 | 社区 | — | 那 | 走私 | 是 |

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] ['kredɪt] ,

| an | occupation | in | which | any | one | may | engage | with | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 职业 | 在 | 哪个 | 任何 | 一 | 可能 | 从事 | 和 | 信用 | ， |

因为社会上普遍存在一种宽容的态度——认为走私是一种任何人都可以赊账从事的职业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst] .

| and | which | is | much | more | interesting | than | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 最多 | . |

而且比大多数同类事物都更有趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [dʒɪmz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [stɜːn] , ['siːkrətɪv] , ['ɒbviəsli] ['prɒspərəs] [mæn] ,

| Now | it | is | not | likely | that | Jim's | father | , | a | stern | , | secretive | , | obviously | prosperous | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 吉姆的 | 父亲 | ， | 一个 | 船尾 | ， | 神秘的 | ， | 明显地 | 繁荣 | 男人 | ， |

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪt]

| with | an | intermit |
|---|---|---|
| 和 | 一个 | 间歇 |

现在看来，吉姆的父亲不太可能是那样的人，他是一个严厉、神秘、显然很富有的人，而且偶尔会.....

[tent] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

| tent | business | which | took | him | back | and | forth | across | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 商业 | 哪个 | 采取 | 他 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 边界 | ， |

他靠帐篷生意往返于边境两岸，

[kʊd; kəd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['gɒsɪp] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| could | in | all | this | gossip | escape | a | touch | of | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 在 | 全部 | 这 | 闲话 | 逃脱 | 一个 | 触碰 | 的 | 怀疑 | . |

在所有这些流言蜚语中，难道就不能夹杂一丝怀疑吗?

[nəʊ][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [diːl] [ɪn]['lʌmbə(r)][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;

| No | one | , | of | course | , | denied | that | he | really | did | deal | in | lumber | and | cattle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | ， | 的 | 课程 | ， | 否认 | 那 | 他 | 真的 | 做过 | 交易 | 在 | 木材 | 和 | 牛 | ； |

当然，没有人否认他确实从事木材和牲畜交易；

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

| the | fact | was | obvious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 明显的 | . |

事实显而易见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪnts][ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ʃruːd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

| But | there | were | hints | and | whispers | , | shrewd | shakings | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 提示 | 和 | 低语 | ， | 精明 | 摇晃 | 的 | 这 | 头 | ， |

但其中也夹杂着暗示和窃窃私语，以及精明的摇头。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] " [gest] " [ðæt] [ɔːl] ['ɛdwərdzɪz] ['prɑːfɪts] " ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm]

| and | more | than | one | " | guessed | " | that | all | Edwards's | profits | " | didn't | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | " | 猜对了 | " | 那 | 全部 | 爱德华兹的 | 利润 | " | 没有 | 来 | 从 |

['kæt(ə)l] , [nəʊ] , [nɔː(r)]['lʌmbə(r)] , ['naɪðə(r)] .

| cattle | , | no | , | nor | lumber | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | ， | 不 | ， | 也不 | 木材 | ， | 两者都不 | . |

不止一个人“猜测”爱德华兹的所有利润“并非来自牛，也不是来自木材，也不是其他任何东西。

" ['lætəli] [ðiːz] ['wɪspərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['defɪnət] .
" **Latterly these whispers had become more definite .**
" 后来 这些 低语 有 变得 更多的 定 .

“后来，这些窃窃私语变得更加确定了。”

[ˌpiːt] - , [ə; eɪ] [ frentʃ ] - [kə'neɪdiən] , [huːm] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [hæd; həd]['haɪəd][æz; əz][ə; eɪ]
**Pete Lamoury , a French - Canadian , whom Mr . Edwards had hired as a**
皮特 - , 一个 法语 - 加拿大 , 谁 先生 . 爱德华兹 有 雇用 作为 一个
['drəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
**drover , and abruptly discharged ,**
司机 , 和 突然 出院 ,

皮特·拉穆里是一名法裔加拿大人，爱德华兹先生曾雇佣他做赶牛人，但后来突然解雇了他。

[wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)]
**was spreading stories about his former employer**
曾是 传播 故事 关于 他的 以前的 雇主

他到处散播关于他前雇主的谣言

[wɪtʃ] [meɪd] ['blækbiəd] , [ðə; ðɪ]['paɪrət] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
**which made Blackbeard , the pirate , seem like a babe by comparison .**
哪个 制成 黑胡子 , 这 海盗 , 似乎 喜欢 一个 宝贝 经过 比较 .

相比之下，海盗黑胡子看起来就像个小可爱。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
**Pete was not a very credible witness ; but still , building upon a suspicion that**
皮特 曾是 不是 一个 非常 可信的 证人 ; 但 仍然 , 建筑 之上 一个 怀疑 那
[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ,
**already existed ,**
已经 存在 ,

皮特的证词并不十分可信；但是，即便如此，基于此前已存在的怀疑，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [səbˌstænʃɪ'ælɪti] .
**he succeeded in adding something to its substantiality .**
他 成功了 在 添加 某物 到 它是 实质性 .

他成功地为它增添了实质内容。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɪmz] [ɪəz] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**These stories had come to Jim's ears , and Jim was delighted .**
这些 故事 有 来 到 吉姆的 耳朵 , 和 吉姆 曾是 高兴极了 .

吉姆听说了这些故事，他很高兴。

[ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [truː] ,
**The consideration that , were the stories true ,**
这 考虑 那 , 是 这 故事 真的 ,

考虑到，如果这些故事属实的话，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
**his father was a criminal did not occur to him at all .**
他的 父亲 曾是 一个 刑事 做过 不是 发生 到 他 在 全部 .

他根本没意识到自己的父亲是罪犯。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] , [rəʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**Like the foolish , romantic boy he was ,**
喜欢 这 愚蠢 , 浪漫的 男生 他 曾是 ,

就像他小时候那样，一个傻乎乎、浪漫的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən]
**he was simply pleased to think of his father as a man of iron**
他 曾是 简单地 高兴 到 思考 的 他的 父亲 作为 一个 男人 的 铁
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**determination ,**
决心 ,

他很高兴能把父亲想象成一个意志坚定的人。

[kuːl] [wɪt] , [ʌnˈʃeɪkəbl] ['kʌrɪdʒ] , [huːm] [nəʊ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd]['əʊvə(r)]

| cool | wit | , | unshakable | courage | , | whom | no | deputy | sheriff | could | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 有 | , | 坚定不移 | 勇气 | , | 谁 | 不 | 副 | 警长 | 可以 | 超过 |

他机智冷静，勇气坚定，任何副警长都无法压制他。

- [mætʃ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] —

| - | match | , | and | who | was | leading | a | life | full | of | excitement | and | danger | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 匹配 | , | 和 | WHO | 曾是 | 领导 | 一个 | 生活 | 满的 | 的 | 激动 | 和 | 危险 | — |

[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] [kɪŋ] !

| the | smuggler | king | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 走私者 | 国王 | ! |

——而他过着充满刺激和危险的生活——走私之王!

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɪm] [rɪ'gretɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz]

| The | only | thing | that | Jim | regretted | was | that | his | father | did | not | let | him | share | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 吉姆 | 后悔 | 曾是 | 那 | 他的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 让 | 他 | 分享 | 在 | 这些 |

[ɪkˈsplɔɪts] .

| exploits | . |
|---|---|
| 漏洞 | . |

吉姆唯一后悔的是，他父亲没有让他参与这些冒险活动。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] !

| He | knew | he | could | be | useful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 可以 | 是 | 有用 | ! |

他知道自己能派上用场!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [səʊ] [fəˈbɪdɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][dɪd] [nɒt][deə(r)] [hɪnt]

| But | his | father's | manner | was | habitually | so | forbidding | that | Jim | did | not | dare | hint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲的 | 方式 | 曾是 | 习惯性地 | 所以 | 禁止 | 那 | 吉姆 | 做过 | 不是 | 敢 | 暗示 |

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒbəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

| a | knowledge | of | these | probable | undertakings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识 | 的 | 这些 | 可能 | 事业 | , |

但他父亲一贯的严厉态度让吉姆不敢暗示自己知道这些可能的事情。

[mʌtʃ] [les] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .

| much | less | any | desire | to | share | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 任何 | 欲望 | 到 | 分享 | 他们 | . |

更别提有任何分享的意愿了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['edwədz] !

| Poor | Mr | . | Edwards | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 先生 | . | 爱德华兹 | ! |

可怜的爱德华兹先生!

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | loved | his | boy | , | but | did | not | in | the | least | know | how | to | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 他的 | 男生 | , | 但 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 知道 | 如何 | 到 | 展示 | 它 | . |

他爱他的儿子，但却丝毫不知道如何表达这份爱。

['saɪlənt] ,

| Silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

沉默的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['həʊlli] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd]['iːv(ə)n]

| with | a | sternness | of | demeanor | which | he | was | unable | wholly | to | lay | aside | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严厉 | 的 | 风度 | 哪个 | 他 | 曾是 | 无法 | 完全 | 到 | 躺 | 旁边 | 甚至 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɹ'ɛndliəst] ['moʊmənts] ,

| in | his | friendliest | moments | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 最友善 | 时刻 | , |

他举止严厉，即使在最友善的时候也无法完全摒弃这种严厉。

[mʌtʃ] [ə'weɪ]
**much** **away**
很多 离开

很远

[frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] [wen] [hiː; hi]
**from** **home** **,** **and** **unable** **to** **meet** **the** **boy** **on** **his** **own** **level** **when** **he**
从 家 , 和 无法 到 见面 这 男生 在 他的 自己的 等级 什么时候 他
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
**was** **there** **,**
曾是 那里 ,

他来自家中，而且当男孩在那里时，他无法以男孩能够理解的方式与他交流。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
**deprived** **of** **the** **wife** **who** **might** **have** **been** **his** **interpreter** **,**
被剥夺的 的 这 妻子 WHO 可能 有 到过 他的 翻译 ,

他失去了妻子，而妻子原本可以成为他的翻译。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**he** **had** **no** **way** **of** **becoming** **acquainted** **with** **his** **son** **.**
他 有 不 方式 的 成为 熟人 和 他的 儿子 .

他根本没有机会认识自己的儿子。

['æŋkʃəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][dʒɪmz][laɪf] ,
**Anxious** **in** **some** **way** **to** **share** **in** **Jim's** **life** **,**
焦虑的 在 一些 方式 到 分享 在 吉姆的 生活 ,

渴望以某种方式参与吉姆的生活，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['pɒkɪt]
**he** **took** **the** **clumsy** **and** **mistaken** **method** **of** **letting** **him** **have** **too** **much** **pocket**
他 采取 这 笨拙 和 错误 方法 的 出租 他 有 也 很多 口袋
- ['mʌni] .
**-** **money** **.**
- 钱 .

他采取了笨拙而错误的方法，给了他太多的零花钱。

[jet] [ɪf] [dʒɪm] , [ðʌs] [ʌn'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ ˌəuvərin'dʌldʒ ] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
**Yet** **if** **Jim** **,** **thus** **unguided** **and** **overindulged** **,** **had** **gone** **astray** **in** **his** **conduct** **,**
然而 如果 吉姆 , 因此 缺乏指导 和 过度放纵 , 有 已消失 误入歧途 在 他的 执行 ,

然而，如果吉姆在缺乏引导和过度放纵的情况下误入歧途，

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
**Mr** **.** **Edwards** **was** **not** **the** **man** **to** **know** **his** **mistake** **and** **take** **the** **blame** **.**
先生 . 爱德华兹 曾是 不是 这 男人 到 知道 他的 错误 和 拿 这 责备 .

爱德华兹先生不是那种会意识到自己的错误并承担责任的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ə; eɪ][rɪ'dʒɪdətɪ][ɒv; əv]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt] ,
**He** **had** **in** **him** **a** **rigidity** **of** **moral** **judgment** **,**
他 有 在 他 一个 刚性 的 道德 判断 ,

他性格中有一种僵化的道德判断力，

[ə; eɪ] ['draɪnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf]
**a** **dryness** **of** **mind** **which** **made** **it** **certain** **that** **if**
一个 干燥 的 头脑 哪个 制成 它 肯定 那 如果

精神上的枯燥乏味使人确信，如果

[dʒɪm][dɪd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ ˌdisə'pruːv ] ,
**Jim** **did** **do** **what** **he** **disapproved** **,**
吉姆 做过 做 什么 他 不赞成 ,

吉姆做了他自己不赞成的事。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

| he | would | visit | upon | him | a | punishment | at | once | severe | and | unsympathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 访问 | 之上 | 他 | 一个 | 惩罚 | 在 | 一次 | 严重 | 和 | 冷漠无情 | . |

他将对他施以严厉而无情的惩罚。

[ðə; ðiː] [mænz] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [streŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] [fɪə(r)] [æz; əz] [welˈ] [æz; əz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| The | man's | air | of | cold | strength | excited | in | the | son | fear | as | well | as | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 空气 | 的 | 寒冷的 | 力量 | 兴奋的 | 在 | 这 | 儿子 | 害怕 | 作为 | 出色地 | 作为 | 钦佩 | ; |

男人身上散发出的冷酷强悍的气息，既让儿子感到恐惧，又让他心生敬佩；

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [kept] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

| his | reserve | kept | his | naturally | affectionate | boy | at | more | than | arm's | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 预订 | 保留 | 他的 | 自然 | 亲热 | 男生 | 在 | 更多的 | 比 | 武器 | 长度 | . |

他的矜持使他天性亲昵的儿子与他保持着一定的距离。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] !

| Poor | Mr | . | Edwards | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 先生 | . | 爱德华兹 | ! |

可怜的爱德华兹先生！

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] !

| Poor | Jim | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 吉姆 | ! |

可怜的吉姆！

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [æz; əz] [ðə; ðiˈ] [raɪz] [ɒv; əv]

| Misunderstanding | between | them | was | as | sure | to | occur | as | the | rise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误解 | 之间 | 他们 | 曾是 | 作为 | 当然 | 到 | 发生 | 作为 | 这 | 上升 | 的 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .

| to | - | morrow's | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 太阳 | . |

他们之间产生误会就像明天太阳升起一样必然。

[pæt] [ɒn] [dʒɪmz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] , [ðə; ðiˈ] ['gʌnʃɒt] [keɪm] ['ekəʊɪŋ]

| Pat | on | Jim's | speculations | about | his | father's | stirring | deeds | , | the | gunshot | came | echoing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 在 | 吉姆的 | 猜测 | 关于 | 他的 | 父亲的 | 搅拌 | 契约 | , | 这 | 枪声 | 来了 | 回声 |

[θruː] [ðə; ðiˈ] ['saɪlənt] [bɑːn] .

| through | the | silent | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沉默的 | 谷仓 | . |

吉姆还在猜测他父亲那些激动人心的事迹时，一声枪响在寂静的谷仓里回荡。

[dʒɪm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [lɒft] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| Jim | ran | to | the | loft | door | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 跑 | 到 | 这 | 阁楼 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

吉姆跑到阁楼门口，向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| He | saw | smoke | curling | up | from | the | window | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 抽烟 | 冰壶 | 向上 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 |

他看到烟雾从窗户里袅袅升起。

" [den] , " [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

| " | den | , | " | and | knew | that | it | was | his | own | gun | that | had | been | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹 | , | " | 和 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 枪 | 那 | 有 | 到过 | 被解雇 | . |

“登，”他知道开枪的是自己的枪。

[bæk] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ruːm] , [ə; eɪ] [veɪg] ['mæskjəlɪn] ['fɪgə(r)] [muːvd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [dɔː(r)] .

| Back | in | the | room | , | a | vague | masculine | figure | moved | hastily | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 房间 | , | 一个 | 模糊的 | 男性 | 数字 | 已搬 | 草草 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

回到房间里，一个模糊的男性身影匆匆走出了门。

[dʒɪm] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]

| **Jim** | **looked** | **toward** | **the** | **orchard** | **,** | **and** | **caught** | **sight** | **of** | **another** | **man** | **disappearing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 看起来 | 朝向 | 这 | 果园 | , | 和 | 捕捉 | 视线 | 的 | 其他 | 男人 | 消失 | 在 |

[ðə; ði] [triːz] .

| **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

吉姆望向果园，看到另一个人消失在树林中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| **He** | **was** | **wild** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 荒野 | 和 | 激动 | . |

他兴奋极了。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| **As** | **he** | **knew** | **that** | **his** | **father** | **was** | **the** | **only** | **person** | **in** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 房子 | , |

因为他知道父亲是家里唯一的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] .

| **he** | **was** | **sure** | **that** | **his** | **father** | **had** | **fired** | **the** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 被解雇 | 这 | 射击 | . |

他确信是他父亲开的枪。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

| **The** | **tales** | **that** | **he** | **had** | **heard** | **,** | **his** | **belief** | **in** | **his** | **father's** | **life** | **of** | **adventure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 他 | 有 | 听到 | , | 他的 | 信仰 | 在 | 他的 | 父亲的 | 生活 | 的 | 冒险 | , |

他听过的故事，以及他对父亲冒险人生的信念，

[meɪd] [hɪm] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['smʌglərz] ['kwɒrəl] .

| **made** | **him** | **conclude** | **that** | **here** | **was** | **some** | **smuggler's** | **quarrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 结束 | 那 | 这里 | 曾是 | 一些 | 走私者的 | 争吵 | . |

这让他断定这是一起走私犯之间的争吵。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| **So** | **vividly** | **did** | **the** | **notion** | **take** | **possession** | **of** | **his** | **inflamed** | **imagination** | **that** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生动地 | 做过 | 这 | 概念 | 拿 | 拥有 | 的 | 他的 | 发炎的 | 想像力 | 那 | 没有什么 |

这个念头如此鲜明地占据了他炽热的想象力，以至于任何事都无法改变这一点。

[ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **henceforth** | **could** | **shake** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 今后 | 可以 | 摇 | 它 | . |

此后或许能够撼动它。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **He** | **simply** | **knew** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他只知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][fled] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] [bɪ'haɪnd][hɪm] !

| **And** | **his** | **father** | **had** | **fled** | **,** | **leaving** | **all** | **the** | **evidences** | **of** | **his** | **shot** | **behind** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 逃亡 | , | 离开 | 全部 | 这 | 证据 | 的 | 他的 | 射击 | 在后面 | 他 | ! |

他的父亲逃走了，却把开枪的所有证据都留在了身后!

[dʒɪmz] ['lɔɪəl] [hɑːt] ['baʊndɪd] ; [hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

| **Jim's** | **loyal** | **heart** | **bounded** | **;** | **here** | **he** | **could** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 忠诚 | 心 | 有界 | ; | 这里 | 他 | 可以 | 帮助 | . |

吉姆的忠诚之心怦怦直跳；在这里他能帮上忙。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒft] , [ 'klætə ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['kɒbˌwebɪ] [steəz] , [slɪpt]

| He | turned | , | raced | across | the | loft | , | clattered | down | the | steep | , | cobwebby | stairs | , | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 比赛 | 穿过 | 这 | 阁楼 | , | 咔嗒咔嗒地 | 向下 | 这 | 陡 | , | 蛛网状的 | 楼梯 | , | 滑倒了 |

[θruː] [ðə; ði] [ʃed] ['pæsɪdʒ] ,

| through | the | shed | passage | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 棚 | 通道 | , |

他转身，飞奔过阁楼，哐当哐当地跑下陡峭、布满蛛网的楼梯，溜进了棚屋的通道。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

| through | the | kitchen | , | and | on | into | his | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 厨房 | , | 和 | 在 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房间 | . |

穿过厨房，进入他自己的房间。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| He | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他知道该怎么做。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [juːst] !

| Nothing | must | show | that | the | gun | had | ever | been | used | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 必须 | 展示 | 那 | 这 | 枪 | 有 | 曾经 | 到过 | 用过的 | ! |

任何痕迹都不能表明这把枪曾经被使用过！

[hiː; hi] [set] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [wɜːk] .

| He | set | feverishly | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 狂热地 | 到 | 工作 | . |

他开始如饥似渴地工作起来。

[hiː; hi] [swɒbd] [aʊt] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪts] [ræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

| He | swabbed | out | the | weapon | , | and | hung | it | on | its | rack | over | the | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拭子 | 出去 | 这 | 武器 | , | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | 它是 | 架子 | 超过 | 这 | 壁炉架 | . |

他擦拭干净武器，然后把它挂在壁炉架上的架子上。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][rægz]['ɪntuː][ðə; ði]

| He | tossed | the | rags | into | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 这 | 破布 | 进入 | 这 |

他把破布扔进了……

['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æʃɪz] .

| fireplace | and | covered | them | with | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁炉 | 和 | 涵盖 | 他们 | 和 | 灰烬 | . |

将它们放入壁炉，并用灰烬覆盖。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [flɑːsk]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [drɔː(r)] .

| He | put | the | shot | - | pouch | and | the | powder | - | flask | into | their | proper | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 射击 | - | 小袋 | 和 | 这 | 粉末 | - | 烧瓶 | 进入 | 他们的 | 恰当的 | 抽屉 | . |

他把弹药袋和火药瓶放回了各自的抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['stʌdi]

| Then | he | pulled | a | chair | to | the | table | and | set | himself | to | a | pretended | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉 | 一个 | 椅子 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 放 | 他自己 | 到 | 一个 | 假装 | 学习 |

[ɒv; əv] ['sizər] .

| of | Cæsar | . |
|---|---|---|
| 的 | 凯撒 | . |

然后他拉过一把椅子到桌旁，开始假装研究凯撒。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

| If | any | one | should | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 来 | , |

如果有人来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| it | would | look | as | if | he | had | been | quietly | studying | all | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 悄悄 | 学习 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

看起来就像他整个上午都在安静地学习一样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] ;

| All | this | had | cost | considerable | self | - | denial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 有 | 成本 | 大量 | 自己 | - | 拒绝 | ; |

这一切都需要付出相当大的自我克制代价；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [bɔɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

| for | of | course | he | boiled | with | curiosity | about | the | man | in | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他 | 煮沸 | 和 | 好奇心 | 关于 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 果园 | . |

他当然对果园里的那个人充满了好奇。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['stelθɪli] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | did | not | dare | to | go | out | there | , | but | now | , | stealthily | glancing | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 去 | 出去 | 那里 | , | 但 | 现在 | , | 悄悄地 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他不敢出去，但现在，他偷偷地向窗外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .

| he | saw | his | father | returning | from | the | garden | with | long | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 父亲 | 返回 | 从 | 这 | 花园 | 和 | 长的 | 步幅 | . |

他看见父亲大步从花园回来。

[dʒɪm] [ˌʌndə'stʊd] .

| Jim | understood | . |
|---|---|---|
| 吉姆 | 理解 | . |

吉姆明白了。

[hɪz; ɪz]

| His |
|---|
| 他的 |

他的

['fɑːðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| father | , | going | out | at | the | front | door | , | had | slipped | round | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 去 | 出去 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , | 有 | 滑倒了 | 圆形的 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

父亲从前门出去时，悄悄绕到了房子侧面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| so | that | it | would | look | as | if | he | had | come | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 来 | 从 | 这 | 街道 | . |

这样看起来就像他是从街上走出来的一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [stɜːn] [ænd; ənd]['æŋgri] .

| He | was | not | surprised | that | his | father | looked | stern | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 那 | 他的 | 父亲 | 看起来 | 船尾 | 和 | 生气的 | . |

他并不惊讶于父亲看起来既严厉又愤怒。

[ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [miːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk]

| That | fellow | must | have | done | something | mighty | mean | , | he | thought | , | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 必须 | 有 | 完毕 | 某物 | 强大的 | 意思是 | , | 他 | 想法 | , | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃuːt] ;

| his | father | shoot | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 射击 | ; |

他心想，那家伙肯定做了什么非常卑鄙的事情，才会让他父亲开枪；

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌmægnə'nɪmətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪəli]

| and | he | admired | at | once | the | magnanimity | and | the | skill | which | had | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 钦佩 | 在 | 一次 | 这 | 海量 | 和 | 这 | 技能 | 哪个 | 有 | 仅仅 |

[wɪŋd] [ðə; ði][mæn] ,

| winged | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 这 | 男人 | , |

他立刻钦佩了那人宽宏大量的胸怀和高超的技艺，而正是这技艺让他得以翱翔蓝天。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] [weɪ] , [prɪ'zjuːməbli] , [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| as | he | supposed | , | by | way | , | presumably | , | of | teaching | him | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 据称 | , | 经过 | 方式 | , | 想必 | , | 的 | 教学 | 他 | 一个 | 课 | . |

他认为，这样做大概是为了给他一个教训。

[ðen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['bəʊldnəs][ænd; ənd]['əʊpənnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | , | struck | by | the | boldness | and | openness | of | his | father's | return | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 击 | 经过 | 这 | 大胆 | 和 | 开放性 | 的 | 他的 | 父亲的 | 返回 | 到 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

然后，他被父亲回到家中时的大胆和坦率所震撼，

[dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ]

| Jim | suddenly | felt | that | he | had | been | foolish | ; | that | the | cleaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 突然 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 愚蠢 | ; | 那 | 这 | 打扫 |

吉姆突然觉得自己很愚蠢；清洁工作

[ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['niːdɪd] .

| of | the | gun | had | not | been | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枪 | 有 | 不是 | 到过 | 需要 | . |

根本没用上那把枪。

[wɒt] [mæn] [wʊd] [deə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !

| What | man | would | dare | , | after | such | a | lesson | , | to | complain | against | his | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 男人 | 会 | 敢 | , | 后 | 这样的 | 一个 | 课 | , | 到 | 抱怨 | 反对 | 他的 | 父亲 | ! |

经历了这样的教训，哪个男人还敢抱怨自己的父亲呢！

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][dʒɪmz] [ruːm] .

| Mr | . | Edwards | walked | straight | into | Jim's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | 步行 | 直的 | 进入 | 吉姆的 | 房间 | . |

爱德华兹先生径直走进了吉姆的房间。

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] ,

| Aroused | from | his | nap | by | the | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 从 | 他的 | 午睡 | 经过 | 这 | 射击 | , |

枪声将他从午睡中惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][mæn][fɔːl] .

| he | had | leaped | to | the | window | and | seen | the | man | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跳跃 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 已见 | 这 | 男人 | 落下 | . |

他跳到窗边，看到那人坠落下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn]

| He | had | then | turned | and | run | downstairs | so | quickly | that | he | had | not | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然后 | 转向 | 和 | 跑步 | 楼下 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 |

[ðə; ði] ['feləʊ] [hɑːf] - [raɪz][ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

| the | fellow | half | - | rise | and | crawl | into | the | bushes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 一半 | - | 上升 | 和 | 爬行 | 进入 | 这 | 灌木丛 | ; |

他随即转身飞快地跑下楼，以至于没有看到那人半起身爬进灌木丛；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['stægəd] ,

| and | , | having | reached | the | spot | , | he | was | much | relieved | , | if | somewhat | staggered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 达到 | 这 | 点 | , | 他 | 曾是 | 很多 | 松了口气 | , | 如果 | 有些 | 交错 | , |

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ] ['bɒdi] .

| to | find | no | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 不 | 身体 | . |

到达现场后，他虽然有些震惊，但还是松了一口气，因为他发现没有尸体。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] [træks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [plaʊ] [graʊnd] ;

| He | did | find | tracks | , | for | this | was | plowed | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 寻找 | 轨道 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 犁过的 | 地面 | ; |

他确实发现了脚印，因为这里是耕地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

| but | they | told | him | nothing | of | the | wounded | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 讲述 | 他 | 没有什么 | 的 | 这 | 受伤 | 男人 |

但他们没有告诉他关于受伤男子的任何消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fiːt] .

| except | that | he | had | left | in | a | hurry | on | a | pair | of | rather | large | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 一个 | 匆忙 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 相当 | 大的 | 脚 | . |

只是他匆匆离开，而且迈着一双相当大的脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| He | looked | about | for | a | while | , | and | then | started | toward | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 开始 | 朝向 | 这 | 房子 | , |

他环顾四周，然后朝房子走去。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒɪm] .

| determined | to | have | an | explanation | with | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 有 | 一个 | 解释 | 和 | 吉姆 | . |

决心要找吉姆解释清楚。

[hiː; hi] [njuː] [dʒɪmz] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pɔːt] ,

| He | knew | Jim's | gun | by | the | sound | of | its | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 吉姆的 | 枪 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 它是 | 报告 | , |

他通过枪声认出了吉姆的枪。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] .

| and | felt | no | doubt | that | the | boy | had | fired | the | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 被解雇 | 这 | 射击 | . |

他毫不怀疑是那个男孩开的枪。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌlpəb(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ?

| What | sort | of | culpable | accident | had | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 有罪的 | 事故 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么样的事故?

['sʌfərɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] ,

| Suffering | still | with | the | splitting | headache | which | he | had | been | trying | to | sleep | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 仍然 | 和 | 这 | 分裂 | 头痛 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 离开 | , |

他仍然饱受剧烈头痛的折磨，尽管他一直试图通过睡觉来缓解头痛。

['æŋgri] [wɪð] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] , [kən'sɜːnd] [lest] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

| angry | with | Jim | for | his | carelessness | , | concerned | lest | the | man | were | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 和 | 吉姆 | 为了 | 他的 | 疏忽 | , | 担心的 | 免得 | 这 | 男人 | 是 | 真的 |

['ɪndʒəd] ,

| injured | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

他既生气吉姆的粗心大意，又担心那个人真的受伤了。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [liːst] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [muːd] .

| **Mr** | **.** | **Edwards** | **was** | **in** | **his** | **least** | **compromising** | **mood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | 曾是 | 在 | 他的 | 至少 | 妥协 | 情绪 | . |

爱德华兹先生当时的态度非常强硬，毫不妥协。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| **"** | **How** | **did** | **it** | **happen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? |

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| **"** | **he** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , |

他问道:

[wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

| **without** | **preface** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 前言 | . |

没有前言。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [dʒɪm] [wɪð] [stɜːn] [aɪz] .

| **His** | **tones** | **were** | **harsh** | **,** | **and** | **he** | **fixed** | **Jim** | **with** | **stern** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 音调 | 是 | 残酷的 | , | 和 | 他 | 固定的 | 吉姆 | 和 | 船尾 | 眼睛 | . |

他的语气很严厉，目光锐利地盯着吉姆。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] !

| **"** | **How** | **did** | **it** | **happen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ! |

“它是怎么发生的!

" [rɪ'piːtɪd] [dʒɪm] , [ɪn][pjʊə(r)] [sə'praɪz] .

| **"** | **repeated** | **Jim** | **,** | **in** | **pure** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 吉姆 | , | 在 | 纯的 | 惊喜 | . |

“吉姆重复道，语气中充满了惊讶。”

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [njuː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

| **Certainly** | **his** | **father** | **knew** | **much** | **better** | **than** | **he** | **how** | **it** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他的 | 父亲 | 知道 | 很多 | 更好的 | 比 | 他 | 如何 | 它 | 有 | 发生 | . |

他父亲肯定比他更清楚事情的来龙去脉。

" [spiːk] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ɪm'peɪʃntli] .

| **"** | **Speak** | **out** | **!** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Edwards** | **,** | **impatiently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 出去 | ! | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 不耐烦地 | . |

“说出来！”爱德华兹先生不耐烦地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ?

| **"** | **How** | **did** | **you** | **come** | **to** | **shoot** | **that** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 射击 | 那 | 男人 | ? |

你是怎么想到要枪杀那个人的?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **I** | **want** | **to** | **know** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | . | " |

我想了解这件事。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [dʒɪm] , [ɪn] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] .

| **"** | **Me** | **!** | **"** | **cried** | **Jim** | **,** | **in** | **complete** | **bewilderment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | ! | " | 哭 | 吉姆 | , | 在 | 完全的 | 困惑 | . |

“我！”吉姆惊呼道，一脸茫然。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ʃɒt] ['eni] [mæn] , ['fɑːðə(r)] !

| **"** | **I** | **—** | **I** | **haven't** | **shot** | **any** | **man** | **,** | **father** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 还没有 | 射击 | 任何 | 男人 | , | 父亲 | ! |

“我……我没有杀过任何人，父亲！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] .

| You | know | I | haven't | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 还没有 | . |

你知道我没有。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][naɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] -

| " | Mr | . | Edwards | , | never | a | man | of | nice | observation | , | and | now | bewil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 绝不 | 一个 | 男人 | 的 | 好的 | 观察 | , | 和 | 现在 | - |

“爱德华兹先生，向来不是一位观察力敏锐的人，现在更是困惑不已。”

[dɪrd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['hedeɪk] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]

| dered | with | anger | and | headache | , | took | his | son's | genuine | astonishment | for | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷德 | 和 | 愤怒 | 和 | 头痛 | , | 采取 | 他的 | 儿子的 | 真的 | 惊讶 | 为了 | 仅仅 |

[prɪ'tens] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

| pretense | and | subterfuge | . |
|---|---|---|---|
| 虚伪 | 和 | 托词 | . |

他怒火中烧，头痛欲裂，把儿子的真心惊讶当成了装腔作势和诡计。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][fækts][pleɪn] ?

| Were | not | the | facts | plain | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 事实 | 清楚的 | ? |

事实难道还不够清楚吗?

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'saɪsɪvli] .

| " | I | don't | want | any | nonsense | about | this | , | " | he | said | incisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 废话 | 关于 | 这 | , | " | 他 | 说 | 尖锐地 | . |

“我不想在这件事上听到任何废话，”他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

| " | I | heard | your | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你的 | 枪 | . |

我听到了你的枪声。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [fɔːl] .

| I | saw | the | man | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 男人 | 落下 | . |

我亲眼看到那个人倒下了。

[nəʊ][wʌn] [els]

| No | one | else |
|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 |

没有其他人

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | you | could | possibly | have | fired | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可以 | 可能 | 有 | 被解雇 | 它 | . |

但你有可能已经开枪了。

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| It's | useless | to | lie | , | and | I | won't | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 无用 | 到 | 说谎 | , | 和 | 我 | 惯于 | 站立 | 它 | . |

说谎毫无用处，我绝不容忍这种行为。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wɒt] ['hæpənd] . "

| Tell | me | at | once | what | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在 | 一次 | 什么 | 发生 | . | " |

立即告诉我发生了什么事。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] .

| " | I | didn't | shoot | him | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 射击 | 他 | , | 父亲 | . |

“父亲，我没有开枪打他。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] [dʒɪm] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dʌm'faʊnd] .

| You | know | I | didn't | ! | " | reiterated | Jim | , | more | and | more | dumfounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 没有 | ！ | " | 重申 | 吉姆 | ， | 更多的 | 和 | 更多的 | 目瞪口呆 | 。 |

“你知道我没有！”吉姆再次强调，语气越来越困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] — [ai][doʊnt] , ['fɑːðə(r)] !

| " | I | don't | know | how | it | happened | , | honest | Injun | — | I | don't | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 发生 | ， | 诚实的 | 印第安人 | — | 我 | 不 | ， | 父亲 | ！ |

“我不知道是怎么发生的，老实的印第安人——我真的不知道，父亲！”

" ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] .

| " | Mr | . | Edwards's | mouth | shut | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹的 | 嘴 | 关闭 | 紧的 | . |

爱德华兹先生紧紧闭上了嘴。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)]

| He | swept | the | room | with | his | eyes | until | they | rested | upon | the | gun | in | the | rack | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 这 | 房间 | 和 | 他的 | 眼睛 | 直到 | 他们 | 休息 | 之上 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 架子 | 超过 |

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

| the | mantelpiece | . |
|---|---|---|
| 这 | 壁炉架 | . |

他的目光扫过房间，最后落在壁炉架上的那支枪上。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | stepped | forward | , | took | it | down | , | and | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | , | 采取 | 它 | 向下 | , | 和 | 检查 | 它 | . |

他上前一步，把它取下来，仔细查看。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| Holding | it | in | his | hands | , | he | gazed | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 在 | 他的 | 双手 | , | 他 | 凝视 | 关于 | 这 | 地面 | . |

他把它拿在手里，目光扫过地板。

[ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] ['kʌvəd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

| A | rag | which | the | ashes | in | the | fireplace | had | not | wholly | covered | caught | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抹布 | 哪个 | 这 | 灰烬 | 在 | 这 | 壁炉 | 有 | 不是 | 完全 | 涵盖 | 捕捉 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

一块被壁炉灰烬没完全盖住的破布引起了他的注意。

" [juː; jʊ] [kliːnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

| " | You | cleaned | the | gun | and | put | it | away | , | " | he | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 已清洗 | 这 | 枪 | 和 | 放 | 它 | 离开 | , | " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

“你把枪擦干净收起来了，”他冷冷地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ræg] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Then | you | tried | to | hide | the | rag | with | which | you | cleaned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 抹布 | 和 | 哪个 | 你 | 已清洗 | 它 | , |

然后你试图藏起你用来擦拭的抹布，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] ['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [kən'temptʃuəsli]

| " | and | he | touched | the | bit | of | cloth | sticking | from | the | ashes | contemptuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 感动 | 这 | 少量 | 的 | 布 | 粘性 | 从 | 这 | 灰烬 | 轻蔑地 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| with | his | foot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | . |

“然后他轻蔑地用脚碰了碰从灰烬中露出的那块布。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] ?

| " | What | do | you | expect | me | to | think | from | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 思考 | 从 | 那 | ? |

你希望我从中得出什么结论?

" [dʒɪm][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| " | Jim | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 曾是 | 沉默的 | . |

吉姆沉默不语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] :

| The | boy | was | unlike | his | father | in | many | ways | , | but | they | were | alike | in | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 与此不同 | 他的 | 父亲 | 在 | 许多 | 方式 | , | 但 | 他们 | 是 | 同样 | 在 | 这 | : |

男孩在很多方面都与他的父亲不同，但他们在这一点上却很相似：

[ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [prəʊd] .

| they | both | were | proud | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 是 | 自豪的 | . |

他们俩都很自豪。

[iːtʃ] [wʊd] [miːt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

| Each | would | meet | an | unjust | accusation | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 会 | 见面 | 一个 | 不公正 | 指控 | 在 | 沉默 | . |

面对不公正的指控，他们都会选择沉默。

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

| And | Jim | was | beginning | to | show | another | of | his | father's | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉姆 | 曾是 | 开始 | 到 | 展示 | 其他 | 的 | 他的 | 父亲的 | 特征 | . |

吉姆开始显露出他父亲的另一个特点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 花猫(The Calico Cat)

## 第2/5页

[ə; eɪ] [stɪl] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [hɪm] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] [huː] [ə'kjuːzd] [hɪm]

| A | still | anger | was | beginning | to | burn | in | him | against | this | man | who | accused | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 愤怒 | 曾是 | 开始 | 到 | 烧伤 | 在 | 他 | 反对 | 这 | 男人 | WHO | 被告 | 他 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,

| of | a | deed | which | he | himself | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 契据 | 哪个 | 他 | 他自己 | 有 | 完毕 | , |

一股怒火在他心中悄然燃起，这个人指控他做了他自己也做过的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['stʌbən] [wɪl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

| and | he | felt | rising | within | him | a | stubborn | will | to | endure | , | not | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 上升 | 之内 | 他 | 一个 | 固执的 | 将要 | 到 | 忍受 | , | 不是 | 到 | 投降 | . |

他感到内心升起一股顽强的意志，要坚持下去，绝不屈服。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] , [waɪ] , [let] [hɪm] —

| If | his | father | was | going | to | act | like | that | , | why | , | let | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 去 | 到 | 行为 | 喜欢 | 那 | , | 为什么 | , | 让 | 他 | — |

如果他父亲要那样做，那就随他去吧——

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] - [paʊtʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| " | Where | is | your | shot | - | pouch | ? | " | asked | Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 射击 | - | 小袋 | ? | " | 问 | 先生 | . | 爱德华兹 | . |

“你的弹药包在哪儿？”爱德华兹先生问道。

[dʒɪm] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

| Jim | motioned | toward | the | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 示意 | 朝向 | 这 | 抽屉 | . |

吉姆朝抽屉做了个手势。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] - [flɑːsk][ðeə(r)] , [tuː] ? "

| " | Is | your | powder | - | flask | there | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 粉末 | - | 烧瓶 | 那里 | , | 也 | ? | " |

你的火药瓶也在那儿吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .

| " | Mr | . | Edwards | was | silent | After | all | , | he | was | a | just | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | 曾是 | 沉默的 | 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 只是 | 男人 | . |

爱德华兹先生沉默不语。毕竟，他是一位公正的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʊd] [let] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

| He | was | trying | , | as | well | as | his | headache | would | let | him | , | to | see | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 头痛 | 会 | 让 | 他 | , | 到 | 看 | 事物 |

[streɪt] .

| straight | . |
|---|---|
| 直的 | . |

他努力想把事情看清楚，尽管头痛让他难以承受。

" [ɪts] [pleɪn] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | It's | plain | what | happened | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清楚的 | 什么 | 发生 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“事情的经过很明显了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
**" You had an accident and got frightened .**
" 你 有 一个 事故 和 得到 害怕 .

你出了意外，受到了惊吓。

[juː; jʊ] [kliːnd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [juː; jʊ][hɪd][ðə; ði][rægz] , [juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
**You cleaned your gun , you hid the rags , you put away your ammunition ,**
你 已清洗 你的 枪 , 你 隐藏 这 破布 , 你 放 离开 你的 弹药 ,

你擦干净了枪，藏好了抹布，收起了弹药。

[juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
**you got your books and pretended to study .**
你 得到 你的 图书 和 假装 到 学习 .

你拿了书，假装在学习。

[jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
**You're afraid to tell the truth now .**
你是 害怕的 到 告诉 这 真相 现在 .

你现在不敢说出真相了。

" [dʒɪmz] [feɪs] [flʌʃt] ['hɒtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .
**" Jim's face flushed hotly , but he kept silent .**
" 吉姆的 脸 酡 热 , 但 他 保留 沉默的 .

吉姆的脸涨得通红，但他保持沉默。

[sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] , [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
**Such assurance , such cruelty , he had never imagined .**
这样的 保证 , 这样的 残酷 , 他 有 绝不 想象 .

他从未想象过如此的自信，如此的残忍。

[ɪf]
**If**
如果

如果

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['smʌg(ə)lərs][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] — [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪks]
**this was what smugglers were like — if this was a sample of their tricks**
这 曾是 什么 走私者 是 喜欢 — 如果 这 曾是 一个 样本 的 他们的 技巧
—
**—**
—

这就是走私犯的惯用伎俩——如果这只是他们惯用伎俩的冰山一角的话——

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .
**" I'll give you one more chance to tell the truth , " said Mr . Edwards .**
" 患病的 给 你 一 更多的 机会 到 告诉 这 真相 , " 说 先生 . 爱德华兹 .

“我再给你一次机会说实话，”爱德华兹先生说。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Did you do it ? "**
" 做过 你 做 它 ? "

“是你做的吗？”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [snæpt] [kləʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
**" No , I didn't ! " said Jim , and his jaw snapped close like his father's .**
" 不 , 我 没有 ! " 说 吉姆 , 和 他的 颚 啪啪 关闭 喜欢 他的 父亲的 .

“不，我没有！”吉姆说着，下巴像他父亲一样猛地合上了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .
**" Very well , " said Mr . Edwards .**
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 爱德华兹 .

“很好，”爱德华兹先生说。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| " | I'll | leave | you | until | you | change | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 离开 | 你 | 直到 | 你 | 改变 | 你的 | 头脑 | . |

“我会离开你，直到你改变主意为止。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .

| You | will | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 停留 | 这里 | . |

你将留在这里。

['seərə] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

| Sarah | will | bring | you | bread | and | milk | at | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | 将要 | 带来 | 你 | 面包 | 和 | 牛奶 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | . |

莎拉会在晚餐时间给你送来面包和牛奶。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

| If | you're | willing | to | talk | to | me | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 愿意的 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 然后 | , |

如果你愿意跟我谈谈的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| you | may | tell | her | that | you'd | like | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 告诉 | 她 | 那 | 你会 | 喜欢 | 到 | 看 | 我 | . |

你可以告诉她你想见我。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðen] [pɔːzd] .

| " | He | turned | to | go | , | then | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 去 | , | 然后 | 暂停 | . |

他转身要走，然后又停住了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl]

| " | It's | a | serious | matter | ; | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | ; | 和 | 全部 |

这是件严肃的事情；而且所有

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| the | facts | are | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 反对 | 你 | . |

事实对你不利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːt] .

| It | would | go | hard | with | you | in | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 你 | 在 | 法庭 | . |

在法庭上，你会吃尽苦头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ]['hɑːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [laɪ] .

| It | will | go | harder | if | you | stick | to | your | stubborn | and | foolish | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 去 | 更难 | 如果 | 你 | 戳 | 到 | 你的 | 固执的 | 和 | 愚蠢 | 说谎 | . |

如果你执迷不悟，坚持你那愚蠢的谎言，事情只会变得更糟。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] : [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| One | thing | more | : | if | you | don't | choose | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 更多的 | : | 如果 | 你 | 不 | 选择 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

还有一点：如果你选择不说真话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| you | will | have | to | reckon | with | the | law | as | well | as | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 估计 | 和 | 这 | 法律 | 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 我 | . |

你不仅要面对我的惩罚，还要面对法律的制裁。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

| " | Mr | . | Edwards | , | upon | this | , | shut | the | door | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 之上 | 这 | , | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 已离开 | . |

爱德华兹先生说完，关上门离开了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːt] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] .

| His | was | a | stern | figure | , | but | the | hurt | within | was | very | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 一个 | 船尾 | 数字 | , | 但 | 这 | 伤害 | 之内 | 曾是 | 非常 | 疮 | . |

他外表严厉，但内心却饱受创伤。

[ðɪs] , [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .

| This | , | then | , | he | reflected | bitterly | , | was | the | kind | of | boy | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 他 | 反映 | 苦涩地 | , | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男生 | 他 | 有 | . |

他痛苦地想，这就是他拥有的那种儿子。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

| He | suffered | deeply | at | the | discovery | , | which | for | him | was | unquestionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 深 | 在 | 这 | 发现 | , | 哪个 | 为了 | 他 | 曾是 | 毋庸置疑 | . |

这一发现让他深受打击，对他来说，这是毋庸置疑的。

[dʒɪm][felt] ['aʊtreɪdʒd] .

| Jim | felt | outraged | . |
|---|---|---|---|
| 吉姆 | 毛毡 | 义愤填膺 | . |

吉姆感到无比愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

| He | had | done | his | loyal | best | to | save | his | father | from | the | consequences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 忠诚 | 最好的 | 到 | 节省 | 他的 | 父亲 | 从 | 这 | 结果 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ]

| of | his | rash |
|---|---|---|
| 的 | 他的 | 皮疹 |

他竭尽全力，忠诚地试图让父亲免受鲁莽行为带来的后果。

[ækt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

| act | , | and | now | , | with | incredible | ingenuity | and | cool | injustice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | , | 和 | 现在 | , | 和 | 极好的 | 独创性 | 和 | 凉爽的 | 不公正 | , |

行动，现在，凭借着令人难以置信的创造力和冷酷的不公，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ækts][ɒv; əv] ['helpflnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt]

| his | father | was | using | his | son's | acts | of | helpfulness | to | make | it | appear | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 使用 | 他的 | 儿子的 | 行为 | 的 | 乐于助人 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

| he | had | done | the | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 这 | 契据 | . |

他的父亲利用儿子乐于助人的行为，使人误以为是儿子自己做了这件事。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .

| Without | a | scruple | , | his | father | had | made | him | a | scapegoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 顾忌 | , | 他的 | 父亲 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 替罪羊 | . |

他的父亲毫不犹豫地让他成了替罪羊。

[dʒɪm][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bleɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| Jim | told | himself | that | he | would | gladly | have | taken | the | blame | had | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 讲述 | 他自己 | 那 | 他 | 会 | 乐意 | 有 | 已采取 | 这 | 责备 | 有 | 他的 | 父亲 | , |

吉姆告诉自己，如果他父亲那样做，他很乐意承担责任。

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)]

| as | chief | of | the | band | , | demanded | the | sacrifice | of | this | , | his | devoted | follower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 首席 | 的 | 这 | 乐队 | , | 要求 | 这 | 牺牲 | 的 | 这 | , | 他的 | 奉献 | 追随者 |

.

:

.

作为乐队首领，他要求牺牲自己忠诚的追随者。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| **Nay** | **,** | **more** | **,** | **he** | **would** | **have** | **endured** | **the** | **ordeal** | **without** | **a** | **murmur** | **had** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更多的 | , | 他 | 会 | 有 | 忍受 | 这 | 考验 | 没有 | 一个 | 低语 | 有 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ,

| **father** | **,** |
|---|---|
| 父亲 | , |

不，不仅如此，如果他父亲在场，他也会默默忍受这一切磨难。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['fɔːm(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

| **deeming** | **it** | **unsafe** | **to** | **enter** | **into** | **formal** | **explanations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 不安全 | 到 | 进入 | 进入 | 正式的 | 解释 | , |

认为进行正式解释不安全，

['əʊnli] [ hint ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] [wɪtʃ]

| **only** | **hinted** | **to** | **him** | **that** | **this** | **was** | **a** | **farce** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 暗示 | 到 | 他 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 闹剧 | 哪个 |

只是暗示他这是一场闹剧，

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

| **they** | **two** | **must** | **play** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 二 | 必须 | 玩 | 一起 | . |

他们两个必须一起玩。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [ wiŋk ] [æt; ət][hɪm] !

| **If** | **his** | **father** | **had** | **only** | **winked** | **at** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 父亲 | 有 | 仅有的 | 眨眼 | 在 | 他 | ! |

如果他父亲当时朝他眨眨眼就好了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð] ['seɪfti] !

| **Surely** | **he** | **might** | **have** | **done** | **that** | **with** | **safety** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 那 | 和 | 安全 | ! |

他肯定可以安全地做到这一点！

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] , — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

| **But** | **not** | **to** | **be** | **admitted** | **to** | **the** | **secret** | **,** | **—** | **not** | **to** | **be** | **allowed** | **to** | **play** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 秘密 | , | — | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | 这 |

[hə'rəʊɪk] [pɑːt] ,

| **heroic** | **part** | **,** |
|---|---|---|
| 英勇 | 部分 | , |

但不能被告知这个秘密，——不能扮演英雄角色，

— [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [tuːl] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ['naɪðə(r)] [lʌvd] [hɪm][nɔː(r)]

| **—** | **to** | **be** | **used** | **as** | **an** | **ignoble** | **tool** | **by** | **a** | **father** | **who** | **neither** | **loved** | **him** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 卑鄙的 | 工具 | 经过 | 一个 | 父亲 | WHO | 两者都不 | 喜爱 | 他 | 也不 |

[njuː] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

| **knew** | **his** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他的 | 勇气 | , |

——被一个既不爱他也不了解他勇气的父亲当作卑鄙的工具来利用。

— [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

| **—** | **that** | **was** | **too** | **much** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 曾是 | 也 | 很多 | ! |

—这太过分了！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !

| **He** | **would** | **not** | **betray** | **his** | **father** | **—** | **no** | **,** | **a** | **thousand** | **times** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 背叛 | 他的 | 父亲 | — | 不 | , | 一个 | 千 | 时代 | , | 不 | ! |

他绝不会背叛他的父亲——不，一千次，绝不！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] —

| **But** | **the** | **day** | **would** | **come** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 会 | 来 | — |

但那一天终会到来——

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [drægd] [ɒn] .

| The | afternoon | dragged | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 拖拽 | 在 | . |

下午的时间过得很慢。

[dʒɪm][sæt][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,

| Jim | sat | there | in | his | room | , | looking | out | into | the | pleasant | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 卫星 | 那里 | 在 | 他的 | 房间 | , | 寻找 | 出去 | 进入 | 这 | 令人愉快的 | 阳光 | , |

吉姆坐在房间里，望着窗外宜人的阳光。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] " [θriː] [əʊld][kæt] " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɒt] ['fɑːrəweɪ]

| conscious | that | the | boys | were | playing | " | three | old | cat | " | in | the | field | not | faraway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 玩耍 | " | 三 | 老的 | 猫 | " | 在 | 这 | 场地 | 不是 | 离这很远 |

意识到男孩们正在不远处的田野里玩“三只老猫”的游戏

— [æz; əz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] , [æz; əz][hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] ,

| — | as | rebellious | and | magnanimous | , | as | hot | and | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 叛逆的 | 和 | 坦荡 | , | 作为 | 热的 | 和 | 生气的 | , |

——既叛逆又宽宏大量，既热情又愤怒，

[æz; əz][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['mɒrəli] ['mʌdld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

| as | heroic | and | morally | muddled | a | boy | as | one | could | wish | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英勇 | 和 | 道德上 | 混乱 | 一个 | 男生 | 作为 | 一 | 可以 | 希望 | 到 | 看 | . |

他是一个既英勇又道德模糊的男孩，正如人们所期待的那样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl]

| And | looking | at | the | affair | from | his | point | of | view | , | not | many | people | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 这 | 事务 | 从 | 他的 | 观点 | 的 | 看法 | , | 不是 | 许多 | 人们 | 将要 |

[bleɪm] [hɪm] .

| blame | him | . |
|---|---|---|
| 责备 | 他 | . |

从他的角度来看，没多少人会责怪他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ;

| It | is | delightful | , | of | course | , | to | have | a | pirate | chief | for | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愉快 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 有 | 一个 | 海盗 | 首席 | 为了 | 父亲 | ; |

当然，有个海盗头子当父亲是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ?

| but | what | if | he | makes | you | walk | the | plank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 如果 | 他 | 制作 | 你 | 走 | 这 | 板 | ? |

但如果他让你走跳板呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ænd; ənd][dʒɪm] [iːtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| It | is | amusing | to | think | of | Mr | . | Peaslee | and | Jim | each | shut | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣 | 到 | 思考 | 的 | 先生 | . | 皮斯利 | 和 | 吉姆 | 每个 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 |

[rɪ'spektɪv] [ruːm] ;

| respective | room | ; |
|---|---|---|
| 各自 | 房间 | ; |

想象一下皮斯利先生和吉姆各自被关在房间里的情景，真是令人忍俊不禁；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['pɑːlə(r)] — [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

| but | if | Mr | . | Peaslee | in | his | gloomy | parlor | — | faced | by | the | crayon | portrait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 先生 | . | 皮斯利 | 在 | 他的 | 阴沉 | 客厅 | — | 面对 | 经过 | 这 | 蜡笔 | 肖像 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [waɪf] ,

| his | masterful | wife | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 精湛 | 妻子 | , |

但如果皮斯利先生在他阴暗的客厅里——面对着他那技艺精湛的妻子的蜡笔画像，

[ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv][wæks] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [dəʊm] , [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] -

| a | vase | of | wax | flowers | under | a | glass | dome | , | the | family | Bible | on | a | marble | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花瓶 | 的 | 蜡 | 花朵 | 在下面 | 一个 | 玻璃 | 穹顶 | , | 这 | 家庭 | 圣经 | 在 | 一个 | 大理石 | - |

[t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] ,

| topped | table | , |
|---|---|---|
| 顶峰 | 桌子 | , |

玻璃罩下摆放着一瓶蜡花，大理石桌面上放着家里的圣经。

[ænd; ənd] [θriː] [stɪf] [hɔːs]

| and | three | stiff | horse |
|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 僵硬的 | 马 |

还有三匹僵硬的马

[heə(r)] - ['kʌvəd] [tʃeəz] — [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['eni]

| hair | - | covered | chairs | — | had | the | advantage | of | being | able | to | leave | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | - | 涵盖 | 椅子 | — | 有 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 离开 | 在 | 任何 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

沾满毛发的椅子——好处是可以随时离开，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pə'tɜːbd] [ɪn][maɪnd] .

| he | was | even | more | perturbed | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 忐忑 | 在 | 头脑 | . |

他心中更加烦躁不安。

" ['terəb(ə)l] - [mes] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | Terrible | awk'ard | mess | , | " | he | kept | repeating | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕的 | - | 混乱 | , | " | 他 | 保留 | 重复 | 到 | 他自己 | , |

“真是糟糕透了，尴尬至极，”他不停地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [ mɔp ] [hɪz; ɪz][dæmp]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , " ['terəb(ə)l] - .

| as | he | mopped | his | damp | forehead | with | his | handkerchief | , | " | terrible | awk'ard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拖把 | 他的 | 潮湿 | 前额 | 和 | 他的 | 手帕 | , | " | 糟糕的 | - | . |

他用手帕擦了擦湿漉漉的额头，说道：“真是太尴尬了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| " | And | indeed | it | would | be | awkward | for | a | respectable | citizen | with | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 它 | 会 | 是 | 尴尬的 | 为了 | 一个 | 可敬 | 公民 | 和 | 政治的 |

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][grænd]['dʒʊəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)]

| aspirations | to | be | accused | before | a | grand | jury | of | which | he | is | a | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱负 | 到 | 是 | 被告 | 前 | 一个 | 盛大 | 陪审团 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 一个 | 成员 |

[ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] .

| of | assault | with | a | dangerous | weapon | upon | an | inoffensive | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 突击 | 和 | 一个 | 危险的 | 武器 | 之上 | 一个 | 无害的 | 男人 | . |

“对于一位有政治抱负的体面公民来说，被他所在的陪审团指控用危险武器袭击一名无辜男子，这确实会很尴尬。”

['mɪstə(r)] . - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['strəʊfi] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][æn; ən]

| Mr | . | Peaslee's | reflections | rose | in | a | strophe | of | hope | and | fell | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 反思 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 诗节 | 的 | 希望 | 和 | 跌倒 | 在 | 一个 |

[æn'tɪstrəfɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| antistrophe | of | despair | . |
|---|---|---|---|
| 反音 | 的 | 绝望 | . |

皮斯利先生的思绪在充满希望的诗节中升起，在充满绝望的诗节中落下。

" - [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ['eni] — [dʒʌst][bɜːd] [ʃɒt] , " [sed] [həʊp] .

| " | ' | T | ain't | likely | it | hurt | him | any | — | just | bird | shot | , | " | said | Hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 不是 | 可能 | 它 | 伤害 | 他 | 任何 | — | 只是 | 鸟 | 射击 | , | " | 说 | 希望 | . |

“不太可能对他造成任何伤害——只是鸟弹而已，”霍普说。

" [bɜːd] [ʃɑːts] ['maɪti] - - — ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] ['feləʊ] , " [sed] [dɪ'speə(r)] .

| " | Bird | shot's | mighty | irritatin | ' | — | specially | to | a | wrathy | fellow | , | " | said | Despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸟 | 镜头 | 强大的 | - | - | — | 特别 | 到 | 一个 | 愤怒的 | 同伴 | , | " | 说 | 绝望 | . |

“鸟弹非常令人恼火——尤其是对一个易怒的人来说，”绝望说道。

[ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɒn] : " [bɜːd] [ʃɑːtl] [ʃəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪn'tent] ;

| And | alternating | thus | , | his | thoughts | ran | on | : | " | Bird | shot'll | show | I | didn't | have | any | serious | intent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交替 | 因此 | , | 他的 | 想法 | 跑 | 在 | : | " | 鸟 | 射击将 | 展示 | 我 | 没有 | 有 | 任何 | 严肃的 | 意图 | ; |

于是，他的思绪就这样交替着：“打一枪鸟就能证明我并没有什么真正的意图；

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [strʌk] [hɪm] .

| but | mebbe | a | piece | of | the | marble | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 大理石 | 击 | 他 | . |

但也许是被一块大理石碎片击中了。

[hiː; hi] [went] [ɒf] ['maɪti] ['laɪvli] ; [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [hɜːt] [mʌtʃ] ; [mɔː(r)] [skeəd] [hɜːt] , ['laɪkli] .

| He | went | off | mighty | lively | ; | don't | seem | as | if | he'd | been | hurt | much | ; | more | scared | hurt | , | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 强大的 | 热闹 | ; | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他会 | 到过 | 伤害 | 很多 | ; | 更多的 | 害怕的 | 伤害 | , | 可能 | . |

他走的时候精神抖擞；看起来好像没受什么伤；可能只是吓得不轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [bæd] , [ɑːm][ɔː(r)] ['sʌθɪn] - , [mɛ'bi] .

| But | he | might | have | been | hurt | bad | , | arm | or | suthin | ' | , | mebbe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | 坏的 | , | 手臂 | 或者 | 苏辛 | - | , | 也许 | . |

但他可能受了重伤，比如胳膊或其他地方受伤了。

['mɑːb(ə)l] !

| Marble | ! |
|---|---|
| 大理石 | ! |

大理石！

- [tiː] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [beɪkt] [kleɪ] ; [splɪt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['prɑːbli] — [bʌt; bət][jiː; ji] [kænt] [tel] .

| ' | T | ain't | anythin | ' | but | baked | clay | ; | split | all | to | pieces | prob'ly | — | but | ye | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 任何东西 | - | 但 | 烘焙 | 黏土 | ; | 分裂 | 全部 | 到 | 件 | 大概 | — | 但 | 是的 | 不能 | 告诉 | . |

它不过是烧制的黏土；可能已经碎成无数块了——但你无法分辨。

[aɪv] [hɜːd] [jiː; ji][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ]['tɔːlə(r)]

| I've | heard | ye | can | shoot | a | taller |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 是的 | 能 | 射击 | 一个 | 更高 |

我听说你可以射杀更高的人

['kænd(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ɪntʃ] [plæŋk] — [ænd; ənd] [ðæts] - [s'ɒftə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

| candle | through | an | inch | plank | — | and | that's | consid'able | softer | than | a | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 通过 | 一个 | 英寸 | 板 | — | 和 | 那就是 | - | 更柔和 | 比 | 一个 | 大理石 | . |

蜡烛能穿透一英寸厚的木板——而这比大理石要软得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peski] [kæts] [dʒest][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz]['evə(r)] !

| And | that | pesky | cat's | jest | as | frisky | as | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 讨厌的 | 猫的 | 笑话 | 作为 | 活泼的 | 作为 | 曾经 | ! |

那只淘气的猫还是一如既往地活泼好动！

" [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm] ?

| " | Had | any | one | seen | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何 | 一 | 已见 | 他 | ? |

有人见过他吗?

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn]

| There | certainly | had | not | been | any | one | in | the | street | , | but | where | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 有 | 不是 | 到过 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 街道 | , | 但 | 在哪里 | 有 | 到过 |

['mɪstə(r)] . ['edwədz] ,

| Mr | . | Edwards | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | , |

街上确实一个人也没有，但爱德华兹先生去哪儿了?

[dʒɪm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ?

| Jim | , | the | housekeeper | ? |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | , | 这 | 管家 | ? |

吉姆，那个管家?

[weə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [biːn] ?

| Where | had | his | own | wife | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 到过 | ? |

他的妻子去了哪里?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

| There | were | windows | from | which | she | might | have | seen | him | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 视窗 | 从 | 哪个 | 她 | 可能 | 有 | 已见 | 他 | 返回 | , |

她或许能从窗户看到他回来。

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .

| some | from | which | she | might | even | have | seen | him | fire | the | fatal | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 从 | 哪个 | 她 | 可能 | 甚至 | 有 | 已见 | 他 | 火 | 这 | 致命的 | 射击 | . |

其中一些地点，她甚至可能亲眼目睹了他开出致命的一枪。

[bʌt; bət] [pʃɔː] , [ðeə(r)] [naʊ] !

| But | pshaw | , | there | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 呸 | , | 那里 | 现在 | ! |

但是，呸，现在就到那儿了!

['prɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] !

| Probably | no | one | had | seen | him | at | all | , | not | even | his | wife | , | not | even | his | victim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 不 | 一 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 全部 | , | 不是 | 甚至 | 他的 | 妻子 | , | 不是 | 甚至 | 他的 | 受害者 | ! |

可能根本没人见过他，甚至他的妻子都没见过，甚至他的受害者也没见过!

['prɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [aʊt] .

| Probably | no | one | would | ever | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 寻找 | 出去 | . |

或许永远不会有人发现。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['wɜːθləs] ['felə(r)] , [stiːlɪn] - ['æplz] , [mɛ'biː] , [huː] [woʊnt]

| " | Must | have | been | some | worthless | feller | , | stealin | ' | apples | , | mebbe | , | who | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 毫无价值 | 伙计 | , | 偷窃 | - | 苹果 | , | 也许 | , | WHO | 惯于 |

[deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

| dare | make | a | fuss | . |
|---|---|---|---|---|
| 敢 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | . |

“肯定是个没用的家伙，偷苹果什么的，不敢惹事。”

- [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪl] ['evə(r)] [hɪə(r)] ['ɛni¸θɪn] - [ɒv; əv] [¸aɪ 'tiː] .

| ' | T | ain't | likely | I'll | ever | hear | anythin | ' | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 可能 | 患病的 | 曾经 | 听到 | 任何东西 | - | 的 | 它 | . |

我大概永远也听不到任何消息了。

- [tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] ['seɪɪn] - ['ɛni¸θɪn] - [tɪl] ['sʌθɪn] - ['hæpənz] .

| ' | T | ain't | no | use | sayin | ' | anythin | ' | till | suthin | ' | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 不 | 使用 | 说 | - | 任何东西 | - | 直到 | 苏辛 | - | 发生 | . |

在事情发生之前，说什么都没用。

[wɒt] [fəʊks][doʊnt] [nəʊ] [doʊnt] [hɜːt] - [ɪm] [nʌn] .

| What | folks | don't | know | don't | hurt | ' | em | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 各位 | 不 | 知道 | 不 | 伤害 | - | 呃 | 没有任何 | . |

人们不知道的事情不会伤害他们。

" [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪlt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

| " | The | structure | of | comfort | which | he | thus | built | himself | was | shaky | indeed | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结构 | 的 | 舒适 | 哪个 | 他 | 因此 | 建造 | 他自己 | 曾是 | 摇晃 | 的确 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] .

| it | had | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 服务 | . |

“他自己构建的舒适结构确实摇摇欲坠，但它必须发挥作用。”

[hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| He | nerved | himself | to | meet | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 神经质 | 他自己 | 到 | 见面 | 他的 | 妻子 | . |

他鼓起勇气去见妻子。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] .

| He | must | not | excite | her | suspicion | by | too | long | an | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 激发 | 她 | 怀疑 | 经过 | 也 | 长的 | 一个 | 缺席 | . |

他不能因为长时间缺席而引起她的怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

| She | was | doubtless | full | of | curiosity | , | for | of | course | she | had | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 毫无疑问 | 满的 | 的 | 好奇心 | , | 为了 | 的 | 课程 | 她 | 有 | 听到 | 这 |

[ʃɒt] ,

| shot | , |
|---|---|
| 射击 | , |

她无疑充满了好奇，因为她当然听到了枪声。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| and | would | expect | him | to | know | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 预计 | 他 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

并且会期望他知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| It | would | not | do | to | seem | to | enter | the | house | by | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 似乎 | 到 | 进入 | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 正面 | 门 | , |

如果看起来像是从前门进屋，那就太不合适了。

['seɪkrɪd][tuː; tə]['fɔːm(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [səʊ] , ['sniːkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'gen] , [hiː; hi] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə]

| sacred | to | formal | occasions | , | so | , | sneaking | outdoors | again | , | he | slipped | round | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 到 | 正式的 | 场合 | , | 所以 | , | 鬼鬼祟祟 | 户外 | 再次 | , | 他 | 滑倒了 | 圆形的 | 到 |

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| the | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

他敬畏上帝，只在正式场合才会出门，于是再次偷偷溜到屋外，绕到房子侧面。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | with | much | trepidation | went | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 很多 | 忐忑不安 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

于是，他怀着忐忑不安的心情走进了厨房。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

| His | wife | began | the | moment | she | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 开始 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 他 | . |

他妻子一见到他就兴奋起来了。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] ['kæriɪŋ] [ɒn] !

| " | Well | , | of | all | the | crazy | carryings | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 疯狂的 | 携带 | 在 | ! |

“哎呀，所有这些疯狂的举动啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌts] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['faɪrɪn] - [ɒf] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] , [raɪt] ['ʌndə(r)] ['piːsəbl] [fəʊks] - ['wɪndəʊz] ?
**" What's the Ed'ards boy firin ' off guns for , right under peaceable folks ' windows ?**
" 是什么 这 - 男生 开火 - 离开 枪支 为了 , 正确的 在下面 和平的 各位 - 视窗 ?

“埃德斯家的那小子为什么要在爱好和平的人们的窗户下开枪？”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [raɪt] [ɒf] . "
**I'm goin ' to speak to Mr . Ed'ards right off . "**
我是 去 - 到 说话 到 先生 . - 正确的 离开 . "

我这就去和埃德斯先生谈谈。

" [naʊ] [doʊnt] [jiː; ji] , - , [naʊ] [doʊnt] [jiː; ji] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
**" Now don't ye , Sarepty , now don't ye ! " said Mr . Peaslee , in alarm .**
" 现在 不 是的 , - , 现在 不 是的 ! " 说 先生 . 皮斯利 , 在 警报 .

“萨雷普蒂，你可别这样，你可别这样！”皮斯利先生惊恐地说。

[rɪ'liːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
**Relieved as he was to find himself unsuspected ,**
松了口气 作为 他 曾是 到 寻找 他自己 意想不到的 ,

他松了一口气，因为他发现自己没有被怀疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['edwədz]
**he did not like the idea of having his wife pick a quarrel with Mr . Edwards**
他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 拥有 他的 妻子 挑选 一个 争吵 和 先生 . 爱德华兹
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] !
**for what he himself had done !**
为了 什么 他 他自己 有 完毕 !

他不喜欢让妻子因为他自己所做的事情而与爱德华兹先生争吵！

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
**The less said about that shot the better he would be pleased .**
这 较少的 说 关于 那 射击 这 更好的 他 会 是 高兴 .

关于那一枪，少提为妙，他或许会更高兴。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] , [waɪ] [nɒt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
**" For the land's sake , why not , I should like to know ? "**
" 为了 这 土地的 清酒 , 为什么 不是 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“看在土地的份上，为什么不行呢？我很想知道。”

" [wel] , [naʊ] , - , [aɪ] [ˌwʊdnt] .
**" Well , now , Sarepty , I wouldn't .**
" 出色地 , 现在 , - , 我 不会 .

“嗯，萨雷普蒂，我不会。”

[ðæt] - [bɔɪ] [eɪnt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [məʊst] [bɔɪz] , [aɪ] [ges] .
**That Ed'ards boy ain't more of a boy than most boys , I guess .**
那 - 男生 不是 更多的 的 一个 男生 比 最多 男孩们 , 我 猜测 .

我想，埃德斯那小子跟大多数男孩子没什么两样。

['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['piːsəbl] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] .
**Always seemed a real peaceable little feller .**
总是 似乎 一个 真实的 和平的 小的 伙计 .

他一直看起来都是个非常爱好和平的小家伙。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['kɪndə(r)] ['tʌtʃi] , [aɪ] [ges] .
**And Ed'ards is kinder touchy , I guess .**
和 - 是 幼儿园 敏感 , 我 猜测 .

我觉得埃德亚兹比较敏感。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɑːd] ['fiːlɪn] - .
**It might make hard feelin ' .**
它 可能 制作 难的 感觉 - .

这可能会让人感到不舒服。

- [tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] , [biːn] - ['njʊ'kʌmər]
**' T wouldn't look well for us to speak , bein ' newcomers**
- T 不会 看 出色地 为了 我们 到 说话 , 是 - 新来者

我们这些新来的人，说话不太合适。

[səʊ] .
**so .**
所以 .

所以。

[ai] [ˌwʊdnt] , - , [ai] [ˌwʊdnt] .
**I wouldn't , Sarepty , I wouldn't .**
我 不会 , - , 我 不会 .

我不会，萨雷普蒂，我不会。

[mɛˈbi] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [slaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒʌst] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɪndə(r)] ['iːzi] ,
**Mebbe some time I'll slide in a word , just slide it in kinder easy ,**
也许 一些 时间 患病的 滑动 在 一个 单词 , 只是 滑动 它 在 幼儿园 简单的 ,

也许哪天我会插句话，就这么轻描淡写地插一句。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**if he does it again .**
如果 他 做 它 再次 .

如果他再这样做的话。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg]['spektək(ə)lz] ,
**" And Mr . Peaslee looked appealingly at his wife through his big spectacles ,**
" 和 先生 . 皮斯利 看起来 吸引人的 在 他的 妻子 通过 他的 大的 眼镜 ,

“皮斯利先生透过他的大眼镜，深情地看着他的妻子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [θruː] [ðə; ði] [strɒŋ] ['lensɪz] .
**his eyes looking very large and pathetic through the strong lenses .**
他的 眼睛 寻找 非常 大的 和 可怜的 通过 这 强的 镜头 .

透过高度数镜片，他的眼睛显得又大又可怜。

" [həmf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌʌn'muːvd] .
**" Humph ! " said his wife , unmoved .**
" 哼 ! " 说 他的 妻子 , 不动 .

“哼！”他的妻子不为所动。

" [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] .
**" I ain't afraid of Ed'ards , if you be .**
" 我 不是 害怕的 的 - , 如果 你 是 .

“如果你怕埃德斯，那我可不怕。”

" [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" Nor could she be moved from her determination .**
" 也不 可以 她 是 已搬 从 她 决心 .

“她丝毫没有动摇自己的决心。”

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [dɪ'stɜːbd] .
**Mr . Peaslee was vastly disturbed .**
先生 . 皮斯利 曾是 非常 不安 .

皮斯利先生非常不安。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðɪs] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] [ɪn] ['greɪtə(r)] [wʌnz] .
**But presently he forgot this small annoyance in greater ones .**
但 目前 他 忘了 这 小的 烦恼 在 更大的 一个 .

但现在他把这件小事抛诸脑后，转而去面对更大的烦恼。

[ðæt]
**That**
那

那

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
**evening** **after** **tea** **,** **when** **he** **went** **up** **to** **the** **post** **-** **office** **,**
晚上 后 茶 , 什么时候 他 去 向上 到 这 邮政 - 办公室 ,

傍晚喝完茶后，他去了邮局。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ˌpi:t] - [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [baɪ] [dʒɪm] ['edwədz] ,
**he** **heard** **that** **Pete** **Lamoury** **had** **been** **shot** **by** **Jim** **Edwards** **,**
他 听到 那 皮特 - 有 到过 射击 经过 吉姆 爱德华兹 ,

他听说皮特·拉穆里被吉姆·爱德华兹枪杀了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
**and** **was** **now** **in** **bed** **with** **his** **wounds** **.**
和 曾是 现在 在 床 和 他的 伤口 .

他现在躺在床上，浑身是伤。

[dʒɪmz] [ə'rest] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .
**Jim's** **arrest** **was** **predicted** **.**
吉姆的 逮捕 曾是 预测 .

吉姆被捕是预料之中的。

[jʌŋ] ['fɑ:rnzwɜ:rθ] , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['krɒkəri] [stɔ:(r)] , [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [nju:z] .
**Young** **Farnsworth** **,** **who** **kept** **the** **crockery** **store** **,** **told** **him** **the** **news** **.**
年轻的 法恩斯沃斯 , WHO 保留 这 陶器 店铺 , 讲述 他 这 消息 .

经营瓷器店的年轻法恩斯沃斯把这个消息告诉了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒeɪk] ['hɪbərd] , [ðə; ði] [wɜ:st] " ['ʃaɪstə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**And** **presently** **Jake** **Hibbard** **,** **the** **worst** **"** **shyster** **"** **in** **the** **village** **,**
和 目前 杰克 希巴德 , 这 最差 " 骗子 " 在 这 村庄 ,

而目前，村里最臭名昭著的“骗子”是杰克·希巴德。

['ʃʌfld] [ɪn] — ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['eniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [su:t] [ɒv; əv] ['rʌsti] [blæk] , [hɪz; ɪz] ['empti] [sli:v]
**shuffled** **in** **—** **noticeable** **anywhere** **for** **his** **suit** **of** **rusty** **black** **,** **his** **empty** **sleeve**
洗牌 在 — 显 任何地方 为了 他的 套装 的 生锈的 黑色的 , 他的 空的 袖子
[pɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
**pinned** **to** **his** **coat** **,**
已置顶 到 他的 外套 ,

他拖着脚步走了进来——无论走到哪里，他那身锈黑色的西装都格外引人注目，空荡荡的袖子别在外套上。

[ðə; ði] [gri:n] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] - [steɪnd] [lɪps] .
**the** **green** **patch** **over** **his** **eye** **,** **and** **his** **tobacco** **-** **stained** **lips** **.**
这 绿色的 修补 超过 他的 眼睛 , 和 他的 烟草 - 染色 嘴唇 .

他眼睛上的绿色眼罩，以及沾满烟草渍的嘴唇。

[hi:; hi] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
**He** **confirmed** **the** **report** **.**
他 确认的 这 报告 .

他证实了该报道。

" [pi:ts] [hɜ:t] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [hɜ:t] [bæd] .
**"** **Pete's** **hurt** **bad** **,** **"** **he** **said** **,** **shaking** **his** **head** **,** **"** **hurt** **bad** **.**
" 皮特的 伤害 坏的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 , " 伤害 坏的 .

“皮特伤得很重，”他摇着头说，“伤得很重。”

[aɪv] ['teɪkən]
**I've** **taken**
我已经 已采取

我已经接受了

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

| his | case | . |
|---|---|---|
| 他的 | 案件 | . |

他的案子。

[jʌŋ] ['edwədz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] .

| Young | Edwards | is | going | to | see | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 爱德华兹 | 是 | 去 | 到 | 看 | 麻烦 | . |

年轻的爱德华兹要倒霉了。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,

| " | The | speech | frightened | poor | Mr | . | Peaslee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲 | 害怕 | 贫穷的 | 先生 | . | 皮斯利 | , |

“那番演讲吓坏了可怜的皮斯利先生，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] ,

| and | he | was | hardly | reassured | by | the | skeptical | smile | of | Squire | Tucker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 放心 | 经过 | 这 | 怀疑论者 | 微笑 | 的 | 乡绅 | 塔克 | , |

而塔克乡绅那怀疑的微笑，更让他感到不安。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

| and | his | remark | that | he | would | believe | that | Lamoury | was | hurt | when | he | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 评论 | 那 | 他 | 会 | 相信 | 那 | - | 曾是 | 伤害 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | . |

他还说，他看到拉穆里时会相信他受伤了。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['hɪbərd] .

| The | squire | had | small | faith | in | either | Lamoury | or | Hibbard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 有 | 小的 | 信仰 | 在 | 任何一个 | - | 或者 | 希巴德 | . |

乡绅对拉穆里和希巴德都缺乏信任。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

| He | knew | them | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 两个都 | . |

他认识他们俩。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] ['drægɪŋ] [fiːt] .

| But | Mr | . | Peaslee | returned | home | with | dragging | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 皮斯利 | 返回 | 家 | 和 | 拖拽 | 脚 | . |

但皮斯利先生却拖着沉重的脚步回到了家。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .

| Silent | and | preoccupied | all | the | evening | , | he | went | to | bed | early | — | but | not | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 心事重重 | 全部 | 这 | 晚上 | , | 他 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | — | 但 | 不是 | 到 | 睡觉 | . |

他整个晚上沉默不语，心事重重，早早就上床睡觉了——但却睡不着。

[lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tɒst] , [waɪl] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [kæt] [weɪld] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fens] — [ɪg'zʌltənt] , [traɪ'ʌmfənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] .

| Long | he | lay | awake | and | tossed | , | while | the | Calico | Cat | wailed | on | the | rear | fence | — | exultant | , | triumphant | , | insulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 他 | 躺 | 醒 | 和 | 抛掷 | , | 尽管 | 这 | 印花布 | 猫 | 哀嚎 | 在 | 这 | 后部 | 栅栏 | — | 眉飞色舞 | , | 凯 | , | 侮辱 | . |

他久久无法入睡，辗转反侧，而那只三花猫在后院的栅栏上哀嚎——欢欣雀跃，凯旋而归，带着侮辱的意味。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

| And | when | he | did | finally | get | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 最后 | 得到 | 到 | 睡觉 | , |

当他终于睡着的时候，

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] [kɔːt] [baɪ] — [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][dʒeɪk] ['hɪbərd]

| he | dreamed | that | he | was | being | prosecuted | in | court | by | — | was | it | Jake | Hibbard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 被起诉 | 在 | 法庭 | 经过 | — | 曾是 | 它 | 杰克 | 希巴德 |

,

,

,

他梦见自己在法庭上被起诉——是杰克·希巴德吗?

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] ['əʊvə(r)]

| with | the | green | patch | over | his | eye | , | or | the | Calico | Cat | , | with | the | black | patch | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 修补 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 或者 | 这 | 印花布 | 猫 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 修补 | 超过 |

[hɜːz] ?

| hers | ? |
|---|---|
| 她的 | ? |

是那只眼睛上有绿色眼罩的猫，还是那只眼睛上有黑色眼罩的三色猫?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , ['stʌdi] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['ɒmɪnəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒsɪkjuːtə(r)][æz; əz]

| He | could | not | tell | , | study | the | fantastic | , | ominous | figure | of | his | prosecutor | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | , | 学习 | 这 | 极好的 | , | 不祥的 | 数字 | 的 | 他的 | 检察官 | 作为 |

[hiː; hi] [wʊd] !

| he | would | ! |
|---|---|---|
| 他 | 会 | ! |

他无法分辨，也无法像他原本想的那样，仔细观察检察官那奇特而又令人不安的身影!

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[miːdiːətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]

| mmediately | after | breakfast | on | Monday | morning | Mr | . | Peaslee | , | in | a | mood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 后 | 早餐 | 在 | 周一 | 早晨 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 在 | 一个 | 情绪 | 的 |

['despərət] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

| desperate | self | - | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 自己 | - | 牺牲 | , |

星期一早上吃过早餐后，皮斯利先生立刻表现出一种绝望的自我牺牲精神，

['stɑːtɪd] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] — [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] !

| started | up | - | town | to | buy | a | knife | — | for | Jim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | - | 镇 | 到 | 买 | 一个 | 刀 | — | 为了 | 吉姆 | ! |

出发去城里买把刀——给吉姆买的!

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

| All | day | long | on | Sunday | , | when | he | had | nothing | to | do | but | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 在 | 星期日 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 思考 | , |

星期天一整天，他无所事事，只能思考。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]

| he | had | struggled | between | his | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挣扎 | 之间 | 他的 | 害怕 | 的 |

他一直在恐惧和害怕之间挣扎

[ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| exposure | and | his | sorrow | for | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 他的 | 悲哀 | 为了 | 这 | 男生 | . |

曝光以及他对男孩的悲伤。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] " [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

**The upshot was a determination to " make it up to him " by giving him a**

这 结果 曾是 一个 决心 到 " 制作 它 向上 到 他 " 经过 给予 他 一个

[naɪf] .

**knife .**

刀 .

结果是，他决定"补偿他"，于是送给他一把刀。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] — [stæg] - [hɔːn] ['hænd(ə)l] , [fɔː(r)] [bleɪdz] , [sɔː] ,

**He had in his mind's eye a marvel — stag - horn handle , four blades , saw ,**

他 有 在 他的 心灵的 眼睛 一个 奇迹 — 麋 - 喇叭 处理 , 四 刀片 , 锯 ,

[ɔːl] , [faɪl] , [huːf] - [hʊk] , ['kɔːkskruː] !

**awl , file , hoof - hook , corkscrew !**

锥子 , 文件 , 蹄 - 钩 , 开瓶器 !

他脑海中浮现出一个奇妙的景象——鹿角柄，四刃，锯子，锥子，锉刀，蹄钩，开瓶器！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [kən'səʊl] ['eni] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

**Such a knife as that , he felt , would console any boy for being arrested .**

这样的 一个 刀 作为 那 , 他 毛毡 , 会 安慰 任何 男生 为了 存在 被捕 .

他觉得，这样一把刀足以安慰任何一个被捕的男孩。

" [məʊst] ['laɪkli] - [tiː] [wɪl] [end] [raɪt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

**" Most likely ' t will end right there , " he said to himself .**

" 最多 可能 - t 将要 结尾 正确的 那里 , " 他 说 到 他自己 .

"很可能事情就此结束了，"他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['fɑːrliz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

**" I guess I'd better go to Farley's , " he thought , as he walked along .**

" 我 猜测 ID 更好的 去 到 法利 , " 他 想法 , 作为 他 步行 沿着 .

"看来我最好去法利家，"他边走边想。

" ['fɑːli] [əʊz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

**" Farley owes money to the bank .**

" 法利 欠款 钱 到 这 银行 .

"法利欠银行钱。"

[hiː; hi][woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

**He won't dare to stick it on like the rest .**

他 惯于 敢 到 戳 它 在 喜欢 这 休息 .

他不敢像其他人那样把它贴上去。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)]

**" But when he entered the store**

" 但 什么时候 他 进入 这 店铺

但当他走进商店时

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

**and looked about , his face fell .**

和 看起来 关于 , 他的 脸 跌倒 .

他环顾四周，脸色顿时垮了下来。

['mɪstə(r)] . ['fɑːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

**Mr . Farley was not there !**

先生 . 法利 曾是 不是 那里 !

法利先生不在场！

['wɪli] ['pɒtə(r)] , ['fɑːrliz] [klɑːk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɪ'kjuːliəli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['sɒləmən] ,

**Willie Potter , Farley's clerk , a young man peculiarly distasteful to Solomon ,**

威利 波特 , 法利 职员 , 一个 年轻的 男人 奇特地 令人厌恶的 到 所罗门 ,

威利·波特，法利的职员，一个令所罗门十分厌恶的年轻人，

[ laundʒ ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**lounged forward with a toothpick in his mouth .**
休闲 向前 和 一个 牙签 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着牙签，身体向前倾斜着。

['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]
**Mr . Peaslee had half a mind to go , but the thought of poor**
先生 . 皮斯利 有 一半 一个 头脑 到 去 , 但 这 想法 的 贫穷的
[dʒɪm] [held] [hɪm] [bæk] .
**Jim held him back .**
吉姆 握住 他 后退 .

皮斯利先生很想去，但想到可怜的吉姆，他就犹豫了。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] ? " [ in'kwaiə ] ['wɪli] , ['æfəbli] .
**" What will you have to - day , Mr . Peaslee ? " inquired Willie , affably .**
" 什么 将要 你 有 到 - 天 , 先生 . 皮斯利 ? " 询问 威利 , 和蔼可亲 .

“皮斯利先生，您今天想吃点什么？”威利和蔼地问道。

[hi:; hi] [ wiŋk ] [æt; ət] [jʌŋ] ['dænɪ] [snəʊ] , [hu:] [sæt] ['grɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][keg][ɒv; əv][neɪlz] ,
**He winked at young Dannie Snow , who sat grinning on a keg of nails ,**
他 眨眼 在 年轻的 丹尼 雪 , WHO 卫星 咧嘴笑 在 一个 桶 的 指甲 ,

他朝坐在钉子桶上咧嘴笑着的年轻的丹尼·斯诺眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [wɒtʃ] [ˌem 'i:][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] . "
**as much as to say , " Watch me have some fun with the old man . "**
作为 很多 作为 到 说 , " 手表 我 有 一些 乐趣 和 这 老的 男人 . "

仿佛在说：“看我怎么戏弄这个老头。”

" [ai] [θɔ:t] [mɛ'bi] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][dʒæk] - [naɪvz] , " [sed] ['spləmən] , ['aɪɪŋ] ['wɪli]
**" I thought mebbe I'd look at some jack - knives , " said Solomon , eyeing Willie**
" 我 想法 也许 ID 看 在 一些 杰克 - 刀具 , " 说 所罗门 , 觊觎 威利
[dɪs'trʌstfəli] .
**distrustfully .**
不信任地 .

“我想也许可以看看折叠刀，”所罗门说着，不信任地打量着威利。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [ges] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , " [sed] ['wɪli] ,
**" Yes , sir , I guess you want the best , regardless of expense , " said Willie ,**
" 是的 , 先生 , 我 猜测 你 想 这 最好的 , 不管 的 费用 , " 说 威利 ,
['impjudəntli] .
**impudently .**
厚颜无耻地 .

“是的，先生，我想您想要最好的，不惜一切代价。”威利厚颜无耻地说。

[hi:; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] .
**He well understood his customer's dislike for spending a penny .**
他 出色地 理解 他的 顾客 不喜欢 为了 开支 一个 一分钱 .

他非常了解顾客不喜欢花一分钱的心情。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
**Stepping behind the counter ,**
步进 在后面 这 柜台 ,

走到柜台后面，

[hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [naɪf] [ɪn]
**he drew from the show - case and held up admiringly the most costly knife in**
他 画 从 这 展示 - 案件 和 握住 向上 钦佩地 这 最多 昂贵 刀 在
[ðə; ði][stɔ:(r)] .
**the store .**
这 店铺 .

他从展示柜里拿出一把店里最贵的刀，满怀赞赏地举了起来。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**" Here , now , what do you say to this ?**
" 这里 , 现在 , 什么 做 你 说 到 这 ?

“现在，你对此有何看法？”

['veri] [suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
**Very superior article .**
非常 优越的 文章 .

非常棒的文章。

[best] [hɔːn] , [ten] [bleɪdz] , [best] ['reɪzə(r)] [stiːl] .
**Best horn , ten blades , best razor steel .**
最好的 喇叭 , 十 刀片 , 最好的 剃刀 钢 .

最好的牛角，十片刀片，最好的剃刀钢。

[θriː] - ['fɪfti] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
**Three - fifty , and cheap at the price .**
三 - 五十 , 和 便宜的 在 这 价格 .

三块五，价格很便宜。

[kænt] [biː; bi] [biːt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
**Can't be beat this side of Boston .**
不能 是 打 这 边 的 波士顿 .

在波士顿这边，没有比这更好的了。

[dʒʌst][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**Just the article for you , sir .**
只是 这 文章 为了 你 , 先生 .

先生，这篇文章正适合您。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ wiŋk ] [ə'gen] [æt; ət] ['dænɪ] [snəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [wɪð] [sə'prest]
**" And he winked again at Dannie Snow , who was pink with suppressed**
" 和 他 眨眼 再次 在 丹尼 雪 , WHO 曾是 粉色的 和 被抑制
['merimənt] .
**merriment .**
欢乐 .

“然后他又朝丹妮·斯诺眨了眨眼，丹妮·斯诺的脸颊因强忍的喜悦而泛起了红晕。”

" [wel] , [naʊ] , [wel] , [naʊ] , " [sed] ['sɒləmən] ,
**" Well , now , well , now , " said Solomon ,**
" 出色地 , 现在 , 出色地 , 现在 , " 说 所罗门 ,

“好了，好了，”所罗门说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
**taking the knife in his hand and pretending to examine it closely .**
采取 这 刀 在 他的 手 和 假装 到 检查 它 密切 .

他拿起手里的刀，假装仔细检查。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , — [tuː; tə] — [biː; bi] — [ʃʊə(r)] .
**" That's a pretty knife , to be sure , — to — be — sure .**
" 那就是 一个 漂亮的 刀 , 到 是 当然 , — 到 — 是 — 当然 .

“那把刀确实很漂亮，真的，真的。”

['riːəl] ['ʃəʊi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Real showy , ain't it ?**
真实的 炫耀 , 不是 它 ?

真是太招摇了，不是吗?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sel] — [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
**Looks as if ' t was made to sell — all outside and no money in the bank ,**
看起来 作为 如果 - t 曾是 制成 到 卖 — 全部 外部 和 不 钱 在 这 银行 ,

看起来像是为了卖房而建的——房子在外面，银行账户里却没钱。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ 'felə ] [ji:; ji] [si:] .

| like | some | young | fellers | ye | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 年轻的 | 伙计们 | 是的 | 看 | . |

就像你看到的某些年轻人一样。

" ['dænɪ] [snəʊ] ['gɪglɪŋ] ['aʊtraɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [maɪld]

| " | Dannie | Snow | giggling | outright | , | Mr | . | Peaslee | turned | and | gazed | at | him | in | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 雪 | 咯咯笑 | 直接 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 转向 | 和 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 温和的 |

[ɪn'kwaɪəri] .

| inquiry | . |
|---|---|
| 询问 | . |

丹妮·斯诺咯咯地笑了起来，皮斯利先生转过身，带着一丝疑惑的目光看着他。

[jʌŋ] ['pɒtə(r)] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

| Young | Potter | turned | a | dull | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 波特 | 转向 | 一个 | 乏味的 | 红色的 | . |

小波特的脸涨得通红。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['reɪdiənt] [krə'væts] [ænd; ənd] ['gɔ:zi] [sɪlk] [h'ændkəʧˌi:fs] ,

| He | was | addicted | to | radiant | cravats | and | gauzy | silk | handkerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 上瘾 | 到 | 辐射状 | 领带 | 和 | 薄纱 | 丝绸 | 手帕 | , |

他酷爱华丽的领巾和轻薄的丝绸手帕。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " ['sæləri] " [ɒv; əv] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [mʌʧ] .

| and | from | his | " | salary | " | of | eight | dollars | a | week | he | did | not | save | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | " | 薪水 | " | 的 | 八 | 美元 | 一个 | 星期 | 他 | 做过 | 不是 | 节省 | 很多 | . |

他每周的“工资”只有八美元，所以没攒下多少钱。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [hæd; həd] [bi:n] ['stægəd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .

| But | just | the | same | , | Mr | . | Peaslee | had | been | staggered | at | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 有 | 到过 | 交错 | 在 | 这 | 价格 | . |

但即便如此，皮斯利先生还是被这个价格吓了一跳。

[prɪ'tendɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪʧ] ['wɪli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

| Pretending | still | to | examine | the | knife | which | Willie | had | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 仍然 | 到 | 检查 | 这 | 刀 | 哪个 | 威利 | 有 | 给定 | 他 | , |

他假装还在仔细查看威利给他的那把刀，

[hi:; hi] [skwɪntid] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʃəʊ] - [keɪs] [ɒn] [wɪʧ] [hɪz; ɪz]

| he | squinted | past | it | at | the | contents | of | the | glass | show | - | case | on | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眯着眼 | 过去的 | 它 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 玻璃 | 展示 | - | 案件 | 在 | 哪个 | 他的 |

['elbəʊz] ['restɪd] .

| elbows | rested | . |
|---|---|---|
| 肘部 | 休息 | . |

他眯着眼睛，透过玻璃橱窗看向他肘部倚靠的橱窗里的商品。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [naɪvz] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [i:ʧ] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,

| There | all | sorts | of | knives | confronted | him | , | each | in | its | little | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 全部 | 排序 | 的 | 刀具 | 面对 | 他 | , | 每个 | 在 | 它是 | 小的 | 盒子 | , |

他面前摆着各种各样的刀具，每把刀都放在各自的小盒子里。

[ɪn] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [kɑ:d] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] , — $1 . - , $1 . - , 90c , 45c .

| in | which | was | stuck | a | card | stating | the | price | , | — | $1 | . | 50 | , | $1 | . | 25 | , | 90c | , | 45c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 卡住 | 一个 | 卡片 | 声明 | 这 | 价格 | , | — | $1 | . | - | , | $1 | . | - | , | 90c | , | 45c | . |

里面夹着一张卡片，上面写着价格：1.50 美元、1.25 美元、90 美分、45 美分。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [wʌn] [wʊd] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [θri:] ['dʌz(ə)n] [egz] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [sents]

| The | cheapest | one | would | eat | up | the | proceeds | of | three | dozen | eggs | at | fifteen | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最便宜 | 一 | 会 | 吃 | 向上 | 这 | 收益 | 的 | 三 | 打 | 鸡蛋 | 在 | 十五 | 分 |

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] !

| a | dozen | — | a | good | price | for | eggs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | — | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 鸡蛋 | ! |

最便宜的那种，要花掉三打鸡蛋的钱，每打鸡蛋15美分——这可是鸡蛋的好价格！

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [naɪvz] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] .
**He had forgotten that knives cost so much .**
他 有 被遗忘的 那 刀具 成本 所以 很多 .

他忘了刀具价格很贵。

" [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [eɪnt] ['eni] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
**" A good knife ain't any use to a boy , " he reflected .**
" 一个 好的 刀 不是 任何 使用 到 一个 男生 , " 他 反映 .

“一把好刀对一个男孩来说毫无用处，”他沉思道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**" Break it in**
" 休息 它 在

“把它磨合好

[ə; eɪ] [deɪ] , [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
**a day , lose it in a week .**
一个 天 , 失去 它 在 一个 星期 .

一天赚的，一周就没了。

- [tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] .
**' T wouldn't be any real kindness to him .**
- T 不会 是 任何 真实的 仁慈 到 他 .

那样做对他来说算不上真正的仁慈。

[dʒʌst]['wɑːstɪn] - ['mʌni] .
**Just wastin ' money .**
只是 浪费 - 钱 .

纯粹浪费钱。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌbi] , ['wʊdn] - ['hændld] [naɪf] [wɪð] [wʌn] [bɪg] [bleɪd] ,
**" He pointed finally to a stubby , wooden - handled knife with one big blade ,**
" 他 尖 最后 到 一个 矮胖的 , 木制的 - 处理 刀 和 一 大的 刀刃 ,
[mɑːkt] 25c .
**marked 25c .**
标记 25c .

“他最后指着一把短粗的木柄刀，刀刃很大，上面标有 25c。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [naɪf] .
**" There , now , " said he , " that's what I call a knife .**
" 那里 , 现在 , " 说 他 , " 那就是 什么 我 称呼 一个 刀 .

“好了，”他说，“这才叫刀。”

[gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɒldəˌrɒl] .
**Good and strong , and no folderol .**
好的 和 强的 , 和 不 胡闹 .

优秀且实力强劲，不搞花里胡哨的东西。

[ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [stiːl] , [doʊnt][jiː; ji] ?
**Guarantee the steel , don't ye ?**
保证 这 钢 , 不 是的 ?

你们保证钢材质量，对吧?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [əʊld] [θʌm]
**" He opened the blade and drew it speculatively across his calloused old thumb**
" 他 打开 这 刀刃 和 画 它 推测性地 穿过 他的 粗糙的 老的 拇指
,
**,**
,

他打开刀刃，试探性地划过他布满老茧的旧拇指。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [hiː; hi]

| while | with | his | mild | blue | eyes | , | which | his | spectacles | enormously | exaggerated | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 他的 | 温和的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 哪个 | 他的 | 眼镜 | 非常 | 夸张的 | , | 他 |

[fɪkst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld] ['wɪli] .

| fixed | the | humbled | Willie | . |
|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 这 | 谦卑 | 威利 | . |

他用他那双在眼镜映衬下显得格外明亮的浅蓝色眼睛，凝视着卑微的威利。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | That's | a | good | knife | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 刀 | 为了 | 这 |

“那是一把好刀。”

['mʌni] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

| money | , | " | said | that | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | " | 说 | 那 | 年轻的 | 男人 | . |

“钱，”那个年轻人说。

" [hænd] - [fɔːdʒd] . "

| " | Hand | - | forged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | - | 锻造 | . | " |

“手工锻造。”

" [ʃəʊ] [naʊ] , [jiː; ji][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] .

| " | Sho | now | , | ye | don't | say | so | , | " | said | Mr | . | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 翔 | 现在 | , | 是的 | 不 | 说 | 所以 | , | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | . |

“哎呀，你可别这么说，”皮斯利先生说道。

" [ai] [ges] [jiː; ji] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] , [doʊnt][jiː; ji] ?

| " | I | guess | ye | give | a | discount | , | don't | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 是的 | 给 | 一个 | 折扣 | , | 不 | 是的 | ? |

我想你们应该会打折吧?

['fɑːli] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - . "

| Farley | always | allows | me | a | little | suthin | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法利 | 总是 | 允许 | 我 | 一个 | 小的 | 苏辛 | - | . | " |

法利总是会给我一点小小的优待。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [sents] , " [sed] ['wɪli] , [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

| " | You | can | have | it | for | twenty | - | one | cents | , | " | said | Willie | , | much | irritated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 它 | 为了 | 二十 | - | 一 | 分 | , | " | 说 | 威利 | , | 很多 | 受刺激 | . |

“二十一美分就能买到，”威利很不耐烦地说。

" [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Charge | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 收费 | 它 | ? | " |

“充电吗？”

" [ges] [ai]['betə(r)] [peɪ] [kæʃ] , " ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .

| " | Guess | I | better | pay | cash | , | " | Mr | . | Peaslee | answered | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我 | 更好的 | 支付 | 现金 | , | " | 先生 | . | 皮斯利 | 回答 | 草草 | . |

“看来我最好付现金了。”皮斯利先生匆匆回答道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['aɪtəm] .

| If | it | were | charged | , | his | wife | would | question | the | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 带电 | , | 他的 | 妻子 | 会 | 问题 | 这 | 物品 | . |

如果这件物品被收费，他的妻子会对此提出质疑。

[prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['wɒlɪt] — ['veri] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['veri] [flæt] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**Producing** **an** **enormous** **wallet** **—** **very** **worn** **and** **very** **flat** **—** **from** **his**
生产 一个 巨大的 钱包 — 非常 磨损 和 非常 平坦的 — 从 他的
['kævənəs] ['pɒkɪt] ,
**cavernous** **pocket** **,**
洞穴状的 口袋 ,

他从宽阔的口袋里掏出一个巨大的钱包——非常破旧，而且很扁平。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sɜ:rtʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪnə]
**he** **deliberately** **searched** **until** **he** **found** **a** **Cana**
他 故意地 搜索 直到 他 成立 一个 迦拿

他仔细寻找，直到找到迦拿。

[daɪ'æn][ten] - [sent] [pi:s] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][praɪs] ,
**dian** **ten** **-** **cent** **piece** **,** **and** **adding** **to** **it** **enough** **to** **make** **up** **the** **price** **,**
迪安 十 - 中心 片 , 和 添加 到 它 足够的 到 制作 向上 这 价格 ,
['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pɒtə(r)] ,
**handed** **it** **to** **Potter** **,**
递交 它 到 波特 ,

他拿出一枚十分钱的硬币，加上足够的钱凑够价钱，然后把东西递给了波特。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][stɔ:(r)] .
**and** **left** **the** **store** **.**
和 左边 这 店铺 .

然后离开了商店。

['mɪstə(r)] . ['pi:zli] , [hu:] [rɪ'membəd] [nəʊ] [gɪft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri]
**Mr** **.** **Peaslee** **,** **who** **remembered** **no** **gift** **from** **his** **father** **other** **than** **a** **very**
先生 . 皮斯利 , WHO 记得 不 礼物 从 他的 父亲 其他 比 一个 非常
[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪg] ['kɒpə(r)] [sent] ,
**occasional** **big** **copper** **cent** **,**
偶然 大的 铜 中心 ,

皮斯利先生除了偶尔收到过一枚大铜便士外，不记得父亲送过他什么礼物。

[θɔ:t] [hɪm'self] ['prɪti] ['dʒenərəs] .
**thought** **himself** **pretty** **generous** **.**
想法 他自己 漂亮的 慷慨的 .

他觉得自己相当慷慨。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [spent] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [tu:] ['dʌz(ə)n] [egz] ?
**Had** **he** **not** **spent** **pretty** **nearly** **the** **price** **of** **two** **dozen** **eggs** **?**
有 他 不是 花费 漂亮的 几乎 这 价格 的 二 打 鸡蛋 ?

他花的钱难道不是差不多相当于两打鸡蛋的价钱吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] .
**But** **now** **a** **question** **occurred** **to** **him** **which** **he** **had** **not** **thought** **of** **before** **.**
但 现在 一个 问题 发生 到 他 哪个 他 有 不是 想法 的 前 .

但现在他突然想到一个之前从未想过的问题。

[haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get][ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][dʒɪm] ?
**How** **was** **he** **to** **get** **the** **knife** **to** **Jim** **?**
如何 曾是 他 到 得到 这 刀 到 吉姆 ?

他要怎么把刀送到吉姆手里?

[ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'praɪz] , [pə'hæps] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**A** **gift** **from** **him** **would** **excite** **surprise** **,** **perhaps** **suspicion** **.**
一个 礼物 从 他 会 激发 惊喜 , 也许 怀疑 .

他送的礼物会引起惊讶，甚至可能招致怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [nəʊn] [hu:] [hæd; həd][sent][ˌaɪ 'ti:] .
**It** **must** **not** **be** **known** **who** **had** **sent** **it** **.**
它 必须 不是 是 已知 WHO 有 发送 它 .

不能知道是谁寄的。

[ɑː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəʊst]
**Ah , there was the post**
啊 , 那里 曾是 这 邮政

啊，原来是那篇帖子。

['ɒfɪs] !
**office !**
办公室 !

办公室!

['gəʊɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .
**Going in , he pushed the little box through the barred window .**
去 在 , 他 推动 这 小的 盒子 通过 这 禁止 窗户 .

他走进去，把小盒子从带铁栅栏的窗户里推进去。

" [seɪ] , ['saɪrəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , " ['kɪndə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] [kən'saɪnmənt]
**" Say , Cyrus , " he said to the postmaster , " kinder weigh up this consignment**
" 说 , 赛勒斯 , " 他 说 到 这 邮政局长 , " 幼儿园 称重 向上 这 寄售
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**for me ,**
为了 我 ,

“赛勒斯，”他对邮政局长说，“请你帮我把这批货物称一下重。”

[wɪl] [jiː; ji] ?
**will ye ?**
将要 是的 ?

你们愿意吗?

" [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ wei ] [ðə; ði] [bɒks] .
**" The postmaster weighed the box .**
" 这 邮政局长 称重 这 盒子 .

邮局局长称了一下包裹的重量。

" [ðæt] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [sɪks] [sents] , " [hiː; hi] [sed] .
**" That will cost you six cents , " he said .**
" 那 将要 成本 你 六 分 , " 他 说 .

“那要花你六美分，”他说。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [diːp]
**" Thank ye , " returned Mr . Peaslee , and dropping the box into his deep**
" 感谢 是的 , " 返回 先生 . 皮斯利 , 和 下降 这 盒子 进入 他的 深的
['pɒkɪt] , [dɪ'pɑːtɪd] .
**pocket , departed .**
口袋 , 已离开 .

“谢谢，”皮斯利先生回答道，然后把盒子放进口袋里，离开了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] !
**Half a dozen eggs more to get it to his next - door neighbor !**
一半 一个 打 鸡蛋 更多的 到 得到 它 到 他的 下一个 - 门 邻居 !

再买半打鸡蛋，送到隔壁邻居家!

" - [tiː] [eɪnt] [raɪt] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " - [tiː] [eɪnt] [raɪt] .
**" ' T ain't right , " he muttered , " ' t ain't right .**
" - T 不是 正确的 , " 他 低声说道 , " - t 不是 正确的 .

“不对劲，”他嘟囔着，“不对劲。”

" [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪft] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['prɪti]
**" Uncertain what to do with his gift , but feeling , on the whole , pretty**
" 不确定 什么 到 做 和 他的 礼物 , 但 感觉 , 在 这 所有的 , 漂亮的

“不知道该如何处理这份礼物，但总的来说，感觉还不错。”

['vɜːtʃuəs] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [naʊ] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

| virtuous | , | Mr | . | Peaslee | now | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有德行的 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 现在 | 开始 | 家 | . |

品德高尚的皮斯利先生现在启程回家了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

| He | thought | that | Jim | would | not | be | going | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 吉姆 | 会 | 不是 | 是 | 去 | 到 | 学校 | , |

他认为吉姆不会去上学了。

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ;

| but | would | wait | at | home | for | the | threatened | coming | of | the | constable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 等待 | 在 | 家 | 为了 | 这 | 威胁 | 未来 | 的 | 这 | 警官 | ; |

但他会待在家里，等待警察如约而至；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

| but | still | he | was | not | sure | , | and | he | wanted | to | keep | the | boy | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | , | 和 | 他 | 通缉 | 到 | 保持 | 这 | 男生 | 在下面 | 他的 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

但他仍然不太确定，他想继续留意这个男孩。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .

| Suddenly | he | straightened | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 拉直 | . |

他突然直起身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [eɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [və'liːz] [ɪn] [hænd] , [dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli]

| There | was | Judge | Ames | walking | up | the | street | , | valise | in | hand | , | just | from | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 法官 | 艾姆斯 | 步行 | 向上 | 这 | 街道 | , | 手提箱 | 在 | 手 | , | 只是 | 从 | 这 | 早期的 |

['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

| morning | train | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 火车 | . |

只见艾姆斯法官手提行李箱，正沿着街道走来，他刚从清晨的火车上下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːt] .

| He | had | come | a | few | days | before | the | opening | of | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 这 | 开幕 | 的 | 法庭 | . |

他提前几天就到了，比开庭时间早了几天。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [njuː] [hɪm] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .

| Mr | . | Peaslee | knew | him | slightly | , | and | stood | much | in | awe | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 知道 | 他 | 轻微地 | , | 和 | 站立 | 很多 | 在 | 敬畏 | 的 | 他 | . |

皮斯利先生对他略有耳闻，并且非常敬畏他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

| He | was | greatly | pleased | when | the | judge | stopped | and | shook | hands | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 什么时候 | 这 | 法官 | 停止 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | . |

法官停下来和他握手时，他非常高兴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,

| " | I | am | glad | to | hear | , | Mr | . | Peaslee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | , | 先生 | . | 皮斯利 | , |

“我很高兴听到这个消息，皮斯利先生，

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] , ['lɔɪə(r)] - [laɪk] ['ʌtərəns] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | said | the | judge | , | in | his | precise | , | lawyer | - | like | utterance | , | " | that | you | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 法官 | , | 在 | 他的 | 精确的 | , | 律师 | - | 喜欢 | 发声 | , | " | 那 | 你 | 是 | 到 | 是 |

[ɒn] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .

| on | the | grand | jury | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盛大 | 陪审团 | . |

法官用他那精准而又律师般的语气说道：“你将担任大陪审团成员。”

[wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "

| We | need | men | like | you | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 男人 | 喜欢 | 你 | 那里 | . | " |

我们需要像你这样的人去那里。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [dʒʌdʒ] , [θæŋk] [jiː; ji] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ˌəʊvə'kʌm] .

| " | Thank | ye | , | judge | , | thank | ye | , | " | said | Mr | . | Peaslee | , | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 是的 | , | 法官 | , | 感谢 | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 克服 | . |

“谢谢您，法官，谢谢您，”皮斯利先生激动地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [həʊm] ,

| And | he | walked | on | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 在 | 家 | , |

然后他继续往家走去。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

| quite | convinced | that | a | person | of | his | importance | in | the | community | should | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 确信 | 那 | 一个 | 人 | 的 | 他的 | 重要性 | 在 | 这 | 社区 | 应该 | 不是 | 是 |

['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['eni] [smɔːl] [bɔɪ] .

| sacrificed | to | the | comfort | of | any | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 到 | 这 | 舒适 | 的 | 任何 | 小的 | 男生 | . |

他深信，像他这样在社区中举足轻重的人物不应该为了满足一个小男孩的舒适而牺牲。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] , [aɪv] [dʌn] [raɪt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] ,

| " | And | I've | done | right | by | the | little | feller | , | I've | done | right | , | " | he | assured | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 完毕 | 正确的 | 经过 | 这 | 小的 | 伙计 | , | 我已经 | 完毕 | 正确的 | , | " | 他 | 保证 | 他自己 | , |

“我善待了这个小家伙，我做得对，”他安慰自己说。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

| feeling | the | knife | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 刀 | . |

感受刀刃。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑːd] , [hiː; hi][kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| As | he | turned | into | his | own | yard | , | he | cast | an | anxious | eye | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 进入 | 他的 | 自己的 | 院子 | , | 他 | 投掷 | 一个 | 焦虑的 | 眼睛 | 超过 | 到 | 这 |

['edwədz] [haʊs] .

| Edwards | house | . |
|---|---|---|
| 爱德华兹 | 房子 | . |

当他拐进自家院子时，他焦虑地瞥了一眼爱德华兹家。

[ðeə(r)] [sæt][dʒɪm] ,

| There | sat | Jim | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 吉姆 | , |

吉姆就坐在那里。

['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , [tʃɪn] [ɒn][hændz] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| elbows | on | knees | , | chin | on | hands | , | staring | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肘部 | 在 | 膝盖 | , | 下巴 | 在 | 双手 | , | 凝视 | 进入 | 空间 | . |

双肘撑在膝盖上，双手托腮，目光呆滞地望着前方。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] ,

| Jim | was | thinking | that | his | father | , | had | he | been | a | pirate | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 思维 | 那 | 他的 | 父亲 | , | 有 | 他 | 到过 | 一个 | 海盗 | 首席 | , |

吉姆心想，如果他父亲是个海盗头子，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [waɪpt] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

| would | not | have | wiped | a | filial | tear | from | his | eye | whenever | he | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 擦拭 | 一个 | 孝 | 撕 | 从 | 他的 | 眼睛 | 每当 | 他 | 想法 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

| his | mother | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | ; |

每当想起母亲，他都不会流下孝顺的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | boy's | face | showed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 脸 | 显示 | 它 | . |

男孩的脸上露出了这种表情。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['greɪtli] [dɪ'prest] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] .

| The | spectacle | greatly | depressed | Mr | . | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇观 | 非常 | 郁闷 | 先生 | . | 皮斯利 | . |

眼前的景象令皮斯利先生十分沮丧。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['feɪntɪst] ['kwestʃən] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [naɪf]

| The | smallest | , | faintest | question | entered | his | mind | whether | a | twenty | - | five | - | cent | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | , | 最微弱 | 问题 | 进入 | 他的 | 头脑 | 无论 | 一个 | 二十 | - | 五 | - | 中心 | 刀 |

[wʊd] [kən'səʊl] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] .

| would | console | such | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 安慰 | 这样的 | 忧郁 | . |

他心中闪过一个最细微、最模糊的疑问：一把价值二十五美分的刀能否抚慰这种忧郁。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪ'vents] ,

| To | give | himself | a | countenance | while | he | watched | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他自己 | 一个 | 面容 | 尽管 | 他 | 观看 | 活动 | , |

为了让自己在观看比赛时保持镇定，

['sɒləmən] [gɒt][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɪtʃ]

| Solomon | got | a | rake | and | began | gathering | together | the | few | autumn | leaves | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 得到 | 一个 | 耙 | 和 | 开始 | 采集 | 一起 | 这 | 很少 | 秋天 | 树叶 | 哪个 |

[hæd; həd] [ 'flʌtə ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːd] .

| had | fluttered | down | in | his | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 飘动 | 向下 | 在 | 他的 | 正面 | 院子 | . |

所罗门拿来耙子，开始收集飘落在他家前院的几片秋叶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] " [kʌm] [ɪn]['hændi] " ['leɪtə(r)][ɪn] " ['bæŋkɪŋ]

| It | was | not | useless | labor | , | for | they | would | " | come | in | handy | " | later | in | " | banking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 无用 | 劳动 | , | 为了 | 他们 | 会 | " | 来 | 在 | 便利 | " | 之后 | 在 | " | 银行业 |

[ʌp] " [ðə; ði] [haʊs] .

| up | " | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | " | 这 | 房子 | . |

这并非无用的劳动，因为它们以后在“砌墙”时会“派上用场”。

[ænd; ənd][səʊ] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['bɑːtən] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] ['rəʊlɪŋ]

| And | so | , | presently | , | he | saw | Sam | Barton | , | the | constable | , | his | big | shoulders | rolling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 目前 | , | 他 | 锯 | 山姆 | 巴顿 | , | 这 | 警官 | , | 他的 | 大的 | 肩膀 | 滚动 |

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

| as | he | walked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | , |

于是，他看见了警员萨姆·巴顿，他宽阔的肩膀随着走路而耸动。

[əd'vɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| advancing | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 向下 | 这 | 街道 | . |

沿着街道前进。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ; [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

| Mr | . | Peaslee | expected | him | ; | nevertheless | his | appearance | gave | him | a | disagreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 预期的 | 他 | ; | 尽管如此 | 他的 | 外貌 | 给予 | 他 | 一个 | 令人不快的 |

[ʃɒk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

皮斯利先生预料到了他的到来；然而，他的出现还是让他感到十分不快。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
**Suppose the constable had been coming for him !**
认为 这 警官 有 到过 未来 为了 他 !

假设那名警员是来抓他的呢!

" [eɪnt] [ə'rɛstɪn] - ['enibɒdi] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [biː; bi][jiː; ji] ?
**" Ain't arrestin ' anybody down this way , be ye ?**
" 不是 逮捕 - 任何人 向下 这 方式 , 是 是的 ?

“你们这边不抓人吧？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɒkjə'lærəti] .
**" he called , with a feeble attempt at jocularity .**
" 他 称为 , 和 一个 微弱 试图 在 滑稽 .

他试图用一种勉强的玩笑语气说道。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] —
**Perhaps , after all —**
也许 , 后 全部 —

或许，归根结底——

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːtən] , [sək'sɪŋktli] .
**" Looks like it , " said Barton , succinctly .**
" 看起来 喜欢 它 , " 说 巴顿 , 简洁地 .

“看起来是这样，”巴顿简洁地说道。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
**Mr . Peaslee stepped to the fence .**
先生 . 皮斯利 步 到 这 栅栏 .

皮斯利先生走到栅栏边。

" - [tiː][eɪnt] ['laɪkli] [ðel] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːtl] ['felə(r)][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" ' T aint likely they'll do much to a leetle feller like that , I guess , " he said ,**
" - T 不是 可能 他们会 做 很多 到 一个 小精灵 伙计 喜欢 那 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“我想他们不太可能对那样的小家伙做什么，”他说。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [feɪs] .
**searching the constable's face .**
搜索 这 警员的 脸 .

仔细查看警员的脸。

" [də'nəʊ] , " [sed] ['bɑːtən] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .
**" Dunno , " said Barton , passing on .**
" 不知道 , " 说 巴顿 , 通过 在 .

“不知道，”巴顿说完便离开了。

['sɒləmən] , [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] , [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] ['edwədz]
**Solomon , much concerned , leaned on his rake and watched him enter the Edwards**
所罗门 , 很多 担心的 , 倾斜 在 他的 耙 和 观看 他 进入 这 爱德华兹
[haʊs] .
**house .**
房子 .

所罗门十分担忧，他倚着耙子，看着他走进爱德华兹家。

[dʒɪm][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
**Jim had disappeared ; there was some delay .**
吉姆 有 消失 ; 那里 曾是 一些 延迟 .

吉姆不见了；耽搁了一段时间。

['mɪsɪz] . ['piːzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Mrs . Peaslee came to the door .**
太太 . 皮斯利 来了 到 这 门 .

皮斯利太太来开门了。

" [ə'rɛstɪn] - [ðæt] - [bɔɪ] , [biː; bi] [ðeɪ] , ['sɒləmən] ?
**" Arrestin ' that Ed'ards boy , be they , Solomon ?**
" 逮捕 - 那 - 男生 , 是 他们 , 所罗门 ?

“他们要逮捕那个埃德斯家的孩子吗，所罗门？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [ai] [seɪ] , ['ʃuːtɪn] - [gʌnz] [ɒf] [səʊ] .
**" Well , serve him right , I say , shootin ' guns off so .**
" 出色地 , 服务 他 正确的 , 我 说 , 射击 - 枪支 离开 所以 .

“嗯，活该，我说，他竟然乱开枪。”

[laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] .
**Like father , like son .**
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 .

有其父必有其子。

[ai] [də'nəʊ] [æz; əz] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
**I dunno as ' t was the son .**
我 不知道 作为 - t 曾是 这 儿子 .

我不知道，因为那是儿子。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**I'd as soon believe it of the father .**
ID 作为 很快 相信 它 的 这 父亲 .

我宁愿相信这是父亲的错。

['evribɒdi]
**Everybody**
大家

大家

[nəʊz] - [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
**knows Lamoury and he's been mixed up together .**
知道 - 和 他是 到过 混合 向上 一起 .

他认识拉穆里，而且他被搞混了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [trɪks] , ['prɑːbli] .
**Some of his smugglin ' tricks , prob'ly .**
一些 的 他的 - - 技巧 , 大概 .

大概是他的一些走私伎俩吧。

" ['mɪsɪz] . ['piːzli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tæsɪtɜːn] ['neɪbə(r)] ,
**" Mrs . Peaslee had taken a violent dislike to her taciturn neighbor ,**
" 太太 . 皮斯利 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 她 沉默寡言 邻居 ,

“皮斯利太太对她沉默寡言的邻居非常厌恶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and she did not care who knew it .**
和 她 做过 不是 关心 WHO 知道 它 .

她并不在意谁知道这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['peɪnfəli] [laʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
**Her shrill voice seemed to her husband painfully loud , and , indeed ,**
她 尖锐 嗓音 似乎 到 她 丈夫 痛苦地 大声 , 和 , 的确 ,

她尖锐的声音在她丈夫听来刺耳难听，而且，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

| it | was | beginning | to | attract | the | attention | of | the | group | of | children | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 孩子们 | WHO |

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edwədz] [geɪt] .

| had | gathered | about | the | Edwards | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 关于 | 这 | 爱德华兹 | 门 | . |

它开始吸引聚集在爱德华兹大门附近的一群孩子的注意。

" [ʃ] ! " [ his ] ['sɒləmən] .

| " | Sh | ! | " | hissed | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什 | ! | " | 嘶嘶作响 | 所罗门 | . |

“嘘！”所罗门低声说道。

" - [mait] [hɪə(r)][jiː; ji] .

| " | Ed'ards | might | hear | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可能 | 听到 | 是的 | . |

“埃德斯可能会听到你们的话。”

- [tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] . "

| ' | T | would | hurt | us | if | he | should | take | his | account | out | of | the | bank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 会 | 伤害 | 我们 | 如果 | 他 | 应该 | 拿 | 他的 | 帐户 | 出去 | 的 | 这 | 银行 | . | " |

“如果他把账户从银行取出来，那对我们不利。”

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['piːzli] .

| " | Humph | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 皮斯利 | . |

“哼！”皮斯利太太叫道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][gəʊ]

| " | Well | , | " | she | added | , | " | you | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 额外 | , | " | 你 | 去 |

“好吧，”她补充道，“你走吧。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪn] - .

| to | the | hearin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 听觉 | - | . |

去听证会。

['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sʌθɪn] - , [ai] [ges] .

| Justice | is | suthin | ' | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 是 | 苏辛 | - | , | 我 | 猜测 | . |

我想，正义还是有点东西的吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| " | But | she | said | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 说 | 不 | 更多的 | , |

但她没有再说下去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents] — [ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [ɪn]

| and | with | her | husband | and | the | children | awaited | events | — | a | silent | group | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 孩子们 | 等待中 | 活动 | — | 一个 | 沉默的 | 团体 | 在 |

[ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

| the | silent | street | before | the | silent | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 街道 | 前 | 这 | 沉默的 | 房子 | . |

她和丈夫、孩子们静静地等待着——一群人静静地站在寂静的街道上，等待着寂静的房子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | children's | eyes | grew | bigger | and | bigger | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 眼睛 | 生长 | 大 | 和 | 大 | 和 | 激动 | . |

孩子们兴奋地睁大了眼睛。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒɪmi] ['edwədz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [muə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'dɜːr] ?

| Was | not | Jimmy | Edwards | going | to | be | arrested | for | mur | - | r | - | rder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 吉米 | 爱德华兹 | 去 | 到 | 是 | 被捕 | 为了 | mur | - | r | - | 排序 | ? |

吉米·爱德华兹不是要因为谋杀罪被捕吗?

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['wɪspə(r)] [ræn] .

| the | horrid | whisper | ran | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕的 | 耳语 | 跑 | . |

可怕的低语声响起。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]

| One | small | boy | , | beginning | to | whimper | , | asked | if | Jimmy | was | " | going | to | be | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 男生 | , | 开始 | 到 | 呜咽 | , | 问 | 如果 | 吉米 | 曾是 | " | 去 | 到 | 是 | 悬挂 |

.

:

.

一个小男孩开始呜咽，问吉米是不是“要被吊死”。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɒləm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːzli] .

| " | The | occasion | was | solemn | even | to | the | older | eyes | of | Mr | . | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场合 | 曾是 | 庄严 | 甚至 | 到 | 这 | 老 | 眼睛 | 的 | 先生 | . | 皮斯利 | . |

即使对于年长的皮斯利先生来说，这场合也显得庄严肃穆。

" - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | S'posin | ' | it | was | me | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 它 | 曾是 | 我 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“假设是我干的，”他自言自语道。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| Presently | Mr | . | Edwards | , | Jim | , | and | the | constable | emerged | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 吉姆 | , | 和 | 这 | 警官 | 出现 | 从 | 这 | 房子 | . |

这时，爱德华兹先生、吉姆和警员从房子里走了出来。

[dʒɪm] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| Jim | looked | white | and | frightened | , | but | was | bravely | trying | to | bear | himself | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 看起来 | 白色的 | 和 | 害怕 | , | 但 | 曾是 | 勇敢地 | 尝试 | 到 | 熊 | 他自己 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

吉姆脸色苍白，惊恐万分，但他勇敢地努力表现得像个男人。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)] [lɪp] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] , [lʊkt] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

| Mr | . | Edwards | , | his | long | , | shaven | upper | lip | stiff | as | a | board | , | looked | stern | and | uncompromising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | , | 他的 | 长的 | , | 剃光 | 上 | 唇 | 僵硬的 | 作为 | 一个 | 木板 | , | 看起来 | 船尾 | 和 | 毫不妥协 | . |

爱德华兹先生长长的、剃光的上唇僵硬得像块木板，看起来严肃而毫不妥协。

['bɑːtən] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] [æz; əz]['evə(r)] .

| Barton | was | as | big | and | good | - | humored | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴顿 | 曾是 | 作为 | 大的 | 和 | 好的 | - | 幽默 | 作为 | 曾经 | . |

巴顿依然像以前一样高大，而且性格开朗。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [kraɪd] , " [skæt] !

| He | turned | upon | the | little | boys | and | girls | , | and | , | waving | his | arm | , | cried | , | " | Scat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 之上 | 这 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 和 | , | 挥手 | 他的 | 手臂 | , | 哭 | , | " | 粪便 | ! |

!

他转身对着小男孩和小女孩们，挥舞着手臂，喊道：“滚开！”

" [ðeɪ] [fel] [bæk] — [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .
**" They fell back — about ten feet .**
" 他们 跌倒 后退 — 关于 十 脚 .

他们后退了大约十英尺。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] : ['bɑːtən] [ænd; ənd][dʒɪm] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] ,
**Thus the procession formed : Barton and Jim , then Mr . Edwards ,**
因此 这 游行 形成 : 巴顿 和 吉姆 , 然后 先生 . 爱德华兹 ,

于是队伍就此形成：巴顿和吉姆，然后是爱德华兹先生，

[ænd; ənd] — [æt; ət][ə; eɪ] ['beəli] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] .
**and — at a barely respectful distance — the crowd of youngsters .**
和 — 在 一个 仅仅 尊重 距离 — 这 人群 的 年轻人 .

而一群年轻人则保持着几乎不引人注目的距离。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [mʌtʃ] [muːvd] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Mr . Peaslee , much moved , but trying hard not to show it ,**
先生 . 皮斯利 , 很多 已搬 , 但 尝试 难的 不是 到 展示 它 ,

皮斯利先生深受感动，但努力不表现出来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [reɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][keə(r)] ,
**thrust his rake under the veranda with a great show of care ,**
推力 他的 耙 在下面 这 阳台 和 一个 伟大的 展示 的 关心 ,

小心翼翼地将耙子伸到阳台下面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . ['edwədz] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [sə'praɪz] .
**and joined Mr . Edwards — much to that gentleman's surprise .**
和 加入 先生 . 爱德华兹 — 很多 到 那 绅士的 惊喜 .

于是他加入了爱德华兹先生的行列——这让这位先生大吃一惊。

['sɒləmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
**Solomon's heart was throbbing with a great resolution .**
所罗门的 心 曾是 悸动 和 一个 伟大的 解决 .

所罗门心中充满坚定的决心。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] , " [sed] [hiː; hi] , ['nɜːvəsli] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**" I always aim to be neighborly , " said he , nervously lowering his voice ,**
" 我 总是 目的 到 是 邻里 , " 说 他 , 紧张地 降低 他的 嗓音 ,

“我一直都想和睦相处，”他紧张地压低声音说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
**for he was conscious of his wife , still standing on the veranda .**
为了 他 曾是 有意识的 的 他的 妻子 , 仍然 常设 在 这 阳台 .

因为他意识到他的妻子还站在阳台上。

" [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][step] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
**" Thought I'd just step along , too .**
" 想法 ID 只是 步 沿着 , 也 .

“我也想跟着一起走。”

[aɪ] -
**I cal'late**
我 -

我打电话晚了

[mɛ'bi] [jʊd] [laɪk] - [ɒn][hɪz; ɪz][beɪl] [bɒnd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd]
**mebbe you'd like comp'ny on his bail bond , " and he jerked his thumb toward**
也许 你会 喜欢 - 在 他的 保释 纽带 , " 和 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向
[dʒɪm] .
**Jim .**
吉姆 .

“也许你想找人帮他担保保释金，”说着，他朝吉姆竖起了大拇指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

| It | was | out | ; | he | was | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | ; | 他 | 曾是 | 坚定的 | , |

事情已经发生了；他被定罪了。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [ hiːv ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] .

| and | Solomon | heaved | a | great | sigh | , | he | knew | not | whether | of | relief | or | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所罗门 | 喘息 | 一个 | 伟大的 | 叹 | , | 他 | 知道 | 不是 | 无论 | 的 | 宽慰 | 或者 | 沮丧 | . |

所罗门长叹一声，不知是如释重负还是惊愕不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'diːd] ['eni] [rɪsk] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [wɪð] ['edwədz] ,

| There | was | not | indeed | any | risk | in | signing | with | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 的确 | 任何 | 风险 | 在 | 签名 | 和 | 爱德华兹 | , |

与爱德华兹签约确实没有任何风险。

[huː] [wɒz; wəz] " [gʊd] " [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [beɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ;

| who | was | " | good | " | for | any | bail | that | the | justice | was | likely | to | require | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | " | 好的 | " | 为了 | 任何 | 保释 | 那 | 这 | 正义 | 曾是 | 可能 | 到 | 要求 | ; |

谁"适合"法官可能要求的任何保释条件；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['piːzli] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] !

| but | what | would | Mrs | . | Peaslee | say | if | she | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 太太 | . | 皮斯利 | 说 | 如果 | 她 | 知道 | ! |

如果皮斯利太太知道了，她会怎么说呢！

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| He | glanced | apprehensively | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 忧心忡忡地 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他忧虑地瞥了一眼房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)l]['əʊmən] !

| His | wife | had | gone | in | ; | but | , | evil | omen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 已消失 | 在 | ; | 但 | , | 邪恶的 | 预兆 | ! |

他的妻子进去了；但是，不祥之兆！

[ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] .

| there | , | sitting | on | a | fence | - | post | , | was | the | Calico | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 栅栏 | - | 邮政 | , | 曾是 | 这 | 印花布 | 猫 | . |

那只三花猫正坐在篱笆柱上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plæsɪdli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

| She | was | placidly | washing | her | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 平静地 | 洗涤 | 她 | 脸 | ; |

她平静地洗着脸；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ 'twiŋkl ] [pɑːst][ðə; ði][bɪg] [blæk] [spɒt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] ,

| and | as | her | paw | twinkled | past | the | big | black | spot | round | her | right | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 爪子 | 闪烁 | 过去的 | 这 | 大的 | 黑色的 | 点 | 圆形的 | 她 | 正确的 | 眼睛 | , |

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

| she | appeared | , |
|---|---|---|
| 她 | 出现 | , |

当她的爪子闪过右眼周围的大黑点时，她出现了。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [wɪŋk] .

| at | that | distance | , | to | be | greeting | him | with | a | derisive | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 距离 | , | 到 | 是 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 嘲讽的 | 眨眼 | . |

隔着这么远的距离，我只能对他抛个媚眼，带着嘲讽的意味。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Mr** . **Edwards** , **although** **his** **mouth** **shut** **tighter** **than** **ever** **at** **the** **mention** **of**
先生 . 爱德华兹 , 虽然 他的 嘴 关闭 更紧 比 曾经 在 这 提到 的
[beɪl] ,
**bail** ,
保释 ,

尽管一提到保释，爱德华兹先生的嘴就闭得比以往任何时候都紧，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
**was** **surprised** **and** **touched** .
曾是 惊讶 和 感动 .

既惊讶又感动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Thank** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **It's** **kind** **of** **you** **to** **think** **of** **it** **.**
" 它是 种类 的 你 到 思考 的 它 .

“你真好，能想到这一点。”

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sæm] [ 'ʌʃə ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌsti] [lɔː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] ,
**"** **In** **the** **village** **,** **Sam** **ushered** **them** **into** **the** **musty** **law** **office** **of** **Squire** **Tucker** **,**
" 在 这 村庄 , 山姆 引导 他们 进入 这 发霉的 法律 办公室 的 乡绅 塔克 ,

在村子里，萨姆领着他们走进塔克乡绅那间阴暗潮湿的律师事务所。

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
**justice** **of** **the** **peace** **.**
正义 的 这 和平 .

治安法官。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt][mæn] , [kləʊðd] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,
**The** **squire** **was** **a** **large** **,** **fat** **man** **,** **clothed** **in** **rusty** **black** **,**
这 乡绅 曾是 一个 大的 , 胖的 男人 , 穿着衣服 在 生锈的 黑色的 ,

乡绅是个身材高大肥胖的男人，身穿锈迹斑斑的黑色衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələsli] ['nɒtɪd] [strɪŋ] [taɪ] ['pendənt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)] .
**with** **a** **carelessly** **knotted** **string** **tie** **pendent** **beneath** **a** **rumpled** **turn** **-** **down** **collar** **.**
和 一个 粗心大意 打结的 细绳 领带 吊坠 下面 一个 皱巴巴的 转动 - 向下 衣领 .

皱巴巴的翻领下垂着一条随意打结的绳结吊坠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [fæt] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] ,
**He** **had** **a** **smooth** **-** **shaven** **,** **fat** **face** **,** **lighted** **by** **shrewd** **and** **kindly** **eyes** **,**
他 有 一个 光滑的 - 剃光 , 胖的 脸 , 照明 经过 精明 和 亲切地 眼睛 ,

他有着一张刮得干干净净、略显肥胖的脸，眼神精明而和善。

[wɪtʃ] [ gliːm ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] [θruː] , [naʊ] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
**which** **gleamed** **at** **you** **now** **through** **,** **now** **over** **,** **his** **glasses** **.**
哪个 闪闪发光 在 你 现在 通过 , 现在 超过 , 他的 眼镜 .

透过他的眼镜，那光芒向你闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
**When** **the** **party** **entered** **he** **was** **writing** **,** **and**
什么时候 这 派对 进入 他 曾是 写作 , 和

当一行人进来时，他正在写作。

['mɪəli] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['aɪbraʊz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [tʃeəz]

| merely | looked | up | under | his | big | eyebrows | long | enough | to | wave | them | all | to | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 看起来 | 向上 | 在下面 | 他的 | 大的 | 眉毛 | 长的 | 足够的 | 到 | 海浪 | 他们 | 全部 | 到 | 椅子 |

.

:

.

他只是抬起头，透过浓密的眉毛，示意大家坐到椅子上。

[dʒɪm] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] ,

| Jim | sat | down | , | with | the | constable | behind | him | and | his | father | at | his | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 这 | 警官 | 在后面 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 他的 | 左边 | , |

吉姆坐了下来，警员坐在他身后，他的父亲坐在他左边。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hu:z] [hændz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['restɪd] .

| and | studied | the | man | in | whose | hands | he | thought | that | his | fate | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 双手 | 他 | 想法 | 那 | 他的 | 命运 | 休息 | . |

他仔细观察着这个他认为自己的命运掌握在手中的人。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [pen] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [ɪŋk] , [ɪŋk] [tu:; tə] ['peɪpə(r)] ,

| He | watched | the | squire's | pen | go | from | paper | to | ink | , | ink | to | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 乡绅的 | 笔 | 去 | 从 | 纸 | 到 | 墨水 | , | 墨水 | 到 | 纸 | , |

他看着侍从的笔从纸上移到墨水上，再从墨水移到纸上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɪts] [skrætʃ] , [skrætʃ] ,

| and | listened | to | its | scratch | , | scratch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 它是 | 划痕 | , | 划痕 | , |

然后听着它发出刮擦声，刮擦声，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

| and | to | the | buzz | of | a | big | fly | against | the | dirty | window | - | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 一个 | 大的 | 飞 | 反对 | 这 | 肮脏的 | 窗户 | - | 窗格 | . |

还有大苍蝇撞击脏兮兮的窗玻璃的嗡嗡声。

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [bɪg] [ɪŋk] - [wel] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

| Ashamed | to | look | at | any | one | , | he | looked | at | the | lawyer's | big | ink | - | well | — | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 到 | 看 | 在 | 任何 | 一 | , | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 律师 | 大的 | 墨水 | - | 出色地 | — | 一个 | 伟大的 | , |

他羞于直视任何人，目光落在了律师的大墨水瓶上——一个巨大的……

['sɜ:kjələ(r)] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] [braʊn] [wʊd] .

| circular | affair | of | mottled | brown | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆 | 事务 | 的 | 斑驳 | 棕色的 | 木头 | . |

圆形的，由斑驳的棕色木头制成。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] , [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

| It | had | several | openings | , | each | one | with | its | own | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一些 | 开口 | , | 每个 | 一 | 和 | 它是 | 自己的 | 小的 |

它有好几个开口，每个开口都有自己的小门。

[kɔ:k] [ə'tætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] .

| cork | attached | with | a | short | string | to | the | side | of | the | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软木 | 随附的 | 和 | 一个 | 短的 | 细绳 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 站立 | . |

用短绳将软木塞系在支架侧面。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

| He | had | never | seen | one | like | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 喜欢 | 它 | 前 | . |

他以前从未见过这样的。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| **Then** | **some** | **one** | **entered** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | 进入 | 这 | 房间 | . |

这时有人进了房间。

[dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , ['rekəg'naɪzd] [dʒeɪk] ['hɪbərd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][tuː; tə] ['stʌdi]

| **Jim** | **,** | **looking** | **sidewise** | **,** | **recognized** | **Jake** | **Hibbard** | **,** | **and** | **began** | **covertly** | **to** | **study** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | , | 寻找 | 横向 | , | 认可 | 杰克 | 希巴德 | , | 和 | 开始 | 隐蔽 | 到 | 学习 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

吉姆侧过头，认出了杰克·希巴德，开始偷偷地观察他的脸。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['flæbi] - [feɪst] , ['dɜːti] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruːd] - [ʌp] [aɪz] , [ænd; ənd]

| **He** | **knew** | **that** | **this** | **flabby** | **-** | **faced** | **,** | **dirty** | **man** | **,** | **with** | **the** | **little** | **screwed** | **-** | **up** | **eyes** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 松弛 | - | 面对 | , | 肮脏的 | 男人 | , | 和 | 这 | 小的 | 螺丝 | - | 向上 | 眼睛 | , | 和 |

[ðə; ði][bɪg] [skruːd] - [ʌp] [maʊθ] ,

| **the** | **big** | **screwed** | **-** | **up** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 螺丝 | - | 向上 | 嘴 | , |

他知道，这个面容臃肿、肮脏不堪的男人，有着眯缝的小眼睛和紧闭的大嘴巴，

[steɪnd] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð] [tə'bækəʊ] , [wɒz; wəz] [ˌpiːt] - ['lɔɪə(r)] .

| **stained** | **brown** | **at** | **the** | **corners** | **with** | **tobacco** | **,** | **was** | **Pete** | **Lamoury's** | **lawyer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 棕色的 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 烟草 | , | 曾是 | 皮特 | - | 律师 | . |

边角沾染了烟草渍的棕色衣服，是皮特·拉穆里的律师。

[fə'mɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [jʌŋ] [aɪz] , [dʒeɪk] [naʊ] [lʊkt]

| **Familiar** | **for** | **many** | **years** | **to** | **his** | **contemptuous** | **young** | **eyes** | **,** | **Jake** | **now** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 为了 | 许多 | 年 | 到 | 他的 | 轻蔑的 | 年轻的 | 眼睛 | , | 杰克 | 现在 | 看起来 |

['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

| **sinister** | **and** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|
| 险恶 | 和 | 危险的 | . |

在他那双充满轻蔑的年轻眼睛里，杰克已经熟悉多年，而现在，杰克看起来阴险而危险。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?

| **What** | **were** | **these** | **men** | **going** | **to** | **do** | **to** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这些 | 男人 | 去 | 到 | 做 | 到 | 他 | ? |

这些人要对他做什么?

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd]

| **Amid** | **his** | **fluttering** | **emotions** | **and** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 飘动 | 情绪 | 和 |

在他情绪波动之际

['rʌʃɪŋ] [θɔːts] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [stʊd] [fɪkst] [ænd; ənd][klɪə(r)] : [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ɒn][hɪz; ɪz]

| **rushing** | **thoughts** | **one** | **thing** | **only** | **stood** | **fixed** | **and** | **clear** | **:** | **he** | **would** | **not** | **tell** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 想法 | 一 | 事物 | 仅有的 | 站立 | 固定的 | 和 | 清除 | : | 他 | 会 | 不是 | 告诉 | 在 | 他的 |

['fɑːðə(r)] .

| **father** | **.** |
|---|---|
| 父亲 | . |

思绪纷乱，只有一件事坚定而清晰：他不会告发他的父亲。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

| **Some** | **day** | **,** | **when** | **all** | **trouble** | **was** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 什么时候 | 全部 | 麻烦 | 曾是 | 过去的 | , |

总有一天，当所有的苦难都过去之后，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **he** | **would** | **let** | **his** | **father** | **know** | **that** | **he** | **knew** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 让 | 他的 | 父亲 | 知道 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他会让他父亲知道他一直都知道。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

| Then | he | guessed | his | father | would | be | sorry | and | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猜对了 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 对不起 | 和 | 羞愧 | . |

然后他猜想父亲会感到后悔和羞愧。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

| Now | , | since | his | father | would | not | take | him | into | his | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 自从 | 他的 | 父亲 | 会 | 不是 | 拿 | 他 | 进入 | 他的 | 信心 | , |

既然他父亲不肯信任他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

| he | would | not | pretend | he | did | the | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 假装 | 他 | 做过 | 这 | 射击 | . |

他不会假装是他开的枪。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] .

| That | would | be | his | only | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 他的 | 仅有的 | 复仇 | . |

这将是他唯一的复仇手段。

['faɪnəli] , ['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'saɪd] ,

| Finally | , | Squire | Tucker | , | pushing | his | writing | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 乡绅 | 塔克 | , | 推动 | 他的 | 写作 | 旁边 | , |

最后，斯奎尔·塔克暂时搁置了他的写作。

[ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [greɪ] [heə(r)] ,

| ran | his | fingers | through | the | great | mass | of | his | tumbled | gray | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 他的 | 手指 | 通过 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 他的 | 翻滚 | 灰色的 | 头发 | , |

他用手指梳理着自己蓬乱的灰发，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][dʒɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

| and | looked | quizzically | at | Jim | over | his | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 疑惑地 | 在 | 吉姆 | 超过 | 他的 | 眼镜 | . |

他透过眼镜疑惑地看着吉姆。

" [səʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['rʌf]

| " | So | this | , | " | he | said | , | " | is | the | hardened | ruf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 这 | 硬化 | 鲁夫 |

“所以，”他说，“这就是顽固的粗壮土拨鼠。”

[faɪən][ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , [kəm'pleɪnz] ?

| fian | of | whom | our | esteemed | fellow | citizen | , | Mr | . | Lamoury | , | complains | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲安 | 的 | 谁 | 我们的 | 尊敬的 | 同伴 | 公民 | , | 先生 | . | - | , | 抱怨 | ? |

我们尊敬的同胞拉穆里先生究竟在抱怨谁?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['stʌbən] , [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

| " | And | indeed | Jim | , | although | stubborn | , | did | not | seem | very | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 吉姆 | , | 虽然 | 固执的 | , | 做过 | 不是 | 似乎 | 非常 | 危险的 | . |

“吉姆虽然固执，但看起来并不危险。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| The | squire | looked | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 看起来 | 关于 | 这 | 房间 | . |

乡绅环顾了一下房间。

" [ɪz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Is | he | represented | by | counsel | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 代表 | 经过 | 法律顾问 | ? | " | 他 | 问 | . |

“他有律师吗？”他问道。

" [nəʊ] , [ai] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| " | No | , | I | represent | him | , | " | said | Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 代表 | 他 | , | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | . |

“不，我代表他，”爱德华兹先生说。

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ɪz] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

| " | The | charge | against | him | is | assault | with | intent | to | kill | , | I | believe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收费 | 反对 | 他 | 是 | 突击 | 和 | 意图 | 到 | 杀 | , | 我 | 相信 | ? |

“我相信，对他的指控是意图杀人而进行的袭击？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'mjʊə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [dʒeɪk] ['hɪbərd] , [huː] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒθ] - ['klaʊdɪd] [feɪs] .

| " | and | he | looked | with | demure | inquiry | at | Jake | Hibbard | , | who | nodded | with | a | wrath | - | clouded | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 和 | 端庄 | 询问 | 在 | 杰克 | 希巴德 | , | WHO | 点头 | 和 | 一个 | 愤怒 | - | 阴天 | 脸 | . |

“他带着羞涩的询问眼神看着杰克·希巴德，杰克·希巴德怒气冲冲地点了点头。

['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['sɪəriəsli] .

| Tucker | was | not | taking | the | case | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔克 | 曾是 | 不是 | 采取 | 这 | 案件 | 严重地 | . |

塔克并没有认真对待这个案子。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Well | , | young | man | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 说 | 这 |

“嗯，年轻人，”他说。

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dʒɪm] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

| justice | to | Jim | , | " | what's | your | explanation | of | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 到 | 吉姆 | , | " | 是什么 | 你的 | 解释 | 的 | 这 | ? | " |

公正地问吉姆：“你对此作何解释？”

" [wiːl; wil] [weɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , ['briːfli] .

| " | We'll | waive | examination | , | " | said | Mr | . | Edwards | , | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放弃 | 考试 | , | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 简要地 | . |

“我们将免除检查，”爱德华兹先生简短地说。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| The | squire | leaned | back | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

乡绅向后靠在椅子上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ,

| " | I | suppose | , | " | he | said | , | with | evident | reluctance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 明显 | 不情愿 | , |

“我想是的，”他明显不情愿地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .

| " | I | shall | have | to | hold | him | for | the | grand | jury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 抓住 | 他 | 为了 | 这 | 盛大 | 陪审团 | . |

“我必须把他拘留，交给大陪审团。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [woʊnt] [biː; bi] ['greɪtli] ['θret(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [beɪl] .

| But | I | guess | the | safety | of | the | community | won't | be | greatly | threatened | if | I | let | him | out | on | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 社区 | 惯于 | 是 | 非常 | 威胁 | 如果 | 我 | 让 | 他 | 出去 | 在 | 保释 | . |

但我认为，如果我让他保释，社区安全不会受到太大威胁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [wʊd] [duː; də] .

| I | should | think | a | couple | of | hundred | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 会 | 做 | . |

我觉得几百个就够了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒnd] ?
**I suppose there'll be no difficulty about the bond ?**
我 认为 将会 是 不 困难 关于 这 纽带 ?

我想债券方面应该不会有什么问题吧?

" [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wel] .
**" The tone of the proceedings suited Mr . Peaslee well .**
" 这 语气 的 这 诉讼程序 适合 先生 . 皮斯利 出色地 .

“庭审的气氛很符合皮斯利先生的意愿。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt]
**In his nervousness and abstraction he had backed**
在 他的 紧张 和 抽象 他 有 支持的

在他的紧张和茫然中，他支持了

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] , ['empti] ['aɪən] [stəʊv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd]
**up to the rusty , empty iron stove at the end of the room , and stood**
向上 到 这 生锈的 , 空的 铁 火炉 在 这 结尾 的 这 房间 , 和 站立
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

他走到房间尽头那台生锈的空铁炉子前，站在那里。

[wɪð] [spred] [kəʊt] - [teɪlz] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
**with spread coat - tails , listening intently .**
和 传播 外套 - 尾巴 , 聆听 专注地 .

衣摆摊开，认真倾听。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][beɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
**On hearing the amount of bail , he gave a sigh of relief .**
在 听力 这 数量 的 保释 , 他 给予 一个 叹 的 宽慰 .

听到保释金额后，他松了一口气。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɔːʃəs] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][nəʊ] ['deɪndʒərəs] [rɪsk] .
**His incautious offer had brought him no dangerous risk .**
他的 不谨慎 提供 有 带来 他 不 危险的 风险 .

他轻率的提议并没有给他带来任何危险。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
**Mr . Edwards , however , did not answer .**
先生 . 爱德华兹 , 然而 , 做过 不是 回答 .

然而，爱德华兹先生没有回答。

[ɪn'sted] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Instead , consulting the justice with a look ,**
反而 , 咨询 这 正义 和 一个 看 ,

相反，他只是用眼神咨询法官，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [dʒɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
**he turned and beckoned Jim to follow him into the hall .**
他 转向 和 招手 吉姆 到 跟随 他 进入 这 大厅 .

他转身示意吉姆跟他一起进大厅。

" [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .
**" James , " he said , " this is the last chance I shall give you .**
" 詹姆斯 , " 他 说 , " 这 是 这 最后的 机会 我 将 给 你 .

“詹姆斯，”他说，“这是我给你的最后机会了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['prɒpə(r)][beɪl] .
**If you confess to me , I will see that you have proper bail .**
如果 你 承认 到 我 , 我 将要 看 那 你 有 恰当的 保释 .

如果你向我坦白，我会确保你获得适当的保释。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

| If | you | do | not | , | I | shall | let | the | law | take | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | ， | 我 | 将 | 让 | 这 | 法律 | 拿 | 它是 | 课程 | 。 |

如果你不这样做，我将依法处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] .

| You | may | choose | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 选择 | 。 |

你可以选择。

" [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] .

| " | Jim | was | exasperated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 曾是 | 恼怒 | 。 |

吉姆感到非常恼火。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [let] [hɪm][biː; bi] [miːn] ;

| If | his | father | wished | to | be | mean | , | let | him | be | mean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 父亲 | 希望 | 到 | 是 | 意思是 | ， | 让 | 他 | 是 | 意思是 | ； |

如果他父亲想做个吝啬鬼，那就让他做吧；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [drɒp] [ðɪs] [fɑːs] , [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [prɪˈtens] .

| at | least | he | might | drop | this | farce | , | this | irritating | pretense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 可能 | 降低 | 这 | 闹剧 | ， | 这 | 令人恼火的 | 虚伪 | 。 |

至少他可能会放弃这场闹剧，这种令人厌烦的伪装。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .

| He | lost | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 。 |

他发脾气了。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] !

| " | I | don't | care | what | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 做 | ！ |

“我不在乎你做什么！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈfɪəsli] .

| " | he | said | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 激烈地 | 。 |

他语气严厉地说。

" [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| " | Send | me | to | jail | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 我 | 到 | 监狱 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 。 |

“想把我送进监狱就送吧。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

| I | guess | I | can | stand | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 能 | 站立 | 它 | ！ | " |

我想我应该能忍受！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

| " | Is | that | all | you | have | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 说 | ？ |

“你就只有这些要说的吗？”

" [dʒɪm] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [glɑːns] .

| " | Jim | replied | with | a | rebellious | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 回复 | 和 | 一个 | 叛逆的 | 瞥一眼 | 。 |

吉姆回以一个叛逆的眼神。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

| " | Very | well | , | " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ， | " | 说 | 他的 | 父亲 | 。 |

“很好，”他父亲说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] .
" Then we will go back .
" 然后 我们 将要 去 后退 .

然后我们就回去。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [desk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
" Once in the room , he stepped to the squire's desk , and talked with him in
" 一次 在 这 房间 , 他 步 到 这 乡绅的 桌子 , 和 谈话 和 他 在
[ləʊ] [təʊnz] .
low tones .
低的 音调 .

“他一进房间，就走到侍从的桌子旁，低声和他交谈起来。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [njuː] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [feɪs] .
Then the justice turned to Jim again , a new gravity in his jolly face .
然后 这 正义 转向 到 吉姆 再次 , 一个 新的 重力 在 他的 快乐的 脸 .

然后法官再次转向吉姆，他那张和蔼可亲的脸上顿时变得严肃起来。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] .
" Your father , " he said , " refuses to go on your bond .
" 你的 父亲 , " 他 说 , " 拒绝 到 去 在 你的 纽带 .

“你父亲，”他说，“拒绝为你担保。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ 'ʃuərəti, 'ʃuəti ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ? "
Have you any sureties of your own to offer ? "
有 你 任何 担保人 的 你的 自己的 到 提供 ? "

你能否提供任何担保人?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] .
" No , sir , " said Jim .
" 不 , 先生 , " 说 吉姆 .

“不，先生，”吉姆说。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] .
Mr . Peaslee was outraged .
先生 . 皮斯利 曾是 义愤填膺 .

皮斯利先生非常愤怒。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] !
What kind of a father was this !
什么 种类 的 一个 父亲 曾是 这 !

这算什么父亲!

[hiː; hi][hɑːf] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'ʃuərəti, 'ʃuəti ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He half started forward to offer to be one of the two sureties which the
他 一半 开始 向前 到 提供 到 是 一 的 这 二 担保人 哪个 这
[lɔː] [rɪ'kwaɪəd] ,
law required ,
法律 必需的 ,

他上前一步，表示愿意做法律规定的两名担保人之一。

[bʌt; bət] — [nəʊ] , [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] .
but — no , he dare not .
但 — 不 , 他 敢 不是 .

但是——不，他不敢。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃʊərəti] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .
The second surety might prove to be any sort of worthless fellow .
这 第二 保证 可能 证明 到 是 任何 种类 的 毫无价值 同伴 .

第二位担保人很可能是个毫无价值的家伙。

[bʌt; bət][dʒɪm][ɪn][dʒeɪl] !

| But | Jim | in | jail | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉姆 | 在 | 监狱 | ！ |

但是吉姆却在监狱里！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| He | had | not | for | a | moment | dreamed | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 梦见 | 的 | 那 | . |

他做梦也没想到会是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| He | was | very | indignant | with | Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 愤怒 | 和 | 先生 | . | 爱德华兹 | . |

他对爱德华兹先生非常愤慨。

['miːnwaɪl] , [dʒeɪk] ['hɪbərd] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [feɪs] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Meanwhile | , | Jake | Hibbard | was | studying | Mr | . | Edwards's | face | with | puzzled | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 杰克 | 希巴德 | 曾是 | 学习 | 先生 | . | 爱德华兹的 | 脸 | 和 | 困惑 | 注意力 | . |

与此同时，杰克·希巴德正疑惑地仔细观察着爱德华兹先生的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['diːlə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] -

| He | had | supposed | that | the | lumber | dealer | , | whom | he | knew | to | be | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 据称 | 那 | 这 | 木材 | 经销商 | , | 谁 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 出色地 | - |

[tuː; tə] - [duː; də] , [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['eniθɪŋ] ,

| to | - | do | , | would | have | paid | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 做 | , | 会 | 有 | 有薪酬的 | 任何事物 | , |

他原以为那位他认识的富裕木材商会出任何价钱。

[saɪnd] ['eni] [bɒnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

| signed | any | bond | , | to | protect | his | boy | from | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 任何 | 纽带 | , | 到 | 保护 | 他的 | 男生 | 从 | 监狱 | . |

为了保护儿子免于牢狱之灾，他签下了任何保释文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

| He | was | disconcerted | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不安 | . |

他感到不安。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɜːvəsli] .

| He | drew | his | one | hand | across | his | mouth | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 一 | 手 | 穿过 | 他的 | 嘴 | 紧张地 | . |

他紧张地用一只手捂住了嘴。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , " [sed] ['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] ,

| " | Well | , | Mr | . | Barton | , | " | said | Squire | Tucker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 巴顿 | , | " | 说 | 乡绅 | 塔克 | , |

“好吧，巴顿先生，”塔克乡绅说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][həʊ'tel]

| " | I | don't | see | but | what | you'll | have | to | take | this | young | man | over | to | Hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 但 | 什么 | 你会 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 年轻的 | 男人 | 超过 | 到 | 酒店 |

['kælkɪnz] . "

| Calkins | . | " |
|---|---|---|
| 卡尔金斯 | . | " |

“我看你只能把这个年轻人带到卡尔金斯酒店去了。”

" [həʊ'tel]['kælkɪnz] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l][wɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

| " | Hotel | Calkins | " | was | the | name | which | local | wit | gave | to | the | county | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酒店 | 卡尔金斯 | " | 曾是 | 这 | 姓名 | 哪个 | 当地的 | 有 | 给予 | 到 | 这 | 县 | 监狱 | . |

“卡尔金斯酒店”是当地人戏称的县监狱。

[ðə; ði] [wɜːdz] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] ['mɪstə(r)] . - [bæk] .

| The | words | sent | a | cold | shiver | down | Mr | . | Peaslee's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 发送 | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 向下 | 先生 | . | - | 后退 | . |

这句话让皮斯利先生脊背一阵发凉。

[ðeɪ]

**They**

他们

他们

[stʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ˌdʒenə'rɒsəti] .

| stung | him | into | generosity | . |
|---|---|---|---|---|
| 被蜇了 | 他 | 进入 | 慷慨 | . |

这激起了他的慷慨。

[æz; əz] ['bɑːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ænd; ənd][dʒeɪk] ,

| As | Barton | and | his | prisoner | , | followed | by | Mr | . | Edwards | and | Jake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巴顿 | 和 | 他的 | 囚犯 | , | 随后 | 经过 | 先生 | . | 爱德华兹 | 和 | 杰克 | , |

巴顿和他的囚犯，随后是爱德华兹先生和杰克，

[brʌʃt] [baɪ][hɪm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][dʒɪmz][hænd] .

| brushed | by | him | on | their | way | to | the | door | , | he | slipped | the | knife | into | Jim's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 经过 | 他 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 门 | , | 他 | 滑倒了 | 这 | 刀 | 进入 | 吉姆的 | 手 | . |

在他们走向门口的路上，他从吉姆身边擦肩而过，顺手把刀塞进了吉姆的手里。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [hiː; hi] [m'ɜːməd]

| When | the | boy | , | trying | to | keep | back | the | tears | , | looked | up | inquiringly | , | he | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | , | 尝试 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 眼泪 | , | 看起来 | 向上 | 询问地 | , | 他 | 低声说道 |

, [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : —

| , | in | agitation | : | — |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 搅动 | : | — |

男孩强忍着泪水，抬起头，疑惑地看着他，激动地低声说道：

" [doʊnt][jiː; ji][keə(r)] , ['sʌni] !

| " | Don't | ye | care | , | sonny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是的 | 关心 | , | 桑尼 | ! |

“你不在乎吗，小子！”

[naʊ] [doʊnt][jiː; ji][keə(r)] !

| Now | don't | ye | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 是的 | 关心 | ! |

你们现在难道不在乎吗！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [stɜːd] — [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə]

| " | He | was | greatly | stirred | — | or | he | would | not | have | been | so | incautious | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 非常 | 搅拌 | — | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 不谨慎 | 作为 | 到 |

[meɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] .

| make | his | present | in | person | and | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 展示 | 在 | 人 | 和 | 在 | 民众 | . |

“他非常激动——否则他不会如此草率地亲自到场公开露面。”

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

['dʌbljuː]

**W**

W

W

[hen] ['nænsi] [weə(r)] , [dʒɪmz] ['prɪti] ['tiːtʃə(r)] , [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [hæd; həd] [let] [dʒɪm] [gəʊ]

| hen | Nancy | Ware | , | Jim's | pretty | teacher | , | heard | that | Mr | . | Edwards | had | let | Jim | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 南希 | 仓库 | , | 吉姆的 | 漂亮的 | 老师 | , | 听到 | 那 | 先生 | . | 爱德华兹 | 有 | 让 | 吉姆 | 去 |

[tuː; tə] [dʒeɪl] ,

| to | jail | , |
|---|---|---|
| 到 | 监狱 | , |

当吉姆漂亮的女教师南希·韦尔听说爱德华兹先生让吉姆进了监狱时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒtli] [ɪn'dɪgnənt] .

| she | was | hotly | indignant | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 热 | 愤怒 | . |

她非常愤慨。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ə'dɔːrd]

| She | liked | Jim | , | and | laughed | a | little | over | him | , | for | she | knew | he | adored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 吉姆 | , | 和 | 笑了 | 一个 | 小的 | 超过 | 他 | , | 为了 | 她 | 知道 | 他 | 受人喜爱 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她喜欢吉姆，看到他时忍不住笑出声来，因为她知道吉姆很爱慕她。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , [naɪs] [bɔɪ] ; ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [tuː; tə] [biː; bi]

| In | her | view | he | was | a | clumsy | , | nice | boy | ; | awkward | and | shy | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 看法 | 他 | 曾是 | 一个 | 笨拙 | , | 好的 | 男生 | ; | 尴尬的 | 和 | 害羞的 | , | 到 | 是 |

[ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]

| sure | , | but |
|---|---|---|
| 当然 | , | 但 |

在她看来，他是个笨拙但很善良的男孩；当然，他有些腼腆和害羞，但是……

[rɪ'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frendlinəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [grɪn] .

| rewarding | her | friendliness | now | and | then | with | a | really | entrancing | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有回报 | 她 | 友善 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 真的 | 迷人的 | 咧嘴笑 | . |

时不时地，她会露出迷人的微笑，以此回报她的友善。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɒgɪd]

| She | liked | his | imagination | , | she | liked | his | loyalty | , | and | she | liked | his | dogged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 他的 | 想像力 | , | 她 | 喜欢 | 他的 | 忠诚 | , | 和 | 她 | 喜欢 | 他的 | 顽强 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| resolution | . |
|---|---|
| 解决 | . |

她喜欢他的想象力，喜欢他的忠诚，也喜欢他坚韧不拔的决心。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| She | heard | the | news | at | the | noon | hour | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 消息 | 在 | 这 | 中午 | 小时 | 在 | 周一 | , |

她周一中午听到了这个消息。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fred]

| and | after | her | dinner | she | hurried | at | once | to | the | store | of | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 晚餐 | 她 | 慌忙 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 店铺 | 的 | 弗雷德 |

['fɑːrnzwɜːrθ] .

| Farnsworth | . |
|---|---|
| 法恩斯沃斯 | . |

晚饭后，她立刻赶往弗雷德·法恩斯沃斯的商店。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['raʊndli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bruːt] ,

| To | him | she | roundly | declared | that | Mr | . | Edwards | was | a | brute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 她 | 圆圆地 | 声明 | 那 | 先生 | . | 爱德华兹 | 曾是 | 一个 | 蛮力 | , |

她当着他的面断然宣称，爱德华兹先生是个粗野之人。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪʧ] [strʌk] [fred] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt] ['haɪli] ['kʌləd] .

| a | view | of | the | man | which | struck | Fred | as | a | bit | highly | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看法 | 的 | 这 | 男人 | 哪个 | 击 | 弗雷德 | 作为 | 一个 | 少量 | 高度 | 有色 | . |

弗雷德觉得他对这个人的看法有点过于主观。

[fred] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [wʌn][ɔː(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['hjuːmərəs] ['feləʊ] , [wɪð]

| Fred | was | thirty | - | one | or | thirty | - | two | years | old | , | a | sensible | , | humorous | fellow | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 三十 | - | 一 | 或者 | 三十 | - | 二 | 年 | 老的 | , | 一个 | 明智的 | , | 幽默 | 同伴 | , | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] .

| considerable | personal | force | . |
|---|---|---|---|
| 大量 | 个人的 | 力量 | . |

弗雷德三十一、三十二岁，是个通情达理、幽默风趣的人，而且很有个人魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

| He | was | very | proud | of | the | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这 | 英俊的 |

他为这位英俊的男子感到非常自豪。

[ʃɒp] ['əʊvə(r)] [wɪʧ] [hʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] , " ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [faɪn] ['krɒkəri] [ænd; ənd]

| shop | over | which | hung | the | sign | , | " | Frederick | W | . | Farnsworth | , | Fine | Crockery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 超过 | 哪个 | 悬挂 | 这 | 符号 | , | " | 弗雷德里克 | W | . | 法恩斯沃斯 | , | 美好的 | 陶器 | 和 |

['glɑːsweə(r)] ,

| Glassware | , |
|---|---|
| 玻璃器皿 | , |

商店上方挂着一块招牌，上面写着："弗雷德里克·W·法恩斯沃思，精美陶器和玻璃器皿"，

" [ænd; ənd] [stɪl] ['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [weə(r)] .

| " | and | still | prouder | of | his | engagement | to | Miss | Ware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仍然 | 更骄傲 | 的 | 他的 | 订婚 | 到 | 错过 | 仓库 | . |

并且仍然为他与韦尔小姐的订婚感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [grænd]['dʒʊərimən][frɒm; frəm] - .

| He | was | the | second | grand | juryman | from | Ellmington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第二 | 盛大 | 陪审员 | 从 | - | . |

他是埃尔明顿选出的第二位大陪审员。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['edwədz] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

| " | Oh | , | " | said | he | , | " | Edwards | isn't | a | bad | sort | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 他 | , | " | 爱德华兹 | 不是 | 一个 | 坏的 | 种类 | 的 | 男人 | . |

"哦，"他说，"爱德华兹并不是个坏人。"

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] .

| He | isn't | very | sociable | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 非常 | 善于交际的 | . |

他不太善于交际。

[ai] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌʧ] ['ɪmpjədəns] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| I | guess | he | wouldn't | take | much | impudence | , | even | from | that | boy | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 不会 | 拿 | 很多 | 厚颜无耻 | , | 甚至 | 从 | 那 | 男生 | 的 | 他的 | . |

我想他应该不会容忍太多无礼的行为，即使是来自他自己的那个儿子。

[ðeɪ] [seɪ] [dʒɪm] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ʌp] ,

| They | say | Jim | wouldn't | own | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 吉姆 | 不会 | 自己的 | 向上 | , |

他们说吉姆不会承认的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] . "

| and | the | old | man | won't | do | anything | for | him | till | he | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 惯于 | 做 | 任何事物 | 为了 | 他 | 直到 | 他 | 做 | . | " |

除非他答应，否则老头子什么也不会帮他。

" [ɪf] ['dʒɪmi] ['edwədz] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] [ðæt] [gʌn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['nænsi] ,
**" If Jimmie Edwards says he didn't fire that gun , he didn't , " said Nancy ,**
" 如果 吉米 爱德华兹 说道 他 没有 火 那 枪 , 他 没有 , " 说 南希 ,
['pɒzətɪvli] .
**positively .**
积极地 .

“如果吉米·爱德华兹说他没有开枪，那就是没有，”南希肯定地说。

" ['dʒɪmi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kaɪnd] .
**" Jimmie isn't the lying kind .**
" 吉米 不是 这 说谎 种类 .

吉米不是那种会撒谎的人。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [ed]
**I know Mr . Ed**
我 知道 先生 . 艾德

我认识埃德先生。

[wɔːdz] .
**wards .**
病房 .

病房。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
**I ought not to call him a brute , I suppose .**
我 应该 不是 到 称呼 他 一个 蛮力 , 我 认为 .

我想，我不应该称他为野蛮人。

[bʌt; bət] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbstɪnət] [men] [huː] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðev] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)]
**But he's one of these obstinate men who will do anything they've made up their**
但 他是 一 的 这些 顽固 男人 WHO 将要 做 任何事物 他们有 制成 向上 他们的
[maɪndz][tuː; tə][duː; də] ,
**minds to do ,**
思想 到 做 ,

但他属于那种固执己见的人，一旦下定决心，就会坚持到底。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ðer] [rɒŋ] ,
**even if you prove to them that they're wrong ,**
甚至 如果 你 证明 到 他们 那 它们是 错误的 ,

即使你向他们证明他们错了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] .
**even if it hurts them more than it does any one else .**
甚至 如果 它 疼痛 他们 更多的 比 它 做 任何 一 别的 .

即使这给他们带来的伤害比对其他人的伤害更大。

[hiːz] [dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] ,
**He's just got it into his head that Jimmie ought to confess ,**
他是 只是 得到 它 进入 他的 头 那 吉米 应该 到 承认 ,

他一心想吉米应该坦白。

[ænd; ənd] [id] [let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [id] [bæk] [daʊn] .
**and he'd let him go to the gallows before he'd back down .**
和 他会 让 他 去 到 这 绞刑架 前 他会 后退 向下 .

他宁愿让他上绞刑架，也不会退缩。

" ['nænsi] [spəʊk] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,
**" Nancy spoke with animation , her color rose and her eyes grew bright ,**
" 南希 辐 和 动画片 , 她 颜色 玫瑰 和 她 眼睛 生长 明亮的 ,

南希说话时神采奕奕，脸色红润，双眼明亮起来。

[ænd; ənd] [fred] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] .

| and | Fred | looked | and | listened | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 看起来 | 和 | 听着 | 钦佩地 | . |

弗雷德满怀钦佩地看着，听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [dʒɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

| He | was | skeptical | about | Jim | , | but | he | was | struck | with | the | accuracy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 怀疑论者 | 关于 | 吉姆 | , | 但 | 他 | 曾是 | 击 | 和 | 这 | 准确性 | 的 |

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['edwədz] .

| the | portrait | of | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 爱德华兹 | . |

他对吉姆抱有怀疑，但他对爱德华兹的画像的准确性印象深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 花猫(The Calico Cat)
# 第3/5页

" [ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I guess that's about so , " he said .**
" 我 猜测 那就是 关于 所以 , " 他 说 .

“我想大概就是这样吧,”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dʒeɪl] ,
**" And when I think of that poor boy shut up in that awful jail ,**
" 和 什么时候 我 思考 的 那 贫穷的 男生 关闭 向上 在 那 可怕 监狱 ,

“每当我想起那个被关在可怕的监狱里的可怜男孩，

[lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ænd; ənd]
**locked into a cell , when he ought to be out - of - doors playing ball and**
已锁定 进入 一个 细胞 , 什么时候 他 应该 到 是 出去 - 的 - 门 玩耍 球 和
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
**having a good time ,**
拥有 一个 好的 时间 ,

他本该在户外打球玩耍，享受美好时光，却被关在牢房里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] !
**it makes my blood boil !**
它 制作 我的 血 熬 !

真是气死我了!

" [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [weə(r)] .
**" continued Miss Ware .**
" 持续 错过 仓库 .

韦尔小姐继续说道。

" [naʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] ['prɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Now , Fred , " she concluded , with pretty decision , " you must stop it .**
" 现在 , 弗雷德 , " 她 结束 , 和 漂亮的 决定 , " 你 必须 停止 它 .

“现在，弗雷德，”她斩钉截铁地说，“你必须阻止它。”

" [fred] [lɑːft] .
**" Fred laughed .**
" 弗雷德 笑了 .

弗雷德笑了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" Isn't that a pretty large order ? " he asked .**
" 不是 那 一个 漂亮的 大的 命令 ? " 他 问 .

“这订单是不是挺大的？”他问道。

" ['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] .
**" Squire Tucker put him there .**
" 乡绅 塔克 放 他 那里 .

“是塔克先生把他送到那里的。”

[ai] [ges] [ɪts] ['liːg(ə)l] . "
**I guess it's legal . "**
我 猜测 它是 合法的 . "

我想这应该是合法的。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
**" You can do something , " said his betrothed .**
" 你 能 做 某物 , " 说 他的 未婚妻 .

“你可以做点什么，”他的未婚妻说。

" [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] .
" Go to see Jimmie .
" 去 到 看 吉米 .

去看看吉米。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [wʌts]
See if you can't find out what's
看 如果 你 不能 寻找 出去 是什么

看看能不能查清楚是什么。

[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

这件事。

['dʒɪmi] [laɪks] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [hiːl] [tel] . "
Jimmie likes you , perhaps he'll tell . "
吉米 点赞 你 , 也许 地狱 告诉 . "

吉米喜欢你，也许他会告诉你。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒɪm][hæd; həd]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [fred] ,
" I didn't know Jim had any particular partiality for me , " said Fred ,
" 我 没有 知道 吉姆 有 任何 特别的 偏袒 为了 我 , " 说 弗雷德 ,

弗雷德说："我不知道吉姆对我有什么特别的偏爱。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['kaɪndlɪə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but he felt kindlier toward the boy in spite of himself .
但 他 毛毡 更友善 朝向 这 男生 在 尽管如此 的 他自己 .

但他情不自禁地对那个男孩产生了善意。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] , [ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm] [aʊt] ,
" If you can only find out what really happened , I know we can get him out ,
" 如果 你 能 仅有的 寻找 出去 什么 真的 发生 , 我 知道 我们 能 得到 他 出去 ,

“只要你能查明真相，我知道我们就能把他救出来。”

" [ə'vɜːd] [mɪs] [weə(r)] .
" averred Miss Ware .
" 断言 错过 仓库 .

韦尔小姐断言道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [jɔː'self] ? " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Why don't you go yourself ? " said Farnsworth .
" 为什么 不 你 去 你自己 ? " 说 法恩斯沃斯 .

“你为什么不亲自去呢？”法恩斯沃斯说道。

" [ai] [kænt] , — [nɒt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] .
" I can't , — not till five o'clock .
" 我 不能 , — 不是 直到 五 点钟 .

“我不能，——要到五点钟才能。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðen] ! "
Of course I'm going then ! "
的 课程 我是 去 然后 ! "

那我当然要去！

" [ðæts] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" That's about four hours off , " said Farnsworth .
" 那就是 关于 四 小时 离开 , " 说 法恩斯沃斯 .

“那大概差了四个小时，”法恩斯沃思说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [naʊ] !
" But I want something done now !
" 但 我 想 某物 完毕 现在 !

但我希望现在就采取行动！

" [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .
**" exclaimed Nancy .**
" 惊呼 南希 .

“南希惊呼道。”

" [əʊ] ! " [sed] [fred] , ['hju:mərəsli] .
**" Oh ! " said Fred , humorously .**
" 哦 ! " 说 弗雷德 , 幽默地 .

“哦！”弗雷德幽默地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "
**" Will you go ? "**
" 将要 你 去 ? "

你会去吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .
**I'll start at once .**
患病的 开始 在 一次 .

我马上开始。

" [fred] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bæntə(r)] .
**" Fred dropped his banter .**
" 弗雷德 掉落 他的 闲聊 .

弗雷德停止了玩笑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ['nænsi] .
**" I'll tell you what , Nancy .**
" 患病的 告诉 你 什么 , 南希 .

“我告诉你吧，南希。”

[ai] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [mʌtʃ] [raɪt] [ɒf] ,
**I may not be able to do much right off ,**
我 可能 不是 是 有能力的 到 做 很多 正确的 离开 ,

我可能暂时做不了什么，

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .
**but I'll promise you that he has a fair chance before the grand jury .**
但 患病的 承诺 你 那 他 有 一个 公平的 机会 前 这 盛大 陪审团 .

但我可以向你保证，他在大陪审团面前会有公平的机会。

" ['fɑ:rnzwɜ:rθ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
**" Farnsworth started at once for the jail .**
" 法恩斯沃斯 开始 在 一次 为了 这 监狱 .

“法恩斯沃斯立刻动身前往监狱。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði]
**It was a poor place for a boy , he reflected , as he rang the**
它 曾是 一个 贫穷的 地方 为了 一个 男生 , 他 反映 , 作为 他 响铃 这
['dʒeɪlərz] ['praɪvət] [bel] .
**jailer's private bell .**
狱卒的 私人的 钟 .

他一边按响狱卒的私人铃铛，一边心想，这里对一个男孩来说真是个糟糕的地方。

['kælkɪnz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
**Calkins himself was not there , and his wife came to the door .**
卡尔金斯 他自己 曾是 不是 那里 , 和 他的 妻子 来了 到 这 门 .

卡尔金斯本人不在家，他的妻子来开门了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['fɑːrnzwɜːrθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [siː] [dʒɪm][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]

| She | knew | Farnsworth | ; | and | when | he | asked | if | he | might | see | Jim | she | laughed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 法恩斯沃斯 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 问 | 如果 | 他 | 可能 | 看 | 吉姆 | 她 | 笑了 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

她认识法恩斯沃斯；当他问她是否可以见见吉姆时，她轻笑了一声。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] " [step] [raɪt] [ɪn] . "

| and | told | him | to | " | step | right | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | " | 步 | 正确的 | 在 | . | " |

并告诉他“直接进来”。

" [həʊ'tel]['kælkɪnz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['plezntli] [laɪk][ə; eɪ]['praɪvət]

| " | Hotel | Calkins | " | was | a | brick | building | which | looked | pleasantly | like | a | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酒店 | 卡尔金斯 | " | 曾是 | 一个 | 砖 | 建筑 | 哪个 | 看起来 | 愉快 | 喜欢 | 一个 | 私人的 |

['dwelɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,

| dwelling | , | as | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | , | 作为 | , | 在 | 事实 | , |

“卡尔金斯酒店”是一栋砖砌建筑，外观看起来很像私人住宅，事实上，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| a | good | half | of | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一半 | 的 | 它 | 曾是 | . |

其中至少有一半是真的。

[ɪn] [ðɪs] [frʌnt] [hɑːf] [dwelt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ; [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hɑːf] ,

| In | this | front | half | dwelt | the | jailer | ; | in | the | rear | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 一半 | 居住 | 这 | 狱卒 | ; | 在 | 这 | 后部 | 一半 | , |

狱卒住在前半部分；后半部分，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [dɔːz] , [wɒz; wəz]

| separated | from | the | living | quarters | by | a | thick | wall | and | heavy | doors | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 这 | 活的 | 四分之一 | 经过 | 一个 | 厚的 | 墙 | 和 | 重的 | 门 | , | 曾是 |

[ðə; ði][dʒeɪl]['prɒpə(r)] .

| the | jail | proper | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 恰当的 | . |

与生活区隔着厚厚的墙壁和沉重的门，便是真正的监狱。

[ðeə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] .

| There | Farnsworth | expected | to | be | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 法恩斯沃斯 | 预期的 | 到 | 是 | 引领 | . |

法恩斯沃思预计自己会在那里受到领导。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

| But | not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 全部 | ! |

但完全不是！

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [ 'ʌʃə ] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] [ʃəʊd] [wɒt]

| Mrs | . | Calkins | ushered | him | into | her | own | kitchen | , | where | a | wash | - | tub | showed | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡尔金斯 | 引导 | 他 | 进入 | 她 | 自己的 | 厨房 | , | 在哪里 | 一个 | 洗 | - | 浴缸 | 显示 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| she | was | doing | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正在做 | , |

卡尔金斯太太把他领进了自己的厨房，厨房里一个洗衣盆正对着他，让他看到自己在做什么。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [swiːt] [sep'tembə(r)] [eə(r)] [ pɔː ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən]

| where | the | afternoon | sun | and | sweet | September | air | poured | in | at | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 下午 | 太阳 | 和 | 甜的 | 九月 | 空气 | 倾倒 | 在 | 在 | 这 | 打开 |

['wɪndəʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

午后的阳光和九月清爽的空气从敞开的窗户涌入，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kə'neəri] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪərəli] .

| and | where | a | canary | in | its | cage | was | singing | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 一个 | 金丝雀 | 在 | 它是 | 笼 | 曾是 | 歌唱 | 兴高采烈地 | . |

笼子里的金丝雀正在欢快地歌唱。

[hɪə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm] , [kɜːld] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kælkɪns] [əʊn]

| Here | Farnsworth | was | much | surprised | to | see | Jim | , | curled | up | in | Mrs | . | Calkins's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 法恩斯沃斯 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 吉姆 | , | 卷曲 | 向上 | 在 | 太太 | . | 卡尔金斯 | 自己的 |

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

| rocking | - | chair | , |
|---|---|---|---|
| 摇滚 | - | 椅子 | , |

法恩斯沃斯惊讶地发现吉姆蜷缩在卡尔金斯太太的摇椅里。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː]

| eating | a | large | red | - | cheeked | apple | which | he | was | dividing | with | a | brand | - | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一个 | 大的 | 红色的 | - | 脸颊 | 苹果 | 哪个 | 他 | 曾是 | 分割 | 和 | 一个 | 品牌 | - | 新的 |

[naɪf] !

| knife | ! |
|---|---|
| 刀 | ! |

他正在吃一个又大又红的苹果，他正用一把崭新的刀把它切开！

" ['skwaɪə(r)] ['tʌkə(r)] [təʊld] [mɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,

| " | Squire | Tucker | told | Mark | , | " | said | Mrs | . | Calkins | , | enjoying | the | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乡绅 | 塔克 | 讲述 | 标记 | , | " | 说 | 太太 | . | 卡尔金斯 | , | 享受 | 这 | 开玩笑 | , |

“塔克乡绅告诉马克的，”卡尔金斯太太笑着说。

" [ðæt] [hiː; hi] [gest] [dʒeɪmz] [wʊd] [laɪk] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | that | he | guessed | James | would | like | our | society | full | as | well | as | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 猜对了 | 詹姆斯 | 会 | 喜欢 | 我们的 | 社会 | 满的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 这 |

['prɪznər] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

“他猜测詹姆斯会喜欢我们这个社会和囚犯的社会一样充满活力。”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] , [hiː; hi] [grɪnd] ['æfəbli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] .

| " | As | for | Jim | , | he | grinned | affably | , | and | took | another | slice | of | his | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 吉姆 | , | 他 | 咧嘴一笑 | 和蔼可亲 | , | 和 | 采取 | 其他 | 片 | 的 | 他的 | 苹果 | . |

“至于吉姆，他和蔼地笑着，又切了一片苹果。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] [weə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv] [dʒɪmz] ['dredf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

| The | awful | picture | which | Miss | Ware | had | drawn | of | Jim's | dreadful | isolation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 图片 | 哪个 | 错过 | 仓库 | 有 | 绘制 | 的 | 吉姆的 | 可怕 | 隔离 | 和 |

['mɪzəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [rʌʃt] [ə'pɒn]

| misery | and | her | own | indignant | sympathy | rushed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 和 | 她 | 自己的 | 愤怒 | 同情 | 匆忙 | 之上 |

韦尔小姐笔下吉姆可怕的孤立和悲惨境遇，以及她自己义愤填膺的同情，都涌上心头。

['fɑːrnzwɜːrθs] [maɪnd] ,

| Farnsworth's | mind | , |
|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 头脑 | , |

法恩斯沃斯的思想，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒmɪkli] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] ['wiːkli]

| and | were | so | comically | out | of | relation | with | the | facts | that | he | sank | weakly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 滑稽地 | 出去 | 的 | 关系 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 沉没 | 弱 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] .

| into | the | nearest | chair | and | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最近的 | 椅子 | 和 | 咆哮 | . |

这些话与事实严重不符，滑稽可笑，他无力地瘫倒在最近的椅子上，放声大笑。

" [ðɪs] — [ɪz] — [ðə; ði] [weɪ] — [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | This | — | is | — | the | way | — | you | go | to | jail | — | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | — | 是 | — | 这 | 方式 | — | 你 | 去 | 到 | 监狱 | — | 是 | 它 | ? |

“这就是——你进监狱的方式——是吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][dʒɪm] ,

| Mrs | . | Calkins | smiled | in | sympathy | , | and | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡尔金斯 | 微笑 | 在 | 同情 | , | 和 | 吉姆 | , |

卡尔金斯太太同情地笑了笑，吉姆也笑了。

[hɑːf] - [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [mɜːθ] , [lʊkt]

| half | - | suspecting | that | he | ought | to | be | offended | at | this | frank | mirth | , | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 怀疑 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 被冒犯了 | 在 | 这 | 坦率 | 欢笑 | , | 看起来 |

['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

| sheepishly | at | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 羞怯地 | 在 | 这 | 地面 | . |

他半信半疑地觉得这种坦率的笑声应该冒犯到自己，于是不好意思地看向地板。

['fɑːrnzwɜːrθ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

| Farnsworth | recovered | himself | . |
|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 恢复 | 他自己 | . |

法恩斯沃斯恢复了过来。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "

| " | A | mighty | good | friend | of | yours | , | " | he | said | , | " | sent | me | over | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 强大的 | 好的 | 朋友 | 的 | 你的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 发送 | 我 | 超过 | 这里 | . | " |

“你的一位非常好的朋友，”他说，“派我来的。”

" [mɪs] [weə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

| " | Miss | Ware | ? | " | asked | Jim | , | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 仓库 | ? | " | 问 | 吉姆 | , | 很多 | 高兴 | . |

“韦尔小姐？”吉姆高兴地问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɜː'self] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [θɪŋz]

| She's | coming | herself | right | after | school | , | loaded | down | with | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 未来 | 她自己 | 正确的 | 后 | 学校 | , | 已加载 | 向下 | 和 | 事物 |

她放学后就亲自过来，手里拎着很多东西。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['desələt] ['prɪz(ə)n] [laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə]

| to | console | your | desolate | prison | life | , | I | believe | , | " | and | Farnsworth | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安慰 | 你的 | 荒凉 | 监狱 | 生活 | , | 我 | 相信 | , | " | 和 | 法恩斯沃斯 | 有 | 到 |

[stɒp][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .

| stop | to | laugh | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 笑 | 再次 | . |

“我想，这是为了安慰你凄凉的监狱生活。”法恩斯沃斯说着说着，又忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| " | But | she | wanted | me | to | start | right | in | and | help | you | out | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 开始 | 正确的 | 在 | 和 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 这 | , |

但她希望我立刻着手帮助你摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

| and | that's | what | I'm | here | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 我是 | 这里 | 为了 | . | " |

这就是我来这里的目的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɪm] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [pə'laɪt] .

| " | Thank | you | , | " | said | Jim | , | embarrassed | , | but | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 尴尬的 | , | 但 | 有礼貌的 | . |

“谢谢，”吉姆有些尴尬，但还是礼貌地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] " [ʃaɪd] " [ə; eɪ]

| But | it | struck | Farnsworth | , | as | he | said | afterward | , | that | the | boy | " | shied | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 击 | 法恩斯沃斯 | , | 作为 | 他 | 说 | 之后 | , | 那 | 这 | 男生 | " | 躲闪 | " | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

但法恩斯沃斯后来表示，他注意到这个男孩有点“害羞”。

" [mɪs] [weə(r)] [sez] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] ,

| " | Miss | Ware | says | , | " | he | went | on | , | " | that | she | doesn't | believe | you | fired | that | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 仓库 | 说道 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 那 | 她 | 不 | 相信 | 你 | 被解雇 | 那 | 射击 | , |

“韦尔小姐说，”他继续说道，“她不相信是你开的枪。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

| and | she | wants | you | to | tell | me | exactly | what | did | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想要 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 确切地 | 什么 | 做过 | 发生 | . |

她想让你告诉我到底发生了什么事。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] , [ai][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]

| Now | if | we | can | show | that | you | didn't | shoot | , | I | can | get | you | out | of | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我们 | 能 | 展示 | 那 | 你 | 没有 | 射击 | , | 我 | 能 | 得到 | 你 | 出去 | 的 | 这里 |

[kwɪk] . "

| quick | . | " |
|---|---|---|
| 快的 | . | " |

如果我们能证明你没有开枪，我就可以很快把你弄出去。

" [wɒt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [dʒɪm] .

| " | What | they | going | to | do | to | me | ? | " | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他们 | 去 | 到 | 做 | 到 | 我 | ? | " | 说 | 吉姆 | . |

“他们要怎么处置我？”吉姆问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

| " | That | depends | . |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 取决于 | . |

“那要看情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] - [hɜːt] .

| It | makes | a | difference | how | much | Lamoury's | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 不同之处 | 如何 | 很多 | - | 伤害 | . |

拉穆里受伤的程度很重要。

[ðə; ðɪ] ['penəlti] [mait] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ɪf] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

| The | penalty | might | be | severe | if | he's | got | a | bad | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 可能 | 是 | 严重 | 如果 | 他是 | 得到 | 一个 | 坏的 | 伤口 | . |

如果他伤势严重，处罚可能会很重。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| But | even | then | , | if | we | could | show | that | you | didn't | know | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 展示 | 那 | 你 | 没有 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

但即便如此，如果我们能证明你不知道他在那里，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɒf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| or | that | the | gun | went | off | by | accident | , | or | that | you | were | firing | at | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 枪 | 去 | 离开 | 经过 | 事故 | , | 或者 | 那 | 你 | 是 | 射击 | 在 | 某物 | 别的 | , |

或者枪是意外走火，或者你当时是在射击其他东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

| it | would | make | a | big | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 一个 | 大的 | 不同之处 | . |

这将产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] — [waɪ] , [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] , [skɒt] - [fri:] .

| And | if | you | can | show | that | you | weren't | there | at | all | — | why | , | out | you | go | , | scot | - | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 能 | 展示 | 那 | 你 | 不是 | 那里 | 在 | 全部 | — | 为什么 | , | 出去 | 你 | 去 | , | 苏格兰人 | - | 自由的 | . |

如果你能证明你当时根本不在那里——那么，你就可以逍遥法外了。

[bʌt; bət] , [dʒɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jɔ:'self] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| But | , | Jim | , | you | can | see | yourself | that | if | you | don't | tell | what | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 吉姆 | , | 你 | 能 | 看 | 你自己 | 那 | 如果 | 你 | 不 | 告诉 | 什么 | 你 | 知道 | , |

但是，吉姆，你自己也应该明白，如果你不说出你知道的事情，

[ɛvri:bɑ:dɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [hɜ:t] - ,

| everybody'll | think | that | you | shot | and | meant | to | hurt | Lamoury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人都会 | 思考 | 那 | 你 | 射击 | 和 | 意思是 | 到 | 伤害 | - | , |

所有人都会认为你开枪是故意伤害拉穆里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ] ['prɪti] [hɑ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| and | then | it | might | go | pretty | hard | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 可能 | 去 | 漂亮的 | 难的 | 和 | 你 | . |

然后你可能会遇到一些麻烦。

[naʊ] [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['hæpənd] . "

| Now | come | , | tell | me | what | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | , | 告诉 | 我 | 什么 | 发生 | . | " |

现在，告诉我发生了什么事。

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɒʃ] - [tʌb] .

| " | You'd | better | tell | , | Jimmie | , | " | said | Mrs | . | Calkins | , | straightening | up | from | her | wash | - | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 告诉 | , | 吉米 | , | " | 说 | 太太 | . | 卡尔金斯 | , | 拉直 | 向上 | 从 | 她 | 洗 | - | 浴缸 | . |

“你最好告诉我，吉米，”卡尔金斯太太说着，从洗衣盆里直起身来。

" [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd]['eni] ['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ænd; ənd] [mɪs] [weə(r)] .

| " | You | won't | find | any | better | friends | than | Mr | . | Farnsworth | and | Miss | Ware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 寻找 | 任何 | 更好的 | 朋友们 | 比 | 先生 | . | 法恩斯沃斯 | 和 | 错过 | 仓库 | . |

“你再也找不到比法恩斯沃斯先生和韦尔小姐更好的朋友了。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli] .

| " | The | young | man | , | as | he | talked | , | watched | the | boy | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 作为 | 他 | 谈话 | , | 观看 | 这 | 男生 | 奇怪的是 | . |

“年轻人一边说话，一边好奇地看着那个男孩。”

[dʒɪm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [æt; ət]

| Jim | flushed | and | squirmed | , | and | looked | now | at | the | floor | and | now | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 酡 | 和 | 扭动着身子 | , | 和 | 看起来 | 现在 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 现在 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

吉姆脸涨得通红，扭动着身子，一会儿看着地板，一会儿又看向窗外。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [frend] .

| with | a | marked | uneasiness | and | embarrassment | that | greatly | puzzled | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 标记 | 不安 | 和 | 尴尬 | 那 | 非常 | 困惑 | 他的 | 朋友 | . |

他表现出明显的不安和尴尬，这让他的朋友非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]

| And | when | he | stopped | , | and | the | boy | had | to | answer | , | his | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 停止 | , | 和 | 这 | 男生 | 有 | 到 | 回答 | , | 他的 | 痛苦 |

[bɪ'keɪm] ['riːəli] ['pɪtiəbl] .

| became | really | pitiable | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 真的 | 可怜的 | . |

当他停下来，男孩不得不回答时，他的窘迫变得非常可怜。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ?

| " | Can't | you | tell | me | , | Jim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 告诉 | 我 | , | 吉姆 | ? |

“吉姆，你就不能告诉我吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ 'hæzəd ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz]

| " | Mr | . | Farnsworth | hazarded | , | after | a | little | , | putting | a | kindly | hand | on | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 法恩斯沃斯 | 危险的 | , | 后 | 一个 | 小的 | , | 推杆 | 一个 | 亲切地 | 手 | 在 | 这 | 男孩们 |

过了一会儿，法恩斯沃斯先生冒险地将一只好心的手放在了男孩的.....

[ɑːm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [stʊd] ['kwaɪət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ɪn] ['frendli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| arm | , | while | Mrs | . | Calkins | stood | quiet | by | her | tub | in | friendly | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | , | 尽管 | 太太 | . | 卡尔金斯 | 站立 | 安静的 | 经过 | 她 | 浴缸 | 在 | 友好的 | 期待 | . |

卡尔金斯太太静静地站在浴缸旁，满怀友善的期待。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

| But | Jim | remained | dumb | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉姆 | 剩余 | 哑的 | . |

但吉姆依然愚钝。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .

| After | waiting | a | little | , | Farnsworth | , | seeing | the | boy | so | miserable | , | took | pity | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一个 | 小的 | , | 法恩斯沃斯 | , | 看到 | 这 | 男生 | 所以 | 悲惨的 | , | 采取 | 遗憾 | 在 | 他 | . |

等了一会儿，法恩斯沃斯看到男孩如此痛苦，便对他心生怜悯。

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Well | , | never | mind | , | Jim | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | , | 吉姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“算了，吉姆，”他说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

| " | You | needn't | tell | if | you | don't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 告诉 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | . |

“如果你不想说，就不用说。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] ['nænsi] [kəʊks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| " | He | would | have | to | let | Nancy | coax | it | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 到 | 让 | 南希 | 哄 | 它 | 出去 | 的 | 他 | . |

“他得让南希哄着他才能说出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] ,

| But | he | was | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 困惑 | , |

但他感到困惑，

[ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

| impressed | with | a | sense | of | mystery | and | with | a | growing | conviction | that | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 神秘 | 和 | 和 | 一个 | 生长 | 定罪 | 那 | 这 | 男生 |

[wɒz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

| was | shielding | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 屏蔽 | 一些 | 一 | 别的 | . |

他心中涌起一股神秘感，并且越来越确信这个男孩是在保护其他人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒɪm] [mait] [pə'hæps] [drɒp]

| He | began | to | talk | cheerfully | of | other | things | , | hoping | that | Jim | might | perhaps | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 讲话 | 愉快地 | 的 | 其他 | 事物 | , | 希望 | 那 | 吉姆 | 可能 | 也许 | 降低 |

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] ,

| a | useful | hint | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有用 | 暗示 | , |

他开始兴高采烈地谈论其他事情，希望吉姆或许能给他一些有用的提示。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

| or | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , |

或者至少，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [geɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| that | the | boy | would | gain | confidence | in | him | as | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男生 | 会 | 获得 | 信心 | 在 | 他 | 作为 | 一个 | 朋友 | . |

这样，男孩就会对他产生信任，把他当成朋友。

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ɑːskt] : —

| By | chance | he | asked | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 机会 | 他 | 问 | : | — |

他偶然问道：——

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [naɪf] , [dʒɪm] ? "

| " | Where | did | you | get | the | knife | , | Jim | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 刀 | , | 吉姆 | ? | " |

“吉姆，你从哪儿弄来的刀？”

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Mr | . | Peaslee | gave | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 皮斯利 | 给予 | 它 | 到 | 我 | . | " |

“皮斯利先生把它给了我。”

" ['piːzli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

| " | Peaslee | ! | " | exclaimed | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮斯利 | ! | " | 惊呼 | 法恩斯沃斯 | . |

“皮斯利！”法恩斯沃斯惊呼道。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] " ['kləʊsnəs] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['dʒʊərə(r)] .

| He | well | knew | the | " | closeness | " | of | his | fellow | juror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 知道 | 这 | " | 亲近 | " | 的 | 他的 | 同伴 | 陪审员 | . |

他很清楚那位陪审员之间的“亲密关系”。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] [dʒɪm] , [əˌpɒlə'dʒetɪk][bʌt; bət] [pliːzd] .

| " | It | isn't | much | of | a | knife | , | " | said | Jim | , | apologetic | but | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 刀 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 道歉的 | 但 | 高兴 | . |

“这刀不算好刀，”吉姆歉意但又高兴地说。

[dʒɪmz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] : [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][ˈbændɪt] [tʃiːf] ,

| Jim's | views | of | the | world | were | changing | : | his | father | , | although | a | bandit | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 浏览 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 变化 | : | 他的 | 父亲 | , | 虽然 | 一个 | 土匪 | 首席 | , |

吉姆的世界观正在发生变化：他的父亲虽然是强盗头子，

[hæd; həd][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [waɪl] [ðɪs] [ˈstɪndʒi][əʊld][mæn] ,

| had | let | him | go | to | jail | , | while | this | stingy | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 让 | 他 | 去 | 到 | 监狱 | , | 尽管 | 这 | 小气 | 老的 | 男人 | , |

那个吝啬的老头却让他进了监狱，

[wɪð] [nəʊ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪf] ;

| with | no | halo | of | adventure | about | him | , | gave | him | a | knife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 光环 | 的 | 冒险 | 关于 | 他 | , | 给予 | 他 | 一个 | 刀 | ; |

他身上没有任何冒险家的光环，给了他一把刀；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [weə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

| and | here | were | Miss | Ware | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 错过 | 仓库 | 和 | 先生 | . |

韦尔小姐和先生也在这里。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkælkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈsmʌg(ə)lərs] ,

| Farnsworth | and | Mrs | . | Calkins | and | the | jailer | , | none | of | them | smugglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 和 | 太太 | . | 卡尔金斯 | 和 | 这 | 狱卒 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 走私者 | , |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .

| who | were | very | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 非常 | 种类 | . |

法恩斯沃思、卡尔金斯夫人和狱卒，他们都不是走私犯，而且他们都很善良。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

| Farnsworth | rose | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 玫瑰 | 到 | 去 | . |

法恩斯沃思起身准备离开。

[ðen] [dʒɪm] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

| Then | Jim | , | summoning | all | his | courage | , | asked | a | question | which | had | long | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉姆 | , | 召唤 | 全部 | 他的 | 勇气 | , | 问 | 一个 | 问题 | 哪个 | 有 | 长的 | 到过 |

[tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| trembling | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

然后，吉姆鼓起勇气，问出了一个他一直忐忑不安、不知该如何开口的问题。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['smʌg(ə)lərs] , ['mɪstə(r)] . [ˈfɑːrnzwɜːrθ] ? "

| " | What | do | they | do | to | smugglers | , | Mr | . | Farnsworth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他们 | 做 | 到 | 走私者 | , | 先生 | . | 法恩斯沃斯 | ? | " |

“他们会如何处置走私犯呢，法恩斯沃思先生？”

" [faɪn] - [ɪm] , [ɔː(r)][pʊt] - [ɪm] [ɪn][dʒeɪl] , [ɔː(r)][bəuθ] .

| " | Fine | ' | em | , | or | put | ' | em | in | jail | , | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | - | 呃 | , | 或者 | 放 | - | 呃 | 在 | 监狱 | , | 或者 | 两个都 | . |

“罚款，或者把他们关进监狱，或者两者都做。”

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɪm] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn] .

| " | Nothing | much | , | " | said | Jim | , | but | obviously | he | was | cast | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 但 | 明显地 | 他 | 曾是 | 投掷 | 向下 | . |

“没什么，”吉姆说，但显然他很沮丧。

['fɑːrnzwɜːrθ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .
**Farnsworth walked thoughtfully toward his store .**
法恩斯沃斯 步行 深思熟虑 朝向 他的 店铺 .

法恩斯沃斯若有所思地朝他的商店走去。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
**" By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .
**" he thought suddenly .**
" 他 想法 突然 .

他突然想到。

" [aɪ]['wʌndə(r)] —
**" I wonder —**
" 我 想知道 —

“我想知道-

" [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['siːniə(r)][ed]
**" The gossip about the senior Ed**
" 这 闲话 关于 这 高级的 艾德

关于老埃德的流言蜚语

[wɔːdz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
**wards had occurred to him , and at the same time he remembered the**
病房 有 发生 到 他 , 和 在 这 相同的 时间 他 记得 这
['kwɒrəl] [wɪð] - .
**quarrel with Lamoury .**
争吵 和 - .

他想到了守卫，同时又想起了与拉穆里之间的争吵。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
**" But what nonsense !**
" 但 什么 废话 !

“真是胡说八道！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
**" he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [ɪf] ['edwədz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [jɑːd]
**" If Edwards wanted to shoot any one he wouldn't do it in his own back yard**
" 如果 爱德华兹 通缉 到 射击 任何 一 他 不会 做 它 在 他的 自己的 后退 院子
,
**,**
,

“如果爱德华兹想杀人，他绝不会选择在自家后院动手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [triːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] [ðæt] [weɪ] , ['aɪðə(r)] .
**and he wouldn't treat his own boy that way , either .**
和 他 不会 对待 他的 自己的 男生 那 方式 , 任何一个 .

他也不会那样对待自己的儿子。

" [stɪl] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**" Still , the idea clung to him .**
" 仍然 , 这 主意 紧紧抓住 到 他 .

然而，这个想法一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nænsi] , [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] .

| And | then | he | thought | of | Nancy | , | and | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 | 南希 | , | 和 | 轻笑 | . |

然后他想起了南希，轻笑了一声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

| " | If | she | comes | to | the | store | before | she | goes | to | the | jail | I | won't | tell | her | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 来 | 到 | 这 | 店铺 | 前 | 她 | 去 | 到 | 这 | 监狱 | 我 | 惯于 | 告诉 | 她 | 什么 |

[ʃɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] ,

| she'll | find | there | , |
|---|---|---|---|
| 壳 | 寻找 | 那里 | , |

“如果她在入狱前来商店，我不会告诉她她会在那里发现什么。”

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

| " | he | promised | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 承诺 | 他自己 | . |

他向自己承诺道。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌmfət] .

| Meanwhile | , | Mr | . | Peaslee | felt | a | growing | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 毛毡 | 一个 | 生长 | 不适 | . |

与此同时，皮斯利先生感到越来越不舒服。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [brɪsk]

| He | ate | his | dinner | and | answered | the | brisk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 和 | 回答 | 这 | 轻快 |

他吃完晚饭，回答了这急促的问题。

['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [priˌɒkju'peɪʃn] .

| questions | of | his | wife | with | increasing | preoccupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 增加 | 专注 | . |

他越来越在意妻子提出的问题。

[laɪk] [mɪs] [weə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [dʒɪm] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] .

| Like | Miss | Ware | , | he | was | picturing | Jim | solitary | and | suffering | in | his | lonely | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 错过 | 仓库 | , | 他 | 曾是 | 想象 | 吉姆 | 孤 | 和 | 痛苦 | 在 | 他的 | 孤独 | 细胞 | . |

和韦尔小姐一样，他想象着吉姆孤零零地待在牢房里受苦。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [in'dʒenjuəsnis] [hiː; hi] [kən'demd] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| With | the | utmost | sincerity | and | ingenuousness | he | condemned | Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 诚意 | 和 | 天真 | 他 | 谴责 | 先生 | . | 爱德华兹 | . |

他以无比的真诚和坦率谴责了爱德华兹先生。

" [heɪnt] [hiː; hi] [gɒt] ['eni] ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

| " | Hain't | he | got | any | feelin | ' | for | his | own | flesh | and | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他 | 得到 | 任何 | 感觉 | - | 为了 | 他的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | ? |

“难道他对自己的骨肉一点感情都没有吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

| " | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己。

" - [tiː] [eɪnt] [raɪt] ; [sʌmbɑːdɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

| " | ' | T | ain't | right | ; | somebody'd | ought | to | deal | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 不是 | 正确的 | ; | 有人会 | 应该 | 到 | 交易 | 和 | 他 | . |

“这不对劲；应该有人来管管他。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ 'pɔtə ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| " | As | he | pottered | about | his | yard | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 陶器 | 关于 | 他的 | 院子 | 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，他悠闲地在院子里走来走去，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['edwədz] [hɪm'self] .

| he | finally | worked | himself | up | to | the | point | of | speaking | to | Edwards | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 工作 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 请讲 | 到 | 爱德华兹 | 他自己 | . |

他最终鼓起勇气与爱德华兹本人交谈。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd]

| Even | his | righteous | indignation | would | not | have | led | him | to | this | undertaking | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 正义 | 愤慨 | 会 | 不是 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 承诺 | 有 |

[hiː; hi] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [ed]

| he | known | Mr | . | Ed |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 先生 | . | 艾德 |

即使他义愤填膺，如果他认识埃德先生，也不会让他采取这种行动。

[wɔːdz] ['betə(r)] , [ɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)nt] [muːd] .

| wards | better | , | or | realized | the | father's | present | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病房 | 更好的 | , | 或者 | 已实现 | 这 | 父亲的 | 展示 | 情绪 | . |

更好地照顾父亲，或者意识到父亲此刻的心情。

[hɜːt] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ] [dʒɪmz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

| Hurt | exceedingly | by | Jim's | lying | and | contempt | of | his | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 非常 | 经过 | 吉姆的 | 说谎 | 和 | 鄙视 | 的 | 他的 | 愿望 | , |

吉姆的谎言和对他意愿的蔑视让他极度伤心。

[hɜːt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz]

| hurt | even | more | through | his | disappointed | desire | to | help | his | boy | , | Mr | . | Edwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 甚至 | 更多的 | 通过 | 他的 | 失望的 | 欲望 | 到 | 帮助 | 他的 | 男生 | , | 先生 | . | 爱德华兹 |

[wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

| was | sore | and | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疮 | 和 | 敏感的 | , |

爱德华兹先生因为无法帮助儿子而感到失望，这让他更加痛苦，他内心充满伤痛和敏感。

[ˌdɪskən'tentɪd] [bəuθ] [wɪð] [dʒɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] .

| discontented | both | with | Jim | and | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 两个都 | 和 | 吉姆 | 和 | 和 | 他自己 | . |

他对吉姆和自己都感到不满。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [dʒɪm] [ɪn] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ;

| He | did | not | want | Jim | in | jail | , | he | told | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 吉姆 | 在 | 监狱 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | ; |

他告诉自己，他不想让吉姆坐牢；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [maɪt] ['betə(r)]

| and | the | neighbors | who | were | so | uniformly | assuming | that | he | did | might | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | WHO | 是 | 所以 | 均匀地 | 假设 | 那 | 他 | 做过 | 可能 | 更好的 |

[gɪv] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

| give | their | thoughts | to | matters | that | concerned | them | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们的 | 想法 | 到 | 事情 | 那 | 担心的 | 他们 | 更多的 | . |

而那些一致认为他会这么做的邻居们，最好还是把精力放在与他们更相关的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['əʊnli] [let] [hɪm] .

| He | would | get | the | boy | out | of | jail | quick | enough | if | the | boy | would | only | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 得到 | 这 | 男生 | 出去 | 的 | 监狱 | 快的 | 足够的 | 如果 | 这 | 男生 | 会 | 仅有的 | 让 | 他 | . |

如果那男孩肯让他帮忙，他很快就能把男孩从监狱里弄出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] ['erənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːn] , ['mɪstə(r)]

| As | he | stepped | out | of | the | house | to | do | an | errand | at | the | barn | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 做 | 一个 | 差事 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 先生 |

. ['piːzli]

| . | Peaslee |
|---|---|
| . | 皮斯利 |

皮斯利先生走出家门去谷仓办事时

[heild] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .

| **hailed** | **him** | **over** | **the** | **dividing** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞誉 | 他 | 超过 | 这 | 分割 | 栅栏 | . |

隔着围栏，有人向他打招呼。

['sʌmwɒt] [pʊt] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ˌnevəðə'les] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

| **Somewhat** | **put** | **out** | **,** | **Mr** | **.** | **Edwards** | **nevertheless** | **turned** | **and** | **walked** | **toward** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 放 | 出去 | , | 先生 | . | 爱德华兹 | 尽管如此 | 转向 | 和 | 步行 | 朝向 | 他的 |

['neɪbə(r)] .

| **neighbor** | **.** |
|---|---|
| 邻居 | . |

爱德华兹先生虽然有些不悦，但还是转身走向了他的邻居。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [bɪ'gæn] .

| **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** | **leaning** | **over** | **the** | **fence** | **,** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 栅栏 | , | 开始 | . |

皮斯利先生倚在栅栏上，开始讲述。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [deprə'keɪtərɪ] [hænd] ,

| **"** | **Ed'ards** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **reaching** | **out** | **an** | **anxious** | **,** | **deprecatory** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 说 | , | 到达 | 出去 | 一个 | 焦虑的 | , | 贬义的 | 手 | , |

“埃德斯，”他一边说着，一边焦虑而谦卑地伸出手。

" [doʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒest][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [hɑːd] [ɒn] [ðæt] [bɔɪ] [əʊ] - [jʊən] —

| **"** | **don't** | **ye** | **think** | **you're** | **jest** | **a** | **leetle** | **mite** | **hard** | **on** | **that** | **boy** | **o** | **'** | **yourn** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是的 | 思考 | 你是 | 笑话 | 一个 | 小精灵 | 螨虫 | 难的 | 在 | 那 | 男生 | o | - | 你的 | — |

“你不觉得你对你家那个男孩有点太苛刻了吗？”

" [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| **"** | **He** | **got** | **no** | **further** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 不 | 更远 | . |

他没能继续前进。

['edwədz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] ,

| **Edwards** | **gave** | **him** | **a** | **look** | **that** | **made** | **him** | **shiver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 给予 | 他 | 一个 | 看 | 那 | 制成 | 他 | 颤抖 | , |

爱德华兹看了他一眼，那眼神让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃɔːt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| **and** | **cut** | **the** | **conversation** | **short** | **by** | **turning** | **on** | **his** | **heel** | **and** | **marching** | **toward** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 对话 | 短的 | 经过 | 转弯 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 行军 | 朝向 | 这 |

[bɑːn] .

| **barn** | **.** |
|---|---|
| 谷仓 | . |

然后他转身朝谷仓走去，结束了谈话。

" [drɛtfəl] - [mæn] , [drɛtfəl] - !

| **"** | **Dretful** | **ha'sh** | **man** | **,** | **dretful** | **ha'sh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忧郁的 | - | 男人 | , | 忧郁的 | - | ! |

“可怜的哈希人，可怜的哈希！”

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **muttered** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 皮斯利 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

“皮斯利先生喃喃自语道。”

" [naɪs] , ['laɪkli] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] .

| **"** | **Nice** | **,** | **likely** | **boy** | **as** | **ever** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 可能 | 男生 | 作为 | 曾经 | 曾是 | . |

“还是那么可爱，那么有潜力。”

[ɪf] [aɪ]
**If I**
如果 我

如果我

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [swɒn] [aɪ] [ˌwʊdnt] [triːt] [hɪm] [səʊ][kɒn] - - [miːn] !
**had a boy like that , I swan I wouldn't treat him so con - sarned mean !**
有 一个 男生 喜欢 那 , 我 天鹅 我 不会 对待 他 所以 康 - - 意思是 !

如果我有个像他那样的男孩，我发誓我不会对他那么刻薄！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aɪ'rɒnɪkli]
**" He turned away much shocked , and saw the Calico Cat watching him ironically**
" 他 转向 离开 很多 震惊 , 和 锯 这 印花布 猫 观看 他 讽刺的是
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] .
**from the chicken - house .**
从 这 鸡 - 房子 .

他震惊地转过身，看到那只花猫正从鸡舍里讽刺地看着他。

" [dræt] [ðæt] [kæt] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" Drat that cat ! " said he .**
" 糟糕 那 猫 ! " 说 他 .

“该死的猫！”他说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [hɪə(r)] — [nɒt] [wɪð] [ðæt] [biːst] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**" I ain't goin ' to stay round here — not with that beast grinning at me .**
" 我 不是 去 - 到 停留 圆形的 这里 — 不是 和 那 兽 咧嘴笑 在 我 .

“我才不会待在这里——那头野兽正对着我咧嘴笑呢。”

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] - [taʊn] ,
**" He got his hat and started up - town ,**
" 他 得到 他的 帽子 和 开始 向上 - 镇 ,

他戴上帽子，开始往城北走去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] .
**not knowing in the least what he intended to do there .**
不是 会心 在 这 至少 什么 他 故意的 到 做 那里 .

他完全不知道自己打算在那里做什么。

[hiː; hi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['evri] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['beɪsbɔːl] , [bæts] , ['tiːvəʊli] -
**He stopped , however , at every shop window and studied baseballs , bats , tivoli -**
他 停止 , 然而 , 在 每一个 店铺 窗户 和 研究 棒球 , 蝙蝠 , 蒂沃利 -
[bɔːdz] , [ə'kɔːdiːənz] .
**boards , accordions .**
板 , 手风琴 .

然而，他却在每个商店橱窗前驻足，仔细观察棒球、球棒、电子琴、手风琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [naɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**He was beginning to wonder if a twenty - five - cent knife was enough to**
他 曾是 开始 到 想知道 如果 一个 二十 - 五 - 中心 刀 曾是 足够的 到
[kən'səʊl] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] .
**console Jim for his unmerited incarceration .**
安慰 吉姆 为了 他的 不应得的 监禁 .

他开始怀疑，一把价值二十五美分的刀是否足以安慰吉姆，让他不再为自己的冤屈而入狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [fə'lɔːnli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ʌpəmz] ['drʌgstɔː(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm]
**He was gazing forlornly in at the window of Upham's drugstore , where some**
他 曾是 凝视 凄凉地 在 在 这 窗户 的 厄普汉姆的 药店 , 在哪里 一些
[hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [hɑː'mɒnɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
**half - dozen harmonicas were displayed ,**
一半 - 打 口琴 是 显示 ,

他神情落寞地望着厄普汉姆药店的橱窗，那里陈列着大约六把口琴。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [sel] ,

| and | wondering | if | Jim | would | be | allowed | to | play | one | in | his | dungeon | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如果 | 吉姆 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | 一 | 在 | 他的 | 地牢 | 细胞 | , |

并想知道吉姆是否会被允许在他的地牢牢房里玩一把。

[wen] ['hɪbərd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

| when | Hibbard | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 希巴德 | 辐 | 到 | 他 | . |

当希伯德和他交谈时。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

| He | drew | the | lawyer | aside | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 律师 | 旁边 | , | 和 | , |

他把律师拉到一边，然后

['pɪərɪŋ] ['kləʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [sed] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] : —

| peering | closely | into | his | face | with | anxious | eyes | exaggerated | by | his | spectacles | , | said | insinuatingly | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 密切 | 进入 | 他的 | 脸 | 和 | 焦虑的 | 眼睛 | 夸张的 | 经过 | 他的 | 眼镜 | , | 说 | 暗示地 | : | — |

他眯起眼睛，透过眼镜，眼神里透着焦虑，仔细端详着自己的脸，意味深长地说：

" [dʒest] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['kɪndə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ˌpiːt] [eɪnt] [hɜːt] [bæd] , [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Jest | - | twixt | you | and | me | kinder | confidential | , | Pete | ain't | hurt | bad | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | - | 中间 | 你 | 和 | 我 | 幼儿园 | 机密的 | , | 皮特 | 不是 | 伤害 | 坏的 | , | 是 | 他 | ? |

“我们之间有点小秘密，皮特伤得不重，对吧？”

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪn] - , [duː; də][jiː; ji] ?

| You | don't | mind | sayin | ' | , | do | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 头脑 | 说 | - | , | 做 | 是的 | ? |

你不介意说出来吧?

" [dʒeɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

| " | Jake | drew | himself | up | , | surprised | and | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 画 | 他自己 | 向上 | , | 惊讶 | 和 | 可疑的 | . |

杰克挺直了身子，既惊讶又怀疑。

[dɪd][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [θɪŋk] [hɪm][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

| Did | the | old | fool | think | him | as | innocent | as | all | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 老的 | 傻子 | 思考 | 他 | 作为 | 清白的 | 作为 | 全部 | 那 | ? |

那个老傻瓜难道以为他真像他想象的那样无辜吗?

" [hiːz] [hɜːt] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| " | He's | hurt | bad | , | Mr | . | Peaslee | , | bad | , | " | he | said | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 伤害 | 坏的 | , | 先生 | . | 皮斯利 | , | 坏的 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 尊严 | . |

“他伤得很重，皮斯利先生，非常重，”他语气庄重地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['feɪt(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔːtɪfaɪ] .

| " | Of | course | it | isn't | fatal | — | unless | it | should | mortify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 不是 | 致命的 | — | 除非 | 它 | 应该 | 羞辱 | . |

“当然，这并非致命的——除非它令人感到羞辱。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

| " | He | waved | his | hand | deprecatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 贬义地 | . |

他轻蔑地挥了挥手。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðæt] ['edwədz] [bɔɪ] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| " | I | can't | imagine | what | that | Edwards | boy | used | in | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 那 | 爱德华兹 | 男生 | 用过的 | 在 | 他的 | 枪 | . |

“我无法想象爱德华兹家的那个男孩在他的枪里装了什么。”

" ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [nju:] : [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] !

| " | Mr | . | Peaslee | knew | : | the | marble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 皮斯利 | 知道 | : | 这 | 大理石 | ! |

“皮斯利先生知道：是大理石！”

[hi:; hi] ['trembld] .

| He | trembled | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他浑身颤抖。

[stɪl] , [hi:; hi] [nju:] [dʒeɪks][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| Still | , | he | knew | Jake's | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 知道 | 杰克的 | 名声 | . |

但他还是了解杰克的名声。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [θɔ:t] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] .

| A | shrewd | thought | visited | his | troubled | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精明 | 想法 | 到访 | 他的 | 麻烦 | 头脑 | . |

一个精辟的念头闪过他烦躁不安的脑海。

" [wɒt] ['dɒktəz] ['si:ɪn] - [hɪm] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| " | What | doctor's | seein | ' | him | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 医生的 | 看到 | - | 他 | ? | " | 他 | 问 | . |

“哪个医生在给他看病？”他问道。

" ['dɒktə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪbərd] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

| " | Doctor | ! | " | exclaimed | Hibbard | , | irritated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | ! | " | 惊呼 | 希巴德 | , | 受刺激 | . |

“医生！”希巴德不耐烦地喊道。

" ['dɒktə(r)] !

| " | Doctor | ! |
|---|---|---|
| " | 医生 | ! |

“医生！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ði:z] [ frentʃ ] [kə'neɪdiənz] .

| You | know | these | French | Canadians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这些 | 法语 | 加拿大人 | . |

你认识这些法裔加拿大人。

['ðer] [wɜ:s] [skeəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hɪm'self] .

| They're | worse | scared | of | a | doctor | than | of | the | evil | one | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 更糟 | 害怕的 | 的 | 一个 | 医生 | 比 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | 他自己 | . |

他们害怕医生的程度甚至超过了害怕恶魔本身。

[pi:ts] ['ju:zɪn] - [sʌm; səm][əʊld]

| Pete's | usin | ' | some | old |
|---|---|---|---|---|
| 皮特的 | 使用 | - | 一些 | 老的 |

皮特用的是一些旧东西

['wʊmənz] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [wu:ndz] , — ['bɛrz] [gri:s] , ['rætlsneɪk] [ɔɪl] , ['kætnɪp] [ti:] , — [wɒt]

| woman's | stuff | on | his | wounds | , | — | bear's | grease | , | rattlesnake | oil | , | catnip | tea | , | — | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 东西 | 在 | 他的 | 伤口 | , | — | 熊的 | 润滑脂 | , | 响尾蛇 | 油 | , | 猫薄荷 | 茶 | , | — | 什么 |

[du:; də][aɪ] [nəʊ] ?

| do | I | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 知道 | ? |

女人的东西涂在他的伤口上，——熊油、响尾蛇油、猫薄荷茶，——我懂什么？

[aɪ][kænt] [meɪk] [hɪm] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

| I | can't | make | him | see | a | doctor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 他 | 看 | 一个 | 医生 | . | " |

我不能强迫他去看医生。

" [sʌm; səm] - [hæv; həv][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [kɔːt] , [woʊnt] [ðeɪ] ? " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] .

| " | Some | doctor'll | have | to | testify | to | court | , | won't | they | ? | " | persisted | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | - | 有 | 到 | 作证 | 到 | 法庭 | , | 惯于 | 他们 | ? | " | 持续 | 先生 | . |

['piːzli] .

| Peaslee | . |
|---|---|
| 皮斯利 | . |

“总得有医生出庭作证吧？”皮斯利先生坚持道。

" [əʊ] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] !

| " | Oh | , | I'll | look | out | for | that | , | don't | you | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , 患病的 | | 看 | 出去 | 为了 | 那 | , | 不 | 你 | 害怕 | ! |

“哦，我会注意的，你不用担心！”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

| " | the | lawyer | said | easily | ; | but | nevertheless | he | made | a | pretext | for | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 说 | 容易地 | ; | 但 | 尽管如此 | 他 | 制成 | 一个 | 借口 | 为了 | 离开 | 这 |

[əʊld][mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

律师轻松地说道；但他还是找了个借口离开了老人。

[pə'hæps] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . - [fɪəz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [kiːn] ,

| Perhaps | had | Mr | . | Peaslee's | fears | not | been | so | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 有 | 先生 | . | - | 恐惧 | 不是 | 到过 | 所以 | 敏锐的 | , |

或许，如果皮斯利先生的担忧没有那么强烈的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

| he | would | have | taken | some | comfort | from | this | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已采取 | 一些 | 舒适 | 从 | 这 | 对话 | ; |

他或许能从这次谈话中获得一些安慰；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ;

| but | as | it | was | he | felt | that | the | lawyer | was | dangerous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 律师 | 曾是 | 危险的 | ; |

但他觉得这位律师很危险；

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˌpiːt] ['riːəli] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] .

| he | feared | that | Pete | really | was | badly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 皮特 | 真的 | 曾是 | 糟糕 | 伤害 | . |

他担心皮特真的受了重伤。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[wʊd] [gəʊ][hɑːd] , [ðen] , [wɪð] [dʒɪm] .

| would | go | hard | , | then | , | with | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 难的 | , | 然后 | , | 和 | 吉姆 | . |

那么，吉姆就会全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'fes] .

| It | would | , | by | the | same | token | , | go | hard | with | himself | should | he | confess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | , 经过 | | 这 | 相同的 | 令牌 | , | 去 | 难的 | 和 | 他自己 | 应该 | 他 | 承认 | . |

同样地，如果他坦白，他自己也会感到非常内疚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ʌpəmz] [stɔː(r)] .

| Suddenly | he | turned | and | rushed | into | Upham's | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 转向 | 和 | 匆忙 | 进入 | 厄普汉姆的 | 店铺 | . |

他突然转身冲进了厄普汉姆的商店。

" ['ʌpəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɒnt] [ðæt] !
**" Upham , " said he , " I want that !**
" 厄普汉姆 , " 说 他 , " 我 想 那 !

“厄普汉姆，”他说，“我想要那个！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑː'mɒnɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
**" And he pointed straight at a big harmonica with a strange and**
" 和 他 尖 直的 在 一个 大的 口琴 和 一个 奇怪的 和
['wʌndəf(ə)l] " [hɑːp] [ə'tætʃmənt] " — [braɪt] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
**wonderful " harp attachment " — bright - colored and of amazing possibilities .**
精彩的 " 竖琴 依恋 " — 明亮的 - 有色 和 的 惊人的 可能性 .

“他径直指着一个大型口琴，它有一个奇特而美妙的‘竖琴附件’——色彩鲜艳，充满无限可能。

['ʌpəm] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] ['naɪsli] [trɪmd] [saɪd] - ['wɪskəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
**Upham , a neat little gentleman with nicely trimmed side - whiskers , who was always**
厄普汉姆 , 一个 整洁的 小的 绅士 和 很好 修剪过的 边 - 胡须 , WHO 曾是 总是
[ 'flʌtə ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
**fluttered by the unexpected ,**
飘动 经过 这 意外 ,

厄普汉姆是一位衣着整洁的小绅士，鬓角修剪得整整齐齐，总是对意想不到的事情感到慌乱。

['hezɪteɪtɪd] , [hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [tuː; tə]
**hesitated , half opened his mouth , and then forgot either to shut it or to**
犹豫了一下 , 一半 打开 他的 嘴 , 和 然后 忘了 任何一个 到 关闭 它 或者 到
[spiːk] .
**speak .**
说话 .

他犹豫了一下，嘴巴半张开，然后既忘了闭上嘴，也忘了说话。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , " [hiː; hi] [stæm]
**" Why , Mr . Peaslee , " he stam**
" 为什么 , 先生 . 皮斯利 , " 他 印章

“为什么，皮斯利先生，”他说道。

['mɪrɛd] [æt; ət] [lɑːst] , " [ɪts] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] !
**mered at last , " it's real expensive !**
合并 在 最后的 , " 它是 真实的 昂贵的 !

最后他说道：“这真贵！”

[juː; jʊ] — [ɪts] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . "
**You — it's two dollars and seventy - five cents . "**
你 — 它是 二 美元 和 七十 - 五 分 . "

你——是两美元七十五美分。

" [doʊnt] [keə(r)] ['nʌθɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,
**" Don't care nothin ' what it costs , " said Mr . Peaslee ,**
" 不 关心 什么也没有 - 什么 它 成本 , " 说 先生 . 皮斯利 ,

“我一点也不在乎要花多少钱，”皮斯利先生说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twaɪs] .
**who was in a hurry for fear lest he should think twice .**
WHO 曾是 在 一个 匆忙 为了 害怕 免得 他 应该 思考 两次 .

他急于求成，生怕自己三思而后行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**When he came out of the store with the harmonica in his hands ,**
什么时候 他 来了 出去 的 这 店铺 和 这 口琴 在 他的 双手 ,

当他手里拿着口琴走出商店时，

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [mɪs] [weə(r)] .
**he almost stumbled into Miss Ware .**
他 几乎 踉跄 进入 错过 仓库 .

他差点撞到韦尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]

| She | was | on | her | way | to | Jim | , | and | , | of | course | , | her | mind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 吉姆 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 头脑 | 曾是 |

[fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .

| full | of | his | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 他的 | 事务 | . |

她正要去见吉姆，当然，她满脑子都是他的事。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [nekst] ['neɪbə(r)] .

| Here | was | Mr | . | Edwards's | next | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 先生 | . | 爱德华兹的 | 下一个 | 邻居 | . |

这是爱德华兹先生的下一位邻居。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]

| She | impulsively | stopped | to | ask | if | the | misguided | father | still | held | to | his | resolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冲动地 | 停止 | 到 | 问 | 如果 | 这 | 错误的 | 父亲 | 仍然 | 握住 | 到 | 他的 | 解决 |

[əˈbaʊt] [dʒɪm] .

| about | Jim | . |
|---|---|---|
| 关于 | 吉姆 | . |

她一时冲动停下来问，那位误入歧途的父亲是否仍然坚持他对吉姆的决定。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

| Mr | . | Peaslee | had | reason | to | know | that | he | did | , | and | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 有 | 原因 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 做过 | , | 和 | 说 | 所以 | . |

皮斯利先生有理由知道他确实如此，并且也这么说了。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

| " | I | tell | ye | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 是的 | , |

我告诉你们，

[mɪs] [weə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stəʊni] - [hɑːtɪd]

| Miss | Ware | , | " | said | he | , | with | much | emotion | , | " | he | belongs | to | a | stony | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 仓库 | , | " | 说 | 他 | , | 和 | 很多 | 情感 | , | " | 他 | 属于 | 到 | 一个 | 石质的 | - | 心地 |

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

| generation | , |
|---|---|
| 一代 | , |

“韦尔小姐，”他动情地说，“他属于铁石心肠的那一代人。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

| and | that's | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 一个 | 事实 | . |

这是事实。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm] , [ siːm ] [ðəʊ] . "

| He | ain't | got | any | compassion | in | him | , | seems | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 得到 | 任何 | 同情 | 在 | 他 | , | 似乎 | 尽管 | . | " |

他似乎一点同情心都没有。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['nænsi] .

| " | It's | a | shame | , | a | perfect | shame | ! | " | exclaimed | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | , | 一个 | 完美的 | 耻辱 | ! | " | 惊呼 | 南希 | . |

“真是太可惜了，太可惜了！”南希惊呼道。

" - [tiː] [eɪnt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

| " | ' | T | ain't | right | , | " | said | Mr | . | Peaslee | , | with | a | warmth | which | surprised | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 不是 | 正确的 | , | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 和 | 一个 | 温暖 | 哪个 | 惊讶 | 这 | 年轻的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“这不对劲，”皮斯利先生说道，语气中的热情让这位年轻女子感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ]

| and | made | her | warm | to | this | old | man | , | whom | she | had | always | thought | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 温暖的 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 谁 | 她 | 有 | 总是 | 想法 | 所以 |

['selfɪʃ] .

| selfish | . |
|---|---|
| 自私 | . |

这让她对这位她一直认为很自私的老人产生了好感。

" - [tiː] [eɪnt] [raɪt] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [səʊ] . "

| " | ' | T | ain't | right | — | your | own | flesh | and | blood | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 不是 | 正确的 | — | 你的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | 所以 | . | " |

“这不对——这是你自己的骨肉。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] [weə(r)] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒeɪl] [naʊ] .

| " | Well | , | " | said | Miss | Ware | , | " | I'm | going | to | the | jail | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 错过 | 仓库 | , | " | 我是 | 去 | 到 | 这 | 监狱 | 现在 | . |

“好吧，”韦尔小姐说，“我现在要去监狱了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] .

| I | want | to | see | Jimmie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 吉米 | . |

我想见吉米。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ðeə(r)] . "

| It | must | be | awful | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 可怕 | 那里 | . | " |

那里一定很糟糕。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['riːəl] [kaɪnd][ɒv; əv]

| " | Well | , | now | , | that's | real | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 那就是 | 真实的 | 种类 | 的 |

“嗯，这才是真正的……”

[jiː; ji] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] .

| ye | , | " | responded | Mr | . | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | " | 回应 | 先生 | . | 皮斯利 | . |

“是的，”皮斯利先生回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| " | I | wonder | now | if | you'd | mind | taking | this | along | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 现在 | 如果 | 你会 | 头脑 | 采取 | 这 | 沿着 | 到 | 他 | , |

“我想知道你是否介意把这个带给他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .

| " | and | he | offered | her | the | paper | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 提供 | 她 | 这 | 纸 | 包裹 | . |

然后他把纸包裹递给了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It's | a | harmonica | , | I | guess | they | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 口琴 | , | 我 | 猜测 | 他们 | 称呼 | 它 | . |

“我想他们管它叫口琴吧。”

[ɪts] ['riːəl] ['hænsəm] .

| It's | real | handsome | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 真实的 | 英俊的 | . |

它真帅。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] - — [ə; eɪ] ['prɪti] - [sʌm] .

| It | cost | consid'able | — | a | pretty | consid'able | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | - | — | 一个 | 漂亮的 | - | 和 | . |

花费不菲——是一笔相当可观的数目。

[ai] [fiːl] ['kɪndə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːtl] ['felə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] .

| I | feel | kinder | sorry | for | the | leetle | feller | , | and | I | don't | grudge | it | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 幼儿园 | 对不起 | 为了 | 这 | 小精灵 | 伙计 | , | 和 | 我 | 不 | 怨恨 | 它 | 一个 | 螨虫 | . |

我更同情这个小家伙，一点也不恨它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] ,

| " | And | he | kept | repeating | , | in | a | tone | which | suggested | whistling | to | keep | your | courage | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 保留 | 重复 | , | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 建议 | 吹口哨 | 到 | 保持 | 你的 | 勇气 | 向上 | , |

“他不停地重复着，语气像是在吹口哨鼓劲儿，

" [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] .

| " | Not | a | mite | , | not | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 螨虫 | , | 不是 | 一个 | 螨虫 | . |

“不是螨虫，不是螨虫。”

" [mɪs] [weə(r)] [ 'smʌðə ] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] .

| " | Miss | Ware | smothered | a | laugh | on | hearing | what | the | present | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 仓库 | 窒息 | 一个 | 笑 | 在 | 听力 | 什么 | 这 | 展示 | 曾是 | . |

听到礼物是什么，韦尔小姐忍不住笑了出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əʊld][mæn] !

| She | must | not | hurt | the | feelings | of | this | kind | old | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 伤害 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 种类 | 老的 | 男人 | ! |

她不能伤这位善良老人的心!

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

| " | Oh | , | " | said | the | little | hypocrite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 伪君子 | , |

“哦,”这个虚伪的小家伙说道。

" [ðæts] [naɪs] !

| " | that's | nice | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | ! |

“那很好!

- [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .

| Jimmie'll | be | so | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 所以 | 高兴 | . |

吉米一定会很高兴的。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] [pliːzd] [dʒɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlbʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,

| " | But | perhaps | the | harmonica | pleased | Jim | as | much | as | the | schoolbooks | which | the | school | - | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 这 | 口琴 | 高兴 | 吉姆 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 教科书 | 哪个 | 这 | 学校 | - | 老师 | , |

“但或许口琴给吉姆带来的快乐，不亚于老师给吉姆看的课本。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| with | a | solicitous | eye | on | her | pupil's | standing | in | his | studies | , | was | taking | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 殷勤 | 眼睛 | 在 | 她 | 学生们的 | 常设 | 在 | 他的 | 研究 | , | 曾是 | 采取 | 到 | 他 | . |

她关切地关注着这位学生的学习情况，并与他交谈起来。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [mɪs] [weə(r)] , [bʊks] [ænd; ənd] [hɑː'mɒnɪkə] [ɪn][hænd] ,

| Saying | good | - | by | to | Mr | . | Peaslee | , | Miss | Ware | , | books | and | harmonica | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 错过 | 仓库 | , | 图书 | 和 | 口琴 | 在 | 手 | , |

和皮斯利先生道别，韦尔小姐手里拿着书和口琴。

[went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

| went | on | her | way | to | visit | the | afflicted | boy | in | his | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 访问 | 这 | 受苦的 | 男生 | 在 | 他的 | 地牢 | . |

她继续前往探望被关在地牢里的那个受苦的男孩。

['miːnwaɪl] [dʒɪm] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] ,

| Meanwhile | Jim | , | turning | the | wringer | for | Mrs | . | Calkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 吉姆 | , | 转弯 | 这 | 绞干机 | 为了 | 太太 | . | 卡尔金斯 | , |

与此同时，吉姆正在帮卡尔金斯太太拧干洗衣机。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['mɑːrks] " ['praʊəs] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

| and | listening | to | her | stories | of | " | Mark's | " | prowess | with | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 她 | 故事 | 的 | " | 马克的 | " | 能力 | 和 | 全部 | 排序 | 的 |

[ 'mælifæktə ] ,

| malefactors | , |
|---|---|
| 作恶者 | , |

听她讲述“马克”如何惩恶扬善、惩恶扬善的故事，

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .

| was | having | an | excellent | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥有 | 一个 | 出色的 | 时间 | . |

玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

| He | had | decided | to | be | a | sheriff | when | he | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 警长 | 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | . |

他长大后就立志要当一名警长。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sep'tembə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv]

| he | day | of | the | assembling | of | the | grand | jury | for | the | September | term | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 天 | 的 | 这 | 组装 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 为了 | 这 | 九月 | 学期 | 的 |

[ðə; ði]['ædəmz] ['kaʊnti] [kɔːt] ['faɪnəli] [dɔːnd] .

| the | Adams | County | court | finally | dawned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚当斯 | 县 | 法庭 | 最后 | 黎明 | . |

亚当斯县法院九月庭审大陪审团的召集日终于到来了。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] !

| How | Mr | . | Peaslee | had | looked | forward | to | that | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 先生 | . | 皮斯利 | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 那 | 天 | ! |

皮斯利先生多么期待这一天的到来啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ; [ðə; ði]

| How | often | had | he | pictured | the | scene | — | the | bustle | about | the | court | house | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 他 | 如图所示 | 这 | 场景 | — | 这 | 忙碌 | 关于 | 这 | 法庭 | 房子 | ; | 这 |

[ə'griːəb(ə)l] [kraʊd]

| agreeable | crowd |
|---|---|
| 同意 | 人群 |

他曾多少次想象过那场景——法院周围熙熙攘攘的人群；和蔼可亲的人群。

[ɒv; əv] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['lɔɪərz] , [wɪð] [ðeə(r)]['klevə(r)] [tɔːk] , [ðeə(r)] [gʊd] ['stɔːriz] ; [ðə; ði] [greɪv] [dʒʌdʒ] ,

| of | black | - | coated | lawyers | , | with | their | clever | talk | , | their | good | stories | ; | the | grave | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | - | 涂层 | 律师 | , | 和 | 他们的 | 聪明的 | 讲话 | , | 他们的 | 好的 | 故事 | ; | 这 | 严重 | 法官 | , |

身穿黑袍的律师们，谈吐机智，故事引人入胜；还有那位严肃的法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪvə(r)][saɪd]['dʒʌdʒɪz] ; [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mɪd] [mʌtʃ]

| and | the | still | graver | side | judges | ; | the | greetings | and | hand | - | shakings | amid | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仍然 | 刻刀 | 边 | 法官 | ; | 这 | 问候 | 和 | 手 | - | 摇晃 | 之中 | 很多 |

['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;

| joking | and | laughter | ; |
|---|---|---|---|
| 开玩笑 | 和 | 笑声 | ; |

还有神情更加严肃的法官们；在玩笑和笑声中，大家互相问候、握手；

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd][d'ʒʊərəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪld]

| the | county | gossip | among | the | grand | jurors | in | the | informal | moments | before | they | filed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 闲话 | 之中 | 这 | 盛大 | 陪审员 | 在 | 这 | 非正式 | 时刻 | 前 | 他们 | 已提交 |

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] ;

| into | the | courtroom | to | be | sworn | and | to | receive | the | judge's | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 法庭 | 到 | 是 | 宣誓 | 和 | 到 | 收到 | 这 | 法官的 | 收费 | ; |

在陪审团成员进入法庭宣誓并接受法官指示前的非正式时刻，县里成员之间流传着各种八卦；

[hɪm'self] , ['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['biːvə(r)] [hæt] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| himself | , | finally | , | in | his | best | black | coat | and | cherished | beaver | hat | , | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 最后 | , | 在 | 他的 | 最好的 | 黑色的 | 外套 | 和 | 珍爱 | 海狸 | 帽子 | , | 那里 | 在 | 这 |

[mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| midst | of | it | — | important | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 它 | — | 重要的 | , |

最后，他自己穿着他最好的黑色外套，戴着他珍爱的海狸皮帽，出现在人群中央——这很重要。

['weɪti] , [rɪ'spektɪd] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] !

| weighty | , | respected | , | a | public | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重 | , | 受人尊敬 | , | 一个 | 民众 | 男人 | ! |

有分量、受人尊敬的公众人物!

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst]

| He | had | cherished | the | vision | of | himself | walking | up | the | village | street | on | that | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 珍爱 | 这 | 想象 | 的 | 他自己 | 步行 | 向上 | 这 | 村庄 | 街道 | 在 | 那 | 第一的 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

他一直珍藏着自己第一天早晨走在村子街道上的画面。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [ˌɑːr 'iː]

| a | dignitary | re |
|---|---|---|
| 一个 | 显要人物 | 关于 |

一位显要人物

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [sə'luːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [frendz] .

| turning | the | cordial | and | admiring | salutes | of | his | village | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 亲切 | 和 | 钦佩 | 敬礼 | 的 | 他的 | 村庄 | 朋友们 | . |

他回以村里朋友们热情而钦佩的问候。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] , ['ʃruːdli] " ['liːdɪŋ] " [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]

| He | had | seen | himself | later | in | the | jury | - | room | , | shrewdly | " | leading | " | the | reluctant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他自己 | 之后 | 在 | 这 | 陪审团 | - | 房间 | , | 精明地 | " | 领导 | " | 这 | 不情愿的 |

['wɪtnəs] ,

| witness | , |
|---|---|
| 证人 | , |

他后来在陪审团房间里看到了自己，巧妙地"引导"着不情愿的证人。

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['weɪti] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['testɪməni] ,

| delivering | weighty | opinions | on | the | bearing | of | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运送 | 重 | 意见 | 在 | 这 | 轴承 | 的 | 见证 | , |

就证词的有效性发表重要意见，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

| and | making | all | respect | him | as | a | marvel | of | conservatism | , | dignity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 全部 | 尊重 | 他 | 作为 | 一个 | 奇迹 | 的 | 保守主义 | , | 尊严 | , | 和 |

['wɪzdəm] .

| wisdom | . |
|---|---|
| 智慧 | . |

并使所有人都尊敬他，视他为保守主义、尊严和智慧的典范。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| This | was | to | be | one | of | the | most | important | and | pleasurable | days | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 和 | 令人愉悦的 | 天 | 的 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

这将是他一生中最重要、最快乐的日子之一。

[ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs]

| the | rung | in | a | ladder | of | preferment | which | reached | as | high | as | the | state | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 在 | 一个 | 梯子 | 的 | 升迁 | 哪个 | 达到 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 状态 | - | 房子 |

[dəʊm] !

| dome | ! |
|---|---|
| 穹顶 | ! |

这是晋升阶梯上的一个台阶，最高可达州议会大厦的圆顶!

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; ['stedəli] , ['gluːmɪli] , ['fɪəsli] [reɪnd] .

| And | when | that | day | came | , | it | rained | ; | steadily | , | gloomily | , | fiercely | rained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 天 | 来了 | , | 它 | 下雨了 | ; | 稳步 | , | 阴郁地 | , | 激烈地 | 下雨了 | . |

而当那一天到来时，下起了雨；瓢泼大雨，阴沉沉的，猛烈地下着。

['sɒləmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] .

| Solomon | was | not | allowed | to | wear | his | best | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 穿 | 他的 | 最好的 | 衣服 | . |

所罗门王不被允许穿他最好的衣服。

[wen] , ['pɪərɪŋ] [aʊt]

| When | , | peering | out |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 窥视 | 出去 |

当向外窥视时

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['həʊpfəli] [sed] [hiː; hi] " [gest] [mɛ'bi] - [tiː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə]

| of | the | window | , | he | hopefully | said | he | " | guessed | mebbe | ' | t | was | goin | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 窗户 | , | 他 | 希望 | 说 | 他 | " | 猜对了 | 也许 | - | t | 曾是 | 去 | - | 到 |

[klɪə(r)] ,

| clear | , |
|---|---|
| 清除 | , |

他满怀希望地望着窗户说："我猜也许窗户会放晴。"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ['tɑːtli] [tuː; tə] " [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| " | his | wife | invited | him | tartly | to | " | wait | till | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 受邀 | 他 | 酸涩的 | 到 | " | 等待 | 直到 | 它 | 做过 | . |

他的妻子尖刻地邀请他"等着瞧吧"。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd] ,

| " | She | insisted | that | he | put | on | his | every | - | day | clothes | , | and | thus | arrayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 坚持 | 那 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 每一个 | - | 天 | 衣服 | , | 和 | 因此 | 排列 | , |

她坚持让他穿上日常的衣服，于是他穿戴整齐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪlɪdʒə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd]

| and | without | meeting | a | single | villager | to | realize | the | importance | of | his | errand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 会议 | 一个 | 单身的 | 村民 | 到 | 意识到 | 这 | 重要性 | 的 | 他的 | 差事 |

,

,

,

而且他甚至没有遇到一个村民，因此也意识不到自己此行的重要性。

[hiː; hi] [ 'weid ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] ['rætlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [ʌm'brelə] ,

| he | waded | up | to | the | court | house | , | the | pelting | rain | rattling | on | his | old | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涉水 | 向上 | 到 | 这 | 法庭 | 房子 | , | 这 | 投掷 | 雨 | 嘎嘎作响 | 在 | 他的 | 老的 | 伞 | , |

他趟着雨水走到法院，瓢泼大雨打在旧伞上发出噼啪声。

[ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd]['ɔːlməʊst] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

| the | fierce | wind | almost | wrenching | it | inside | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 风 | 几乎 | 扭动 | 它 | 里面 | 出去 | . |

狂风几乎把它翻了个底朝天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [pə'reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

| There | was | , | of | course | , | no | parade | on | the | courthouse | steps | for | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 游行 | 在 | 这 | 法院 | 步骤 | 为了 | 这 | 益处 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

| of | a | wondering | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好奇 | 村庄 | , |

当然，法院台阶上并没有举行游行来供好奇的村民们观看。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [biːn] [faɪn] .

| as | there | would | have | been | had | the | day | been | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 有 | 这 | 天 | 到过 | 美好的 | . |

如果当天天气晴朗，情况就会是这样。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][men] , [stiːm]

| Instead | , | the | men | , | steam |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 这 | 男人 | , | 蒸汽 |

相反，男人们，蒸汽

[ɪŋ] [wɪð] [wet] , [stʊd] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['mʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd]

| ing | with | wet | , | stood | about | uncomfortably | in | the | corridors | , | muddy | with | the | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 和 | 湿的 | , | 站立 | 关于 | 不舒服地 | 在 | 这 | 走廊 | , | 浑 | 和 | 这 | 泥 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

| from | their | feet | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 脚 | , |

他们浑身湿透，局促不安地站在走廊里，身上沾满了脚上的泥巴。

[wet] [wɪð] [ðə; ði][drɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌm'breləz] .

| wet | with | the | drip | from | their | umbrellas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 和 | 这 | 滴 | 从 | 他们的 | 雨伞 | . |

被雨伞滴落的水滴打湿了。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz][kləʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

| The | air | in | the | court | house | was | close | , | and | every | one | felt | uncomfortable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 这 | 法庭 | 房子 | 曾是 | 关闭 | , | 和 | 每一个 | 一 | 毛毡 | 不舒服 | 和 |

[dɪ'prest] .

| depressed | . |
|---|---|
| 郁闷 | . |

法院里的空气很压抑，每个人都感到不舒服和压抑。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,

| Mr | . | Peaslee | , | having | greeted | three | or | four | men | whom | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 拥有 | 问候 | 三 | 或者 | 四 | 男人 | 谁 | 他 | 知道 | , |

皮斯利先生向他认识的三四个人打了招呼后，

[faʊnd] [hɪm'self] [dʒæmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [d'ʒʊərəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər]

| found | himself | jammed | into | a | corner | behind | four | or | five | jurors | who | were | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 卡住 | 进入 | 一个 | 角落 | 在后面 | 四 | 或者 | 五 | 陪审员 | WHO | 是 | 陌生人 |

[tu:; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他发现自己被挤在角落里，身后是四五个他素不相识的陪审员。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| but | he | was | too | disheartened | to | try | to | scrape | acquaintance | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 沮丧 | 到 | 尝试 | 到 | 刮 | 熟人 | 和 | 他们 | . |

但他太过沮丧，以至于懒得去和他们套近乎。

[hi:; hi] [felt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] .

| He | felt | lonely | and | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 孤独 | 和 | 无助 | . |

他感到孤独和无助。

[hi:; hi] [lʊkt] ['enviəsli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [weə(r)] [fred]

| He | looked | enviously | over | to | the | other | end | of | the | corridor | , | where | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 羡慕地 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | , | 在哪里 | 弗雷德 |

他羡慕地望向走廊的另一端，那里站着弗雷德。

['fɑ:rnzwɜ:rθ] , ['ebən] ['sæmpsən] , [ænd; ənd]['ælbiən] [smɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| Farnsworth | , | Eben | Sampson | , | and | Albion | Small | were | standing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | , | 埃本 | 桑普森 | , | 和 | 阿尔比恩 | 小的 | 是 | 常设 | 一起 | . |

法恩斯沃思、埃本·桑普森和阿尔比恩·斯莫尔站在一起。

[ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

| In | contrast | with | the | others | , | these | men | were | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 和 | 这 | 其他的 | , | 这些 | 男人 | 是 | 笑 | . |

与其他人不同，这些人都在笑。

['ælbiən][wɒz; wəz] " - [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [rɪ'flektɪd] ['glu:mɪli] .

| Albion | was | " | consid'able | of | a | joker | , | " | Mr | . | Peaslee | reflected | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔比恩 | 曾是 | " | - | 的 | 一个 | 小丑 | , | " | 先生 | . | 皮斯利 | 反映 | 阴郁地 | . |

皮斯利先生沮丧地想，阿尔比恩“真是个十足的开心果”。

[ðen] [əʊld]['æbɪˌdʒɑ:] [ki:θ] [ stɔ:m ] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ,

| Then | old | Abijah | Keith | stormed | in | , | and | in | his | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 老的 | 阿比雅 | 基思 | 暴风雨 | 在 | , | 和 | 在 | 他的 | 高的 | , |

然后老阿比贾·基思怒气冲冲地走了进来，高声说道：

[ʃrɪl] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

| shrill | voice | began | immediately | to | utter | his | unfavorable | opinion | of | everything | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 嗓音 | 开始 | 立即地 | 到 | 说出 | 他的 | 不利 | 观点 | 的 | 一切 | 和 |

['evribɒdi] .

| everybody | . |
|---|---|
| 大家 | . |

他立刻用尖锐的声音开始表达他对一切人和事的不满。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['haɪərəm] ['hɒpkɪnz] ,

| " | Well | , | if | he | ain't | here | again | ! | " | exclaimed | , | in | disgust | , | Hiram | Hopkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地，如果 | | | 他 | 不是 | 这里 | 再次 | ! | " | 惊呼 | , | 在 | 厌恶 | , | 希拉姆 | 霍普金斯 | , |

“他怎么又不来了！”海勒姆·霍普金斯厌恶地喊道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

| one | of | the | men | in | front | of | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 正面 | 的 | 所罗门 | . |

所罗门面前的其中一人。

" - [əʊld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] — [dʒʌst][lɒts][ɒn] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] .
" **Cantankerest** **old** **lummux** **in** **the** **whole** **state** **—** **just** **lots** **on** **upsetting** **things** **.**
" - 老的 lummux 在 这 所有的 状态 — 只是 很多 在 镦 事物 .

“全州最爱抱怨的老笨蛋——总是惹是生非。”

['æbɪˌdʒɑː] !
**Abijah** **!**
阿比雅 !

阿比雅!

" [hiː; hi] [ snɔːt ] .
" **he** **snorted** **.**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [kænt] ['æbɪˌdʒɑː] , [ai][kɔːl] [hɪm] !
" **Can't** **Abijah** **,** **I** **call** **him** **!**
" 不能 阿比雅 , 我 称呼 他 !

“阿比雅不行，我叫他！”

" [em]
" **M**
" M

“M

[ɑː(r)] . ['piːzli] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ['nɜːvəsli] .
**r** **.** **Peaslee** **shrank** **back** **into** **his** **corner** **nervously** **.**
r . 皮斯利 缩小 后退 进入 他的 角落 紧张地 .

皮斯利紧张地缩回了角落里。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [əʊld]['taɪrənt][ænd; ənd] ['dredɪd] [hɪm] .
**He** **knew** **this** **old** **tyrant** **and** **dreaded** **him** **.**
他 知道 这 老的 暴君 和 令人恐惧的 他 .

他认识这个老暴君，并且惧怕他。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .
**Not** **much** **was** **done** **that** **first** **day** **.**
不是 很多 曾是 完毕 那 第一的 天 .

第一天没做成什么事。

[ðə; ði] [klɑːk] [swɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
**The** **clerk** **swore** **them** **;** **the** **judge** **charged** **them** **,** **and** **appointed** **the** **sensible** **,**
这 职员 发誓 他们 ; 这 法官 带电 他们 , 和 任命 这 明智的 ,
['stedi] ['sæmpsən] ['fɔːmən] .
**steady** **Sampson** **foreman** **.**
稳定的 桑普森 领班 .

书记员让他们宣誓；法官对他们进行了指控，并任命了明智稳重的桑普森担任工头。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] — [ə; eɪ][bɪg] , ['desələt] [pleɪs] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**Then** **they** **retired** **to** **the** **jury** **-** **room** **—** **a** **big** **,** **desolate** **place** **,** **wherein** **was** **a**
然后 他们 退休 到 这 陪审团 - 房间 — 一个 大的 , 荒凉 地方 , 其中 曾是 一个
[lɒŋ] ,
**long** **,**
长的 ,

然后他们退到陪审团休息室——一个又大又荒凉的地方，里面有一条长长的.....

[ɪŋk] - [ 'spætə ] ['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdn] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [spɪ'tuːn] .
**ink** **-** **spattered** **table** **surrounded** **by** **wooden** **armchairs** **and** **spittoons** **.**
墨水 - 溅射 桌子 包围 经过 木制的 扶手椅 和 痰盂 .

一张沾满墨迹的桌子，周围摆放着木制扶手椅和痰盂。

[ðə; ði][grænd][dˈʒʊərəz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈspləmli] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [dʒɒn] [peɪdʒ] ,

| The | grand | jurors | seated | themselves | , | and | were | solemnly | silent | while | John | Paige | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 陪审员 | 坐着 | 他们自己 | , | 和 | 是 | 庄严地 | 沉默的 | 尽管 | 约翰 | 佩奇 | , |

[ðə; ði] [steɪts] [əˈtɜːni] ,

| the | state's | attorney | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 州的 | 律师 | , |

大陪审员们入座后，肃穆地保持沉默，州检察官约翰·佩奇开始陈述。

[bɪˈgæn][ðə; ði] [dʌl] [tɑːsk][ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [keɪsɪz] .

| began | the | dull | task | of | presenting | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 乏味的 | 任务 | 的 | 呈现 | 案例 | . |

开始了枯燥乏味的案件陈述工作。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːzli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [seɪ] .

| Mr | . | Peaslee | found | that | he | had | nothing | brilliant | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 杰出的 | 到 | 说 | . |

皮斯利先生发现自己没有什么精彩的见解可言。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈjeləʊ]

| As | a | matter | of | fact | , | his | own | troubles | were | making | him | see | everything | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他的 | 自己的 | 麻烦 | 是 | 制作 | 他 | 看 | 一切 | 黄色的 |

.

| : |
|---|
| . |

事实上，他自己的烦恼让他眼中一切都变成了黄色。

[ðə; ði][ ˈdʒuərimən ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ][lɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| The | jurymen | did | not | seem | to | him | as | agreeable | a | lot | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 同意 | 一个 | 很多 | 作为 | 他 | 有 |

[ɪkˈspektɪd] ,

| expected | , |
|---|---|
| 预期的 | , |

他觉得陪审员们并不像他预期的那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [peɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈsɒləmən] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .

| and | as | for | Paige | , | he | irritated | Solomon | beyond | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 佩奇 | , | 他 | 受刺激 | 所罗门 | 超过 | 措施 | . |

至于佩吉，他让所罗门非常恼火。

[peɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪə(r)] ,

| Paige | was | an | able | young | man | and | a | good | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩奇 | 曾是 | 一个 | 有能力的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 好的 | 律师 | , |

佩奇是个能干的年轻人，也是一名优秀的律师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [səʊ] [jʌŋ] ; [bʌt; bət]

| and | was | entitled | to | the | position | which | he | had | attained | so | young | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 标题 | 到 | 这 | 位置 | 哪个 | 他 | 有 | 已达到 | 所以 | 年轻的 | ; | 但 |

,

| , |
|---|
| , |

他理应获得他如此年轻就取得的地位；但是，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [miːnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət]

| the | son | of | a | man | of | rather | exceptional | means | , | he | had | been | educated | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 相当 | 非凡的 | 方法 | , | 他 | 有 | 到过 | 受过教育 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkɒlɪdʒ] ,

| a | city | college | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 大学 | , |

他出身于一个家境优渥的家庭，曾在市立学院接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [ vju: ] [wɪð] [di:p] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | had | a | sophistication | which | Solomon | viewed | with | deep | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 复杂 | 哪个 | 所罗门 | 已查看 | 和 | 深的 | 怀疑 | . |

他的老练世故令所罗门深感怀疑。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ði] [gɑ:b] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['seɪkrɪd] .

| Moreover | , | he | discarded | the | garb | which | Mr | . | Peaslee | regarded | as | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 丢弃 | 这 | 外衣 | 哪个 | 先生 | . | 皮斯利 | 认为 | 作为 | 神圣 | . |

此外，他还丢弃了皮斯利先生视为神圣的服饰。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [blæk] .

| He | was | not | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 黑色的 | . |

他没穿黑色衣服。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][wɔ:(r)]

| Instead | , | he | wore |
|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 穿着 |

相反，他穿

[ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['bɪznəs] [su:t] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

| a | light | gray | business | suit | , | his | collar | was | very | knowing | in | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 灰色的 | 商业 | 套装 | , | 他的 | 衣领 | 曾是 | 非常 | 会心 | 在 | 切 | , |

他身穿浅灰色商务西装，领口剪裁很有型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt][ɒv; əv] [dɑ:k] [blu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][pɪn] .

| and | his | cravat | of | dark | blue | was | caught | with | a | gold | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 领结 | 的 | 黑暗的 | 蓝色的 | 曾是 | 捕捉 | 和 | 一个 | 金子 | 别针 | . |

他那条深蓝色的领巾被一枚金别针别住了。

" ['sɪtɪfaɪd] [smɑ:t] ['ælɪk] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| " | Citified | smart | Aleck | , | " | was | Mr | . | Peaslee's | characterization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 城市的 | 聪明的 | 阿莱克 | , | " | 曾是 | 先生 | . | - | 特征描述 | . |

“城里来的自作聪明的人”，皮斯利先生这样形容他。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [ ˌmis'trʌst ] [ðə; ði] [mænz] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| To | tell | the | truth | , | he | mistrusted | the | man's | ability | , | and | was | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 他 | 不信任 | 这 | 男人的 | 能力 | , | 和 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

说实话，他不信任这个人的能力，而且害怕他。

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [nju:] , ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] .

| If | that | fellow | knew | , | Mr | . | Peaslee | felt | that | it | would | go | hard | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 同伴 | 知道 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 他 | . |

皮斯利先生觉得，如果那家伙知道了，他肯定会吃不了兜着走。

['dʒen(ə)rəli] , [peɪdʒ] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] .

| Generally | , | Paige | was | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 佩奇 | 曾是 | 受欢迎的 | . |

总的来说，佩吉很受欢迎。

['sɒləmən] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] ['peɪnfəli] [ə'weɪk] [tu:; tə] ['evri] [hɪnt] [ænd; ənd][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn]

| Solomon | had | , | of | course | , | been | painfully | awake | to | every | hint | and | intimation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 到过 | 痛苦地 | 醒 | 到 | 每一个 | 暗示 | 和 | 暗示 | 在 |

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][dʒɪmz] [keɪs] .

| regard | to | Jim's | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 吉姆的 | 案件 | . |

当然，所罗门对吉姆的案子中的每一个暗示和迹象都异常警觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒeɪk] ['hɪbərd] , [ðæt] ['kæriən] [krəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ ləuf ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| He | had | seen | Jake | Hibbard | , | that | carrion | crow | of | the | law | , | loafing | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 杰克 | 希巴德 | , | 那 | 腐肉 | 乌鸦 | 的 | 这 | 法律 | , | 游手好闲 | 关于 | 这 |

['kɔːrɪdɔːrz] ,

| corridors | , |
|---|---|
| 走廊 | , |

他曾看到杰克·希巴德，那个执法部门的乌鸦，在走廊里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd]

| and | the | sight | had | made |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 有 | 制成 |

而这景象……

[hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

| him | shiver | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd][nekst] [hɜːd] [ðæt] [dʒɪmz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [kɔːld] , — ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ðɪ]

| He | had | next | heard | that | Jim's | case | would | be | quickly | called | , | — | probably | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 下一个 | 听到 | 那 | 吉姆的 | 案件 | 会 | 是 | 迅速地 | 称为 | , | — | 大概 | 在 | 这 |

[nekst] [deɪ] ,

| next | day | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , |

他随后听说吉姆的案子很快就会开庭审理——很可能就在第二天。

— [njuːz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| — | news | producing | a | complex | emotion | , | the | elements | of | which | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 消息 | 生产 | 一个 | 复杂的 | 情感 | , | 这 | 元素 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

| distinguish | . |
|---|---|
| 区分 | . |

——引发复杂情绪的新闻，他无法区分其中的各种因素。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

| Furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

此外，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)][səʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [men]

| a | remark | or | so | which | he | overheard | indicated | that | the | out | - | of | - | town | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 评论 | 或者 | 所以 | 哪个 | 他 | 无意中听到 | 表明的 | 那 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 镇 | 男人 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

| were | inclined | to | take | a | harsh | view | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 一个 | 残酷的 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | . |

他无意中听到的一两句话表明，外地来的人倾向于对此事持严厉的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi]['pæd(ə)ld] [həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] [wet] .

| And | reflecting | on | all | these | things | , | he | paddled | home | through | the | depressing | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反思 | 在 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 他 | 划桨 | 家 | 通过 | 这 | 沉闷 | 湿的 | . |

想着这些事，他划着船，穿过阴冷潮湿的河水回家了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

| And | the | next | day | it | rained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 它 | 下雨了 | . |

第二天就下雨了。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɜːbd] , [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks] [ɐpɹˈəʊtʃt] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

| More | and | more | perturbed | , | as | the | climax | approached | , | Mr | . | Peaslee | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 忐忑 | , | 作为 | 这 | 高潮 | 接近 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 采取 | 他的 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] ,

| place | in | the | jury | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 陪审团 | - | 房间 | , |

随着高潮临近，皮斯利先生越来越感到不安，他走进了陪审团房间。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ʌnˈhɪrɪŋ] [ɪəz] .

| and | sat | there | with | unhearing | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 那里 | 和 | 听不见 | 耳朵 | . |

他坐在那里，双耳充耳不闻。

[hiː; hi][sæt]

| He | sat |
|---|---|
| 他 | 卫星 |

他坐着

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

| and | thought | and | delivered | battle | with | his | conscience | , | which | was | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 和 | 发表 | 战斗 | 和 | 他的 | 良心 | , | 哪个 | 曾是 | 生长 |

['peɪnfəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

| painfully | vigorous | and | aggressive | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 蓬勃 | 和 | 挑衅的 | . |

他与自己的良心进行了一番思想斗争，而他的良心正变得越来越强烈、越来越咄咄逼人。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [wʊd] [gəʊ]

| But | , | after | all | , | perhaps | they | would | not | find | a | true | bill | , | and | then | Jim | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 也许 | 他们 | 会 | 不是 | 寻找 | 一个 | 真的 | 账单 | , | 和 | 然后 | 吉姆 | 会 | 去 |

[friː] ,

| free | , |
|---|---|
| 自由的 | , |

但是，或许他们最终找不到真正的指控，那样的话吉姆就会被释放。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [əˈgen] .

| and | he | could | breathe | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 呼吸 | 再次 | . |

他终于可以再次呼吸了。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | Peaslee | clung | to | the | hope | , | and | hugged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 希望 | , | 和 | 拥抱 | 它 | . |

皮斯利先生紧紧抓住希望，不肯放弃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

| It | was | the | one | thing | which | gave | him | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 哪个 | 给予 | 他 | 勇气 | . |

这是唯一能给他勇气的东西。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [peɪdʒ] ['seɪɪŋ] ,

| " | Gentlemen | of | the | grand | jury | , | " | suddenly | he | heard | Paige | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审团 | , | " | 突然 | 他 | 听到 | 佩奇 | 说 | , |

“大陪审团的各位先生，”他突然听到佩奇说道。

" [ðə; ði][nekst] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['edwədz] , [eɪdʒd] [ˌfɪfˈtiːn] ,

| " | the | next | case | for | you | to | consider | is | that | of | James | Edwards | , | aged | fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 案件 | 为了 | 你 | 到 | 考虑 | 是 | 那 | 的 | 詹姆斯 | 爱德华兹 | , | 老年人 | 十五 | , |

[ɒv; əv] - ,

| of | Ellmington | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

“接下来你们要审理的案件是来自埃尔明顿的15岁青年詹姆斯·爱德华兹的案件，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [əˈsɔːlt] , [wɪð] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɪl] , [əˈpɒn] [wʌn] [ˈpiːtə(r)] - , [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv]

| charged | with | assault | , | with | intent | to | kill | , | upon | one | Peter | Lamoury | , | also | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 突击 | , | 和 | 意图 | 到 | 杀 | , | 之上 | 一 | 彼得 | - | , | 还 | 的 |

| - | . |
|---|---|

| Ellmington | . |
|---|---|
| - | . |

被控以袭击罪名袭击埃尔明顿的彼得·拉穆里，意图杀人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] , [wɪtʃ] ,

| " | And | he | proceeded | to | read | the | complaint | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 继续 | 到 | 读 | 这 | 抱怨 | , | 哪个 | , |

然后他开始宣读投诉信，信中写道：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrætld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,

| in | spite | of | the | monotonous | rapidity | with | which | he | rattled | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 单调 | 快速 | 和 | 哪个 | 他 | 摇晃 | 它 | 离开 | , |

尽管他以单调而迅速的语速说完，

[skeəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːzli] [ˈbædli] [wɪð] [ɪts] [ˈsɒləm] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈliːg(ə)l] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] .

| scared | Mr | . | Peaslee | badly | with | its | solemn | - | sounding | legal | phraseology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 先生 | . | 皮斯利 | 糟糕 | 和 | 它是 | 庄严 | - | 听起来 | 合法的 | 用语 | . |

这段话听起来庄严肃穆，法律措辞让皮斯利先生吓了一跳。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [peɪdʒ] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈaɪwɪtnəs] [tuː; tə]

| " | Gentlemen | , | " | said | Paige | , | laying | down | the | paper | , | " | there | was | no | eyewitness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 说 | 佩奇 | , | 躺下 | 向下 | 这 | 纸 | , | " | 那里 | 曾是 | 不 | 目击者 | 到 |

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [əˈsɔːlt] ;

| the | actual | assault | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 突击 | ; |

“先生们，”佩奇放下报纸说，“袭击发生时没有目击证人；

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] — [ˈmɪstə(r)] .

| and | only | three | people | have | any | personal | knowledge | of | the | event | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 三 | 人们 | 有 | 任何 | 个人的 | 知识 | 的 | 这 | 事件 | — | 先生 | . |

['edwədz] , [ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] ['fɑːðə(r)] ,

| Edwards | , | the | defendant's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | , | 这 | 被告的 | 父亲 | , |

只有三个人对这起事件有亲身了解——被告的父亲爱德华兹先生，

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] .

| the | accused | himself | , | and | the | complainant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被告 | 他自己 | , | 和 | 这 | 投诉人 | . |

被告本人和原告。

[ˈmɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [telz] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

| Mr | . | Lamoury | , | his | counsel | tells | me | , | is | in | no | condition | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 他的 | 法律顾问 | 讲述 | 我 | , | 是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 出现 | . |

拉穆里先生的律师告诉我，拉穆里先生目前的身体状况不适合出庭。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] , " [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] , " [hɪz; ɪz] [ˌæfəˈdeɪvɪt] , [ˈprɒpəli] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,

| But | I | have | here | , | " | lifting | a | paper | , | " | his | affidavit | , | properly | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 这里 | , | " | 举重 | 一个 | 纸 | , | " | 他的 | 宣誓书 | , | 适当地 | 执行 | , |

但我这里有，”他拿起一张纸说，“他的宣誓书，已经正式签署了。”

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

| giving | his | version | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 版本 | 的 | 这 | 事情 | . |

讲述了他对此事的看法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

| The | boy's | father | , | however | , | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 父亲 | , | 然而 | , | 是 | 在 | 手 | . |

男孩的父亲就在附近。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] . "
**Probably the jury would like to question him . "**
大概 这 陪审团 会 喜欢 到 问题 他 . "

陪审团可能想对他进行询问。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] ,
**" It seems to me , " said Mr . Sampson ,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 先生 . 桑普森 ,

“依我看，”桑普森先生说，

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**" that Mr . Edwards would be pretty apt to know the rights of it ,**
" 那 先生 . 爱德华兹 会 是 漂亮的 易于 到 知道 这 权利 的 它 ,

“爱德华兹先生很可能了解其中的权利，”

[ɪf] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
**if he's willing to talk .**
如果 他是 愿意的 到 讲话 .

如果他愿意谈谈的话。

[ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [hɪə(r)] [hɪm] .
**I guess we'd better hear him .**
我 猜测 我们会 更好的 听到 他 .

我想我们最好听听他的说法。

" [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" The state's attorney stepped to the door .**
" 这 州的 律师 步 到 这 门 .

州检察官走到门口。

" [ðɪs] [wei] , [pliːz] !
**" This way , please !**
" 这 方式 , 请 !

请这边走！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwədz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
**" he called , and Mr . Edwards entered the room .**
" 他 称为 , 和 先生 . 爱德华兹 进入 这 房间 .

他喊了一声，爱德华兹先生就进了房间。

['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd] ['piːzli] [bəuθ] ['stʌdid] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['kləʊsli] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri]
**Farnsworth and Peaslee both studied the man's face closely , although for very**
法恩斯沃斯 和 皮斯利 两个都 研究 这 男人的 脸 密切 , 虽然 为了 非常
['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ,
**different reasons ,**
不同的 原因 ,

法恩斯沃斯和皮斯利都仔细观察了那名男子的脸，尽管原因截然不同。

[ænd; ənd][bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːnli] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
**and both found it sternly uncompromising .**
和 两个都 成立 它 严厉地 毫不妥协 .

两人都认为它严厉而毫不妥协。

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [sed] [peɪdʒ] ,
**" Please take a chair , Mr . Edwards , " said Paige ,**
" 请 拿 一个 椅子 , 先生 . 爱德华兹 , " 说 佩奇 ,

“请坐，爱德华兹先生，”佩奇说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] ['ræpɪdli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .
**and in a swift glance rapidly estimated the man .**
和 在 一个 迅速 瞥一眼 快速 估计的 这 男人 .

他只消一眼就迅速估定了这个人。

" [hɪrz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [woʊnt][laɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪm'prest] .

| " | Here's | some | one | who | won't | lie | , | " | he | thought | , | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一些 | 一 | WHO | 惯于 | 说谎 | , | " | 他 | 想法 | , | 印象深刻 | . |

“这个人不会说谎，”他心想，很佩服。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

| " | Now | , | " | he | resumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 他 | 恢复 | , |

“现在，”他继续说道，“

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | will | you | kindly | tell | the | members | of | the | grand | jury | what | you | know | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 亲切地 | 告诉 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 什么 | 你 | 知道 | 的 | 这 |

[keɪs] ?

| case | ? |
|---|---|
| 案件 | ? |

“请您向大陪审团成员们介绍一下您所了解的案件情况好吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['peɪnfəli] .

| " | Mr | . | Edwards | cleared | his | throat | painfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | 已清除 | 他的 | 喉 | 痛苦地 | . |

爱德华兹先生痛苦地清了清嗓子。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [bɔɪ] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz]

| Determined | as | he | was | to | let | his | rebellious | boy | take | whatever | punishment | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 让 | 他的 | 叛逆的 | 男生 | 拿 | 任何 | 惩罚 | 他的 |

[mɪ'steɪkən] [kɔːs] [maɪt] [brɪŋ] ,

| mistaken | course | might | bring | , |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | 课程 | 可能 | 带来 | , |

他决心让叛逆的儿子承担他错误行为可能带来的任何惩罚。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] .

| he | now | began | to | wish | that | the | punishment | would | be | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 惩罚 | 会 | 是 | 光 | . |

他现在开始希望惩罚能轻一些。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [dʒɪm] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [wɒz; wəz]

| His | confidence | that | Jim | needed | only | to | be | pushed | a | little | to | confess | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 那 | 吉姆 | 需要 | 仅有的 | 到 | 是 | 推动 | 一个 | 小的 | 到 | 承认 | 曾是 |

['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] ,

| somewhat | shaken | , |
|---|---|---|
| 有些 | 摇晃 | , |

他原本自信只要稍加催促吉姆就会坦白，但现在这种自信有些动摇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

| and | the | charge |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 收费 |

以及费用

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪəriəs] .

| was | really | serious | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 严肃的 | . |

情况非常严重。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] ['pælieɪt] , [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] .

| He | felt | a | desire | to | explain | , | to | palliate | , | to | minimize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 欲望 | 到 | 解释 | , | 到 | 缓解 | , | 到 | 最小化 | . |

他很想解释、缓和、淡化这件事。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

| " | Gentlemen | , | " | he | said | , | " | my | boy's | always | been | a | good | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我的 | 男孩们 | 总是 | 到过 | 一个 | 好的 | 男生 | . |

“先生们，”他说，“我的儿子一直是个好孩子。”

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

| I | can't | believe | that | he | meant | to | hurt | Lamoury | or | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 伤害 | - | 或者 | 任何 | 一 | 别的 | . |

我无法相信他会故意伤害拉穆里或其他任何人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['æksɪdənt] — "

| It | must | have | been | some | accident | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 事故 | — | " |

这一定是场意外——”

" [fækts] , [pliːz] , " [sed] [peɪdʒ] , ['krɪspli] .

| " | Facts | , | please | , | " | said | Paige | , | crisply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事实 | , | 请 | , | " | 说 | 佩奇 | , | 清脆地 | . |

“请拿出事实来，”佩奇干脆利落地说道。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

| Mr | . | Peaslee | caught | his | breath | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 愤慨地 | . |

皮斯利先生愤愤不平地喘了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [spft] [məʊd] [ɒv; əv]

| He | had | been | entirely | in | sympathy | with | Mr | . | Edwards's | soft | mode | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 完全 | 在 | 同情 | 和 | 先生 | . | 爱德华兹的 | 柔软的 | 模式 | 的 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| approaching | his | story | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 他的 | 故事 | . |

他完全赞同爱德华兹先生用温和的方式讲述他的故事。

[peɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'fiːlɪŋ] .

| Paige | seemed | to | him | unfeeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩奇 | 似乎 | 到 | 他 | 冷漠无情 | . |

在他看来，佩吉似乎冷漠无情。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , ['stɪf(ə)nɪŋ] .

| " | I | will | answer | any | questions | , | " | said | Mr | . | Edwards | , | stiffening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 回答 | 任何 | 问题 | , | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 刚度 | . |

“我会回答任何问题，”爱德华兹先生说着，身体僵硬起来。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [ʃɒt] ['faɪəd] ? " [bɪ'gæn] [peɪdʒ] .

| " | Did | you | hear | any | shot | fired | ? | " | began | Paige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 任何 | 射击 | 被解雇 | ? | " | 开始 | 佩奇 | . |

“你有没有听到枪声？”佩奇问道。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | Where | were | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | ? | " |

“当时你在哪里？ ”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [dʒɪmz] . "

| " | I | was | asleep | in | the | room | above | Jim's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 房间 | 多于 | 吉姆的 | . | " |

“我当时睡在吉姆楼上的房间里。”

" [wɒz; wəz][dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "

| " | Was | Jim | in | his | room | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 吉姆 | 在 | 他的 | 房间 | ? | " |

吉姆当时在房间里吗?

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] . "
**" I suppose so . "**
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
**" You suppose so .**
" 你 认为 所以 .

你觉得是这样吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
**Don't you know ? "**
不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
**" No , I don't know . "**
" 不 , 我 不 知道 . "

“不，我不知道。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ? "
**" But to the best of your knowledge and belief he was there ? "**
" 但 到 这 最好的 的 你的 知识 和 信仰 他 曾是 那里 ? "

但据你所知，他当时就在那里?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [weɪkt] [juː; jʊ] ? "
**" And the shot waked you ? "**
" 和 这 射击 醒来 你 ? "

“是枪声把你吵醒的吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] ? "
**" What did you do on hearing the shot ? "**
" 什么 做过 你 做 在 听力 这 射击 ? "

听到枪声后你做了什么?

" [ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
**" I jumped to the window . "**
" 我 跳了起来 到 这 窗户 . "

我跳到窗边。

" [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , [pliːz] . "
**" Tell what you saw , please . "**
" 告诉 什么 你 锯 , 请 . "

请告诉我你看到了什么。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
**" I saw a man fall in the orchard , and hurried out to see if he was hurt .**
" 我 锯 一个 男人 落下 在 这 果园 , 和 慌忙 出去 到 看 如果 他 曾是 伤害 .

“我看到一个人在果园里摔倒了，就赶紧出去看他有没有受伤。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] . "
**But he was gone when I got there . "**
但 他 曾是 已消失 什么时候 我 得到 那里 . "

但我到的时候他已经走了。

" [ðen] [wɒt] ? "
**" Then what ? "**
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɪm] . "
**" I went to speak to Jim . "**
" 我 去 到 说话 到 吉姆 . "

我去和吉姆谈了谈。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] ? "
**" He was in his room , then , immediately after the shot ? "**
" 他 曾是 在 他的 房间 , 然后 , 立即地 后 这 射击 ? "

“那么，枪击发生后，他立刻就在自己的房间里吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑː] !
**" Ah ! "**
" 啊 ! "

“啊！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi] [əd'mɪt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃɒt] ? "
**And when you spoke to him , did he admit firing the shot ? "**
和 什么时候 你 辐 到 他 , 做过 他 承认 射击 这 射击 ? "

你和他谈话时，他承认开枪了吗?

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Did he deny it ? "**
" 做过 他 否定 它 ? "

他否认了吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ? "
**" Where was his gun ? "**
" 在哪里 曾是 他的 枪 ? "

他的枪在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] . "
**" In the rack over the mantel . "**
" 在 这 架子 超过 这 壁炉架 . "

“放在壁炉架上。”

" [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] [peɪdʒ] , ['sləʊli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .
**" In the rack over the mantel , " repeated Paige , slowly , glancing at the jurors .**
" 在 这 架子 超过 这 壁炉架 , " 重复 佩奇 , 缓慢地 , 瞥了一眼 在 这 陪审员 .

“在壁炉架上的架子上，”佩奇慢慢地重复道，同时瞥了一眼陪审员们。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Did you examine it ? "**
" 做过 你 检查 它 ? "

你检查过吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] [kən'dɪʃn] ?
**" What was its condition ?**
" 什么 曾是 它是 状况 ?

它当时的状况如何?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ? "
**Did it show that it had been fired ? "**
做过 它 展示 那 它 有 到过 被解雇 ? "

它是否显示曾被发射过?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] . "
**" No ; it was clean . "**
" 不 ; 它 曾是 干净的 . "

“不，它很干净。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] , " [rɪ'piːtɪd] [peɪdʒ] .
**" It was clean , " repeated Paige .**
" 它 曾是 干净的 , " 重复 佩奇 .

“很干净，”佩奇重复道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['ʃɒtgʌn] .
**" I understand that it was a double - barreled , muzzle - loading shotgun .**
" 我 理解 那 它 曾是 一个 双倍的 - 桶装 , 枪口 - 加载中 霰弹枪 .

“据我了解，那是一支双管前膛霰弹枪。”

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [rægz] [ə'baʊt] ? "
**Were there any rags about ? "**
是 那里 任何 破布 关于 ? "

周围有破布吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
**" Where were they ? "**
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们当时在哪儿？”

" [wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] . "
**" One was in the ashes of the fireplace . "**
" 一 曾是 在 这 灰烬 的 这 壁炉 . "

“其中一个在壁炉的灰烬里。”

" [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Look as if some one had tried to hide it ? "**
" 看 作为 如果 一些 一 有 尝试 到 隐藏 它 ? "

“看起来像是有人试图掩盖它？”

" [jes] " — [rɪ'lʌktəntli] .
**" Yes " — reluctantly .**
" 是的 " — 勉强 .

“是的”——很不情愿。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʌn] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [paʊtʃ]
" **If** **it** **was** **that** **sort** **of** **gun** **,** **there** **must** **have** **been** **a** **shot** **-** **pouch**
" 如果 它 曾是 那 种类 的 枪 , 那里 必须 有 到过 一个 射击 - 小袋
[ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [flɑːsk] .
**and** **powder** **-** **flask** **.**
和 粉末 - 烧瓶 .

“如果是那种枪，那肯定有弹丸袋和火药瓶。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
**Where** **were** **they** **?** **"**
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [dʒɪm] [kiːps] [ðem; ðəm] . "
" **In** **the** **drawer** **where** **Jim** **keeps** **them** **.** **"**
" 在 这 抽屉 在哪里 吉姆 保持 他们 . "

“在吉姆存放它们的抽屉里。”

" ['evriθɪŋ] [lʊkt] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ? "
" **Everything** **looked** **,** **then** **,** **as** **if** **no** **shot** **had** **been** **fired** **?** **"**
" 一切 看起来 , 然后 , 作为 如果 不 射击 有 到过 被解雇 ? "

“那么，一切看起来就好像没有发生过枪击事件一样？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Was** **there** **any** **one** **besides** **yourself** **and** **your** **son** **in** **the** **house** **?** **"**
" 曾是 那里 任何 一 除了 你自己 和 你的 儿子 在 这 房子 ? "

“除了你和你儿子，屋里还有其他人吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ? "
" **Your** **housekeeper** **?** **"**
" 你的 管家 ? "

“你的管家？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] . "
" **She** **had** **stepped** **out** **.** **"**
" 她 有 步 出去 . "

她已经出去了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðen] ,
" **To** **the** **best** **of** **your** **knowledge** **,** **then** **,**
" 到 这 最好的 的 你的 知识 , 然后 ,

“据你所知，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "
**there** **was** **no** **one** **about** **to** **fire** **the** **shot** **except** **your** **son** **?** **"**
那里 曾是 不 一 关于 到 火 这 射击 除了 你的 儿子 ? "

除了你儿子，当时没有其他人准备开枪吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [peɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .

| " | **That** | **will** | **do** | **,** | " | **said** | **Paige** | **,** | **with** | **an** | **accent** | **of** | **finality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 做 | , | " | 说 | 佩奇 | , | 和 | 一个 | 口音 | 的 | 最终性 | . |

“这样就可以了，”佩奇语气坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [əb'zəːvz] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [fɔːm] ,

| " | **That** | **is** | **,** | " | **he** | **added** | **,** | **with** | **the** | **air** | **of** | **one** | **who** | **observes** | **a** | **courteous** | **form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | " | 他 | 额外 | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一 | WHO | 观察 | 一个 | 有礼貌 | 形式 | , |

“也就是说，”他补充道，语气中带着一种彬彬有礼的姿态，“

" [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dʒʊərəz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | **unless** | **some** | **of** | **the** | **grand** | **jurors** | **wish** | **to** | **ask** | **a** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 一些 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审员 | 希望 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | . |

除非部分大陪审员想要提问。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ɪn] [ðɪs]

| " | **There** | **were** | **various** | **things** | **which** | **were** | **new** | **to** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 各种各样的 | 事物 | 哪个 | 是 | 新的 | 到 | 先生 | . | 皮斯利 | 在 | 这 |

['testɪmənɪ] .

| **testimony** | **.** |
|---|---|
| 见证 | . |

“皮斯利先生在这份证词中听到了很多以前从未听过的内容。”

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][baɪ]

| **He** | **had** | **supposed** | **that** | **Jim** | **had** | **been** | **picked** | **as** | **the** | **guilty** | **person** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 据称 | 那 | 吉姆 | 有 | 到过 | 挑选 | 作为 | 这 | 有罪的 | 人 | 经过 |

[ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][mɪə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n] ;

| **a** | **process** | **of** | **mere** | **exclusion** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 的 | 仅仅 | 排除 | ; |

他原以为吉姆只是通过排除法被认定为罪犯；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] .

| **he** | **had** | **had** | **no** | **idea** | **that** | **the** | **case** | **against** | **him** | **was** | **so** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 这 | 案件 | 反对 | 他 | 曾是 | 所以 | 强的 | . |

他完全没想到针对他的指控竟然如此确凿。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] ,

| **How** | **had** | **the** | **boy** | **got** | **to** | **the** | **room** | **so** | **soon** | **after** | **he** | **himself** | **had** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 这 | 男生 | 得到 | 到 | 这 | 房间 | 所以 | 很快 | 后 | 他 | 他自己 | 有 | 左边 | , |

男孩怎么会在他离开后这么快就到房间来了？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ðeə(r)] ?

| **and** | **why** | **had** | **he** | **gone** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 有 | 他 | 已消失 | 那里 | ? |

他为什么会去那里？

[ænd; ənd]

| **And** |
|---|
| 和 |

和

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ?

| **why** | **,** | **why** | **had** | **he** | **cleaned** | **the** | **shotgun** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 为什么 | 有 | 他 | 已清洗 | 这 | 霰弹枪 | ? |

他为什么要擦拭猎枪？

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| **The** | **grand** | **jury** | **must** | **believe** | **in** | **his** | **guilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 陪审团 | 必须 | 相信 | 在 | 他的 | 有罪 | . |

大陪审团必须确信他有罪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] , [wɒt] [kʊd; kəd][dʒɪm] [seɪ] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] ?

| And | when | the | case | came | to | trial | , | what | could | Jim | say | to | clear | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 案件 | 来了 | 到 | 审判 | , | 什么 | 可以 | 吉姆 | 说 | 到 | 清除 | 他自己 | ? |

当案件开庭审理时，吉姆该如何为自己洗清罪名呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [hɑːd] , [hɑːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| It | was | going | hard | , | hard | with | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 难的 | , | 难的 | 和 | 这 | 男生 | . |

和那个男孩的相处非常艰难。

['mɪstə(r)] . - [maʊθ] [gruː] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [mɔɪst] ; [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| Mr | . | Peaslee's | mouth | grew | dry | , | his | palms | moist | ; | he | moved | uneasily | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 嘴 | 生长 | 干燥 | , | 他的 | 棕榈树 | 潮湿 | ; | 他 | 已搬 | 不安地 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

皮斯利先生的嘴唇发干，手心湿润；他在椅子上不安地挪动着身子。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]

| Once | or | twice | he | felt | sure | that | the | next | instant | he | would | find | himself | on | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 会 | 寻找 | 他自己 | 在 | 他的 | 脚 |

,

,

,

他曾一两次确信下一刻自己就能站起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

| but | the | minutes | passed | and | he | still | was | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 分钟 | 通过了 | 和 | 他 | 仍然 | 曾是 | 坐着 | . |

但时间一分一秒地过去，他仍然坐在那里。

[ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [mɪs] [weə(r)] , [tuː; tə]

| And | Farnsworth | , | anxious | , | for | the | sake | of | his | betrothed | , | Miss | Ware | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法恩斯沃斯 | , | 焦虑的 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 未婚妻 | , | 错过 | 仓库 | , | 到 |

[help] [dʒɪm] , [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

| help | Jim | , | was | nonplussed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 吉姆 | , | 曾是 | 不知所措 | . |

而法恩斯沃斯，为了未婚妻韦尔小姐，急于帮助吉姆，却不知所措。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]

| There | were | two | possible | explanations | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 可能的 | 解释 | 的 |

对此有两种可能的解释。

[dʒɪmz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ]

| Jim's | cleaning | the | gun | , | if | he | did | clean | it | : | the | first | , | that | Jim | was | protecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 打扫 | 这 | 枪 | , | 如果 | 他 | 做过 | 干净的 | 它 | : | 这 | 第一的 | , | 那 | 吉姆 | 曾是 | 保护 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

吉姆正在擦拭枪支，如果他真的擦拭过的话：首先，吉姆是在保护自己；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

| the | second | , | that | he | was | shielding | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 那 | 他 | 曾是 | 屏蔽 | 一些 | 一 | 别的 | . |

第二点，他是在保护其他人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['θɪəri] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] .

| But | the | second | theory | seemed | quite | untenable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 理论 | 似乎 | 相当 | 站不住脚的 | . |

但第二种理论似乎站不住脚。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .

| Farnsworth | had | made | some | cautious | but | well | - | directed | inquiries | about | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 有 | 制成 | 一些 | 谨慎 | 但 | 出色地 | - | 指导 | 查询 | 关于 | 先生 | . |

['edwədz] ,

| Edwards | , |
|---|---|
| 爱德华兹 | , |

法恩斯沃思曾对爱德华兹先生进行过一些谨慎但有针对性的询问。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]

| and | had | satisfied | himself | that | the | rumors | about | his | smuggling | were | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 使满意 | 他自己 | 那 | 这 | 谣言 | 关于 | 他的 | 走私 | 是 | 没有什么 |

[bʌt; bət] [mə'lɪʃəs] ['gɒsɪp] .

| but | malicious | gossip | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 恶意 | 闲话 | . |

他确信，关于他走私的谣言只不过是恶意诽谤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['ɒnəsti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

| There | was | not | a | man | of | greater | honesty | in | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 更大的 | 诚实 | 在 | 这 | 状态 | . |

全州再也找不到比他更诚实的人了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

| The | boy | must | have | done | the | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 必须 | 有 | 完毕 | 这 | 射击 | . |

一定是那个男孩开的枪。

[mɪs] [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Miss | Ware | would | have | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 仓库 | 会 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

韦尔小姐不得不放弃。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| Still | , | he | would | hazard | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 会 | 冒险 | 一个 | 问题 | . |

但他还是冒昧地提了个问题。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɑː]

| " | Mr | . | Edwards | , | " | he | said | , | " | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | , | " | 他 | 说 | , | " | 拉 |

“爱德华兹先生，”他说，“

- [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "

| moury | worked | for | you | once | , | didn't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工作 | 为了 | 你 | 一次 | , | 没有 | 他 | ? | " |

莫里曾经为你工作过，对吧?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ] ['kwɒrəld] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

| " | You | quarreled | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 争吵 | , | 没有 | 你 | ? | " |

你们吵架了，对吧?

" [aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tempərəns] . "

| " | I | discharged | him | for | intemperance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 出院 | 他 | 为了 | 放纵 | . | " |

“我因他酗酒而将其解雇。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [blʌd] ? "
**" There was no bad blood ? "**
" 那里 曾是 不 坏的 血 ? "

“你们之间没有嫌隙吗？”

" - [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ai] [bɪ'li:v] .
**" Lamoury was angry , I believe .**
" - 曾是 生气的 , 我 相信 .

我相信拉穆里当时很生气。

" ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [stɒpt] ;
**" Farnsworth stopped ;**
" 法恩斯沃斯 停止 ;

法恩斯沃斯停了下来；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
**there was nothing to be gained by this course of questioning in the way of**
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 这 课程 的 提问 在 这 方式 的
['klɪərɪŋ] [dʒɪm] .
**clearing Jim .**
清理 吉姆 .

这种审问方式对洗清吉姆的罪名没有任何帮助。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli] [maɪt]
**Of course later , the point that Lamoury had a grudge against the family might**
的 课程 之后 , 这 观点 那 - 有 一个 怨恨 反对 这 家庭 可能
[hæv; həv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
**have importance ,**
有 重要性 ,

当然，后来拉穆里对这个家族怀有怨恨这一点可能就显得很重要了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [dʒʌst] [haʊ] .
**although he could not see just how .**
虽然 他 可以 不是 看 只是 如何 .

虽然他无法确切地看到原因。

[sʌm; səm][wʌn] [els] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɜ:d] [ðæt] ['gʌnʃɒt] .
**Some one else surely heard that gunshot .**
一些 一 别的 一定 听到 那 枪声 .

肯定还有其他人听到了那声枪响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt]
**It was incredible that**
它 曾是 极好的 那

真是不可思议

[ðə; ði]
**the**
这

这

['neɪbəhʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] .
**neighborhood should be so deserted .**
邻里 应该 是 所以 荒凉的 .

这片街区应该如此荒凉才对。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] !
**If only there were another witness !**
如果 仅有的 那里 是 其他 证人 !

如果还有其他目击证人就好了！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [d'ʒʊərəz] [hæd; həd] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

| The | other | jurors | had | no | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 陪审员 | 有 | 不 | 问题 | . |

其他陪审员没有提出任何问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| They | were | , | to | tell | the | truth | , | a | little | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 一个 | 小的 | 不耐烦 | . |

说实话，他们有点不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

| It | was | near | the | dinner | - | hour | , | and | they | were | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 这 | 晚餐 | - | 小时 | , | 和 | 他们 | 是 | 饥饿的 | . |

当时已接近晚餐时间，他们都饿了。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| The | case | seemed | perfectly | plain | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 似乎 | 完美 | 清楚的 | 到 | 他们 | . |

在他们看来，案情非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

| It | was | not | likely | , | they | argued | , | that | the | boy's | father | could | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | , | 他们 | 争论 | , | 那 | 这 | 男孩们 | 父亲 | 可以 | 是 | 错误 | . |

他们认为，男孩的父亲不太可能弄错。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] [peɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

| " | You | may | go | , | " | said | Paige | to | Mr | . | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | , | " | 说 | 佩奇 | 到 | 先生 | . | 爱德华兹 | . |

“你可以走了，”佩奇对爱德华兹先生说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

| " | I | don't | see | , | " | he | began | , | when | the | witness | had | left | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | , | " | 他 | 开始 | , | 什么时候 | 这 | 证人 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | , |

“我没看见，”证人离开房间后，他开口说道。

" ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .

| " | any | need | for | our | going | further | into | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 需要 | 为了 | 我们的 | 去 | 更远 | 进入 | 这 | 案件 | . |

“是否还有必要进一步调查此案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 花猫(The Calico Cat)

## 第4/5页

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməs][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,

| Whatever | we | may | think | of | the | animus | of | the | complainant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我们 | 可能 | 思考 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 投诉人 | , |

无论我们对投诉人的恶意有何看法，

— [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ]

| — | I | take | it | that | was | what | you | wished | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 拿 | 它 | 那 | 曾是 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 带来 |

——我猜这就是你想带来的。

[aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , — [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

| out | , | Mr | . | Farnsworth | , | — | there | seems | to | be | no | question | but | that | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 先生 | . | 法恩斯沃斯 | , | — | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 问题 | 但 | 那 | 这 | 男生 |

['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] .

| fired | the | shot | . |
|---|---|---|---|
| 被解雇 | 这 | 射击 | . |

法恩斯沃斯先生，——毫无疑问，开枪的是那个男孩。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ siːm ] [strɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɪt] .

| The | presumption | seems | strong | also | that | he | intended | to | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假定 | 似乎 | 强的 | 还 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 打 | . |

人们似乎强烈认为他有击打的意图。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['æksɪdənt][ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Were | there | any | accident | or | any | good | excuse | , | the | boy | could | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 事故 | 或者 | 任何 | 好的 | 原谅 | , | 这 | 男生 | 可以 | , | 的 | 课程 | , |

如果发生任何意外或有任何正当理由，这名男孩当然可以.....

[hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| have | no | motive | not | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 动机 | 不是 | 到 | 告诉 | 它 | . |

没有理由不说。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

| I | suggest | that | a | true | bill | be | found | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 那 | 一个 | 真的 | 账单 | 是 | 成立 | 在 | 一次 | , |

我建议立即找到一份真正的账单。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

| and | that | we | proceed | to | more | important | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 继续 | 到 | 更多的 | 重要的 | 事情 | . |

然后我们继续讨论更重要的事情。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

| I | want | to | remind | you | that | we | have | a | great | deal | of | work | before | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 提醒 | 你 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 前 | 我们 | . | " |

我想提醒各位，我们面前还有很多工作要做。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['sæmpsən] , " [aɪ] [ges] [wɪr] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'baʊt]

| " | Well | , | gentlemen | , | " | said | Sampson | , | " | I | guess | we're | pretty | much | of | a | mind | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | " | 说 | 桑普森 | , | " | 我 | 猜测 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 头脑 | 关于 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

“好吧，先生们，”桑普森说，“我想我们在这件事上已经有了共识。”

[ɪf] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [əb'dʒekʃnz] , [ai] [ges] [wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][vəʊt] .

| If | no | one | has | any | objections | , | I | guess | we'll | call | it | a | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 一 | 有 | 任何 | 反对意见 | , | 我 | 猜测 | 出色地 | 称呼 | 它 | 一个 | 投票 | . |

如果没有人反对，我想我们就进行投票表决吧。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

| " | He | looked | round | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 圆形的 | . |

他环顾四周。

" [æz; əz] [wɪr] [ɔ:l] [ə'gri:d] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

| " | As | we're | all | agreed | — | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 是 | 全部 | 同意 | — | " | 他 | 开始 | . |

“正如我们都同意的那样——”他开口说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sæmpsən] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:rnzwɜ:rθ] .

| " | Just | a | moment | , | Sampson | ! | " | suddenly | exclaimed | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 片刻 | , | 桑普森 | ! | " | 突然 | 惊呼 | 法恩斯沃斯 | . |

“稍等一下，桑普森！”法恩斯沃斯突然喊道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] , [ðə; ði][kaɪnd]['mɪstə(r)] .

| It | had | just | then | flashed | over | him | that | Mr | . | Peaslee | , | the | kind | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 只是 | 然后 | 闪光灯 | 超过 | 他 | 那 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 这 | 种类 | 先生 | . |

['pi:zli] ,

| Peaslee | , |
|---|---|
| 皮斯利 | , |

就在那时，他突然意识到，皮斯利先生，那位善良的皮斯利先生，

[hu:] [geɪv] [dʒɪm] [naɪvz] [ænd; ənd] [hɑ:'mɒnɪkə] , [wɒz; wəz][nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

| who | gave | Jim | knives | and | harmonicas | , | was | next | - | door | neighbor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 吉姆 | 刀具 | 和 | 口琴 | , | 曾是 | 下一个 | - | 门 | 邻居 | 到 | 这 |

[ɛdwɔrdsɪz] .

| Edwardses | . |
|---|---|
| 爱德华兹 | . |

送给吉姆刀具和口琴的人，是爱德华兹家的隔壁邻居。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| If | he | had | been | at | home | when | the | shot | was | fired | , | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 家 | 什么时候 | 这 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | , | 他 | 必须 | 有 |

[hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| heard | it | , |
|---|---|---|
| 听到 | 它 | , |

如果枪响时他在家，他肯定听到了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [mait] [brɪŋ]

| and | he | might | have | seen | some | significant | thing | which | questioning | might | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 已见 | 一些 | 重要的 | 事物 | 哪个 | 提问 | 可能 | 带来 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

他或许看到了某些重要的事情，而询问可能会揭露出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['pi:zli] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

| Of | course | , | if | Peaslee | had | seen | anything | , | he | would | have | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 皮斯利 | 有 | 已见 | 任何事物 | , | 他 | 会 | 有 | 说 | , |

当然，如果皮斯利看到了什么，他肯定会说出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][fækt][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

| but | he | might | have | overlooked | the | importance | of | some | fact | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 有 | 被忽视的 | 这 | 重要性 | 的 | 一些 | 事实 | 或者 | 其他 | . |

但他可能忽略了某些事实的重要性。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sæmpsən] !
" Just a moment , Sampson !
" 只是 一个 片刻 , 桑普森 !

“稍等片刻，桑普森！”

" [hiː; hi]
" he
" 他

“他

[sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
said , and put up his hand .
说 , 和 放 向上 他的 手 .

他说着，举起了手。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : —
Then he swung sharply in his chair and put the question : —
然后 他 摇摆 尖锐地 在 他的 椅子 和 放 这 问题 : —

然后他猛地转过身，问道：——

" ['piːzli] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ?
" Peaslee , where were you when that shot was fired ?
" 皮斯利 , 在哪里 是 你 什么时候 那 射击 曾是 被解雇 ?

“皮斯利，枪响的时候你在哪里？”

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[piː]
P
P

P

- , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
easlee , where were you when that shot was fired ? " asked Farnsworth ,
- , 在哪里 是 你 什么时候 那 射击 曾是 被解雇 ? " 问 法恩斯沃斯 ,

“伊兹利，枪响的时候你在哪里？”法恩斯沃斯问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['sɒləmən] ,
and as he spoke he turned and looked toward Solomon ,
和 作为 他 辐 他 转向 和 看起来 朝向 所罗门 ,

说话间，他转过身去看所罗门。

[huːz] [siːt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,
whose seat was some three or four places to his left ,
谁 座位 曾是 一些 三 或者 四 地方 到 他的 左边 ,

他的座位在他左边三四个位置左右。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
on the same side of the table .
在 这 相同的 边 的 这 桌子 .

在桌子的同一侧。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nɒt] [biːn] [ 'ʌtə ] ,
Had the question not been uttered ,
有 这 问题 不是 到过 说出 ,

如果这个问题没有被提出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

| it | would | have | died | upon | his | lips | , | so | much | surprised | was | he | at | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 死亡 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , | 所以 | 很多 | 惊讶 | 曾是 | 他 | 在 | 什么 | 他 |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

话还没说完，他就哽咽了，因为他被眼前所见震惊得说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Peaslee | , | white | and | trembling | with | some | strong | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 白色的 | 和 | 发抖 | 和 | 一些 | 强的 | 情感 | , |

皮斯利先生脸色苍白，浑身颤抖，显然受到了某种强烈的情绪影响。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , ['sləʊli] [ænd; ənd]

| had | his | hands | upon | the | table | and | was | raising | himself | , | slowly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 双手 | 之上 | 这 | 桌子 | 和 | 曾是 | 提高 | 他自己 | , | 缓慢地 | 和 |

['peɪnfəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| painfully | , | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | , | 到 | 他的 | 脚 | . |

他双手撑在桌子上，缓慢而艰难地站了起来。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'haɪnd]

| He | rolled | his | eyes | , | which | looked | bigger | and | more | pathetic | than | ever | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | , | 哪个 | 看起来 | 大 | 和 | 更多的 | 可怜的 | 比 | 曾经 | 在后面 |

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

| his | glasses | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼镜 | , |

他翻了个白眼，透过眼镜，他的眼睛看起来比以往更大更可怜。

[tə'wɔːd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [njuː]

| toward | Farnsworth | at | the | sound | of | his | voice | , | but | the | young | man | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 法恩斯沃斯 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | , | 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 知道 |

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['spləmən] ,

| instinctively | that | Solomon | , |
|---|---|---|---|
| 本能地 | 那 | 所罗门 | , |

听到他的声音，他朝法恩斯沃斯走去，但年轻人本能地知道那是所罗门。

[muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæd; həd] [nɒt] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| moved | by | some | strong | idea | of | his | own | , | had | not | grasped | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 经过 | 一些 | 强的 | 主意 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 有 | 不是 | 抓住 | 这 | 问题 | . |

受自己强烈想法的影响，他并没有理解这个问题。

" ['dʒentlmən] , " ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [bɪ'gæn] , [ɪn] ['ʃeɪki] [təʊnz] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]

| " | Gentlemen | , | " | Mr | . | Peaslee | began | , | in | shaky | tones | , | " | I | guess | I | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 先生 | . | 皮斯利 | 开始 | , | 在 | 摇晃 | 音调 | , | " | 我 | 猜测 | 我 | 得到 | 一个 |

“先生们，”皮斯利先生声音颤抖地开口道，“我想我得到了一个……”

[wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'fɔː] [jiː; ji] [faɪnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ə'gɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] .

| word | to | say | afore | ye | find | a | true | bill | agin | that | little | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 到 | 说 | 之前 | 是的 | 寻找 | 一个 | 真的 | 账单 | 再次 | 那 | 小的 | 伙计 | . |

在你找到针对那个小家伙的真正指控之前，先说几句。

[hiːz] [æz; əz] ['piːsəbl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪ] [sɔː] ,

| He's | as | peaceable | a | boy | as | ever | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 和平的 | 一个 | 男生 | 作为 | 曾经 | 我 | 锯 | , |

他是我见过最平和的孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kænt] [let] [hɪm] [steɪ] [ɔːl] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːd] ['ɪntuː] [nəʊ] [dʒeɪl] ,

| and | I | guess | I | can't | let | him | stay | all | bolted | and | barred | into | no | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我 | 不能 | 让 | 他 | 停留 | 全部 | 螺栓连接 | 和 | 禁止 | 进入 | 不 | 监狱 | , |

我想我不能让他一直被锁在监狱里，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [niːd] ['ɛniˌθɪn] -
**when** **it** **don't** **need** **anythin** **'**
什么时候 它 不 需要 任何东西 -

当它不需要任何东西的时候

[bʌt; bət][maɪ] [seɪ] - [səʊ][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] .
**but** **my** **say** **-** **so** **to** **get** **him** **out** **.**
但 我的 说 - 所以 到 得到 他 出去 .

但我得说了算才能把他弄出去。

[jiː; ji] [siː] , ['dʒentlmən] , " — ['sɒləmən] [pɔːzd] , ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] ,
**Ye** **see** **,** **gentlemen** **,** **"** **—** **Solomon** **paused** **,** **moistened** **his** **dry** **mouth** **,**
叶 看 , 先生们 , " — 所罗门 暂停 , 湿润 他的 干燥 嘴 ,

诸位，你们看……”所罗门顿了顿，润了润干裂的嘴唇。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ 'dʒuərimən ] , — " [jiː; ji]
**and** **cast** **a** **timorous** **look** **over** **the** **puzzled** **faces** **of** **the** **jurymen** **,** **—** **"** **ye**
和 投掷 一个 胆怯的 看 超过 这 困惑 面孔 的 这 陪审员 , — " 是的
[siː] ,
**see** **,**
看 ,

然后，他怯生生地瞥了一眼陪审员们困惑的脸——“你们看，

- [tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɒt] - .
**'** **t** **was** **me** **that** **shot** **Lamoury** **.**
- t 曾是 我 那 射击 - .

是我开枪打死了拉穆里。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ;
**"** **Not** **a** **sound** **came** **from** **the** **grand** **jury** **;**
" 不是 一个 声音 来了 从 这 盛大 陪审团 ;

大陪审团里一片寂静；

[ðə; ði] ['membəz] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][blæŋk]['wʌndə(r)] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt]
**the** **members** **sat** **and** **stared** **at** **him** **in** **blank** **wonder** **,** **hardly** **able** **to** **credit**
这 成员 卫星 和 凝视 在 他 在 空白的 想知道 , 几乎 有能力的 到 信用
[ðeə(r)] [ɪəz] .
**their** **ears** **.**
他们的 耳朵 .

成员们呆呆地坐在那里，目瞪口呆地看着他，简直不敢相信自己的耳朵。

[peɪdʒ] , [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
**Paige** **,** **the** **state's** **attorney** **,** **who** **was** **making** **some**
佩奇 , 这 州的 律师 , WHO 曾是 制作 一些

州检察官佩奇当时正在做一些事情

[nəʊts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**notes** **at** **the** **time** **,**
笔记 在 这 时间 ,

当时的笔记，

[held] [hɪz; ɪz] [pen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [pɑːt] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**held** **his** **pen** **for** **a** **good** **half** **-** **minute** **part** **way** **between** **his** **paper** **and** **the**
握住 他的 笔 为了 一个 好的 一半 - 分钟 部分 方式 之间 他的 纸 和 这
['ɪŋkˌstænd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['piːzli] .
**inkstand** **while** **he** **gazed** **in** **astonishment** **at** **Peaslee** **.**
墨水台 尽管 他 凝视 在 惊讶 在 皮斯利 .

他把笔放在纸和墨水瓶中间，足足半分钟，惊讶地盯着皮斯利。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['dʒʊərə(r)] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
**To** **have** **a** **grand** **juror** **,** **a** **sober** **,** **respectable** **man** **,**
到 有 一个 盛大 陪审员 , 一个 清醒 , 可敬 男人 ,

要有一位冷静、受人尊敬的大陪审员，

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ['ʌndə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| rise | in | the | jury | - | room | and | confess | that | he | is | the | real | offender | in | a | case | under | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 这 | 陪审团 | - | 房间 | 和 | 承认 | 那 | 他 | 是 | 这 | 真实的 | 罪犯 | 在 | 一个 | 案件 | 在下面 | 考虑 | , |

在陪审团房间里站起来，承认自己才是正在审理案件中的真正罪犯。

[ɪz] [nɒt] ['juːʒuəl] .

| is | not | usual | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 通常 | . |

这并不常见。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] .

| The | surprise | was | absolute | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 曾是 | 绝对 | . |

真是出乎意料。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| For | Farnsworth | , | it | was | more | than | a | surprise | ; | it | was | a | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 法恩斯沃斯 | , | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 惊喜 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | . |

对法恩斯沃斯来说，这不仅仅是一个惊喜，更是一种解脱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ; [dʒɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪəd] [ðə; ði] [ʃɒt] !

| Then | his | betrothed | had | been | right | ; | Jim | had | not | fired | the | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 未婚妻 | 有 | 到过 | 正确的 | ; | 吉姆 | 有 | 不是 | 被解雇 | 这 | 射击 | ! |

那么他的未婚妻是对的；吉姆并没有开枪！

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['næn,siz] [ʃʊə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .

| He | felt | a | glow | of | admiration | for | Nancy's | sure | intuition | and | loyalty | to | her | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 辉光 | 的 | 钦佩 | 为了 | 南希的 | 当然 | 直觉 | 和 | 忠诚 | 到 | 她 | 瞳孔 | . |

他对南希的敏锐直觉和对学生的忠诚感到由衷的钦佩。

[hiː; hi] [ ri'dʒɔis ] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk]

| He | rejoiced | that | Jim | was | cleared | for | her | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欣喜若狂 | 那 | 吉姆 | 曾是 | 已清除 | 为了 | 她 | 清酒 |

他为吉姆的清白而感到高兴，这都是为了她。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | for | the | boy's | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

以及男孩的。

[ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

| Insensibly | he | had | grown | more | and | more | interested | in | Jim | and | attached | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识地 | 他 | 有 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 吉姆 | 和 | 随附的 | 到 | 他 | . |

不知不觉中，他对吉姆越来越感兴趣，也越来越依恋他。

[naʊ] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

| Now | — | everything | was | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 一切 | 曾是 | 解释 | . |

现在一切都解释清楚了。

['evriθɪŋ] ?

| Everything | ? |
|---|---|
| 一切 | ? |

一切?

[nəʊ] , [dʒɪmz] [streɪndʒ] [ækˈtɪvətɪ] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

| No | , | Jim's | strange | activity | in | concealing | the | evidences | of | the | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 吉姆的 | 奇怪的 | 活动 | 在 | 隐藏 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 射击 | , |

不，是吉姆在掩盖枪击证据方面的奇怪举动。

[hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [rɪˈzɜːv] [wen] [ˈkwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] — [ðiːz] [siːmd] [mɔː(r)] [pəˈpleksɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

| his | queer | reserve | when | questioned | as | to | what | he | knew | — | these | seemed | more | perplexing | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 酷儿 | 预订 | 什么时候 | 被质问 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 知道 | — | 这些 | 似乎 | 更多的 | 令人费解 | 比 | 曾经 | . |

当被问及他知道些什么时，他表现出的古怪矜持——这似乎比以往任何时候都更加令人费解。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [əˈpɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

| Farnsworth | , | hoping | for | light | upon | these | points | , | settled | back | in | his | chair | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | , | 希望 | 为了 | 光 | 之上 | 这些 | 积分 | , | 定居 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 到 | 听 | . |

:

法恩斯沃斯希望这些问题能得到解答，于是靠回椅背倾听。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːzli] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

| Mr | . | Peaslee | had | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 有 | 更多的 | 到 | 说 | . |

皮斯利先生还有话要说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪndə(r)] [gəʊz] [əˈgɪn] [ðə; ði] [greɪn] , " [ˈsɒləmən] [riˈzjuːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] , [deprəˈkeɪtərɪ] [smaɪl] , " [tuː; tə] [əʊn] [ʌp]

| " | It | kinder | goes | agin | the | grain | , | " | Solomon | resumed | , | with | a | weary | , | deprecatory | smile | , | " | to | own | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 幼儿园 | 去 | 再次 | 这 | 粮食 | , | " | 所罗门 | 恢复 | , | 和 | 一个 | 厌倦 | , | 贬义的 | 微笑 | , | " | 到 | 自己的 | 向上 |

“逆潮流而行总比事与愿违要好，”所罗门带着疲惫而自嘲的微笑继续说道，“承认错误才是明智之举。”

[juːv] [biːn] [ˈæktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

| you've | been | actin | ' | like | a | fool | , | but | I | guess | I | got | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 肌动蛋白 | - | 喜欢 | 一个 | 傻子 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 得到 | 到 | 做 | 它 | . |

你一直像个傻瓜一样行事，但我想我必须这么做。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] - [tiː] :

| " | This | was | the | way | on | ' | t | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | - | t | : |

这就是当时的情况：

[aɪ] [stept] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - [dʒest] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| I | stepped | over | to | Ed'ards's | jest | to | talk | over | matters | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步 | 超过 | 到 | - | 笑话 | 到 | 讲话 | 超过 | 事情 | 和 | 事物 | . |

我走到埃德亚德的玩笑旁，想和他谈谈事情。

[wel] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [reɪz] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Well | , | I | couldn't | seem | to | raise | anybody | to | the | front | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 增加 | 任何人 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

我好像没办法把任何人叫到房子前面来。

[səʊ] [aɪ] [ˈkɪndə(r)] [slɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈsʌmbədi] [aʊt] [bæk] .

| so | I | kinder | slid | into | the | boy's | room | to | see | if | there | wasn't | somebody | out | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 幼儿园 | 滑行 | 进入 | 这 | 男孩们 | 房间 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 不是 | 某人 | 出去 | 后退 | . |

于是我偷偷溜进男孩的房间，看看后面是不是有人。

[ðeə(r)] [-] .

| There | wa'n't | . |
|---|---|---|
| 那里 | 想 | . |

没有。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [tuː; tə] [həʊm] .

| There | didn't | seem | to | be | anybody | to | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何人 | 到 | 家 | . |

似乎家里没人。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [siː] [haʊ] - [tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [tel] [jiː; ji] .

| " | Now | , | gentlemen | , | seems | as | though | you'd | see | how | ' | t | was | when | I | tell | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生们 | , | 似乎 | 作为 | 尽管 | 你会 | 看 | 如何 | - | t | 曾是 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 是的 | . |

“现在，先生们，当我告诉你们事情的经过时，你们似乎就会明白是怎么回事了。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [waɪt] [ænd; ənd] ['jælə] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['sæsi] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| There's | an | old | white | and | yaller | cat | , | with | a | kinder | sassy | patch | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 老的 | 白色的 | 和 | 亚勒 | 猫 | , | 和 | 一个 | 幼儿园 | 俏皮的 | 修补 | 超过 | 她 |

[aɪ] , " — ['mɪstə(r)] .

| eye | , | " | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | " | — | 先生 | . |

有一只年老的白黄相间的猫，眼睛上戴着一块俏皮的斑块，——先生。

- [miːk] [vɔɪs] [hɪə(r)] [tʊk] [ɒn]

| Peaslee's | meek | voice | here | took | on |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 温顺 | 嗓音 | 这里 | 采取 | 在 |

皮斯利在这里温和的声音变得

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hiːt] , — " [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] - - - [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [gɔɪn] - [ɒn][ə; eɪ]

| a | trace | of | heat | , | — | " | that's | been | a | - | pesterin | ' | the | life | out | o | ' | me | goin | ' | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痕迹 | 的 | 热 | , | — | " | 那就是 | 到过 | 一个 | - | - | - | 这 | 生活 | 出去 | o | - | 我 | 去 | - | 在 | 一个 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

一丝热意，——“这感觉已经困扰我一年多了，简直要了我的命。”

[ai] [ges] [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] - [tiː][ɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peski] , - - , ['tʃɪkɪn] - [stiːlɪn] - ,

| I | guess | ye | know | how | ' | t | is | — | one | of | them | pesky | , | yowlin | ' | , | chicken | - | stealin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 是的 | 知道 | 如何 | - | t | 是 | — | 一 | 的 | 他们 | 讨厌的 | , | - | - | , | 鸡 | - | 偷窃 | - | , |

我想你们都知道是怎么回事——其中一个讨厌的、嚎叫的、偷鸡的家伙，

['rʌsti] [əʊld] ['njuːsənsiz] [ðæt] [heɪnt] ['eni] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [tuː; tə] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

| rusty | old | nuisances | that | hain't | any | sociability | to | ' | em | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生锈的 | 老的 | 滋扰 | 那 | 没有 | 任何 | 社交性 | 到 | - | 呃 | , | 无论如何 | . |

一群生锈的老家伙，反正它们也没什么社交能力。

" [wel] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - , ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hɒt] ['pʌŋkɪn] [paɪ] ,

| " | Well | , | there | she | was | a | - | settin | ' | , | comfortable | as | a | hot | punkin | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 她 | 曾是 | 一个 | - | 塞廷 | - | , | 舒服的 | 作为 | 一个 | 热的 | 南瓜 | 馅饼 | , |

“她当时就那样悠闲地待在那里，舒服得像个热乎乎的南瓜派。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

| and | lookin | ' | as | if | she | owned | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在看 | - | 作为 | 如果 | 她 | 拥有 | 这 | 地方 | . |

她看起来就像是这里的主人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gʌn] [raɪt] [ðeə(r)] ['hændi] .

| And | there | was | the | boy's | gun | right | there | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 男孩们 | 枪 | 正确的 | 那里 | 便利 | . |

男孩的枪就放在触手可及的地方。

[ðə; ðɪ][kæt] [ rail ] [ˌem 'iː][səʊ] , [ai][dʒest] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| The | cat | riled | me | so | , | I | jest | loaded | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 激怒 | 我 | 所以 | , | 我 | 笑话 | 已加载 | 她 | 向上 | . |

那只猫把我惹毛了，我就把她装上了车。

- [tiː] [-] [ɪn]['hjuːmən] ['nətʃə] - [nɒt][tuː; tə] , [naʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | T | wa'n't | in | human | natur | ' | not | to | , | now | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 想 | 在 | 人类 | 自然 | - | 不是 | 到 | , | 现在 | 曾是 | 它 | ? |

“这不符合人性”，不是吗?

- [tiː] [-] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][bɜːd] [ʃɒt] , [səʊ][aɪ]['sɔːtə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

| ' | T | wa'n't | nothin | ' | but | bird | shot | , | so | I | sorter | stuck | in | a | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 想 | 什么也没有 | - | 但 | 鸟 | 射击 | , | 所以 | 我 | 分拣机 | 卡住 | 在 | 一个 | 大理石 | . |

“那全是鸟弹，所以我就像被卡在弹珠里一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,

| It | couldn't | do | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 做 | 不 | 伤害 | , |

它不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɪndə(r)] [help] [ə; eɪ] ['liːtl] .

| and | it | might | kinder | help | a | leetle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 幼儿园 | 帮助 | 一个 | 小精灵 | . |

或许能帮上一点忙。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

| And | I | just | fired | her | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 被解雇 | 她 | 离开 | . |

我直接把她解雇了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt] ['eni] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] ;

| I | didn't | expect | to | hit | any | French | Canadian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 预计 | 到 | 打 | 任何 | 法语 | 加拿大 | ; |

我没想到会遇到法裔加拿大人;

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [raʊnd] .

| I | didn't | know | there | was | any | of | the | critters | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何 | 的 | 这 | 小动物 | 圆形的 | . |

我不知道附近有这些小动物。

" [ðen] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ,

| " | Then | when | I | see | a | feller | fall | out | of | the | bushes | I | was | scared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么时候 | 我 | 看 | 一个 | 伙计 | 落下 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | 我 | 曾是 | 害怕的 | , |

“然后我看到一个人从灌木丛里掉出来，我吓坏了。”

[naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

| now | I | tell | ye | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 告诉 | 是的 | . |

现在我告诉你们。

[hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

| Here | I | was | , | member | of | the | grand | jury | , | and | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 曾是 | , | 成员 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审团 | , | 和 | 一切 | , |

我当时是陪审团成员，一切都那么顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | didn't | somehow | seem | right | and | fittin | ' | for | no | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 不知何故 | 似乎 | 正确的 | 和 | 适合 | - | 为了 | 不 | 成员 | 的 | 这 |

[grænd]['dʒʊəri][tuː; tə][biː; bi] ['fɪl'ɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['felə(r)]['hjuːmən] [biːn] - [wɪð] [bɜːd] [ʃɒt] [æn; ən] - ['mɑːb(ə)lz] .

| grand | jury | to | be | fillin | ' | up | a | feller | human | bein | ' | with | bird | shot | an | ' | marbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 陪审团 | 到 | 是 | 填写 | - | 向上 | 一个 | 伙计 | 人类 | 是 | - | 和 | 鸟 | 射击 | 一个 | - | 弹珠 | . |

让大陪审团的任何成员往一个活生生的人身上灌满鸟弹和弹珠，这似乎不太合适。

[aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] , [nəʊ] - [haʊ] .

| I | guess | I | didn't | think | much | what | I | was | a | - | doin | ' | of | , | no | - | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 没有 | 思考 | 很多 | 什么 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 做 | - | 的 | , | 不 | - | 如何 | . |

我当时根本没怎么考虑自己在做什么。

- [tiː] ['eni] [reɪt] , [ai][dʒest] [sniːkt] [ɒf] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][dʒest][let] [θɪŋz]
' T any rate , I jest sneaked off home , and then I jest let things
- T 任何 速度 , 我 笑话 偷偷摸摸 离开 家 , 和 然后 我 笑话 让 事物

总之，我偷偷溜回家了，然后就让事情过去了。

[slɪp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hɪə(r)][ai][biː; bi] .
slip along and slide along till here I be .
滑 沿着 和 滑动 沿着 直到 这里 我 是 .

一路滑行，直到我来到这里。

[ai] [ges] [ɪf] [ə; eɪ] [truː] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gɪn] ['eni] [wʌn] ,
I guess if a true bill's got to be found agin any one ,
我 猜测 如果 一个 真的 法案的 得到 到 是 成立 再次 任何 一 ,

我想，如果一定要找到针对任何人的真正指控的话，

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gɪn][ˌem 'iː] .
it's got to be found agin me .
它是 得到 到 是 成立 再次 我 .

必须从我这里找到它。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [sæŋk] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" And Mr . Peaslee sank huddled and hopeless into his chair .
" 和 先生 . 皮斯利 沉没 蜷缩着 和 绝望 进入 他的 椅子 .

“皮斯利先生绝望地蜷缩在椅子里。”

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] .
His fellow members were for a moment silent .
他的 同伴 成员 是 为了 一个 片刻 沉默的 .

他的同伴们沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [bɜːd] [ʃɒt] ,
But soon this tale of a cat , bird shot ,
但 很快 这 故事 的 一个 猫 , 鸟 射击 ,

但很快，这个关于猫和被射杀的鸟的故事就……

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'neɪdiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['æspekt] ; [ðə; ðɪ] [plaɪt]
and an unexpected Canadian began to disclose a comic aspect ; the plight
和 一个 意外 加拿大 开始 到 透露 一个 漫画 方面 ; 这 困境
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪ'spektəbl] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,
of poor , respectable Mr . Peaslee ,
的 贫穷的 , 可敬 先生 . 皮斯利 ,

一位意想不到的加拿大人开始展现出滑稽的一面：可怜的、受人尊敬的皮斯利先生的困境。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [freʃ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪd] ;
in all the fresh honors of his jurorship , began to show a ludicrous side ;
在 全部 这 新鲜的 荣誉 的 他的 - , 开始 到 展示 一个 荒谬 边 ;

在他担任陪审员所获得的所有新荣誉中，开始显露出滑稽的一面；

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [greɪv] [men] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] [tʃeɪndʒ] ,
their own position as grave men seeing what they thought a serious offense change ,
他们的 自己的 位置 作为 严重 男人 看到 什么 他们 想法 一个 严肃的 罪行 改变 ,
[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,
as by magic ,
作为 经过 魔法 ,

他们原本严肃认真的态度，却眼睁睁地看着自己认为的严重罪行发生转变，仿佛变了一个人似的。

['ɪntuː][ə; eɪ]
into a
进入 一个

进入一个

['fɑːsɪk(ə)l]['æksɪdənt] , [bɪt][baɪ][bɪt] [rɪ'viːld] [ɪts]['hjuːmə(r)] .

| farcical | accident | , | bit | by | bit | revealed | its | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽的 | 事故 | , | 少量 | 经过 | 少量 | 揭晓 | 它是 | 幽默 | . |

一场荒诞的意外，一点一点地展现出它的滑稽之处。

['sæmpsən] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] .

| Sampson | , | the | foreman | , | glanced | at | Paige | , | the | state's | attorney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑普森 | , | 这 | 领班 | , | 瞥了一眼 | 在 | 佩奇 | , | 这 | 州的 | 律师 | . |

工头桑普森瞥了一眼州检察官佩奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | young | man's | face | wore | an | odd | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 奇怪的 | 表达 | . |

年轻人的脸上露出一种奇怪的表情。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] ['sæmpsənz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

| Their | eyes | met | , | and | Sampson's | mouth | began | to | twitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 遇见 | , | 和 | 参孙的 | 嘴 | 开始 | 到 | 抽搐 | . |

他们的目光相遇了，桑普森的嘴角开始抽搐。

['ælbiən] [smɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] " - [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , " ['sʌd(ə)nli] [tʃəʊkt] .

| Albion | Small | , | who | was | " | consid'able | of | a | joker | , | " | suddenly | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔比恩 | 小的 | , | WHO | 曾是 | " | - | 的 | 一个 | 小丑 | , | " | 突然 | 窒息 | . |

一向爱开玩笑的阿尔比恩·斯莫尔突然哽咽了。

['fɑːrnzwɜːrθ] , ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] "

| Farnsworth | , | having | revealed | to | him | in | a | flash | the | significance | of | the | harmonica | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | , | 拥有 | 揭晓 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 闪光 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 口琴 | " |

[wɪð] [hɑːp] [ə'tætʃmənt] ,

| with | harp | attachment | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 竖琴 | 依恋 | , |

法恩斯沃斯瞬间向他揭示了“带竖琴附件”的口琴的重要性，

" [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

| " | gave | way | and | laughed | outright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给予 | 方式 | 和 | 笑了 | 直接 | . |

他屈服了，哈哈大笑起来。

[smaɪlz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['feɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

| Smiles | appeared | on | faces | all | round | the | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 出现 | 在 | 面孔 | 全部 | 圆形的 | 这 | 桌子 | ; |

餐桌周围的每个人脸上都露出了笑容；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)]

| and | as | the | comicality | of | the | whole | affair | more | and | more | struck | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 滑稽 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | 更多的 | 和 | 更多的 | 击 | 之上 | 他们的 |

[ə'stɒnɪʃt] [maɪndz] ,

| astonished | minds | , |
|---|---|---|
| 惊讶 | 思想 | , |

随着整件事的滑稽之处越来越让他们惊讶不已，

[ðə; ði] [smaɪlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] , [ðə; ði] [lɑːf] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

| the | smiles | became | a | general | laugh | , | the | laugh | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 成为 | 一个 | 一般的 | 笑 | , | 这 | 笑 | 一个 | 吼 | . |

笑容变成了哄堂大笑，大笑变成了雷鸣般的笑声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɜːθ] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] ['sɒləmən] , ['teɪkɪŋ] [hɑːt] ,

| And | this | mirth | had | so | good | - | humored | a | note | that | Solomon | , | taking | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢笑 | 有 | 所以 | 好的 | - | 幽默 | 一个 | 笔记 | 那 | 所罗门 | , | 采取 | 心 | , |

而这欢乐的气氛如此轻松愉快，以至于所罗门深受鼓舞，

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [grɪn] .

| looked | about | the | table | with | a | sheepish | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 关于 | 这 | 桌子 | 和 | 一个 | 羞怯 | 咧嘴笑 | . |

他不好意思地环顾了一下餐桌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn] ['vænɪʃd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn]['æbɪˌdʒɑ:] [ki:θ]

| But | his | heart | sank | and | his | grin | vanished | when | his | eyes | fell | upon | Abijah | Keith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 沉没 | 和 | 他的 | 咧嘴笑 | 消失了 | 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 阿比雅 | 基思 |

.

:

.

但当他的目光落在阿比贾·基思身上时，他的心沉了下去，笑容也消失了。

[fɔ:(r); fə(r)]['æbɪˌdʒɑ:][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

| For | Abijah | did | not | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿比雅 | 做过 | 不是 | 微笑 | . |

亚比雅没有笑。

[hi:; hi][sæt] [grɪm] [æz; əz] [feɪt] ,

| He | sat | grim | as | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 严峻 | 作为 | 命运 | , |

他神情凝重地坐着，仿佛命运的安排。

[stɜ:n] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['levəti] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [di:p] [fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [əʊld]

| stern | disapproval | of | all | this | levity | expressed | in | every | deep | fold | of | his | wrinkled | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 不赞成 | 的 | 全部 | 这 | 轻浮 | 表达 | 在 | 每一个 | 深的 | 折叠 | 的 | 他的 | 皱 | 老的 |

['kaʊntənəns] .

| countenance | . |
|---|---|
| 面容 | . |

他满是皱纹的老脸上，每一道深深的皱纹都表达了对这一切轻浮行为的严厉不赞同。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['æbɪˌdʒɑ:] .

| A | formidable | person | was | Abijah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大 | 人 | 曾是 | 阿比雅 | . |

亚比雅是个令人敬畏的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [brʌʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] ['fɪəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | had | a | great | brush | of | white | hair | , | which | stood | up | fiercely | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 刷子 | 的 | 白色的 | 头发 | , | 哪个 | 站立 | 向上 | 激烈地 | 从 | 他的 |

['nærəʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

| narrow | forehead | ; |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 前额 | ; |

他有一头浓密的白发，从他狭窄的额头上骄傲地竖立着；

[ə; eɪ] [haɪ] , [ɑ:tʃt] [nəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɒn] [wɪtʃ]

| a | high | , | arched | nose | like | the | beak | of | a | hawk | , | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 拱形 | 鼻子 | 喜欢 | 这 | 喙 | 的 | 一个 | 鹰 | , | 在 | 哪个 |

一个高耸的、拱起的鼻子，像鹰的喙一样，上面

['restɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hju:dʒ] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] ;

| rested | a | pair | of | huge | round | spectacles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 一个 | 一对 | 的 | 巨大的 | 圆形的 | 眼镜 | ; |

他搁置着一副巨大的圆形眼镜；

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'renθəsɪs] [ɒv; əv] ['leðəri]

| a | mouth | like | a | straight | line | inclosed | between | a | great | parenthesis | of | leathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘴 | 喜欢 | 一个 | 直的 | 线 | 封闭 | 之间 | 一个 | 伟大的 | 插入语 | 的 | 皮革状的 |

['rɪŋklz] .

| wrinkles | . |
|---|---|
| 皱纹 | . |

一张嘴像一条直线，被巨大的、皮革般的皱纹包围着。

[ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɒk] , [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] ,

| **Up** | **from** | **under** | **his** | **old** | **-** | **fashioned** | **stock** | **,** | **round** | **a** | **chin** | **like** | **a** | **paving** | **-** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 在下面 | 他的 | 老的 | - | 造型 | 库存 | , | 圆形的 | 一个 | 下巴 | 喜欢 | 一个 | 铺路 | - | 石头 | , |

[kɜːld] [æn; ən] [ə'gresɪv] ,

| **curled** | **an** | **aggressive** | **,** |
|---|---|---|---|
| 卷曲 | 一个 | 挑衅的 | , |

从他那老式的丝袜下，绕过像铺路石一样的下巴，伸出一根充满攻击性的.....

[waɪt] , ['waɪəri] [bɪəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] - [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] .

| **white** | **,** | **wiry** | **beard** | **,** | **and** | **his** | **blue** | **eyes** | **were** | **steel** | **-** | **bright** | **and** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 细长的 | 胡须 | , | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 钢 | - | 明亮的 | 和 | 难的 | . |

他留着白色、浓密的胡须，蓝色的眼睛像钢铁一样明亮而冷峻。

" [kænt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['kæklɪŋ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] !

| **"** | **Can't** | **see** | **what** | **you're** | **cackling** | **so** | **for** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 看 | 什么 | 你是 | 咯咯笑 | 所以 | 为了 | ! |

“我真不明白你笑什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['æksents; æk'sents] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **,** | **his** | **shrill** | **accents** | **full** | **of** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 他的 | 尖锐 | 口音 | 满的 | 的 | 鄙视 | . |

“他大声喊道，他尖锐的口音充满了轻蔑。”

" ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] [henz] !

| **"** | **Actin** | **'** | **like** | **a** | **passel** | **of** | **hens** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肌动蛋白 | - | 喜欢 | 一个 | 帕塞尔 | 的 | 母鸡 | ! |

“像一群母鸡一样！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɒt] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

| **There's** | **a** | **man** | **shot** | **,** | **ain't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 男人 | 射击 | , | 不是 | 他们 | ? |

有人中枪了，对吧?

['sʌmbədi] [ʃɒt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

| **Somebody** | **shot** | **him** | **,** | **didn't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 射击 | 他 | , | 没有 | 他们 | ? |

有人开枪打死了他，对吧?

[hiː; hi] " — [ænd; ənd] ['æbɪˌdʒɑː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] , ['skɪni] , [hɑːd] [əʊld] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

| **He** | **"** | **—** | **and** | **Abijah** | **pointed** | **a** | **knotted** | **,** | **skinny** | **,** | **hard** | **old** | **finger** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | " | — | 和 | 阿比雅 | 尖 | 一个 | 打结的 | , | 瘦骨嶙峋的 | , | 难的 | 老的 | 手指 | 在 | 这 |

[ʃrɪŋkɪŋ] ['səʊləmən] — " [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

| **shrinking** | **Solomon** | **—** | **"** | **he** | **shot** | **him** | **,** | **didn't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 所罗门 | — | " | 他 | 射击 | 他 | , | 没有 | 他 | ? |

“他——”亚比雅用他那又细又硬又干的手指指着日渐萎靡的所罗门——“他开枪打死了他，对吧？”

-

**Ser'us**

-

塞鲁斯

['bɪznəs] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| **business** | **,** | **I** | **call** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | , | 我 | 称呼 | 它 | . |

我称之为生意。

[ges] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊriz] [gɒt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪnt] [ðeɪ] ?

| **Guess** | **the** | **grand** | **jury's** | **got** | **suthin** | **'** | **to** | **say** | **to** | **it** | **,** | **hain't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 得到 | 苏辛 | - | 到 | 说 | 到 | 它 | , | 没有 | 他们 | ? |

看来大陪审团对此有话要说，不是吗?

[kæt] ?
**Cat ?**
猫 ?

猫?

[kæts] [fʊt] , [aɪ] [seɪ] .
**Cat's foot , I say .**
猫的 脚 , 我 说 .

我说，那是猫爪子。

['laɪkli] ['stɔːri] , ['laɪkli] ['stɔːri] .
**Likely story , likely story .**
可能 故事 , 可能 故事 .

很可能是这个故事，很可能是这个故事。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] - [tiː] .
**Don't believe a word on ' t .**
不 相信 一个 单词 在 - t .

别相信上面说的任何话。

" ['sɒləmən] [deəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**" Solomon dared to steal a look ,**
" 所罗门 敢于 到 偷 一个 看 ,

所罗门胆敢偷看一眼，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] - ['feɪsɪz] [daʊt] [rɪ'pleɪsɪŋ] [mɜːθ] .
**and was not reassured to see in the jurymen's faces doubt replacing mirth .**
和 曾是 不是 放心 到 看 在 这 - 面孔 怀疑 替换 欢笑 .

看到陪审员脸上的笑容被疑虑取代，他并没有感到安心。

[ðen] ['haɪərəm] ['hɑːpkɪnzɪz] ['hɑːti] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd]
**Then Hiram Hopkins's hearty voice , ringing with opposition , struck upon his delighted**
然后 希拉姆 霍普金斯的 爽朗 嗓音 , 铃声 和 反对 , 击 之上 他的 高兴极了
[ɪə(r)] .
**ear .**
耳朵 .

这时，希拉姆·霍普金斯洪亮的声音，带着反对的意味，传入了他欣喜的耳中。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['haɪrəmz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [kiːθ] .
**He remembered Hiram's dislike for the cantankerous Keith .**
他 记得 希拉姆的 不喜欢 为了 这 脾气暴躁的 基思 .

他记得海勒姆很讨厌脾气暴躁的基思。

[hɪə(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] .
**Here perhaps was a defender .**
这里 也许 曾是 一个 防守队员 .

这里或许有一名防守队员。

" [əʊ] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] !
**" Oh , come , Mr . Keith !**
" 哦 , 来 , 先生 . 基思 !

“哦，来吧，基思先生！”

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] !
**Oh , come now !**
哦 , 来 现在 !

哦，别这样！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['hɒpkɪnz] [ɪk'skleɪm] .
**" he heard Hopkins exclaim .**
" 他 听到 霍普金斯 惊叹 .

他听到霍普金斯惊呼道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm]
**" What's the use of raising a rum**
" 是什么 这 使用 的 提高 一个 朗姆酒

酿造朗姆酒有什么用?

[pʌs] ?
**pus ?**
脓 ?

脓?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːd] [ʃɒt] .
**It wasn't nothing but bird shot .**
它 不是 没有什么 但 鸟 射击 .

那不过是鸟弹而已。

[fəʊks] [doʊnt][gəʊ] ['mɜːdərɪŋ] [fəʊks] [wɪð] [bɜːd] [ʃɒt] . "
**Folks don't go murdering folks with bird shot . "**
各位 不 去 谋杀 各位 和 鸟 射击 . "

人们不会用鸟弹去杀人。

" [doʊnt][keə(r)] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][bɜːd] [ʃɒt] ! " [keɪm] - ['snæpɪŋ] [təʊnz] .
**" Don't care if ' t was bird shot ! " came Abijah's snapping tones .**
" 不 关心 如果 - t 曾是 鸟 射击 ! " 来了 - 啪啪 音调 .

“我才不管是不是鸟弹！”阿比贾厉声说道。

" [doʊnt][keə(r)] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][pɪn] - [hedz] ; ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] . "
**" Don't care if ' t was pin - heads ; principle's the same . "**
" 不 关心 如果 - t 曾是 别针 - 头部 ; 原则 这 相同的 . "

“就算对方是些笨蛋也无所谓；原则是一样的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [əd'mɪtɪd] ['sɒləmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
**" It is , it is ! " admitted Solomon , in his soul .**
" 它 是 , 它 是 ! " 承认 所罗门 , 在 他的 灵魂 .

“的确如此，的确如此！”所罗门在内心深处承认道。

" [wel] , " [sed] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [tʊk] ['kʌmfət] ,
**" Well , " said Hiram , with a common sense in which Mr . Peaslee took comfort ,**
" 出色地 , " 说 希拉姆 , 和 一个 常见的 感觉 在 哪个 先生 . 皮斯利 采取 舒适 ,

“嗯，”海勒姆说道，语气中带着一种令皮斯利先生感到欣慰的常识。

" [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['maɪti] ['dɪfrənt] .
**" the practical effect is mighty different .**
" 这 实际的 影响 是 强大的 不同的 .

“实际效果却截然不同。”

['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,
**Gentlemen , " he added to the jurors ,**
先生们 , " 他 额外 到 这 陪审员 ,

“先生们，”他对陪审员们补充道。

" [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [wɪv] [gɒt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] .
**" I can't see that we've got any call to go any further with this .**
" 我 不能 看 那 我们已经 得到 任何 称呼 到 去 任何 更远 和 这 .

“我看不出我们有任何理由继续推进这件事。”

['piːzli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] .
**Peaslee was just shooting at a cat .**
皮斯利 曾是 只是 射击 在 一个 猫 .

皮斯利当时只是在射杀一只猫。

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði]
**I don't see the**
我 不 看 这

我没看到

[sens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ]
**sense** **of** **taking** **up** **the** **time** **of** **the** **court** **and** **makin** **'** **expense** **for** **any** **such**
感觉 的 采取 向上 这 时间 的 这 法庭 和 制造 - 费用 为了 任何 这样的
['fuːlɪʃnəs] .
**foolishness** **.**
愚蠢 .

浪费法庭时间，并为这种愚蠢行为付出代价，实在令人不齿。

[ai] [seɪ] [wɪd] ['betə(r)] [dɪs'mɪs] [jʌŋ] ['ɛdwərdzɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **say** **we'd** **better** **dismiss** **young** **Edwards's** **case** **,** **and** **Peaslee's** **along** **with** **it** **.**
我 说 我们会 更好的 解雇 年轻的 爱德华兹的 案件 , 和 - 沿着 和 它 .

我认为我们最好驳回小爱德华兹的案件，皮斯利的案件也一并驳回。

[ɪts] [sʌtʃ] [fuːl] [' duː ɪŋz] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] ,
**It's** **such** **fool** **doings** **,** **I** **think** **we'd** **better** **,**
它是 这样的 傻子 行为 , 我 思考 我们会 更好的 ,

真是愚蠢的行为，我想我们最好……

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .
**if** **only** **to** **keep** **folks** **from** **laughing** **at** **the** **grand** **jury** **.**
如果 仅有的 到 保持 各位 从 笑 在 这 盛大 陪审团 .

哪怕只是为了不让人们嘲笑大陪审团。

" ['sɒləmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**"** **Solomon's** **heart** **was** **in** **his** **mouth** **.**
" 所罗门的 心 曾是 在 他的 嘴 .

所罗门吓得魂飞魄散。

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] — [ɔː(r)] [kiːθs] ?
**Would** **the** **others** **take** **this** **view** **—** **or** **Keith's** **?**
会 这 其他的 拿 这 看法 — 或者 基思的 ?

其他人会认同这种观点吗？还是会认同基思的观点？

" ['ɔɪli] [tɔːk] , [drɛtfəl] ['ɔɪli] [tɔːk] ! " [keɪm] - [fɪəs] [paɪp] .
**"** **Oily** **talk** **,** **dretful** **oily** **talk** **!** **"** **came** **Abijah's** **fierce** **pipe** **.**
" 油腻的 讲话 , 忧郁的 油腻的 讲话 ! " 来了 - 凶猛的 管道 .

“油腔滑调，可恶的油腔滑调！”阿比雅用他那凶狠的笛声说道。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] - [tiː] . [ʃɒt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
**"** **Don't** **take** **any** **stock** **in** **'** **t** **.** **Shot** **him** **,** **didn't** **he** **?**
" 不 拿 任何 库存 在 - t . 射击 他 , 没有 他 ?

别信这话。他开枪打死他了，不是吗？

[grænd] ['dʒʊərə(r)] — [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
**Grand** **juror** **—** **what** **difference** **does** **that** **make** **?**
盛大 陪审员 — 什么 不同之处 做 那 制作 ?

大陪审员——这有什么区别呢？

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [fɪt] , [wiːd] - [ɪm] [aʊt] — [wiːd] - [ɪm] [aʊt] ! "
**If** **they** **ain't** **fit** **,** **weed** **'** **em** **out** **—** **weed** **'** **em** **out** **!** **"**
如果 他们 不是 合身 , 杂草 - 呃 出去 — 杂草 - 呃 出去 ! "

如果不合适，就淘汰掉——淘汰掉！

" [fɪt] ? " [sed] ['haɪərəm] .
**"** **Fit** **?** **"** **said** **Hiram** **.**
" 合身 ? " 说 希拉姆 .

“合适吗？”海勒姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [spʌŋk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [id] [biːn] ,
" It took some spunk to get up there and tell just what a fool he'd been ,
" 它 采取 一些 胆量 到 得到 向上 那里 和 告诉 只是 什么 一个 傻子 他会 到过 ,
['dɪd(ə)nt] — "
didn't — "
没有 — "

“他需要很大的勇气才能站出来，坦白自己之前有多愚蠢，不是吗——”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" ['æbɪˌdʒɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" Abijah interrupted , with a snort .
" 阿比雅 中断 , 和 一个 哼哼 .

阿比贾哼了一声，打断了他们。

" [hæd; həd][tuː; tə] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" Had to , didn't he ?
" 有 到 , 没有 他 ?

他不得不这么做，不是吗?

['fɑːrnzwɜːrθ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
Farnsworth asked him where he was , didn't he ?
法恩斯沃斯 问 他 在哪里 他 曾是 , 没有 他 ?

法恩斯沃斯问过他在哪里，对吧?

[hæd; həd][tuː; tə] [skwɜːm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
Had to squirm out somehow , didn't he ?
有 到 蠕动 出去 不知何故 , 没有 他 ?

他总得想办法脱身，对吧?

[gɒt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [spaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔːlə(r)]['kænd(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪk] ['drɔːd] [aʊt] ,
Got about as much spine as a taller candle with the wick drawed out ,
得到 关于 作为 很多 脊柱 作为 一个 更高 蜡烛 和 这 灯芯 绘制 出去 ,

它的脊梁骨大概只有一根拉出烛芯的高蜡烛那么硬吧。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃoʊɪn] - .
accordin ' to his own showin ' .
根据 - 到 他的 自己的 显示 - .

根据他自己的表现。

['betə(r)] [wiːd] [hɪm] [aʊt] , ['betə(r)] [wiːd] [hɪm] [aʊt] !
Better weed him out , better weed him out !
更好的 杂草 他 出去 , 更好的 杂草 他 出去 !

最好把他除掉，最好把他除掉!

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːzli] [sæŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [stɪl] ['ləʊə(r)][ɒn]
" Poor Mr . Peaslee sank still lower in his chair ; his head fell still lower on
" 贫穷的 先生 . 皮斯利 沉没 仍然 降低 在 他的 椅子 ; 他的 头 跌倒 仍然 降低 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

可怜的皮斯利先生在椅子上陷得更深了；他的头也垂得更低，几乎贴在了胸口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] .

| They | were | taking | away | from | him | even | the | credit | of | voluntary | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采取 | 离开 | 从 | 他 | 甚至 | 这 | 信用 | 的 | 自愿 | 忏悔 | . |

他们甚至剥夺了他自愿认罪的信誉。

[waɪ] [hæd; həd]

| Why | had |
|---|---|
| 为什么 | 有 |

为什么会有

['fɑːrnzwɜːrθ] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

| Farnsworth | asked | that | question | ? |
|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 问 | 那 | 问题 | ? |

法恩斯沃思问过这个问题吗?

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [daʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [breɪv] [diːd] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts]

| In | casting | doubt | upon | his | one | brave | deed | fate | seemed | to | him | to | have | done | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 铸件 | 怀疑 | 之上 | 他的 | 一 | 勇敢的 | 契据 | 命运 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 有 | 完毕 | 它是 |

[wɜːst] .

| worst | . |
|---|---|
| 最差 | . |

命运似乎对他最残酷的惩罚就是，让他唯一一次勇敢的行为都受到了质疑。

" [ɪd] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

| " | He'd | got | up | before | I | put | the | question | , | " | said | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 得到 | 向上 | 前 | 我 | 放 | 这 | 问题 | , | " | 说 | 法恩斯沃斯 | . |

“在我提出问题之前，他就已经站起来了，”法恩斯沃思说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] .

| He | wished | to | be | just | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 是 | 只是 | . |

他希望公正无私。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['piːzli] .

| But | he | was | indignant | with | Peaslee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 和 | 皮斯利 | . |

但他对皮斯利感到愤慨。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɑːftə(r)] ,

| After | his | first | laughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 第一的 | 笑声 | , |

他第一次笑过后，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| his | thoughts | had | dwelt | upon | the | trouble | that | Solomon | had | brought | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 有 | 居住 | 之上 | 这 | 麻烦 | 那 | 所罗门 | 有 | 带来 | 之上 | 这 |

['ɪnəs(ə)nt] [dʒɪm] ,

| innocent | Jim | , |
|---|---|---|
| 清白的 | 吉姆 | , |

他一直想着所罗门给无辜的吉姆带来的苦难，

" [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪd] , [ðə; ði] [əʊld] — [skiː] - !

| " | just | to | save | his | own | hide | , | the | old | — | skee | - | zicks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 隐藏 | , | 这 | 老的 | — | 斯基 | - | 齐克斯 | ! |

“只是为了保全自己的性命，那个老家伙——斯基齐克斯!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | exclaimed | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['piːzli] ?

| **After** | **all** | **,** | **what** | **did** | **he** | **know** | **about** | **Peaslee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么 | 做过 | 他 | 知道 | 关于 | 皮斯利 | ? |

毕竟，他对皮斯利又了解多少呢?

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['mɪəli] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ,

| **If** | **the** | **man** | **had** | **merely** | **shot** | **at** | **a** | **cat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 有 | 仅仅 | 射击 | 在 | 一个 | 猫 | , |

如果那人只是朝一只猫开了一枪，

[waɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ][æt; ət][wʌns] ,

| **why** | **under** | **the** | **sun** | **should** | **he** | **not** | **have** | **said** | **so** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | 应该 | 他 | 不是 | 有 | 说 | 所以 | 在 | 一次 | , |

他为什么不立刻说出来呢?

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)] ?

| **and** | **saved** | **all** | **this** | **bother** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 全部 | 这 | 打扰 | ? |

这样就省去了所有这些麻烦?

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi] [gruː] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] .

| **The** | **more** | **he** | **thought** | **,** | **the** | **more** | **indignant** | **he** | **grew** | **—** | **and** | **the** | **more** | **doubtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 想法 | , | 这 | 更多的 | 愤怒 | 他 | 生长 | — | 和 | 这 | 更多的 | 疑 | . |

他越想越生气，也越发怀疑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['tɪmɪd] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [kɑːst][ɪn] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

| **He** | **did** | **not** | **notice** | **at** | **all** | **the** | **look** | **of** | **timid** | **gratitude** | **which** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **cast** | **in** | **his** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 在 | 全部 | 这 | 看 | 的 | 胆小 | 感激 | 哪个 | 先生 | . | 皮斯利 | 投掷 | 在 | 他的 | 方向 | . |

他完全没有注意到皮斯利先生投向他的那份羞涩的感激之情。

" [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] !

| **"** | **Course** | **he** | **was** | **up** | **before** | **you** | **spoke** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 他 | 曾是 | 向上 | 前 | 你 | 辐 | ! |

当然，在你开口之前他就已经起来了!

" ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] ['hɒpkɪnz] [dɪ'kleə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , ['hɑːti] [vɔɪs] .

| **"** | **Solomon** | **was** | **further** | **gratified** | **to** | **hear** | **Hopkins** | **declare** | **,** | **in** | **his** | **big** | **,** | **hearty** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所罗门 | 曾是 | 更远 | 满意 | 到 | 听到 | 霍普金斯 | 宣布 | , | 在 | 他的 | 大的 | , | 爽朗 | 嗓音 | . |

所罗门听到霍普金斯用他那洪亮、洪亮的声音宣布，更加高兴了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnz] [ʌp][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][dʒʌst] [wen] [ɪts] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [hæz; həz][gɒt] [spaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [tə'geðə(r)] ,

| **"** | **And** | **I** | **think** | **a** | **man** | **who** | **owns** | **up** | **fair** | **and** | **square** | **just** | **when** | **it's** | **hardest** | **to** | **has** | **got** | **spine** | **enough** | **to** | **hold** | **him** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 向上 | 公平的 | 和 | 正方形 | 只是 | 什么时候 | 它是 | 最难 | 到 | 有 | 得到 | 脊柱 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他 | 一起 | , |

“我认为，一个在最艰难的时刻能够坦诚认错的人，才有足够的脊梁骨支撑自己。”

['enihaʊ] . "

| **anyhow** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 无论如何 | . | " |

无论如何。”

" [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [ɑːskt] [hɪm] !

| **"** | **Up** | **before** | **ye** | **asked** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 前 | 是的 | 问 | 他 | ! |

“还没等你们开口，他就起来了！”

" ['æbɪˌdʒɑː] [tɜːnd] [ɒn] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Abijah turned on Farnsworth .
" 阿比雅 转向 在 法恩斯沃斯 .

“阿比贾背叛了法恩斯沃斯。”

" [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" Up for what ?
" 向上 为了 什么 ?

“准备做什么？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Tell me that , will ye ?
告诉 我 那 , 将要 是的 ?

告诉我，好吗?

" [ænd; ənd] ['sɒləmən] , ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['ɑːnsə(r)] ,
" And Solomon , listening anxiously for Farnsworth's answer ,
" 和 所罗门 , 聆听 焦虑地 为了 法恩斯沃斯 回答 ,

所罗门焦急地听着法恩斯沃斯的回答，

[wɒz; wəz] [dɪ'prest] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [gɪv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] [lɑːf] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
was depressed to hear him give merely a good - humored laugh at Uncle
曾是 郁闷 到 听到 他 给 仅仅 一个 好的 - 幽默 笑 在 叔叔
- [θrʌst] .
Abijah's thrust .
- 推力 .

听到他对阿比贾叔叔的挑衅只是爽朗地笑了笑，我感到很沮丧。

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , " [ɑːskt] ['sæmpsən] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['sɒləmən] [dʒʌmpt] , " ['dɪd(ə)nt]
" Mr . Peaslee , " asked Sampson , so unexpectedly that Solomon jumped , " didn't
" 先生 . 皮斯利 , " 问 桑普森 , 所以 不料 那 所罗门 跳了起来 , " 没有
[juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ? "
you say something about a marble ? "
你 说 某物 关于 一个 大理石 ? "

“皮斯利先生，”桑普森突然问道，吓了所罗门一跳，“您刚才不是说了些关于弹珠的事吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , ['gluːmɪli] .
" Yes , " said Mr . Peaslee , gloomily .
" 是的 , " 说 先生 . 皮斯利 , 阴郁地 .

“是的，”皮斯利先生沮丧地说。

" [fɪt] [ðə; ði][bɔː(r)] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
" Fit the bore , did it ? " continued the foreman .
" 合身 这 钻孔 , 做过 它 ? " 持续 这 领班 .

“孔装好了吗？”工头继续说道。

" [slɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [wɪð] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Slick , " answered Mr . Peaslee , with the brevity of despair .
" 斯利克 , " 回答 先生 . 皮斯利 , 和 这 简洁 的 绝望 .

“滑头，”皮斯利先生绝望地简短回答道。

" [ɪf] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] ['fɪtɪd] [ðə; ði][bɔː(r)] , " [sed] ['ælbiən] [smɔːl] , [waɪl] ['sæmpsən]
" If that marble fitted the bore , " said Albion Small , while Sampson
" 如果 那 大理石 适配 这 钻孔 , " 说 阿尔比恩 小的 , 尽管 桑普森

“如果那颗弹珠能塞进孔里的话，”阿尔比恩·斯莫尔说道，而桑普森

[nˈɒdɪd] [əˈsent] , " [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
nodded assent , " it's my opinion it might do considerable damage .
点头 同意 , " 它是 我的 观点 它 可能 做 大量 损害 .

他点头表示同意，“我认为这可能会造成相当大的损害。”

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] .

| " | His | opinion | had | weight | , | for | Small | was | a | hunter | of | repute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 观点 | 有 | 重量 | , | 为了 | 小的 | 曾是 | 一个 | 猎人 | 的 | 声誉 | . |

“他的意见很有分量，因为斯莫尔是一位声名显赫的猎人。”

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

| Recovered | from | their | amusement | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 他们的 | 娱乐 | , |

从玩乐中回过神来，

[ðə; ði][grænd][dʒʊərəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| the | grand | jurors | had | become | gradually | impressed | with | the | idea | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 陪审员 | 有 | 变得 | 逐步地 | 印象深刻 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 先生 | . |

- [kən'feʃ(ə)n] [stɪl] [left] [sʌm; səm] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [ʌn'ɑːnsəd] .

| Peaslee's | confession | still | left | some | awkward | questions | unanswered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 忏悔 | 仍然 | 左边 | 一些 | 尴尬的 | 问题 | 未解答 | . |

大陪审团成员逐渐意识到，皮斯利先生的供述仍然留下了一些棘手的问题没有得到解答。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][səʊ]

| If | the | matter | were | so | simple | as | he | said | , | why | had | he | kept | silent | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事情 | 是 | 所以 | 简单的 | 作为 | 他 | 说 | , | 为什么 | 有 | 他 | 保留 | 沉默的 | 所以 |

[lɒŋ] ?

| long | ? |
|---|---|
| 长的 | ? |

如果事情真像他说的那么简单，为什么他一直保持沉默?

[ðə; ði][ 'dʒuərimən ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['kaʊnti] ,

| The | jurymen | came | from | all | over | the | rather | large | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 来了 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 相当 | 大的 | 县 | , |

陪审员们来自这个面积相当大的县的各个地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv]

| and | although | they | all | had | some | knowledge | of | the | principal | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 全部 | 有 | 一些 | 知识 | 的 | 这 | 主要的 | 男人 | 的 |

-

| Ellmington | , |
|---|---|
| - | , |

虽然他们都对埃尔明顿的主要人物有所了解，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [æt; ət][ɪts][bæŋk]

| and | although | such | of | them | as | had | dealings | at | its | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这样的 | 的 | 他们 | 作为 | 有 | 交易 | 在 | 它是 | 银行 |

尽管其中一些人与该银行有过业务往来。

[hæd; həd] [met] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] [wel] .

| had | met | Mr | . | Peaslee | , | none | of | them | knew | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 他 | 出色地 | . |

他们都见过皮斯利先生，但他们都不太了解他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| He | was | a | newcomer | at | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 新人 | 在 | 这 | 村庄 | , |

他是村里的新来者。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] .

| and | when | at | his | farm | had | not | had | a | wide | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 他的 | 农场 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 宽的 | 熟人 | . |

他在农场时并没有广泛的社交圈。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['fɑːrnzwɜːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət]

| They | looked | to | Farnsworth | as | his | fellow | townsman | to | speak | for | him | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 到 | 法恩斯沃斯 | 作为 | 他的 | 同伴 | 镇民 | 到 | 说话 | 为了 | 他 | ; | 但 |

['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| Farnsworth | said | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | 说 | 没有什么 | , |

他们指望同乡法恩斯沃斯为他说话；但法恩斯沃斯一言不发。

[ænd; ənd] [siːmd] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

| and | seemed | preoccupied | and | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 心事重重 | 和 | 疑 | . |

他似乎心事重重，疑虑重重。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] .

| The | inference | was | that | he | shared | their | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 曾是 | 那 | 他 | 共享 | 他们的 | 困惑 | . |

由此推断，他也和他们一样感到困惑。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [kiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] " [kæn'tæŋkərəsnəs] , " [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

| They | felt | that | Keith | , | for | all | his | " | cantankerousness | , | " | might | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 基思 | , | 为了 | 全部 | 他的 | " | 暴躁 | , | " | 可能 | 是 | 正确的 | . |

他们觉得，尽管基思脾气古怪，但他可能是对的。

['sɒləmən] [kʊd; kəd] [drɔː] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| Solomon | could | draw | no | comfort | from | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 可以 | 画 | 不 | 舒适 | 从 | 他们的 | 面孔 | . |

所罗门从他们的脸上得不到任何安慰。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [peɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd]

| All | this | while | Paige | had | been | playing | with | his | watch | - | chain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 佩奇 | 有 | 到过 | 玩耍 | 和 | 他的 | 手表 | - | 链 | 和 |

与此同时，佩吉一直在摆弄他的表链。

['wɒtʃɪŋ] ['æbɪˌdʒɑː] , [huːz] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wɪð] [dɪ'skriːt] [ə'mjuːzmənt] ;

| watching | Abijah | , | whose | character | he | appreciated | , | with | discreet | amusement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 阿比雅 | , | 谁 | 特点 | 他 | 感谢 | , | 和 | 慎重 | 娱乐 | ; |

他带着一丝不易察觉的愉悦，观察着他欣赏的阿比雅的品格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pepəri] [əʊld] ['feləʊ] .

| but | he | found | himself | in | essential | agreement | with | the | peppery | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 基本的 | 协议 | 和 | 这 | 胡椒 | 老的 | 同伴 | . |

但他发现自己基本上同意了这位脾气暴躁的老头的观点。

" [ɑːsk][ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] , [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] ? " [pʊt] [ɪn] [kiːθ] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Ask | the | state's | attorney | , | why | don't | ye | ? | " | put | in | Keith | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 州的 | 律师 | , | 为什么 | 不 | 是的 | ? | " | 放 | 在 | 基思 | , | 不耐烦地 | . |

“你为什么不去问问州检察官呢？”基思不耐烦地插嘴道。

" [hiːl] [tel] [jiː; ji] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒn] - [tiː] . [eɪnt] [ə'freɪd] , [biː; bi][jiː; ji] ?

| " | He'll | tell | ye | I've | got | the | rights | on | ' | t | . | Ain't | afraid | , | be | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 告诉 | 是的 | 我已经 | 得到 | 这 | 权利 | 在 | - | t | . | 不是 | 害怕的 | , | 是 | 是的 | ? |

他会告诉你，我有版权。你不怕吧?

" ['sæmpsən] [smaɪld] .

| " | Sampson | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 桑普森 | 微笑 | . |

桑普森笑了。

" ['mɪstə(r)] . [steɪts] [ə'tɜːni] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪdʒ] ,

| " | Mr | . | State's | Attorney | , | " | he | said | , | turning | to | Paige | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 州的 | 律师 | , | " | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 佩奇 | , |

“州检察官先生，”他转向佩奇说道。

" [ai] [ges] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

| " | I | guess | perhaps | you'd | better | give | us | the | law | of | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 也许 | 你会 | 更好的 | 给 | 我们 | 这 | 法律 | 的 | 这 | . | " |

“我想你最好还是把这条法律告诉我们吧。”

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [sed] [peɪdʒ] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

| " | Well | , | gentlemen | , | " | said | Paige | , | " | as | a | matter | of | law | , | Mr | . | Keith | would | seem | to | be | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | " | 说 | 佩奇 | , | " | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 法律 | , | 先生 | . | 基思 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 正确的 | , |

“嗯，先生们，”佩奇说，“从法律角度来看，基思先生似乎是对的。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['sɒləmənz] ['spɪrɪt] [sæŋk][tuː; tə] [njuː] [depθs] .

| " | and | at | the | word | Solomon's | spirits | sank | to | new | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 单词 | 所罗门的 | 烈酒 | 沉没 | 到 | 新的 | 深度 | . |

听到这句话，所罗门的心情跌入了谷底。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [jiː; ji] ? " [sed] ['æbɪˌdʒɑː] , [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | Didn't | I | tell | ye | ? | " | said | Abijah | , | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 告诉 | 是的 | ? | " | 说 | 阿比雅 | , | 凯旋而归 | . |

“我不是告诉过你们吗？”亚比雅得意地说。

[hæd; həd][ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

| Had | the | state's | attorney | said | that | he | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 州的 | 律师 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 错误的 | , |

如果州检察官说他错了，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['pɒpɪndʒeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| the | old | man | would | have | called | him | a | popinjay | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 会 | 有 | 称为 | 他 | 一个 | popinjay | 到 | 他的 | 脸 | . |

那老头子要是当面骂他是装腔作势的家伙，肯定会骂他。

- [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] ['defərəns] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kwɪk] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] .

| Abijah's | exclamation | was | not | deference | to | legal | knowledge | ; | it | was | merely | quick | seizure | of | a | tactical | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感叹 | 曾是 | 不是 | 尊重 | 到 | 合法的 | 知识 | ; | 它 | 曾是 | 仅仅 | 快的 | 发作 | 的 | 一个 | 战术上的 | 观点 | . |

阿比贾的惊呼并非出于对法律知识的敬畏，而仅仅是对一个战术要点的迅速把握。

" - [wɒz; wəz] [ʃɒt] , " [peɪdʒ] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [kiːθs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| " | Lamoury | was | shot | , | " | Paige | went | on | , | with | a | little | smile | at | Keith's | interruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 射击 | , | " | 佩奇 | 去 | 在 | , | 和 | 一个 | 小的 | 微笑 | 在 | 基思的 | 中断 | , |

“拉穆里被枪击了，”佩吉继续说道，对基思的打断露出一丝微笑。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ʃɒt] [hɪm] .

| " | and | by | his | own | statement | , | Mr | . | Peaslee | shot | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 他的 | 自己的 | 陈述 | , | 先生 | . | 皮斯利 | 射击 | 他 | . |

“根据他自己的陈述，皮斯利先生开枪打死了他。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['ləʊdɪd] .

| On | his | own | admission | , | his | gun | was | dangerously | loaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 入学 | , | 他的 | 枪 | 曾是 | 危险地 | 已加载 | . |

他自己也承认，他的枪里装满了危险的子弹。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ækt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] [ə'genst]

| Although | a | boy | , | a | neighbor's | son | , | was | charged | , | through | his | act | , | with | a | serious | offense | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 男生 | , | 一个 | 邻居 | 儿子 | , | 曾是 | 带电 | , | 通过 | 他的 | 行为 | , | 和 | 一个 | 严肃的 | 罪行 | 反对 |

虽然一个男孩，邻居的儿子，因其行为被指控犯有严重的罪行

[ðə; ði] [lɔːz] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

| the | laws | , | he | made | no | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | , | 他 | 制成 | 不 | 忏悔 | . |

他没有违反法律，也没有认罪。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [dɪd] [spiːk] ,

| And | when | , | at | last | , | he | did | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 做过 | 说话 | , |

最后，当他终于开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] ,

| it | is | at | least | open | to | debate | whether | he | did | it | of | his | own | volition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 至少 | 打开 | 到 | 辩论 | 无论 | 他 | 做过 | 它 | 的 | 他的 | 自己的 | 意志 | , |

他是否出于自愿这样做，至少还有待商榷。

[ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwestʃən] [pʊt] [tuː; tə]

| or | because | he | was | forced | to | do | so | by | the | embarrassing | question | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 这 | 尴尬的 | 问题 | 放 | 到 |

[hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .

| him | by | one | of | your | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 一 | 的 | 你的 | 数字 | . |

或者是因为你们当中有人问了他一个令人尴尬的问题，他才被迫这么做的。

[aɪ] [doʊnt] [ɪmˈpjuːn] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]

| I | don't | impugn | his | veracity | , | but | I | am | bound | to | remark | that | he | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 抨击 | 他的 | 真实性 | , | 但 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 评论 | 那 | 他 | 是 | 一个 |

[ˈɪntrəstɪd] [ˈwɪtnəs] .

| interested | witness | . |
|---|---|---|
| 感兴趣的 | 证人 | . |

我并不质疑他的证词，但我不得不指出，他是一位有利害关系的证人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] .

| All | this | is | a | question | of | fact | for | you | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 一个 | 问题 | 的 | 事实 | 为了 | 你 | 到 | 考虑 | . |

所有这些都是事实问题，需要您自行考虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

| " | I | think | you | should | know | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

我认为你应该多了解一些。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈməʊtɪv] ,

| To | determine | if | there | was | any | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 动机 | , |

为了确定是否存在作案动机，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːzli] [ænd; ənd]

| you | need | to | know | if | there | was | any | bad | blood | between | Mr | . | Peaslee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 到 | 知道 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 坏的 | 血 | 之间 | 先生 | . | 皮斯利 | 和 |

- ;

| Lamoury | ; |
|---|---|
| - | ; |

你需要知道皮斯利先生和拉穆里先生之间是否有过节；

[tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [niːd]

| to | find | an | indictment | to | fit | the | case | you | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 起诉书 | 到 | 合身 | 这 | 案件 | 你 | 需要 |

找到一份符合案件情况的起诉书

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈbædli] - [ɪz] [hɜːt] .

| to | know | how | badly | Lamoury | is | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 如何 | 糟糕 | - | 是 | 伤害 | . |

想知道拉穆里伤得有多重。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [hɪə(r)] .
**I think you should have Lamoury here .**
我 思考 你 应该 有 - 这里 .

我认为你应该让拉穆里来这里。

[krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , " — ['sɒləmən] [ 'ʃɪvə ] , — "
**Cross - questioning him , and perhaps Mr . Peaslee , " — Solomon shivered , — "**
叉 - 提问 他 , 和 也许 先生 . 皮斯利 , " — 所罗门 瑟瑟发抖 , — "
[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
**should establish whether the shot was accidental ,**
应该 建立 无论 这 射击 曾是 偶然 ,

对他，或许还有皮斯利先生进行交叉询问——所罗门打了个寒颤——“应该能确定这枪是否是意外，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [sez] , [ɔː(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [æz; əz] - [ kən'tend ] .
**as the accused says , or intentional , as Lamoury contends .**
作为 这 被告 说道 , 或者 故意 , 作为 - 认为 .

正如被告所说，或者如拉穆里所辩称的那样，是故意的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnənt] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
**I'll have the complainant here to - morrow , if it's a possible thing .**
患病的 有 这 投诉人 这里 到 - 明天 , 如果 它是 一个 可能的 事物 .

如果可行的话，我明天会把投诉人叫过来。

[æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ]['fɔːm(ə)l] [tʃɑːdʒ] — [æz; əz] [jet] — [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] ,
**As there's no formal charge — as yet — against Mr . Peaslee ,**
作为 有 不 正式的 收费 — 作为 然而 — 反对 先生 . 皮斯利 ,

由于目前尚未对皮斯利先生提出正式指控，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒpəli] [pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
**I think you may properly postpone until then the question of entering a complaint**
我 思考 你 可能 适当地 推迟 直到 然后 这 问题 的 进入 一个 抱怨
[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] ,
**or making an arrest ,**
或者 制作 一个 逮捕 ,

我认为你可以适当推迟到那时再考虑提出控诉或逮捕的问题。

[ɪf] ['nesəsəri] , " — ['sɒləmən] [ 'ʃɪvə ] [ə'gen] , — " [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['həʊldɪŋ]
**if necessary , " — Solomon shivered again , — " and of his proper holding**
如果 必要的 , " — 所罗门 瑟瑟发抖 再次 , — " 和 的 他的 恰当的 保持
[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
**for appearance before the**
为了 外貌 前 这

如有必要的话，”——所罗门又打了个寒颤——以及他出席会议的适当安排

[kɔːt] .
**court .**
法庭 .

法庭。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'genst] [jʌŋ] ['edwədz] , [ænd; ənd]
**Meanwhile , I suggest that you dispose of the case against young Edwards , and**
同时 , 我 建议 那 你 处置 的 这 案件 反对 年轻的 爱德华兹 , 和
[ðen] [ə'dʒɜːn] .
**then adjourn .**
然后 休会 .

与此同时，我建议你们处理完对小爱德华兹的案件，然后休庭。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] -

| **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** | **"** | **he** | **added** | **significantly** | **,** | **"** | **will** | **of** | **course** | **be** | **present** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | " | 他 | 额外 | 显著地 | , | " | 将要 | 的 | 课程 | 是 | 展示 | 到 | - |

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

| **morrow** | **morning** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . | " |

“皮斯利先生，”他意味深长地补充道，“当然会出席明天上午的活动。”

" [sɑːr'teɪn] , [sɑːr'teɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒləmən] , ['tremjələsli] .

| **"** | **Sartain** | **,** | **sartain** | **,** | **"** | **answered** | **poor** | **Solomon** | **,** | **tremulously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨尔坦 | , | 萨尔坦 | , | " | 回答 | 贫穷的 | 所罗门 | , | 颤抖地 | . |

“萨尔坦，萨尔坦，”可怜的所罗门颤抖着回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **already** | **late** | **,** | **and** | **when** | **the** | **grand** | **jury** | **had** | **formally** | **dismissed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 晚的 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 有 | 正式地 | 解雇 | 这 |

[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [dʒɪm] ,

| **complaint** | **against** | **Jim** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抱怨 | 反对 | 吉姆 | , |

当时已是深夜，大陪审团正式驳回了对吉姆的指控后，

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ə'dʒɜːnmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| **the** | **hour** | **was** | **so** | **advanced** | **that** | **adjournment** | **was** | **taken** | **for** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 曾是 | 所以 | 先进的 | 那 | 休会 | 曾是 | 已采取 | 为了 | 这 | 天 | . |

时间已晚，当天会议就此结束。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt]

| **When** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **left** | **the** | **court** | **house** | **no** | **one** | **spoke** | **to** | **him** | **,** | **and** | **he** | **walked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 皮斯利 | 左边 | 这 | 法庭 | 房子 | 不 | 一 | 辐 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 步行 |

['sləʊli] [həʊm] ,

| **slowly** | **home** | **,** |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 家 | , |

皮斯利先生离开法院时，没有人跟他说话，他慢慢地走回了家。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ fɔː'bəudiŋ ] .

| **full** | **of** | **the** | **worst** | **forebodings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 最差 | 不祥的预感 | . |

充满了最不祥的预感。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] ?

| **Why** | **had** | **he** | **put** | **in** | **that** | **marble** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 放 | 在 | 那 | 大理石 | ? |

他为什么要放那颗弹珠?

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][dʒɪm] ,

| **Relieved** | **of** | **his** | **burden** | **of** | **anxiety** | **and** | **remorse** | **in** | **regard** | **to** | **Jim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 的 | 他的 | 负担 | 的 | 焦虑 | 和 | 悔恨 | 在 | 看待 | 到 | 吉姆 | , |

摆脱了对吉姆的焦虑和悔恨，他如释重负。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **he** | **began** | **to** | **think** | **more** | **definitely** | **than** | **he** | **had** | **done** | **heretofore** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 更多的 | 确实 | 比 | 他 | 有 | 完毕 | 此前 | 的 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [hɑːm] [tuː; tə] - .

| **possibility** | **of** | **serious** | **harm** | **to** | **Lamoury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 严肃的 | 伤害 | 到 | - | . |

他开始比以往更加明确地思考拉穆里可能遭受严重伤害的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['bædli] ['wuːndɪd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv]

| It | was | dreadful | to | think | that | he | might | have | badly | wounded | an | inoffensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 糟糕 | 受伤 | 一个 | 无害的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

想到他可能重伤了一个无辜的人，真是令人心痛。

[wɒz; wəz] - [mʌtʃ] [hɜːt] ?

| Was | Lamoury | much | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 很多 | 伤害 | ? |

拉穆里伤势严重吗?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , ['enihaʊ] ?

| What | would | happen | to | a | marble | in | a | shotgun | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | 到 | 一个 | 大理石 | 在 | 一个 | 霰弹枪 | , | 无论如何 | ? |

如果把弹珠放在霰弹枪里会发生什么呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'restɪd] ?

| Would | he | be | arrested | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 被捕 | ? |

他会被逮捕吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [get] [tuː; tə]['traɪəl] ?

| Would | his | case | get | to | trial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他的 | 案件 | 得到 | 到 | 审判 | ? |

他的案子会开庭审理吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] , [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ?

| Could | he | , | without | a | single | witness | , | prove | that | it | was | an | accident | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | , | 没有 | 一个 | 单身的 | 证人 | , | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | ? |

在没有任何目击证人的情况下，他能证明这是一起意外事故吗?

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['hɪbərd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['helpləs]

| The | sinister | figure | of | Jake | Hibbard | rose | before | him | , | and | made | him | feel | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 险恶 | 数字 | 的 | 杰克 | 希巴德 | 玫瑰 | 前 | 他 | , | 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 无助 |

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| and | frightened | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

杰克·希巴德那阴险的身影出现在他面前，让他感到无助和恐惧。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [blæk] .

| The | future | looked | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 看起来 | 黑色的 | . |

未来一片黯淡。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm]

| HE | TURNED | TO | FACE | THE | STORM |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 风暴 |

他转身面对风暴。

" [bʌt; bət][ai] [dʌn] [raɪt] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

| " | But | I | done | right | , | " | he | tried | to | console | himself | by | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 完毕 | 正确的 | , | " | 他 | 尝试 | 到 | 安慰 | 他自己 | 经过 | 说 | . |

“但我做得对，”他试图安慰自己。

" [ai] [dʌn] [raɪt] .

| " | I | done | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 完毕 | 正确的 | . |

我做得对。

" ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒenjuɪn] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːd]
" Better late than never , to be sure ; but if genuine comfort in a good deed
" 更好的 晚的 比 绝不 , 到 是 当然 ; 但 如果 真的 舒适 在 一个 好的 契据
[ɪz] [sɔːt] ,
is sought ,
是 寻求 ,

“亡羊补牢，为时未晚，这当然没错；但如果真想从善行中获得真正的慰藉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ækt][æt; ət] [wʌns] .
it is best to act at once .
它 是 最好的 到 行为 在 一次 .

最好立即采取行动。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [kʊd; kəd] [fiːl] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [kən'feʃ(ə)n] .
Mr . Peaslee could feel but small satisfaction in his tardy confession .
先生 . 皮斯利 可以 感觉 但 小的 满意 在 他的 迟迟 忏悔 .

皮斯利先生对自己迟来的坦白并没有感到丝毫满意。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Moreover , he must now face his wife .
而且 , 他 必须 现在 脸 他的 妻子 .

此外，他现在还必须面对他的妻子。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑːd] [hiː; hi] ['feəli] [ʃræŋk] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
As he turned with reluctant feet into his own yard he fairly shrank in anticipation
作为 他 转向 和 不情愿的 脚 进入 他的 自己的 院子 他 相当 缩小 在 预期
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [heɪl][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['baɪtɪŋ] [wɜːdz] .
under the sharp hail of her biting words .
在下面 这 锋利的 冰雹 的 她 咬 字 .

他不情愿地转身走进自家院子，在她尖刻的话语如雨点般落下时，他几乎畏缩了一下。

[tuː; tə] [pə'spəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
To postpone a little the inevitable , to gather strength somewhat to meet the
到 推迟 一个 小的 这 不可避免的 , 到 收集 力量 有些 到 见面 这
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

为了稍微延缓不可避免的事情发生，为了积蓄一些力量来应对冲击，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .
he passed the kitchen porch and went on toward the barn .
他 通过了 这 厨房 门廊 和 去 在 朝向 这 谷仓 .

他经过厨房门廊，继续朝谷仓走去。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌp'tɜːnd] [peɪl] , [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [stɪl] [æz; əz]
Seating himself upon an upturned pail , he stayed there a long while , still as
座位 他自己 之上 一个 翻转 桶 , 他 入住 那里 一个 长的 尽管 , 仍然 作为
[ə; eɪ]['stætʃuː] ,
a statue ,
一个 雕像 ,

他坐在一个倒扣的桶上，像雕像一样一动不动地待了很久。

[waɪl] [hiː; hi] [ tʃuː ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
while he chewed the cud of bitter reflection .
尽管 他 咀嚼 这 盘根错节 的 苦的 反射 .

他一边反刍着苦涩的反思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

| After | a | while | , | at | the | barn | door | there | was | a | familiar | flash | of | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 在 | 这 | 谷仓 | 门 | 那里 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 闪光 | 的 | 白色的 | 和 |

['jeləʊ] .

| yellow | . |
|---|---|
| 黄色的 | . |

过了一会儿，谷仓门口闪过一道熟悉的白黄相间的身影。

['lʊkɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ,

| Looking | wearily | up | he | saw | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 疲劳 | 向上 | 他 | 锯 | 这 | 伟大的 | , |

他疲惫地抬头望去，看到了伟大的，

[griːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [fɪəs] [dɪs'trʌst] .

| green | eyes | of | the | Calico | Cat | fastened | upon | him | in | fierce | distrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 印花布 | 猫 | 系紧 | 之上 | 他 | 在 | 凶猛的 | 怀疑 | . |

花猫的绿色眼睛里充满了强烈的不信任，紧紧地盯着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]

| She | had | one | foot | uplifted | as | if | she | did | not | know | whether | it | was | safe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一 | 脚 | 提升 | 作为 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 |

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| put | it | down | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向下 | , |

她抬起一只脚，好像不知道放下是否安全。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['pendənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] ['kɪt(ə)n] .

| and | in | her | mouth | , | pendent | , | was | a | Calico | Kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 嘴 | , | 吊坠 | , | 曾是 | 一个 | 印花布 | 小猫 | . |

她嘴里叼着的吊坠是一只三色小猫。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌæpə'θetɪk] [aɪz] .

| Mr | . | Peaslee | , | silent | and | immovable | , | watched | her | with | apathetic | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 沉默的 | 和 | 不可移动的 | , | 观看 | 她 | 和 | 冷漠的 | 眼睛 | . |

皮斯利先生一动不动，沉默不语，用冷漠的眼神看着她。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Finally | , | as | if | assured | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 作为 | 如果 | 保证 | 他 | 曾是 |

最后，仿佛确信自己是

[nɒt] ['deɪndʒərəs] ,

| not | dangerous | , |
|---|---|---|
| 不是 | 危险的 | , |

不危险

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [spft] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [tred] ['ɪntuː]

| she | put | down | her | foot | and | disappeared | with | soft | and | cushioned | tread | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 她 | 脚 | 和 | 消失 | 和 | 柔软的 | 和 | 缓冲 | 踏 | 进入 |

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| the | dim | recesses | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 凹陷处 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

她放下脚，轻柔的脚步声消失在谷仓昏暗的角落里。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

| Yet | a | little | while |
|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 小的 | 尽管 |

然而，过不了多久

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| and | she | again | appeared | in | the | doorway | with | a | second | duplicate | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 再次 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 一个 | 第二 | 复制 | 的 | 她自己 | . |

她再次出现在门口，身边还带着另一个和她一模一样的人。

[ə'gen] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

| Again | an | interval | , | and | she | brought | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 间隔 | , | 和 | 她 | 带来 | 一个 | 第三 | . |

她又休息了一会儿，然后带来了第三个音符。

" [wel] , " [sed] ['sɒləmən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [krʌʃt] ,

| " | Well | , | " | said | Solomon | to | himself | , | his | spirit | quite | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 所罗门 | 到 | 他自己 | , | 他的 | 精神 | 相当 | 碎 | , |

“唉，”所罗门自言自语道，他的精神彻底崩溃了。

" [ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['brɪŋɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [raɪts] .

| " | I | guess | she | ain't | bringing | no | more | than | belong | to | me | by | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 她 | 不是 | 带来 | 不 | 更多的 | 比 | 属于 | 到 | 我 | 经过 | 权利 | . |

“我猜她带来的不过是理所当然属于我的东西。”

" [ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə] [si:] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

| " | Nevertheless | , | he | could | not | endure | to | see | any | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 看 | 任何 | 其他的 | . |

然而，他却无法忍受看到其他人。

[hi:; hi] [went] ['despərətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fju:mɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| He | went | desperately | into | the | house | , | where | he | found | his | wife | fuming | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 绝望地 | 进入 | 这 | 房子 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 他的 | 妻子 | 怒气冲冲 | 超过 | 他的 |

[dɪ'leɪ] .

| delay | . |
|---|---|
| 延迟 | . |

他焦急地跑进屋里，发现妻子正因为他的迟迟未归而大发雷霆。

" [ai] [ges] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ji:; ji] , [fɜ:st] [æz; əz][lɑ:st] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | I | guess | I | may | as | well | tell | ye | , | first | as | last | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 是的 | , | 第一的 | 作为 | 最后的 | , | " | 他 | 说 | , |

“我想我最好还是先告诉你们一声，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stʌbən] [dɪ'speə(r)] .

| in | a | sort | of | stubborn | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 固执的 | 绝望 | . |

带着一种顽固的绝望。

" - [ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃɒt] - . "

| " | ' | T | was | me | that | shot | Lamoury | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 曾是 | 我 | 那 | 射击 | - | . | " |

“是我开枪打死了拉穆里。”

" [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,

| " | You | ! | " | exclaimed | his | wife | , | dropping | her | knife | and | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | ! | " | 惊呼 | 他的 | 妻子 | , | 下降 | 她 | 刀 | 和 | 叉 | , |

“你！”他妻子惊呼道，手中的刀叉掉在了地上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

| and | looking | at | him | as | if | she | thought | he | had | taken | leave | of | his | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 她 | 想法 | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 的 | 他的 | 感官 |

.

| : |
|---|
| . |

她看着他，仿佛觉得他已经神志不清了。

" [ai] [ges] [aɪm][ðə; ði]['felə(r)] , " [hi:; hi] [ə'vɜ:d] , [wɪð] [kwɪə(r)] , [pə'θetɪk] ['hju:mə(r)] .

| " | I | guess | I'm | the | feller | , | " | he | averred | , | with | queer | , | pathetic | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我是 | 这 | 伙计 | , | " | 他 | 断言 | , | 和 | 酷儿 | , | 可怜的 | 幽默 | . |

“我想我就是那个家伙，”他用一种古怪而可悲的幽默说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['raʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪk'spektɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| And | turning | a | patient | , | rounded | back | to | his | wife's | expected | indignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 一个 | 病人 | , | 圆润 | 后退 | 到 | 他的 | 妻子的 | 预期的 | 愤慨 | , |

病人转过身来，回过头来，不出所料地激起了他妻子的愤怒。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [waɪl] [hiː; hi] ['nɜːvəsli] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

| he | told | his | story | while | he | nervously | washed | at | the | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | 尽管 | 他 | 紧张地 | 洗过 | 在 | 这 | 下沉 | , |

他一边在水槽边紧张地洗漱，一边讲述着自己的故事。

[ænd; ənd] ['fʌmbəlɪŋli] [draɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['rəʊlə(r)] ['taʊəl] .

| and | fumblingly | dried | his | face | and | hands | in | the | coarse | roller | towel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笨拙地 | 干燥 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 在 | 这 | 粗 | 滚筒 | 毛巾 | . |

他笨拙地用粗糙的滚筒毛巾擦干了脸和手。

[hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

| He | made | these | operations | last | as | long | as | his | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这些 | 运营 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 | 忏悔 | . |

他让这些手术持续的时间与他的供述时间一样长。

[ðen] , [æt; ət][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] .

| Then | , | at | an | end | of | his | resources | , | he | turned | to | face | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 结尾 | 的 | 他的 | 资源 | , | 他 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 风暴 | . |

然后，当他耗尽所有资源后，他转身迎向风暴。

['mɪsɪz] . ['piːzli] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| Mrs | . | Peaslee | simply | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮斯利 | 简单地 | 看起来 | 在 | 他 | . |

皮斯利太太只是看着他。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] ,

| She | struggled | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 到 | 说话 | , |

她说话很吃力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

| but | she | found | herself | in | the | predicament | of | one | who | has | used | up | all | ammunition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 困境 | 的 | 一 | WHO | 有 | 用过的 | 向上 | 全部 | 弹药 |

[ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] ,

| on | the | skirmish | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小规模冲突 | - | 线 | , |

但她发现自己陷入了弹药已全部用尽的困境，就像在前线交战时弹药耗尽一样。

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| and | comes | helpless | to | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 无助 | 到 | 这 | 战斗 | . |

面对战斗，他却无能为力。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [seɪ] .

| She | simply | could | think | of | nothing | adequate | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 足够的 | 到 | 说 | . |

她实在想不出该说些什么。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| She | stared | at | her | husband | while | he | stared | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 在 | 她 | 丈夫 | 尽管 | 他 | 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

她凝视着丈夫，而丈夫则凝视着窗外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| Then | she | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 给予 | 它 | 向上 | . |

然后她放弃了。

" [drɔː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] !
**" Draw up your chair !**
" 画 向上 你的 椅子 !

请坐下!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
**" she said sharply .**
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ai] [ges] [jiː; ji] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] , [wɒt'evə(r)] [jiː; ji] [biː; bi] !
**" I guess ye got to eat , whatever ye be !**
" 我 猜测 是的 得到 到 吃 , 任何 是的 是 !

“我想不管你是什么人，总得吃饭吧！”

" [sevn]
**" VII**
" 七

七

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hen] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [dɪ'spɜːst] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kən'feʃ(ə)n] , ['fɑːrnzwɜːrθ] , [fɜːst]
**hen the grand jury dispersed after Mr . Peaslee's confession , Farnsworth , first**
母鸡 这 盛大 陪审团 分散的 后 先生 . - 忏悔 , 法恩斯沃斯 , 第一的
['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [peɪdʒ] ,
**speaking a few words to Paige ,**
请讲 一个 很少 字 到 佩奇 ,

在皮斯利先生认罪后，大陪审团解散了，法恩斯沃思先对佩奇说了几句话，

[ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] , ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['juːniən] [skuːl] .
**the state's attorney , hurried toward the Union School .**
这 州的 律师 , 慌忙 朝向 这 联盟 学校 .

州检察官匆匆赶往联合学校。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [mɪs] [weə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
**As he expected , he met Miss Ware coming from it on her way to**
作为 他 预期的 , 他 遇见 错过 仓库 未来 从 它 在 她 方式 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
**her boarding - house .**
她 登机 - 房子 .

正如他所料，他遇到了正从那里前往寄宿公寓的韦尔小姐。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [kɔːld] : —
**He waved his hat , and called : —**
他 挥手 他的 帽子 , 和 称为 : —

他挥了挥帽子，喊道：——

" [dʒɪmz] [friː] !
**" Jim's free !**
" 吉姆的 自由的 !

吉姆自由了!

" [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
**" As he reached her side he added , " He didn't fire the shot at all . "**
" 作为 他 达到 她 边 他 额外 , " 他 没有 火 这 射击 在 全部 . "

“他走到她身边时补充道：‘他根本没有开枪。’”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! " [kraɪd] ['nænsi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Of course he didn't ! " cried Nancy , triumphantly .
" 的 课程 他 没有 ! " 哭 南希 , 凯旋而归 .

“他当然没有！”南希得意地喊道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Didn't I tell you ?
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗?

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
But who did , and how did you find out ? "
但 WHO 做过 , 和 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

但究竟是谁做的？你又是怎么发现的?

" ['piːzli] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Peaslee , " said Farnsworth .
" 皮斯利 , " 说 法恩斯沃斯 .

“皮斯利，”法恩斯沃思说道。

" [hiː; hi] [əʊnd] [ʌp] . "
" He owned up . "
" 他 拥有 向上 . "

他承认了错误。

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] !
" Mr . Peaslee !
" 先生 . 皮斯利 !

“皮斯利先生！”

[ðen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hɑː'mɒnɪkə] — [waɪ] , [ðə; ði] [retʃ] ! "
Then that awful harmonica — Why , the wretch ! "
然后 那 可怕 口琴 — 为什么 , 这 可怜虫 ! "

然后是那可怕的口琴——哎呀，这可怜虫!

" [ʃ] ! " [wɔːnd] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Sh ! " warned Farnsworth .
" 什 ! " 警告 法恩斯沃斯 .

“嘘！”法恩斯沃斯警告道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʊəri] - [ruːm] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] .
These are jury - room secrets which I'm not supposed to tell .
这些 是 陪审团 - 房间 秘密 哪个 我是 不是 据称 到 告诉 .

这些都是陪审团的秘密，我不应该说出去。

" [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] .
" But he told them , nevertheless .
" 但 他 讲述 他们 , 尽管如此 .

但他还是告诉了他们。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
As the two walked along together ,
作为 这 二 步行 沿着 一起 ,

两人并肩走着，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he gave her an account of all that had happened .
他 给予 她 一个 帐户 的 全部 那 有 发生 .

他把所有发生的事情都告诉了她。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ɪz] [wɒt] [meɪd] [dʒɪm] [bɪ'heɪv] [səʊ] .

" But what I don't understand , " he concluded , " is what made Jim behave so .

" 但 什么 我 不 理解 , " 他 结束 , " 是 什么 制成 吉姆 表现 所以 .

“但我无法理解的是，”他总结道，“是什么让吉姆做出这样的行为。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kliːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] ?

What did he clean his gun for ?

什么 做过 他 干净的 他的 枪 为了 ?

他为什么要擦拭枪支?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [haɪd] [ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Why did he hide the rags and put away the ammunition ?

为什么 做过 他 隐藏 这 破布 和 放 离开 这 弹药 ?

他为什么要藏起破布和弹药?

[hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [sʌm; səm][wʌn] .

He acted just as if he were trying to shield some one .

他 行动 只是 作为 如果 他 是 尝试 到 盾 一些 一 .

他的行为就好像是在保护某人一样。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

We know he wasn't trying to shield himself , and I don't see why he should

我们 知道 他 不是 尝试 到 盾 他自己 , 和 我 不 看 为什么 他 应该

[ʃiːld] ['piːzli] . "

shield Peaslee . "

盾 皮斯利 . "

我们知道他并非试图保护自己，我也不明白他为什么要保护皮斯利。

" [fred] ! " [sed] ['nænsi] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

" Fred ! " said Nancy , stopping and facing him .

" 弗雷德 ! " 说 南希 , 停止 和 面向 他 .

“弗雷德！”南希停下脚步，转身面对他说道。

" [dʒɪm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

" Jim knew that his father was the only person in the house , didn't he ? "

" 吉姆 知道 那 他的 父亲 曾是 这 仅有的 人 在 这 房子 , 没有 他 ? "

吉姆知道家里只有他父亲一个人，对吧?

" [jes] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

" Yes , " said Farnsworth .

" 是的 , " 说 法恩斯沃斯 .

“是的，”法恩斯沃斯说。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

" Then he thought his father did it ! "

" 然后 他 想法 他的 父亲 做过 它 ! "

“然后他以为是他父亲干的！”

" [əʊ] [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

" O pshaw ! " exclaimed Farnsworth .

" 哦 呸 ! " 惊呼 法恩斯沃斯 .

“呸！”法恩斯沃斯喊道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ! "

" He couldn't ! "

" 他 不能 ! "

“他做不到！”

" [doʊnt][biː; bi] [ruːd] , [fred] ! " [ əd'mɔniʃ ] ['nænsi] .

" Don't be rude , Fred ! " admonished Nancy .

" 不 是 粗鲁的 , 弗雷德 ! " 告诫 南希 .

“弗雷德，别这么没礼貌！”南希告诫道。

" ['wʌznt] [ai] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?
**" Wasn't I right before ?**
" 不是 我 正确的 前 ?

我之前说的难道不是对的吗?

[wel] , [aɪm] [raɪt] [naʊ] .
**Well , I'm right now .**
出色地 , 我是 正确的 现在 .

嗯，我现在就在这儿。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] ?
**How could he have thought anything else ?**
如何 可以 他 有 想法 任何事物 别的 ?

他还能想到别的什么呢?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒeɪl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
**I'm going straight to the jail and find out .**
我是 去 直的 到 这 监狱 和 寻找 出去 .

我要直接去监狱查清楚。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dʒeɪl] ? "
**And can we get him away from that jail ? "**
和 能 我们 得到 他 离开 从 那 监狱 ? "

我们能把他从监狱里救出来吗?

" [jes] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
**" Yes , " said Farnsworth .**
" 是的 , " 说 法恩斯沃斯 .

“是的，”法恩斯沃斯说。

" [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [peɪdʒ] .
**" I spoke to Paige .**
" 我 辐 到 佩奇 .

我和佩奇谈过了。

[hiː; hi] [sed] [id] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**He said he'd bring the boy in and have him discharged this afternoon .**
他 说 他会 带来 这 男生 在 和 有 他 出院 这 下午 .

他说他会把男孩带过来，今天下午就能让他出院。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][let][gəʊ]
**He has to appear before the judge , you know , before he can be let go**
他 有 到 出现 前 这 法官 , 你 知道 , 前 他 能 是 让 去
. "
**. "**
. "

他必须先出庭接受法官审理，才能被释放。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['nænsi] .
**" That's nice , " said Nancy .**
" 那就是 好的 , " 说 南希 .

“那真好，”南希说。

" [naʊ] , [fred] , [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] .
**" Now , Fred , you go straight to Mr . Edwards and bring him up there , too .**
" 现在 , 弗雷德 , 你 去 直的 到 先生 . 爱德华兹 和 带来 他 向上 那里 , 也 .

“弗雷德，你现在直接去找爱德华兹先生，也把他带上来。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌnz] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] . "
**I don't suppose any one's thought to tell him . "**
我 不 认为 任何 一个人的 想法 到 告诉 他 . "

我想应该没人想到要告诉他吧。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['dɪnə(r)] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

| " | But | I | haven't | had | any | dinner | , | " | objected | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 有 | 任何 | 晚餐 | , | " | 反对 | 法恩斯沃斯 | . |

“但我还没吃晚饭呢，”法恩斯沃斯反驳道。

" ['dɪnə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [weə(r)] , [ɪn] [diːp] [skɔːn] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [lɑːft] [ænd; ənd]

| " | Dinner | ! | " | exclaimed | Miss | Ware | , | in | deep | scorn | , | and | Farnsworth | laughed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚餐 | ! | " | 惊呼 | 错过 | 仓库 | , | 在 | 深的 | 轻蔑 | , | 和 | 法恩斯沃斯 | 笑了 | 和 |

[sə'rendəd] .

| surrendered | . |
|---|---|
| 投降 | . |

“吃饭啦！”韦尔小姐带着深深的轻蔑喊道，法恩斯沃斯笑着投降了。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðen] .

| They | separated | then | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 分开 | 然后 | . |

他们随后分手了。

[mɪs] [weə(r)] [tʊk] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [waɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]

| Miss | Ware | took | the | side | street | to | the | jail | , | while | Farnsworth | hurried | along | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 仓库 | 采取 | 这 | 边 | 街道 | 到 | 这 | 监狱 | , | 尽管 | 法恩斯沃斯 | 慌忙 | 沿着 | 朝向 |

['ɛdwərdzɪz] [haʊs] .

| Edwards's | house | . |
|---|---|---|
| 爱德华兹的 | 房子 | . |

韦尔小姐走小路去了监狱，而法恩斯沃思则匆匆赶往爱德华兹的家。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| " | Mr | . | Edwards | , | " | he | said | , | when | that | gentleman | appeared | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 那 | 绅士 | 出现 | 在 | 这 | 门 | , |

“爱德华兹先生，”当那位先生出现在门口时，他说道。

" [mɪs] [weə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

| " | Miss | Ware | wants | you | right | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 仓库 | 想要 | 你 | 正确的 | 离开 |

韦尔小姐马上要你。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

| at | the | jail | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 监狱 | , |

在监狱里，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]

| " | and | as | he | spoke | he | was | struck | with | the | strain | which | showed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 曾是 | 击 | 和 | 这 | 拉紧 | 哪个 | 显示 | 在 | 这 |

[mænz] [feɪs] .

| man's | face | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 脸 | . |

“他说话的时候，注意到那人脸上显露出的紧张神情。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] [sə'praɪz] .

| " | He | must | have | felt | it | a | good | deal | , | " | he | reflected | , | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 毛毡 | 它 | 一个 | 好的 | 交易 | , | " | 他 | 反映 | , | 和 | 惊喜 | . |

“他一定深有体会，”他惊讶地想。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [aɪz] .

| A | sudden | fear | showed | in | Mr | . | Edwards's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 害怕 | 显示 | 在 | 先生 | . | 爱德华兹的 | 眼睛 | . |

爱德华兹先生的眼中突然闪过一丝恐惧。

" [dʒɪm]['ɪz(ə)nt] [sɪk] , [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Jim | isn't | sick | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 不是 | 生病的 | , | 是 | 他 | ? |

吉姆没生病吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['heɪstɪli] .
**" Oh , no ! " replied Farnsworth , hastily .**
" 哦 , 不 ! " 回复 法恩斯沃斯 , 草草 .

“哦，不！”法恩斯沃斯慌忙回答道。

" [hiːz] [klɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .
**" He's cleared , that's all .**
" 他是 已清除 , 那就是 全部 .

“他已经洗清嫌疑了，仅此而已。”

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
**We'll have him out of jail this afternoon . "**
出色地 有 他 出去 的 监狱 这 下午 . "

今天下午我们就能把他从监狱里放出来。

" [klɪəd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [dɪs'trʌstfəli] .
**" Cleared ? " repeated Mr . Edwards , distrustfully .**
" 已清除 ? " 重复 先生 . 爱德华兹 , 不信任地 .

“确认无误了吗？”爱德华兹先生不信任地重复道。

[wɒz; wəz] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['dʒəʊkɪŋ] ?
**Was Farnsworth joking ?**
曾是 法恩斯沃斯 开玩笑 ?

法恩斯沃斯是在开玩笑吗?

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði]
**Nothing was more certain in the father's mind than that Jim had fired the**
没有什么 曾是 更多的 肯定 在 这 父亲的 头脑 比 那 吉姆 有 被解雇 这
[ʃɒt] .
**shot .**
射击 .

在父亲看来，最确定的事莫过于吉姆开了枪。

[nəʊ]
**No**
不

不

['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
**other supposition was possible .**
其他 假设 曾是 可能的 .

还有其他假设也是可能的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sɪ'vɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
**His face grew severe at the thought that Farnsworth was trifling with him .**
他的 脸 生长 严重 在 这 想法 那 法恩斯沃斯 曾是 琐事 和 他 .

一想到法恩斯沃斯是在戏弄他，他的脸色就变得严肃起来。

" [jes] , [klɪəd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwɒt] ['netld] .
**" Yes , cleared ! " said the young man , somewhat nettled .**
" 是的 , 已清除 ! " 说 这 年轻的 男人 , 有些 荨麻 .

“是的，没问题了！”年轻人有些恼火地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːt] , ['sɜːt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [dʒɪm] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" We have absolute , certain proof that Jim hadn't anything to do with it . "**
" 我们 有 绝对 , 肯定 证明 那 吉姆 之前没有 任何事物 到 做 和 它 . "

“我们有绝对确凿的证据证明吉姆与此事毫无关系。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , ['kəʊldli] .

| " | I | should | like | to | hear | it | , | " | said | Mr | . | Edwards | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 冷冷地 | . |

“我很想听听，”爱德华兹先生冷冷地说。

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fɛndərz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

| " | Well | , | we | have | the | real | offender's | own | confession | , | " | said | Farnsworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 有 | 这 | 真实的 | 罪犯的 | 自己的 | 忏悔 | , | " | 说 | 法恩斯沃斯 | , |

“嗯，我们有真凶自己的供词，”法恩斯沃思说。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

| irritated | at | the | incredulity | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受刺激 | 在 | 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 男人 | . |

他对那人的难以置信感到恼火。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ?

| What | was | the | fellow | made | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 同伴 | 制成 | 的 | ? |

那家伙是用什么材料做的?

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Mr | . | Edwards | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华兹 | 说 | 没有什么 | . |

爱德华兹先生一言不发。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]

| He | turned | and | got | his | hat | , | and | walked | with | Farnsworth | up | the | street | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 得到 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 步行 | 和 | 法恩斯沃斯 | 向上 | 这 | 街道 | 这 |

他转身拿起帽子，和法恩斯沃斯一起沿着街道走去。

[hɑːf] - [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

| half | - | mile | to | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 英里 | 到 | 这 | 监狱 | . |

距离监狱半英里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'lɜːtnəs] ,

| His | face | was | impassive | , | but | his | movements | had | a | new | alertness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 冷漠 | , | 但 | 他的 | 移动 | 有 | 一个 | 新的 | 警觉 | , |

他面无表情，但动作却变得异常警觉。

[ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['peɪnfəli] [fɑːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

| and | Farnsworth | noted | that | he | had | to | walk | painfully | fast | to | keep | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法恩斯沃斯 | 著名的 | 那 | 他 | 有 | 到 | 走 | 痛苦地 | 快速地 | 到 | 保持 | 向上 | 和 |

[ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊldə] [mæn] .

| this | much | older | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 老 | 男人 | . |

法恩斯沃斯注意到，他不得不走得非常快才能跟上这位年纪大得多的老人。

['edwədz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ɪk'stɪərɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] ,

| Edwards | , | in | spite | of | his | cold | exterior | , | was | a | man | of | strong | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 寒冷的 | 外部的 | , | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 强的 | 感觉 | , |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

| and | there | was | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | , |

尽管爱德华兹外表冷漠，但他内心却十分丰富。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| in | fact | , | a | deep | joy | and | a | deep | regret | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一个 | 深的 | 喜悦 | 和 | 一个 | 深的 | 后悔 | 在 | 他的 | 心 | . |

事实上，他内心既有深深的喜悦，也有深深的遗憾。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [sʌn] .

| He | knew | with | thankfulness | that | he | had | a | truthful | and | courageous | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 和 | 感恩 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 真实 | 和 | 勇敢 | 儿子 | . |

他满怀感激地知道自己有一个诚实勇敢的儿子。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['pæʃənət] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| He | saw | with | passionate | self | - | reproach | that | he | had | done | the | boy | a | great | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 热情的 | 自己 | - | 责备 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 男生 | 一个 | 伟大的 | 不公正 | . |

他满怀强烈的自责，意识到自己对那个男孩造成了极大的不公。

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][dʒɪm] [kliːnd] [ðə; ði] [gʌn] ?

| But | why | , | why | had | Jim | cleaned | the | gun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 为什么 | 有 | 吉姆 | 已清洗 | 这 | 枪 | ? |

但是，吉姆为什么要擦拭那把枪呢?

['fɑːrnzwɜːrθ] , ['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðə; ði]

| Farnsworth | , | little | guessing | the |
|---|---|---|---|---|
| 法恩斯沃斯 | , | 小的 | 猜测 | 这 |

法恩斯沃斯，几乎猜不到

['tɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| turmoil | in | the | heart | of | the | grave | man | by | his | side | , | was | wondering | if | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动荡 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 严重 | 男人 | 经过 | 他的 | 边 | , | 曾是 | 好奇 | 如果 | , | 后 | 全部 | , |

他身旁那位神情严肃的男人内心充满波折，不禁思忖，这一切是否终究还是发生了。

[mɪs] [weə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fiːlɪŋ] ['peərənt] .

| Miss | Ware | could | be | right | in | thinking | that | Jim | had | sacrificed | himself | for | this | unfeeling | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 仓库 | 可以 | 是 | 正确的 | 在 | 思维 | 那 | 吉姆 | 有 | 牺牲 | 他自己 | 为了 | 这 | 冷漠无情 | 父母 | . |

韦尔小姐认为吉姆为了这位冷酷无情的父母牺牲了自己，这种想法或许是对的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

| " | If | she | is | right | , | " | he | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 反映 | , |

“如果她是对的，”他沉思道，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] [dʒɪm][ɪz] !

| thinking | how | harsh | had | been | the | father's | treatment | of | the | boy | , | " | what | a | little | brick | Jim | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 如何 | 残酷的 | 有 | 到过 | 这 | 父亲的 | 治疗 | 的 | 这 | 男生 | , | " | 什么 | 一个 | 小的 | 砖 | 吉姆 | 是 | ! |

想到父亲对待这个男孩是多么严厉，“吉姆真是个小铁疙瘩！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [prɪk] [ðɪs] [ɔː'tɒmətən] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv][laɪf] .

| " | He | had | a | very | human | desire | to | present | this | view | and | prick | this | automaton | into | some | show | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 人类 | 欲望 | 到 | 展示 | 这 | 看法 | 和 | 刺 | 这 | 自动机 | 进入 | 一些 | 展示 | 的 | 生活 | . |

“他非常渴望展现这种观点，并让这个机器人展现出一些生命迹象。”

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [dʒɪm] [njuː] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ,

| " | Mr | . | Edwards | , | " | he | said | suddenly | , | " | Jim | knew | , | didn't | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | , | " | 他 | 说 | 突然 | , | " | 吉姆 | 知道 | , | 没有 | 他 | , |

“爱德华兹先生，”他突然说道，“吉姆知道，对吧？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ? "

| that | you | were | the | only | person | besides | himself | at | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 除了 | 他自己 | 在 | 家 | ? | " |

难道除了他以外，家里只有你一个人吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

| " | I | suppose | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . | " |

“我想也是。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ? "

| " | Does | it | occur | to | you | that | he | may | have | thought | you | did | the | shooting | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 想法 | 你 | 做过 | 这 | 射击 | ? | " |

“你有没有想过，他可能认为是你开的枪？”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

| " | That | can't | be | so | , | " | said | Mr | . | Edwards | ; | but | there | was | a | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不能 | 是 | 所以 | , | " | 说 | 先生 | . | 爱德华兹 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 |

[ʃɒkt] [kən'sɜːn] ,

| shocked | concern | , |
|---|---|---|
| 震惊 | 忧虑 | , |

“这不可能，”爱德华兹先生说；但语气中带着震惊和担忧。

[ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)]

| of | dismay | , | in | his | tone | which | satisfied | Farnsworth | , | and | again | he | thought | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沮丧 | , | 在 | 他的 | 语气 | 哪个 | 使满意 | 法恩斯沃斯 | , | 和 | 再次 | 他 | 想法 | 更多的 |

['kaɪndli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| kindly | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

他的语气中流露出沮丧，这让法恩斯沃斯很满意，他又对他的同伴有了更深的理解。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .

| And | Mr | . | Edwards | was | stirred | by | the | unexpected | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 爱德华兹 | 曾是 | 搅拌 | 经过 | 这 | 意外 | 问题 | . |

爱德华兹先生被这个意想不到的问题所触动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns] [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] ,

| After | all | , | he | thought | , | since | Jim | was | not | trying | to | shield | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 想法 | , | 自从 | 吉姆 | 曾是 | 不是 | 尝试 | 到 | 盾 | 他自己 | , |

他心想，毕竟，既然吉姆并没有试图保护自己，

[huːm] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] ?

| whom | else | could | he | wish | to | shield | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 别的 | 可以 | 他 | 希望 | 到 | 盾 | ? |

他还能想保护谁呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [diːp] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]

| And | a | sudden | deep | enthusiasm | filled | him | for | this | son | who | was | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 深的 | 热情 | 已填 | 他 | 为了 | 这 | 儿子 | WHO | 曾是 | 不是 | 仅有的 |

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,

| courageous | and | truthful | , |
|---|---|---|---|
| 勇敢 | 和 | 真实 | , |

他突然对这个儿子充满了深深的喜爱，因为这个儿子不仅勇敢诚实，

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn]

| but | who | , | in |
|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 在 |

但是，谁，在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] , [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] , [huː] — [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] —
**spite** **of** **his** **unjust** **treatment** **,** **was** **loyal** **,** **who** **—** **he** **thrilled** **at** **the** **word** **—**
尽管如此 的 他的 不公正 治疗 , 曾是 忠诚 , WHO — 他 激动不已 在 这 单词 —
[lʌvd] [hɪm] !
**loved** **him** **!**
喜爱 他 !

尽管他遭受了不公正的待遇，但他依然忠诚，而听到“爱”这个词，他激动不已——爱他！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] !
**But** **no** **,** **it** **was** **not** **possible** **!**
但 不 , 它 曾是 不是 可能的 !

但是，不，这不可能！

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][sʌn] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
**How** **could** **his** **son** **have** **thought** **that** **he** **could** **accuse** **his** **boy** **of** **what** **he**
如何 可以 他的 儿子 有 想法 那 他 可以 控 他的 男生 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] ?
**had** **done** **himself** **?**
有 完毕 他自己 ?

他的儿子怎么会认为他可以指控自己的儿子犯下他自己都犯过的错误呢?

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [daʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ 'kwikən ] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
**And** **upon** **this** **doubt** **,** **he** **found** **himself** **with** **a** **quickened** **pulse** **at** **the** **door**
和 之上 这 怀疑 , 他 成立 他自己 和 一个 加速 脉冲 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
**of** **the** **jail** **.**
的 这 监狱 .

正是这种疑虑，让他心跳加速地站在了监狱门口。

['fɑːrnzwɜːrθ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
**Farnsworth** **rang** **the** **bell** **.**
法恩斯沃斯 响铃 这 钟 .

法恩斯沃斯按响了门铃。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . [kælkɪns] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [dʒɪm][ænd; ənd] ['nænsi] .
**Soon** **they** **stood** **in** **Mrs** **.** **Calkins's** **sitting** **-** **room** **,** **facing** **Jim** **and** **Nancy** **.**
很快 他们 站立 在 太太 . 卡尔金斯 坐着 - 房间 , 面向 吉姆 和 南希 .

很快，他们就站在卡尔金斯太太的客厅里，面对着吉姆和南希。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [weə(r)] [kɔːt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː]
**And** **then** **Miss** **Ware** **caught** **Farnsworth** **by** **the** **arm** **and** **drew** **him** **quickly** **into**
和 然后 错过 仓库 捕捉 法恩斯沃斯 经过 这 手臂 和 画 他 迅速地 进入
[ðə; ði][hɔːl] ,
**the** **hall** **,**
这 大厅 ,

然后，韦尔小姐抓住法恩斯沃斯的胳膊，迅速把他拉进了大厅。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **shut** **the** **door** **behind** **her** **.**
和 关闭 这 门 在后面 她 .

然后她关上了身后的门。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] !
**"** **I'm** **certain** **!**
" 我是 肯定 !

我确信！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['breθləsli] .
**"** **she** **whispered** **,** **breathlessly** **.**
" 她 低声说道 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地低语道。

" [wen] [ai][təʊld][dʒɪm]
**" When I told Jim**
" 什么时候 我 讲述 吉姆

当我告诉吉姆时

[fɜːst] , [hiː; hi] ['wʌznt] [glæd][æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wʌznt]
**first , he wasn't glad at all , until I managed to let him know his father wasn't**
第一的 , 他 不是 高兴的 在 全部 , 直到 我 管理 到 让 他 知道 他的 父亲 不是
[ə'restɪd] .
**arrested .**
被捕 .

起初他一点也不高兴，直到我让他知道他父亲没有被捕。

[əʊ] [fred] , [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] !
**O Fred , that boy's a little trump !**
哦 弗雷德 , 那 男孩们 一个 小的 王牌 !

哦，弗雷德，那孩子真是个小能手！

" ['miːnwaɪl] , [ɪn]['mɪsɪz] . [kælkɪns] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**" Meanwhile , in Mrs . Calkins's sitting - room , father and son faced each other ,**
" 同时 , 在 太太 . 卡尔金斯 坐着 - 房间 , 父亲 和 儿子 面对 每个 其他 ,

与此同时，在卡尔金斯太太的客厅里，父子俩面对面站着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]
**and it would be hard to say which of the two was the more**
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 二 曾是 这 更多的
[ɪm'bærəst] .
**embarrassed .**
尴尬的 .

很难说他们两人中谁更尴尬。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [bɜːnd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] [lɪps] .
**But certain questions burned on Mr . Edwards's lips .**
但 肯定 问题 烧伤 在 先生 . 爱德华兹的 嘴唇 .

但有些问题一直萦绕在爱德华兹先生的脑海中。

" [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃɒt] - ? "
**" Jim , " he said , with anxious emotion , " did you think that I shot Lamoury ? "**
" 吉姆 , " 他 说 , 和 焦虑的 情感 , " 做过 你 思考 那 我 射击 - ? "

“吉姆，”他焦虑地问道，“你认为是我开枪打死了拉穆里吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] .
**" Yes , sir , " said Jim .**
" 是的 , 先生 , " 说 吉姆 .

“是的，先生，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ? "
**" But why , my boy , why should I want to shoot him ? "**
" 但 为什么 , 我的 男生 , 为什么 应该 我 想 到 射击 他 ? "

“可是，孩子，我为什么要杀他呢？”

" - [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] , " [sed] [dʒɪm] , ['haɪli] [ɪm'bærəst] .
**" Lamoury had been telling , " said Jim , highly embarrassed .**
" - 有 到过 讲述 , " 说 吉姆 , 高度 尴尬的 .

“拉穆里一直在说，”吉姆尴尬地说。

" ['telɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [pə'pleksəti] .
**" Telling ? " said his father , in perplexity .**
" 讲述 ? " 说 他的 父亲 , 在 困惑 .

“要告诉别人吗？”他父亲困惑地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] — [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lə(r)] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Jim | , | " | you | know | — | about | your | being | a | — | a | smuggler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 吉姆 | , | " | 你 | 知道 | — | 关于 | 你的 | 存在 | 一个 | — | 一个 | 走私者 | . |

“是的，先生，”吉姆说，“你知道——关于你——你是个走私犯的事。”

" [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwədz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,

| " | Much | astonished | , | Mr | . | Edwards | pushed | his | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 惊讶 | , | 先生 | . | 爱德华兹 | 推动 | 他的 | 问题 | , |

爱德华兹先生非常惊讶，他继续追问。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] .

| and | soon | came | to | know | the | depth | and | breadth | of | his | boy's | misconception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 来了 | 到 | 知道 | 这 | 深度 | 和 | 宽度 | 的 | 他的 | 男孩们 | 误解 | . |

他很快就了解到儿子误解的程度和广度。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [wen] [aɪ] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪəd][ðə; ðɪ] [ʃɒt] ,

| " | Then | , | " | he | said | finally | , | " | when | I | accused | you | of | having | fired | the | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 他 | 说 | 最后 | , | " | 什么时候 | 我 | 被告 | 你 | 的 | 拥有 | 被解雇 | 这 | 射击 | , |

“然后，”他最后说道，“当我指控你开枪的时候，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [əˈrest] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪəriəs]

| you | thought | I | had | to | do | so | to | avoid | an | arrest | which | would | be | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 我 | 有 | 到 | 做 | 所以 | 到 | 避免 | 一个 | 逮捕 | 哪个 | 会 | 是 | 严肃的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

你认为我必须这样做才能避免被捕，而被捕对我来说会很严重。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Is | that | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | ? | " |

就这样吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwədz] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Mr | . | Edwards | could | not | speak | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爱德华兹 | 可以 | 不是 | 说话 | 为了 |

爱德华兹先生无法代表……发言

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] .

| a | moment | for | emotion | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 为了 | 情感 | . |

一个令人动容的时刻。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm] .

| Then | he | drew | the | boy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 这 | 男生 | 到 | 他 | . |

然后他把男孩拉到自己身边。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)] .

| " | My | son | , | my | son | , | " | he | said | , | " | you | and | I | must | know | each | other | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 和 | 我 | 必须 | 知道 | 每个 | 其他 | 更好的 | . |

“我的儿子，我的儿子，”他说，“你和我必须更加了解彼此。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [dʒɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm]

| " | And | by | the | same | token | , | Jim | realized | that | his | father | was | proud | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 这 | 相同的 | 令牌 | , | 吉姆 | 已实现 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他 |

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

| and | loved | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 他 | . |

“同样地，吉姆也意识到他的父亲为他感到骄傲，并且爱他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [swiːt] .

| It | was | new | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 新的 | 和 | 甜的 | . |

它很新颖，也很甜美。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

| He | felt | a | little | foolish | , | but | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 愚蠢 | , | 但 | 非常 | 快乐的 | . |

他觉得自己有点傻，但非常开心。

" [dʒɪm] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['hʌskɪli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ?

| " | Jim | , | " | his | father | said | huskily | , | " | would | you | like | a | new | breech | - | loader | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | , | " | 他的 | 父亲 | 说 | 沙哑地 | , | " | 会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 臀 | - | 装载机 | ? |

“吉姆，”他父亲沙哑地说，“你想要一把新的后膛装填步枪吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [stɪl] .

| " | And | then | Jim | was | happier | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 吉姆 | 曾是 | 更快乐 | 仍然 | . |

“然后吉姆就更开心了。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] [wɪtʃ] [drægd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Those | were | reluctant | feet | which | dragged | Mr | . | Peaslee | the | next | morning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 不情愿的 | 脚 | 哪个 | 拖拽 | 先生 | . | 皮斯利 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 这 |

['dʒʊəri] - [ruːm] .

| jury | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 陪审团 | - | 房间 | . |

第二天早上，皮斯利先生很不情愿地被拖进了陪审团房间。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]

| The | counsel | of |
|---|---|---|
| 这 | 法律顾问 | 的 |

建议

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] ['kʌmfət] ,

| the | night | had | brought | no | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 带来 | 不 | 舒适 | , |

夜色并未带来一丝慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðeə(r)] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)]

| and | when | he | came | among | his | fellows | their | constraint | and | silence | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 之中 | 他的 | 伙伴们 | 他们的 | 约束 | 和 | 沉默 | 是 |

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

| far | from | reassuring | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 令人安心 | . |

当他与同伴们在一起时，他们的拘谨和沉默远非让他感到安心。

[nɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| Nor | , | when | the | sitting | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 什么时候 | 这 | 坐着 | 有 | 开始 | , |

而且，当会议开始时，

[dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [drest] [peɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd]

| did | he | like | the | enigmatic | smile | with | which | the | well | - | dressed | Paige | stood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 喜欢 | 这 | 神秘的 | 微笑 | 和 | 哪个 | 这 | 出色地 | - | 穿着 | 佩奇 | 站立 | 和 |

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

| swung | his | watch | - | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他的 | 手表 | - | 链 | . |

他喜欢衣着考究的佩吉站着，一边晃动着表链，一边露出的神秘微笑吗?

[haʊ] [hiː; hi] [ di'strʌst ] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðɪs] [smʌg] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] !

| How | he | distrusted | and | feared | this | smug | , | self | - | complacent | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 不信任 | 和 | 害怕 | 这 | 踌躇满志 | , | 自己 | - | 自满 | 年轻的 | 男人 | ! |

他多么不信任、多么害怕这个自鸣得意、自满自足的年轻人啊!

[jet] [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜrniz] [fɜːst] [wɜːdz] [brɔːt] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmfət] .

| Yet | the | state's | attorney's | first | words | brought | him | unexpected | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 州的 | 律师 | 第一的 | 字 | 带来 | 他 | 意外 | 舒适 | . |

然而，州检察官说的第一句话却给了他意想不到的安慰。

" ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [smaɪl] , " [hæz; həz] [ kən'sent ] ,

| " | Mr | . | Lamoury | , | " | he | said | , | still | with | that | puzzling | smile | , | " | has | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 他 | 说 | , | 仍然 | 和 | 那 | 令人费解 | 微笑 | , | " | 有 | 同意 | , |

“拉穆里先生，”他说道，脸上依然带着那令人费解的微笑，“已经同意了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

| in | spite | of | his | serious | physical | condition | , | to | appear | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 严肃的 | 身体的 | 状况 | , | 到 | 出现 | 前 | 你 | . |

尽管他身体状况严重，但他还是来到了你们面前。

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['bædli] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] !

| " | Lamoury | could | not | be | so | badly | hurt | if | he | could | come | to | the | court | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可以 | 不是 | 是 | 所以 | 糟糕 | 伤害 | 如果 | 他 | 可以 | 来 | 到 | 这 | 法庭 | 房子 | ! |

“如果拉穆里能来法院，他的伤势就不会这么严重了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

| But | what | was | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | ? |

但这是什么?

[waɪl] [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [held] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| While | the | state's | attorney | held | wide | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 州的 | 律师 | 握住 | 宽的 | 这 | 门 | , |

当州检察官为他敞开大门时，

[dʒeɪk] ['hɪbərd] ['spləmli] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːld] [tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [smɔːl] ,

| Jake | Hibbard | solemnly | pushed | into | the | room | a | great | wheeled | chair | , | in | which | sat | the | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 希巴德 | 庄严地 | 推动 | 进入 | 这 | 房间 | 一个 | 伟大的 | 带轮子的 | 椅子 | , | 在 | 哪个 | 卫星 | 这 | 小的 | , |

杰克·希巴德神情严肃地把一把巨大的带轮椅子推进房间，椅子上坐着个子矮小的.....

['waɪəri] , ['fɜːtɪv] - [aɪd] - .

| wiry | , | furtive | - | eyed | Lamoury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 细长的 | , | 鬼鬼祟祟 | - | 眼睛 | - | . |

瘦削、眼神鬼祟的拉穆里。

['mɪstə(r)] . - [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] ,

| Mr | . | Peaslee's | heart | sank | as | he | saw | the | wheeled | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 心 | 沉没 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 带轮子的 | 椅子 | , |

皮斯利先生看到那辆轮椅时，心头一沉。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hed] [ænd; ənd][ɑːm] .

| and | noted | the | great | bandages | about | the | Frenchman's | head | and | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 这 | 伟大的 | 绷带 | 关于 | 这 | 法国人的 | 头 | 和 | 手臂 | . |

他注意到法国人的头部和手臂上缠着厚厚的绷带。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɪtʃ] ['hɪbərd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ,

| He | listened | apprehensively | to | the | loud | complaint | of | cruelty | to | his | client | which | Hibbard | continued | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 忧心忡忡地 | 到 | 这 | 大声 | 抱怨 | 的 | 残酷 | 到 | 他的 | 客户 | 哪个 | 希巴德 | 持续 | 到 | 制作 | , |

他忧心忡忡地听着希巴德不断地大声控诉他的委托人遭受虐待。

[ʌn'tɪl] [peɪdʒ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['blændli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| until | Paige | , | pulling | the | chair | into | the | room | , | blandly | shut | the | door | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 佩奇 | , | 拉 | 这 | 椅子 | 进入 | 这 | 房间 | , | 平淡地 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 他的 |

直到佩吉把椅子拉进房间，平静地关上门为止。

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

脸。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [ hiːv ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

| Mr | . | Peaslee | heaved | a | great | sigh | of | mingled | contrition | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 喘息 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 混合 | 忏悔 | 和 | 害怕 | . |

皮斯利先生长叹一声，其中既有悔恨，也有恐惧。

[ðɪs] [rek] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| This | wreck | was | his | work | ; | he | would | be | punished | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 曾是 | 他的 | 工作 | ; | 他 | 会 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 它 | . |

这场灾难是他造成的；他会为此受到惩罚。

" ['mɪstə(r)] . - , " [peɪdʒ] [bɪ'gæn] ['kɜːtiəsli] ,

| " | Mr | . | Lamoury | , | " | Paige | began | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 佩奇 | 开始 | 礼貌地 | , |

“拉穆里先生，”佩奇礼貌地开口道。

" [wiː; wi][səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ə'feə(r)] [ðæt] ,

| " | we | so | wished | to | get | your | version | of | this | painful | affair | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 所以 | 希望 | 到 | 得到 | 你的 | 版本 | 的 | 这 | 痛苦 | 事务 | 那 | , |

“我们非常希望听到您对这起痛苦事件的看法，所以……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 花猫(The Calico Cat)

## 第5/5页

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [dɪs'kʌmfət] , [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| though | we | are | sorry | to | cause | you | any | discomfort | , | we | have | felt | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 原因 | 你 | 任何 | 不适 | , | 我们 | 有 | 毛毡 | 有义务 | 到 |

[brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| bring | you | here | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 你 | 这里 | . |

虽然我们很抱歉给您带来任何不适，但我们觉得有义务带您来这里。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [wɒt] ['hæpənd] ? "

| Will | you | kindly | tell | the | gentlemen | of | the | grand | jury | what | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 亲切地 | 告诉 | 这 | 先生们 | 的 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 什么 | 发生 | ? | " |

请您向大陪审团的各位先生说明一下事情经过。

" [jes] , ['seh] , [ˌem 'iː] , [ɑːl] [toʊl] - [hiːm] ! " [sed] - , ['iːgəli] .

| " | Yes | , | seh | , | me | , | Ah'll | tol | ' | heem | ! | " | said | Lamoury | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | seh | , | 我 | , | 啊哈 | 托尔 | - | 血红素 | ! | " | 说 | - | , | 急切地 | . |

“是的，呃，我，啊，嘿嘿！”拉莫里急切地说。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] [dʒɪm] ['edwədz]

| Confident | that | no | one | knew | anything | about | what | had | happened | except | Jim | Edwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 不 | 一 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 什么 | 有 | 发生 | 除了 | 吉姆 | 爱德华兹 |

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

| and | himself | , |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | , |

他确信除了吉姆·爱德华兹和他自己之外，没有人知道发生了什么事。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['streɪkɪŋ] .

| he | intended | to | make | his | narrative | striking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 制作 | 他的 | 叙述 | 引人注目 | . |

他想让自己的叙述引人入胜。

" [jes] , ['seh] , [ɑːl] [toʊl] - [diː] [trʌt] - .

| " | Yes | , | seh | , | Ah'll | tol | ' | de | trut | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | seh | , | 啊哈 | 托尔 | - | 德 | 真相 | - | . |

“是的，呃，我会说实话。”

[wel] , ['seh] , [ɑːl] [biː; bi] [gɔɪn] - - - - ['ɛdwərdzɪz] - — [wɑːkɪn] - - [seɪm]

| Well | , | seh | , | Ah'll | be | goin | ' | t'rough | M'sieu | ' | Edwards's | horchard | — | walkin | ' | t'rough | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | seh | , | 啊哈 | 是 | 去 | - | - | - | - | 爱德华兹的 | - | — | 步行 | - | - | 相同的 |

[æz; əz] ['eni] [mænz] .

| as | any | mans | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 男人 | . |

嗯，我打算穿过爱德华兹先生的果园——像任何人一样穿过。

[den] [aɪ] [lʊk] , [hæn] - [aɪ] [siː] [dæt] - [bɔɪ] [ɪn] [diː] ['wɪndi] ,

| Den | I | look | , | han | ' | I | see | dat | leetly | boy | in | de | windy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | 看 | , | 汉 | - | 我 | 看 | 数据 | - | 男生 | 在 | 德 | 刮风 | , |

然后我环顾四周，看到那个瘦小的男孩在风中，

[ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [læk][hiː; hi] [gɒn] ['kreɪziː] [ɪn] [hiːz] [hed] .

| a | - | shoutin | ' | and | a | - | cussin | ' | lak | he | gone | crazee | in | hees | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 喊叫 | - | 和 | 一个 | - | 咒骂 | - | 拉克 | 他 | 已消失 | 疯子 | 在 | 希斯 | 头 | . |

他大喊大叫，破口大骂，好像疯了一样。

[ɑː] [toʊl] -
**Ah tol '**
啊 托尔 -

啊托尔

[juː; jʊ] [ɑː] [fiːl] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][dæt] - [bɔɪ]
**you Ah feel bad for hear dat leetly boy**
你 啊 感觉 坏的 为了 听到 数据 - 男生

你听到那个瘦弱的男孩的遭遇，感到很遗憾。

['kʌsɪn] - .
**cussin ' .**
咒骂 - .

咒骂。

[dæt][wɒz; wəz] [tuː] [ʃeɪm] .
**Dat was too shame .**
数据 曾是 也 耻辱 .

太丢人了。

" [ænd; ənd] - [pɔːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði]
**" And Lamoury paused to let this beautiful sentiment impress itself upon the**
" 和 - 暂停 到 让 这 美丽的 情绪 令人印象深刻 本身 之上 这
[d'ʒʊərəz] .
**jurors .**
陪审员 .

“拉穆里停顿了一下，让这种美好的情感深深地印在陪审员们的脑海中。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] ['lɪsnd] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**Mr . Peaslee listened with profound astonishment .**
先生 . 皮斯利 听着 和 深刻的 惊讶 .

皮斯利先生听得十分惊讶。

" [den] [hiː; hi]['hɒlə(r)] - [ɑː]
**" Den he holler somet'ing Ah**
" 丹 他 抱怨 - 啊

“然后他大喊了一声‘啊’

[eɪnt] [hɪə(r)] , [hɑnli] - [kə'nʌk] , - [hæn] - [ɑː] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [get] [maɪ] [mædz] [ʌp] .
**ain't hear , honly ' Canuck , ' han ' Ah begins for get my mads up .**
不是 听到 , 只有 - 加拿大人 , - 汉 - 啊 开始 为了 得到 我的 麦斯 向上 .

没听到，亲爱的“加拿大人”，啊，我开始生气了。

[ɑː] [heɪnt] [duː; də] [hiːm] [nəʊ] [hɑːm] , [haɪn] ?
**Ah hain't do heem no harm , hein ?**
啊 没有 做 血红素 不 伤害 , 海因 ?

啊，不会造成伤害，嘿?

[den] [hiː; hi]['faɪə(r)] [hiːz] [gʌn] , — [puːm] !
**Den he fire hees gun , — poom !**
丹 他 火 希斯 枪 , — 绒球 !

他开枪射击，——噗!

— [æn; ən] - [mɔː(r)][æz; əz] ['twenti] — ['prɑːbli] [ten] [ʃɒt] - [bʌk] [hiːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**— an ' more as twenty — prob'ly ten shot - buck heet me on the head of it !**
— 一个 - 更多的 作为 二十 — 大概 十 射击 - 巴克 希特 我 在 这 头 的 它 !

——还有二十来个——大概十个霰弹枪打中了我的头!

" ['bʌkʃɒt] !
**" Buckshot !**
" 霰弹 !

“霰弹！”

" [ðɛmz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , " [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt]
" **Them's** **the** **marble** **,** " **thought** **Mr** **.** **Peaslee** **,** " **but** **there** **wasn't**
" 它们是 这 大理石 , " 想法 先生 . 皮斯利 , " 但 那里 不是

“那就是大理石，”皮斯利先生心想，“但是没有……”

[bʌt; bət][wʌn] ! "
**but** **one** **!** **"**
但 一 ! "

但是一个！

" [ɑː] [toʊl] - [juː; jʊ] [deɪ] - [læk] - .
" **Ah** **tol** **'** **you** **dey** **steeng** **lak** **bumbletybees** **.**
" 啊 托尔 - 你 戴 - 拉克 - .

“啊，你们真是大黄蜂。

[ɑː] [tɪŋk] [ˌem 'iː] , [dæt] [wiːkt] - [bɔɪ] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃuːt] [mɔː(r)][æz; əz][wʌns] ['prɑːbli] —
**Ah** **t'ink** **me** **,** **dat** **weeked** **leetly** **boy** **goin** **'** **for** **shoot** **more** **as** **once** **prob'ly** **—**
啊 墨水 我 , 数据 周末 - 男生 去 - 为了 射击 更多的 作为 一次 大概 —
[mɛ'bi] [tuː] , - [tæm] .
**mebbe** **two** **,** **t'ree** **tam** **.**
也许 二 , - 塔姆 .

啊，我觉得，那个周末的小男孩可能会去射击不止一次——也许是两次，三次。

[ɑː] [drɒp] [ɪn][diː] [grɑːs] , [æn; ən] - [ɑː] [rʌn] — [rʌn] !
**Ah** **drop** **queek** **in** **de** **grass** **,** **an** **'** **Ah** **run** **—** **run** **queek** **!**
啊 降低 吱吱 在 德 草 , 一个 - 啊 跑步 — 跑步 吱吱 !

啊，把吱吱扔进草丛里，然后我跑——跑吱吱！

[æn; ən] - [wen] [ɑː] [get] [həʊm] , [ɑː] [faɪnd] [tuː] , - , [faɪv] , [mɛ'bi]
**An** **'** **when** **Ah** **get** **home** **,** **Ah** **find** **two** **,** **t'ree** **,** **five** **,** **mebbe**
一个 - 什么时候 啊 得到 家 , 啊 寻找 二 , - , 五 , 也许

当我回到家，我发现两、三、五，也许……

[fɔː(r)] [həʊl] [ɪn] [mɑː] [ɑːm] [mɔː(r)] [biːg] [æz; əz] [mɑː] - .
**four** **hole** **in** **mah** **arm** **more** **beeg** **as** **mah** **t'umb** **.**
四 洞 在 玛 手臂 更多的 贝格 作为 玛 - .

我手臂上的四个孔比我的拇指还大。

" [ˌpiːt] [stɒpt] [drə'mætɪkli] ;
" **Pete** **stopped** **dramatically** **;**
" 皮特 停止 戏剧性地 ;

“皮特突然停了下来；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] ['træv(ə)ld] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊt]
**his** **little** **sparkling** **black** **eyes** **traveled** **quickly** **from** **one** **face** **to** **another** **to** **note**
他的 小的 闪闪发光 黑色的 眼睛 旅行 迅速地 从 一 脸 到 其他 到 笔记
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
**the** **effect** **he** **had** **made** **.**
这 影响 他 有 制成 .

他那双闪亮的小黑眼睛迅速地从一张脸移到另一张脸上，观察自己造成的效果。

['mɪstə(r)] . - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] "
**Mr** **.** **Peaslee's** **spirits** **were** **rising** **;** **the** **grand** **jury** **could** **not** **believe** **such** **a** **"**
先生 . - 烈酒 是 上升 ; 这 盛大 陪审团 可以 不是 相信 这样的 一个 "
['pæsəl] [ɒv; əv] [laɪz] " — ['əʊnli] ,
**passel** **of** **lies** **"** **—** **only** **,**
帕塞尔 的 谎言 " — 仅有的 ,

皮斯利先生的情绪开始好转；大陪审团无法相信如此“一派胡言”——只是，

['əʊnli][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] " [biːg] [æz; əz] [mɑː] - " [meɪd] , [pə'tʃɑːns] , [baɪ][ə; eɪ]
**only was one of those holes " beeg as mah t'umb " made , perchance , by a**
仅有的 曾是 一 的 那些 孔 " 贝格 作为 玛 - " 制成 , 或许 , 经过 一个
['mɑːb(ə)l] ?
**marble ?**
大理石 ?

那些洞里，是不是只有一个“像我拇指那么大”？或许是弹珠造成的？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvɪŋ] ['nærətɪv] , " [kʻɒmɛntɪd] ['sæmpsən] , ['draɪli] .
**" That's a mighty moving narrative , " commented Sampson , dryly .**
" 那就是 一个 强大的 移动 叙述 , " 评论 桑普森 , 干巴巴地 .

“这是一个非常感人的故事，”桑普森冷冷地评论道。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːm] ? "
**" Did I understand you to say that you were hit in the head or the arm ? "**
" 做过 我 理解 你 到 说 那 你 是 打 在 这 头 或者 这 手臂 ? "

“我没听错吧，你说你头部还是手臂被打中了？”

" [bəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'vɜːd] [ˌpiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
**" Bose of it , " averred Pete , without winking .**
" 博斯 的 它 , " 断言 皮特 , 没有 眨眼 .

“没错，”皮特断言道，眼睛都没眨一下。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] ['eni] [bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
**" I didn't shoot any bag of marbles , " whispered Mr . Peaslee to his neighbor**
" 我 没有 射击 任何 包 的 弹珠 , " 低声说道 先生 . 皮斯利 到 他的 邻居
, [huː] [nˈɒdɪd] .
**, who nodded .**
, WHO 点头 .

“我没有射中任何弹珠袋，”皮斯利先生低声对他的邻居说，邻居点了点头。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʃəʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz]
**That he had the courage to address a remark to any one shows how his**
那 他 有 这 勇气 到 地址 一个 评论 到 任何 一 演出 如何 他的
['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] .
**spirits were rising .**
烈酒 是 上升 .

他有勇气向任何人发表意见，这表明他的精神状态正在好转。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdzɪz] ['ɔːtʃəd] ,
**" You said you were going along the short cut through Mr . Edwards's orchard ,**
" 你 说 你 是 去 沿着 这 短的 切 通过 先生 . 爱德华兹的 果园 ,
['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
**didn't you ?**
没有 你 ?

“你说过你要抄近路穿过爱德华兹先生的果园，对吧？”

" [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [naʊ] [ɑːskt] .
**" the state's attorney now asked .**
" 这 州的 律师 现在 问 .

“州检察官现在问道。

" [jes] , ['seh] , " [sed] [ˌpiːt] .
**" Yes , seh , " said Pete .**
" 是的 , seh , " 说 皮特 .

“是的，”皮特说。

[peɪdʒ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['blækbɔːd] ,
**Paige stepped to a big blackboard ,**
佩奇 步 到 一个 大的 黑板 ,

佩吉走到一块大黑板前，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| which | he | had | had | set | up | at | the | end | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 有 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | , |

他让人把那东西摆放在房间尽头，

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ sketʃ ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['edwədz] - [lɒt] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd]

| and | rapidly | sketched | a | plan | of | the | Edwards | ' | lot | , | with | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速 | 草图 | 一个 | 计划 | 的 | 这 | 爱德华兹 | - | 很多 | , | 和 | 这 | 援助 |

并在他人的帮助下迅速绘制了爱德华兹地块的平面图。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

| of | a | memorandum | of | measurements | which | he | had | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 备忘录 | 的 | 测量 | 哪个 | 他 | 有 | 安全 | . |

他获得了一份测量备忘录。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ['kɒmənli] [juːst] [baɪ]

| A | line | across | the | upper | left | - | hand | corner | represented | the | path | commonly | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 穿过 | 这 | 上 | 左边 | - | 手 | 角落 | 代表 | 这 | 小路 | 通常 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɛdwərdzɪz] ['ɔːtʃəd] .

| the | neighbors | in | going | through | the | Edwards's | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 在 | 去 | 通过 | 这 | 爱德华兹的 | 果园 | . |

左上角的一条线代表邻居们经常穿过爱德华兹家果园的小路。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ri'zjuːmd] [peɪdʒ] , " [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ,

| " | Now | , | Mr | . | Lamoury | , | " | resumed | Paige | , | " | I | don't | quite | understand | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | - | , | " | 恢复 | 佩奇 | , | " | 我 | 不 | 相当 | 理解 | 如何 | , |

“现在，拉穆里先生，”佩奇继续说道，“我不太明白，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] ['edwədz] , [ɔː(r)][hiː; hi]

| if | you | were | on | the | path | there | , | you | could | have | seen | young | Edwards | , | or | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 在 | 这 | 小路 | 那里 | , | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 年轻的 | 爱德华兹 | , | 或者 | 他 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

如果你当时在那条路上，你可能会看到年轻的爱德华兹，或者他可能会看到你。

[ðə; ði] [bɑːn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end] ,

| The | barn | seems | to | be | in | the | way | until | just | at | the | right | - | hand | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 直到 | 只是 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 结尾 | , |

谷仓似乎挡住了路，直到走到右侧尽头才消失。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ðæt] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə'baʊt] [ten] [rəʊz] [ɒv; əv]

| and | when | you | get | to | that | , | you'd | have | to | look | through | about | ten | rows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 那 | , | 你会 | 有 | 到 | 看 | 通过 | 关于 | 十 | 行 | 的 |

['æp(ə)l] - [triːz] .

| apple | - | trees | . |
|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 树木 | . |

到了那里，你得穿过大约十排苹果树。

[naʊ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] ? "

| Now | weren't | you | a | little | off | the | line | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不是 | 你 | 一个 | 小的 | 离开 | 这 | 线 | ? | " |

你刚才是不是有点跑题了？

" [deɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] , [ɪn]

| " | Dame | ! | " | exclaimed | Pete | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | ! | " | 惊呼 | 皮特 | , | 在 |

“女士！”皮特惊呼道。

- .

| genuously | . |
|---|---|
| - | . |

真诚地。

" [ɑːl] [wɒz; wəz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][biː; bi] , [sɪns] [ɑː][wɒz; wəz] [ʃuːt] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah'll was got for be , since Ah was shoot , ain't it ?
" 啊哈 曾是 得到 为了 是 , 自从 啊 曾是 射击 , 不是 它 ?

“Ah'll was got for be, since Ah was shoot, not it?”

[ɑːl] [kænt] - . "
Ah'll can't remembler . "
啊哈 不能 - . "

我无法回忆。

" ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [təʊld][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [peɪdʒ] , [waɪl] ['sɒləmənz] [hɑːt] [ wɔːm ] [tuː; tə][hɪm]
" Mr . Edwards told us , " continued Paige , while Solomon's heart warmed to him
" 先生 . 爱德华兹 讲述 我们 , " 持续 佩奇 , 尽管 所罗门的 心 温暖 到 他
,
,
,

“爱德华兹先生告诉我们,”佩奇继续说道，所罗门听了这话，心中顿时涌起一股暖流。

" [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
" that he saw you fall out of some bushes .
" 那 他 锯 你 落下 出去 的 一些 灌木丛 .

“他看到你从灌木丛里掉出来。”

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bʊʃɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Now these are the only bushes there are ,
现在 这些 是 这 仅有的 灌木丛 那里 是 ,

现在这里只剩下这些灌木丛了。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ræpɪdli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]
" and he rapidly indicated on the board the rows of currant bushes , the
" 和 他 快速 表明的 在 这 木板 这 行 的 黑醋栗 灌木丛 , 这
[ə'spærəgəs] ,
asparagus ,
芦笋 ,

他迅速在黑板上标出了成排的醋栗树、芦笋，

[ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪləks] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ɪts] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] .
the sunflowers , and the lilacs which lined the garden on its right - hand corner .
这 向日葵 , 和 这 丁香 哪个 衬里 这 花园 在 它是 正确的 - 手 角落 .

花园右侧角落里盛开的向日葵和丁香。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] . "
" That's a good way from the path . "
" 那就是 一个 好的 方式 从 这 小路 . "

“那离正路还有一段距离。”

" [ɑːl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'lɑːm] .
" Ah'll be there , me ! " cried Pete , in indignant alarm .
" 啊哈 是 那里 , 我 ! " 哭 皮特 , 在 愤怒 警报 .

“我肯定会去的！”皮特愤愤不平地喊道。

" [nəʊ] , ['seh] !
" No , seh !
" 不 , seh !

“不，是吗！”

- - ['edwədz] [seɪ] [dæt] ? [rɪ'spekt]
M'sieu ' Edwards say dat ? Respect
- - 爱德华兹 说 数据 ? 尊重

爱德华兹先生这么说？致敬！

['eɪb(ə)l][mænz][læk] - - ['edwədz] !
**able mans lak M'sieu ' Edwards !**
有能力的 男人 拉克 - - 爱德华兹 !

能干的人，爱德华兹先生!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][laɪ][səʊ] .
**It was shame for lie so .**
它 曾是 耻辱 为了 说谎 所以 .

撒谎实在令人羞耻。

[nəʊ] , ['seh] !
**No , seh !**
不 , seh !

不，是吗!

[ɑː] [gəʊ] [həʊm] - [diː] - .
**Ah go home t'rough de horchard .**
啊 去 家 - 德 - .

啊，穿过果园回家吧。

[mɛ'bi] [ɑːl] [gəʊ] - [weɪz] [ɒf] [diː] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Mebbe Ah'll go leetly ways off de path of it ,**
也许 啊哈 去 - 方式 离开 德 小路 的 它 ,

也许我会稍微偏离这条路，

— [mɛ'bi] [fɔː(r); fə(r)] [piːk] [ʌp]['æp(ə)l] [ɔfn] [diː] [graʊn] - [wɒt] [nəʊ][wʌn] [eɪnt] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)][rɒt][ɒv; əv]
**— mebbe for peek up apple off'n de groun' what no one ain't want for rot of**
— 也许 为了 窥视 向上 苹果 奥夫 德 地面 - 什么 不 一 不是 想 为了 腐烂 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

—mebbe for peek up apple off'n de groun' what no one ain't want for rot of it,

— [ɑːl] [doʊnt] - .
**— Ah'll don't remembler .**
— 啊哈 不 - .

—啊，我不会再颤抖了。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][haɪd][ɪn][diː] [bʊʃ] !
**But I ain't go for hide in de bush !**
但 我 不是 去 为了 隐藏 在 德 衬套 !

但我不会躲进灌木丛里!

[ɑːl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [mænz] , [ˌem 'iː] .
**Ah'll be honest mans , me .**
啊哈 是 诚实的 男人 , 我 .

说实话，是我。

[ɑːl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] [weə(r)] [ɔːl][mænz][kæn; kən] [siː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Ah'll go for walk where all mans can see , ain't it ?**
啊哈 去 为了 走 在哪里 全部 男人 能 看 , 不是 它 ?

我打算去人人都能看到的地方散步，对吧?

[wɒt] [ɑːl] [gəʊ][haɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ˌem 'iː] ?
**What Ah'll go hide for , me ?**
什么 啊哈 去 隐藏 为了 , 我 ?

我为什么要躲起来?

" [peɪdʒ] [druː] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
" Paige drew a square on Mr . Peaslee's side of the fence , directly opposite the
" 佩奇 画 一个 正方形 在 先生 . - 边 的 这 栅栏 , 直接地 对面的 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

“佩吉在皮斯利先生那边的栅栏上画了一个正方形，正对着灌木丛。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['mɪstə(r)] . - [hen] - [haʊs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt]
" That , " said he , " is Mr . Peaslee's hen - house , " and he brushed
" 那 , " 说 他 , " 是 先生 . - 母鸡 - 房子 , " 和 他 刷过

“那是皮斯利先生的鸡舍，”他说，然后他刷了刷鸡舍。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
the chalk from his fingers with an air of indifference .
这 粉笔 从 他的 手指 和 一个 空气 的 漠不关心 .

他一副漠不关心的样子，拂去指尖的粉笔灰。

" [səʊ] - [əʊ] ? " [kraɪd] [ˌpiːt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pliːzd] [sə'praɪz] .
" So - o ? " cried Pete , with an air of pleased surprise .
" 所以 - o ? " 哭 皮特 , 和 一个 空气 的 高兴 惊喜 .

“所以呢？”皮特惊呼道，语气中带着惊喜。

" - - ['piːzli] [hiːl] [gɒt] [hen] - [raʊz] ?
" M'sieu ' Peaslee he'll got hen - rouse ?
" - - 皮斯利 地狱 得到 母鸡 - 唤醒 ?

“皮斯利先生，他会抓到母鸡吗？”

[fɜːst] [tæm] [ɑːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .
First tam Ah'll was heard of it , me .
第一的 塔姆 啊哈 曾是 听到 的 它 , 我 .

我第一次听说这件事，就是我。

[faɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][hen] - [raʊz] , [faɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)] - - ['piːzli] .
Fine t'ing for have hen - rouse , fine t'ing for M'sieu ' Peaslee .
美好的 t'ing 为了 有 母鸡 - 唤醒 , 美好的 t'ing 为了 - - 皮斯利 .

Fine t'ing for have hen-rouse, fine t'ing for M'sieu' Peaslee.

[ɑːl] [tɪŋk] [hiːm] [fɔː(r); fə(r)][biː; bi] ['lʌki] , - - ['piːzli] .
Ah'll t'ink heem for be lucky , M'sieu ' Peaslee .
啊哈 墨水 血红素 为了 是 幸运的 , - - 皮斯利 .

我会把他当作幸运儿，皮斯利女士。

[bʌt; bət] [ɑːl] [eɪnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But Ah'll ain't know it .
但 啊哈 不是 知道 它 .

但我不知道。

[ɑːl] [eɪnt] [siː] - - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , ['seh] !
Ah'll ain't see nossin ' of it , no , seh !
啊哈 不是 看 - - 的 它 , 不 , seh !

我一点儿也看不到，真的！

" [ænd; ənd] [ˌpiːt] [smaɪld] ['ɪnəsntli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ 'dʒuərimən ] .
" and Pete smiled innocently round at the enigmatic faces of the jurymen .
" 和 皮特 微笑 天真地 圆形的 在 这 神秘的 面孔 的 这 陪审员 .

“皮特对着陪审员们神秘的面孔露出了天真无邪的笑容。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [peɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kæʒuəl][eə(r)] , " [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ɪz][ə; eɪ]

| " | Mr | . | Lamoury | , | " | said | Paige | , | with | a | very | casual | air | , | " | behind | those | bushes | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 说 | 佩奇 | , | 和 | 一个 | 非常 | 随意的 | 空气 | , | " | 在后面 | 那些 | 灌木丛 | 是 | 一个 |

['brəʊkən] [bɔːd] . "

| broken | board | . | " |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 木板 | . | " |

“拉穆里先生，”佩奇漫不经心地说，“那些灌木丛后面有一块断木板。”

" [səʊ] - [əʊ] ? " [sed] [ˌpiːt] .

| " | So | - | o | ? | " | said | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | - | o | ? | " | 说 | 皮特 | . |

“所以呢？”皮特说道。

" ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz]

| " | Any | one | who | was | there | had | an | excellent | chance | to | study | the | fastenings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 那里 | 有 | 一个 | 出色的 | 机会 | 到 | 学习 | 这 | 紧固件 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [hen] - [haʊs] [dɔː(r)] . "

| of | Mr | . | Peaslee's | hen | - | house | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | - | 母鸡 | - | 房子 | 门 | . | " |

“在场的任何人都有绝佳的机会仔细观察皮斯利先生的鸡舍门上的锁扣。”

" [meɪz] , [ɑːl] [wɒz; wəz] [toʊl] - [juː; jʊ] [ɑːl] [nɒt] [biː; bi] [dɪə] , [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] , [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]

| " | Mais | , | Ah'll | was | tol | ' | you | Ah'll | not | be | dere | , | me | ! | " | cried | Pete | , | alarmed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玉米 | , | 啊哈 | 曾是 | 托尔 | - | 你 | 啊哈 | 不是 | 是 | 德雷 | , | 我 | ! | " | 哭 | 皮特 | , | 惊慌 | 和 |

[ɪk'saɪtɪd] .

| excited | . |
|---|---|
| 兴奋的 | . |

“哎呀，我早就告诉过你们我不会在那里了！”皮特惊慌又激动地喊道。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , ['kɑːmli] ,

| " | That | , | " | said | Mr | . | Paige | , | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 先生 | . | 佩奇 | , | 平静地 | , |

“那，”佩奇先生平静地说。

" [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][get] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪndəʊ]

| " | is | the | only | place | where | you | could | be | and | get | shot | from | the | boy's | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 在哪里 | 你 | 可以 | 是 | 和 | 得到 | 射击 | 从 | 这 | 男孩们 | 窗户 |

.

| : |
|---|
| . |

“这是唯一一个你可能身处其中，却被男孩从窗户射杀的地方。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ʃɒt] .

| Either | you | were | there | or | you | weren't | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 你 | 是 | 那里 | 或者 | 你 | 不是 | 射击 | . |

要么你当时在场，要么你没被枪击。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] - [prɪnts] .

| Besides | , | Mr | . | Edwards | found | your | foot | - | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 先生 | . | 爱德华兹 | 成立 | 你的 | 脚 | - | 印刷 | . |

此外，爱德华兹先生发现了你的脚印。

" [ˌpiːt] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ glɛə ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Pete | shrunk | his | head | into | his | shoulders | and | glared | questioningly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 缩小 | 他的 | 头 | 进入 | 他的 | 肩膀 | 和 | 怒目而视 | 质疑地 | 在 | 这 |

[steɪts] ['tɜːni] .

| state's | attorney | . |
|---|---|---|
| 州的 | 律师 | . |

“皮特把头缩进肩膀里，疑惑地瞪着州检察官。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

| The | examination | was | not | going | to | his | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 他的 | 喜欢 | . |

考试结果并不如他所愿。

" [wɒt] [ɑːl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dæt] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | What | Ah'll | care | for | dat | ? | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 啊哈 | 关心 | 为了 | 数据 | ? | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我才不在乎那个呢？”他最后说道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [peɪdʒ] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| " | Oh | , | nothing | , | " | said | Paige | , | " | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 没有什么 | , | " | 说 | 佩奇 | , | " | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

“哦，没什么，”佩吉说，“一点儿也没什么。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| Let | us | talk | of | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 讲话 | 的 | 某物 | 别的 | . |

我们换个话题吧。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [lɑːst] [sprɪŋ] ? "

| Let | me | ask | why | Mr | . | Edwards | discharged | you | from | his | employ | last | spring | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 问 | 为什么 | 先生 | . | 爱德华兹 | 出院 | 你 | 从 | 他的 | 采用 | 最后的 | 春天 | ? | " |

请问爱德华兹先生去年春天解雇你的原因是什么?

" - !

| " | Nossing | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“嗅！”

- !

| Nossing | ! |
|---|---|
| - | ! |

嗅闻!

[ɑːl] [biː; bi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hiːm] [mɔː(r)] [gʊd] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] . "

| Ah'll | be | work | for | heem | more | good | as | never | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊哈 | 是 | 工作 | 为了 | 血红素 | 更多的 | 好的 | 作为 | 绝不 | 曾是 | . | " |

“我会比以往任何时候都更努力地为他们工作。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ˌʌn'dʒʌstlɪ][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [peɪdʒ] , [wɪð] ['sɪmpəθi] ,

| " | If | he | treated | you | as | unjustly | as | that | , | " | said | Paige | , | with | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 治疗 | 你 | 作为 | 不公正的 | 作为 | 那 | , | " | 说 | 佩奇 | , | 和 | 同情 | , |

“如果他那样不公正地对待你，”佩奇同情地说，

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwədz] . "

| " | you | cannot | have | a | very | high | opinion | of | Mr | . | Edwards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 有 | 一个 | 非常 | 高的 | 观点 | 的 | 先生 | . | 爱德华兹 | . | " |

“你不可能对爱德华兹先生抱有很高的评价。”

" [ɑːl] [toʊl] - [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][bæd][mænz] .

| " | Ah'll | tol | ' | you | he | was | bad | mans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | 托尔 | - | 你 | 他 | 曾是 | 坏的 | 男人 | . |

我告诉你，他是个坏人。

[hiːl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][æz; əz] - [maɪl] [ɒf] .

| He'll | discharge | me | more | as | seexty | mile | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 释放 | 我 | 更多的 | 作为 | - | 英里 | 离开 | . |

他会把我送到离家六十英里远的地方。

[ɑːl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] , [ˌem 'iː] .

| Ah'll | have | for | walk | , | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊哈 | 有 | 为了 | 走 | , | 我 | . |

我得出去走走。

[ɑːl] [toʊl] - [juː; jʊ][dæt][wɒz; wəz] [miːn] [triːk] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] .

| Ah'll | tol | ' | you | dat | was | mean | treek | for | play | on | poor | mans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊哈 | 托尔 | - | 你 | 数据 | 曾是 | 意思是 | 树 | 为了 | 玩 | 在 | 贫穷的 | 男人 | . |

我告诉你，那对穷人来说太卑鄙了。

" [ænd; ənd] [ˌpiːt] [sɔːt] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| " | And | Pete | sought | sympathy | from | the | faces | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 皮特 | 寻求 | 同情 | 从 | 这 | 面孔 | 关于 | 他 | . |

“皮特向周围的人寻求同情。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [peɪdʒ] .

| " | That | was | too | bad | , | certainly | , | " | said | Paige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 也 | 坏的 | , | 当然 | , | " | 说 | 佩奇 | . |

“那真是太糟糕了，”佩奇说道。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [wuːndz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

| " | Now | about | those | wounds | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 关于 | 那些 | 伤口 | 的 | 你的 | . |

“现在说说你身上的那些伤口吧。”

[aɪ][hæv; həv]['dɒktə(r)] ['brɪgəm] [hɪə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| I | have | Doctor | Brigham | here | , | ready | to | make | an | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 医生 | 布里格姆 | 这里 | , | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 考试 | . |

布里格姆医生已经在这里，准备进行检查。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| I'll | call | him | now | , | " | and | the | state's | attorney | started | toward | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 他 | 现在 | , | " | 和 | 这 | 州的 | 律师 | 开始 | 朝向 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['wɪtnəs] - [ruːm] .

| witness | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 证人 | - | 房间 | . |

“我现在就给他打电话，”说完，州检察官便走向证人室的门口。

[ˌpiːt] [dʒʌmpt] .

| Pete | jumped | . |
|---|---|---|
| 皮特 | 跳了起来 | . |

皮特跳了起来。

" [haɪn] !

| " | Hein | ! |
|---|---|---|
| " | 海因 | ! |

“嘿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɒktə(r)] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['brɪgəm] [lʊk]

| " | You | don't | object | to | having | an | excellent | doctor | like | Doctor | Brigham | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 目的 | 到 | 拥有 | 一个 | 出色的 | 医生 | 喜欢 | 医生 | 布里格姆 | 看 |

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ,

| at | your | wounds | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 伤口 | , |

“你不反对让像布里格姆医生这样医术精湛的医生检查你的伤口吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [peɪdʒ] .

| do | you | ? | " | asked | Paige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | " | 问 | 佩奇 | . |

“你呢？”佩奇问道。

[naʊ] - [hæd; həd][nəʊ] [wuːndz] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

| Now | Lamoury | had | no | wounds | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 有 | 不 | 伤口 | 到 | 展示 | . |

拉穆里身上现在没有任何伤痕。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [wel] - [drest] [peɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd]

| The | smiling | , | well | - | dressed | Paige | , | standing | there | and | looking | at | him | with | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | , | 出色地 | - | 穿着 | 佩奇 | , | 常设 | 那里 | 和 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 觉得好笑 |

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

| comprehension | , |
|---|---|
| 理解 | , |

面带微笑、衣着得体的佩吉站在那里，带着一丝戏谑的理解看着他。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

| was | more | than | he | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | . |

他承受不了了。

[ˌpiːt] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , ['nevə(r)] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] .

| Pete | suddenly | lost | his | temper | , | never | too | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 突然 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | , | 绝不 | 也 | 安全的 | . |

皮特突然发脾气了，他总是缺乏安全感。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃeə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [peɪdʒɪz] [feɪs] , [hiː; hi]

| Out | of | his | wheeled | chair | he | jumped | , | and | shaking | his | fist | in | Paige's | face | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 带轮子的 | 椅子 | 他 | 跳了起来 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 佩奇的 | 脸 | , | 他 |

['ʃaʊtɪd] : —

| shouted | : | — |
|---|---|---|
| 喊叫 | : | — |

他从轮椅上跳起来，对着佩奇的脸挥舞着拳头，大喊道：——

" [tɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi] [smɑːt] , ['veri] [smɑːt] [mænz] !

| " | T'ink | you | be | smart | , | very | smart | mans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墨水 | 你 | 是 | 聪明的 | , | 非常 | 聪明的 | 男人 | ! |

“你觉得自己很聪明，非常聪明的人！”

[wel] , [ɑːl] [toʊl] -

| Well | , | Ah'll | tol | ' |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 啊哈 | 托尔 | - |

好吧，我会告诉

[juː; jʊ]

| you |
|---|
| 你 |

你

[juː; jʊ] [eɪnt] .

| you | ain't | . |
|---|---|---|
| 你 | 不是 | . |

你不是。

[ɑːl] [toʊl] -

| Ah'll | tol | ' |
|---|---|---|
| 啊哈 | 托尔 | - |

啊，我会告诉

[juː; jʊ][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [biːg] - !

| you | you | be | a | great | beeg | peeg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 贝格 | - | ! |

你真是个了不起的家伙！

[ɑːl] [toʊl] - [juː; jʊ][dæt] ['edwədz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| **Ah'll** | **tol** | **'** | **you** | **dat** | **Edwards** | **boy** | **,** | **he** | **shoot** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊哈 | 托尔 | - | 你 | 数据 | 爱德华兹 | 男生 | , | 他 | 射击 | 在 | 我 | . |

我告诉你，爱德华兹那小子朝我开枪了。

[ai] [siː] [hiːm] .

| **I** | **see** | **heem** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 血红素 | . |

我看见他了。

- [tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [nɒt] [hɪt][ˌem 'iː] , [haɪn] ?

| **'** | **T** | **ain't** | **my** | **fault** | **of** | **it** | **if** | **he** | **not** | **hit** | **me** | **,** | **hein** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 我的 | 过错 | 的 | 它 | 如果 | 他 | 不是 | 打 | 我 | , | 海因 | ? |

如果他没打我，那也不是我的错，对吧?

[juː; jʊ][biː; bi] - !

| **You** | **be** | **peeg** | **!** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | - | ! |

你真是个傻瓜!

[juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] - — ['evri] [wʌn] !

| **You** | **be** | **all** | **peegs** | **—** | **every** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | - | — | 每一个 | 一 | ! |

你们全都是傻瓜——每个人都是!

" [ænd; ənd]

| **"** | **and** |
|---|---|
| " | 和 |

“和

[ˌpiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] , ['ʃaʊtɪd] ,

| **Pete** | **,** | **making** | **a** | **wide** | **,** | **inclusive** | **gesture** | **,** | **shouted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 制作 | 一个 | 宽的 | , | 包容性 | 手势 | , | 喊叫 | , |

皮特做了一个宽阔而包容的手势，喊道:

" [ai][keə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][æz; əz][wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][diː] [həʊl] [kiːt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **I** | **care** | **not** | **more** | **as** | **one** | **cent** | **for** | **de** | **whole** | **keet** | **and** | **caboodle** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 关心 | 不是 | 更多的 | 作为 | 一 | 中心 | 为了 | 德 | 所有的 | 基特 | 和 | 杂物 | 的 | 它 | ! |

“我一点也不在乎，哪怕是一分钱也好！”

- , - , - !

| **Peeg** | **,** | **peeg** | **,** | **peeg** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | ! |

哔哔哔!

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðə; ði] ['rɒθfl] ['frentʃmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| **"** | **And** | **turning** | **on** | **his** | **heel** | **,** | **the** | **wrathful** | **Frenchman** | **left** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转弯 | 在 | 他的 | 脚跟 | , | 这 | 愤怒的 | 法国人 | 左边 | 这 | 房间 | . |

“然后，愤怒的法国人转身离开了房间。”

[hiː; hi] [left] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ kən'vʌls ] ['dʒʊəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] ,

| **He** | **left** | **also** | **a** | **convulsed** | **jury** | **and** | **a** | **wheeled** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 还 | 一个 | 抽搐 | 陪审团 | 和 | 一个 | 带轮子的 | 椅子 | , |

他还留下了惊魂未定的陪审团和一把轮椅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪbərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['leɪtə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] .

| **for** | **the** | **hire** | **of** | **which** | **Hibbard** | **found** | **himself** | **later** | **obliged** | **to** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 聘请 | 的 | 哪个 | 希巴德 | 成立 | 他自己 | 之后 | 有义务 | 到 | 支付 | . |

后来希巴德不得不为此支付租金。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [huːz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] ,

| **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** | **the** | **thermometer** | **of** | **whose** | **spirits** | **had** | **been** | **rising** | **steadily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | , | 这 | 温度计 | 的 | 谁 | 烈酒 | 有 | 到过 | 上升 | 稳步 | , |

皮斯利先生的情绪一直在稳步上升，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ˌpiːt] .

| joined | in | the | laughter | which | followed | the | exit | of | the | discomfited | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 笑声 | 哪个 | 随后 | 这 | 出口 | 的 | 这 | 不安 | 皮特 | . |

尴尬的皮特离开后，大家也跟着笑了起来。

" ['terəb(ə)l] [smɑːt] ['felə(r)] , [peɪdʒ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ælbiən] [smɔːl] .

| " | Terrible | smart | feller | , | Paige | , | ain't | he | ? | " | said | he | to | Albion | Small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕的 | 聪明的 | 伙计 | , | 佩奇 | , | 不是 | 他 | ? | " | 说 | 他 | 到 | 阿尔比恩 | 小的 | . |

“佩奇，他真是个聪明绝顶的家伙，不是吗？”他对阿尔比恩·斯莫尔说道。

" [dɪd] [hɪm] [ʌp] ['riːəl] [slɪk] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

| " | Did | him | up | real | slick | , | didn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 向上 | 真实的 | 光滑 | , | 没有 | 他 | ? |

“他把他耍得团团转，是不是？”

" [ðə; ði]

| " | The |
|---|---|
| " | 这 |

“这

[dɪ'laɪtɪd] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪfaɪd] [peɪdʒ] .

| delighted | Solomon | had | quite | forgotten | his | dislike | for | the | citified | Paige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 所罗门 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 他的 | 不喜欢 | 为了 | 这 | 城市的 | 佩奇 | . |

索罗门欣喜若狂，完全忘记了他对城里人佩奇的厌恶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] ['prɒmptli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] .

| Of | course | the | grand | jury | promptly | abandoned | the | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 盛大 | 陪审团 | 及时 | 弃 | 这 | 询问 | . |

当然，大陪审团很快就放弃了调查。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] - , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs]

| The | fact | was | now | obvious | that | the | vengeful | Lamoury | , | aided | by | the | unscrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 现在 | 明显的 | 那 | 这 | 复仇的 | - | , | 协助 | 经过 | 这 | 无良的 |

['hɪbərd] ,

| Hibbard | , |
|---|---|
| 希巴德 | , |

现在很明显，心怀复仇之心的拉穆里，在不择手段的希巴德的帮助下，

[hæd; həd] ['mɪəli] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɒf] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]

| had | merely | hoped | to | be | bought | off | by | Mr | . | Edwards | , | and | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅仅 | 希望 | 到 | 是 | 买 | 离开 | 经过 | 先生 | . | 爱德华兹 | , | 和 | 有 | 到过 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

他原本只是希望被爱德华兹先生收买，结果却失望了。

" [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [peɪdʒ] , " [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['traɪəl] .

| " | The | case | , | " | said | Paige | , | " | would | never | have | come | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 案件 | , | " | 说 | 佩奇 | , | " | 会 | 绝不 | 有 | 来 | 到 | 审判 | . |

“这起案件，”佩奇说，“根本不可能开庭审理。”

[ɪf] ['edwədz] [hæd; həd] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] , [ðeid] [hæv; həv]

| If | Edwards | had | persisted | , | and | let | his | boy | go | to | court | , | they'd | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 爱德华兹 | 有 | 持续 | , | 和 | 让 | 他的 | 男生 | 去 | 到 | 法庭 | , | 他们会 | 有 |

[hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] .

| had | to | stop | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 停止 | . |

如果爱德华兹坚持下去，让他的儿子上法庭，他们就不得不停止了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [beɪl] ; [ðeɪ]

| They | must | have | been | a | good | deal | disappointed | when | he | refused | bail | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 失望的 | 什么时候 | 他 | 拒绝 | 保释 | ; | 他们 |

['prɒbəbli] [θɔːt] [id] ['nevə(r)]

| probably | thought | he'd | never |
|---|---|---|---|
| 大概 | 想法 | 他会 | 绝不 |

当他拒绝保释时，他们肯定非常失望；他们可能认为他永远不会被释放。

---

[let][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][həʊ'tel]['kælkɪnz] .

| let | the | boy | pass | a | night | in | Hotel | Calkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 男生 | 经过 | 一个 | 夜晚 | 在 | 酒店 | 卡尔金斯 | . |

让这男孩在卡尔金斯酒店住一晚。

---

" ['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɔːkt] [həʊm] ['səubəd] [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] .

| " | Mr | . | Peaslee | walked | home | sobered | but | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 皮斯利 | 步行 | 家 | 清醒 | 但 | 松了口气 | . |

“皮斯利先生走回家时，虽然心情有些沮丧，但如释重负。”

---

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [əd'ventʃə(r)]

| The | loss | of | public | esteem | which | had | come | to | him | through | his | foolish | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 民众 | 尊重 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 他 | 通过 | 他的 | 愚蠢 | 冒险 |

,

,

,

他因愚蠢的冒险而丧失了公众的尊重，

---

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][dʒɪm] ['edwədz] ,

| the | serious | wrong | which | he | had | inflicted | upon | Jim | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃的 | 错误的 | 哪个 | 他 | 有 | 造成的 | 之上 | 吉姆 | 爱德华兹 | , |

他对吉姆·爱德华兹造成的严重伤害，

---

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] ;

| the | disgust | of | his | wife | were | all | things | to | chasten | a | man's | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌恶 | 的 | 他的 | 妻子 | 是 | 全部 | 事物 | 到 | 惩戒 | 一个 | 男人的 | 精神 | ; |

妻子的厌恶足以磨砺男人的意志；

---

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dʒɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,

| but | on | the | other | hand | , | Jim | was | now | out | of | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 吉姆 | 曾是 | 现在 | 出去 | 的 | 监狱 | , |

但另一方面，吉姆现在已经出狱了。

---

- [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

| Lamoury | had | not | been | hurt | in | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 到过 | 伤害 | 在 | 这 | 至少 | , |

拉穆里毫发无损。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'restɪd] .

| and | he | himself | had | not | been | complained | of | or | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他自己 | 有 | 不是 | 到过 | 抱怨 | 的 | 或者 | 被捕 | . |

他本人既没有被投诉，也没有被逮捕。

---

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][sʌm; səm] ['tʃæfɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ]

| If | he | should | have | to | endure | some | chaffing | from | Jim | Bartlett | and | Si |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 有 | 到 | 忍受 | 一些 | 摩擦 | 从 | 吉姆 | 巴特利特 | 和 | 硅 |

['spuːnə] ,

| Spooner | , |
|---|---|
| 斯普纳 | , |

如果他不得不忍受吉姆·巴特利特和西·斯普纳的一些刁难，

---

[hɪz; ɪz]['krəʊniːz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

| his | cronies | at | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲信 | 在 | 这 | 银行 | , |

他在银行的同伙，

[hiː; hi] " [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| he | " | guessed | he | could | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | " | 猜对了 | 他 | 可以 | 站立 | 它 | . |

他“估计自己能忍受”。

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdərətli] ['hæpi] .

| " | On | the | whole | , | he | was | moderately | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 所有的 | , | 他 | 曾是 | 中等程度 | 快乐的 | . |

总的来说，他比较满意。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz]

| The | sun | was | low | in | the | west | , | and | the | trees | were | casting | long | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 低的 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 这 | 树木 | 是 | 铸件 | 长的 | 阴影 |

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ,

| across | his | yard | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 院子 | , |

夕阳西下，树木在院子里投下长长的影子。

['braɪtli] [ 'spætə ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] .

| brightly | spattered | with | the | red | and | yellow | of | autumnal | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 溅射 | 和 | 这 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 的 | 秋季 | 树叶 | . |

点缀着秋叶的红色和黄色，色彩斑斓。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [siːmd] ['bɑːskɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [stɪl] ,

| His | house | , | white | and | neat | and | comfortable | , | seemed | basking | like | some | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , | 白色的 | 和 | 整洁的 | 和 | 舒服的 | , | 似乎 | 晒太阳 | 喜欢 | 一些 | 仍然 | , |

他的房子洁白整洁，舒适宜人，仿佛静谧的阳光洒落在某个地方。

['sɒmnələnt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

| somnolent | animal | in | the | warm | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗜睡 | 动物 | 在 | 这 | 温暖的 | 阳光 | . |

温暖的阳光下，一只昏昏欲睡的动物。

['sɒləmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rændəm] ['rɪvə(r)]

| Solomon | turned | , | and | cast | his | eye | down | the | road | and | over | the | Random | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 转向 | , | 和 | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 超过 | 这 | 随机的 | 河 |

,

,

,

所罗门转过身，目光投向道路尽头的兰登河。

['fləʊɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [θruː] [ɪts] [greɪt] [ɒks] - [baʊ; bəʊ] .

| flowing | smooth | and | peaceful | through | its | great | ox | - | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 光滑的 | 和 | 和平 | 通过 | 它是 | 伟大的 | 牛 | - | 弓 | . |

水流平缓宁静地流过它巨大的牛轭湖。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['dænɪ] [snəʊ] , ['skʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ,

| He | recognized | Dannie | Snow | , | scuffling | through | the | dust | with | his | bare | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 丹尼 | 雪 | , | 扭打 | 通过 | 这 | 灰尘 | 和 | 他的 | 裸 | 脚 | , |

他认出了丹尼·斯诺，他正赤着脚在尘土中艰难地走着。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ,

| as | he | drove | home | his | father's | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驾驶 | 家 | 他的 | 父亲的 | 伟大的 | , |

当他开车回家时，他父亲的.....

['plæsɪd] , [fʊl] - ['ʌdəd] [kaʊ] .

| placid | , | full | - | uddered | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | , | 满的 | - | 乳房 | 奶牛 | . |

性情温顺、乳房丰满的母牛。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði]['kəʊzi] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊz] -
**The comfort of the scene , the cosy pleasantness of the place among the close -**
这 舒适 的 这 场景 , 这 舒适 愉悦 的 这 地方 之中 这 关闭 -
['kʌmɪŋ] [hɪlz] ,
**coming hills ,**
未来 丘陵 ,

景色宜人，群山环抱，环境舒适惬意。

[strʌk] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːvd] [muːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
**struck him , in his relieved mood , as it had never done before .**
击 他 , 在 他的 松了口气 情绪 , 作为 它 有 绝不 完毕 前 .

这件事深深触动了他，让他如释重负，这种感觉以前从未有过。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm]
**Even though disappointed in political ambition , a man might live there in some**
甚至 尽管 失望的 在 政治的 志向 , 一个 男人 可能 居住 那里 在 一些
['kɒntent ] .
**content .**
内容 .

即使政治抱负落空，一个人也可能在那里过得很满足。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
**After all , he had thirty thousand dollars ,**
后 全部 , 他 有 三十 千 美元 ,

毕竟，他有三万美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɑːmli] ['drɔːɪŋ] ['ɪntrəst] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
**and it had been calmly drawing interest through all his tribulations .**
和 它 有 到过 平静地 绘画 兴趣 通过 全部 他的 苦难 .

在他经历的所有磨难中，这件事一直平静地吸引着人们的关注。

[kən'səʊl] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**Consoled by this reflection ,**
安慰 经过 这 反射 ,

受到这种想法的安慰，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ 'pɔtə ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
**he walked to the rear of his house and began pottering about the chicken**
他 步行 到 这 后部 的 他的 房子 和 开始 闲逛 关于 这 鸡
[jɑːd] .
**yard .**
院子 .

他走到房子后面，开始在鸡舍里闲逛。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['edwədz] ['gɑːd(ə)n] [ə'pɪəd] [dʒɪm] .
**Then in the Edwards garden appeared Jim .**
然后 在 这 爱德华兹 花园 出现 吉姆 .

然后，吉姆出现在爱德华兹家的花园里。

['sɒləmən] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt]
**Solomon gave a slight**
所罗门 给予 一个 轻微

所罗门微微一笑。

[stɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪndɪd][tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət]
**start , and took a hesitating step or two , as if minded to flee , but**
开始 , 和 采取 一个 犹豫不决 步 或者 二 , 作为 如果 有思想 到 逃跑 , 但
[rɪ'streɪnd] [baɪ] [ʃeɪm] .
**restrained by shame .**
克制 经过 耻辱 .

他迈开脚步，犹豫地走了一两步，好像想要逃跑，但又羞愧地止住了脚步。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | watched | the | boy | come | to | the | fence | , | and | climb | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 男生 | 来 | 到 | 这 | 栅栏 | , | 和 | 爬 | 之上 | 它 | . |

他看着男孩走到栅栏边，然后爬了上去。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| He | said | nothing | ; | he | could | not | think | of | anything | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | ; | 他 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 说 | . |

他什么也没说；他想不出该说什么。

" [ðæt] [hɑː'mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [faɪn] ！ " [sed] [dʒɪm] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .

| " | That | harmonica | was | fine | ! | " | said | Jim | , | grinning | amiably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 口琴 | 曾是 | 美好的 | ！ | " | 说 | 吉姆 | , | 咧嘴笑 | 友好地 | . |

“那口琴吹得真好！”吉姆笑着说。

['mɪstə(r)] . ['piːzli] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .

| Mr | . | Peaslee | was | immensely | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 皮斯利 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | . |

皮斯利先生如释重负。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [twɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| If | there | was | a | momentary | twinge | at | the | thought | of | the | money | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 轻微疼痛 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 钱 | 它 | 有 |

[kɒst] [hɪm] ,

| cost | him | , |
|---|---|---|
| 成本 | 他 | , |

如果想到为此花费的钱，他心中有一丝丝愧疚的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [gɒn] .

| it | was | quickly | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迅速地 | 已消失 | . |

它很快就消失了。

" [glæd][jiː; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Glad | ye | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 是的 | 享受 | 它 | . |

很高兴你们喜欢。

[siːm] - [es] [ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - — [kən'sɪdərɪn] - .

| Seem | ' | s | though | I | wanted | to | give | ye | a | little | suthin | ' | — | considerin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | - | s | 尽管 | 我 | 通缉 | 到 | 给 | 是的 | 一个 | 小的 | 苏辛 | - | — | 考虑 | - | . |

看来我还是想给你一点小礼物——考虑到。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [eɪnt] [wʌnz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gɪn][ˌem 'iː] . "

| I | hope | you | and | your | father | ain't | ones | to | lay | it | up | agin | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | 不是 | 一个 | 到 | 躺 | 它 | 向上 | 再次 | 我 | . | " |

我希望你和你父亲不会跟我作对。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɪm] , ['grændli] .

| " | That's | all | right | , | " | said | Jim | , | grandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 宏伟 | . |

“没关系，”吉姆故作镇定地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .

| " | I | had | a | bully | time | at | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 欺负 | 时间 | 在 | 这 | 监狱 | . |

我在监狱里过得很不愉快。

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] .

| Mrs | . | Calkins | is | a | splendid | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡尔金斯 | 是 | 一个 | 灿烂 | 女士 | . |

卡尔金斯夫人是一位非常优秀的女性。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['doʊnʌts] ！ "

| **You** | **just** | **ought** | **to** | **eat** | **one** | **of** | **her** | **doughnuts** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 应该 | 到 | 吃 | 一 | 的 | 她 | 甜甜圈 | ！ | " |

你真应该尝尝她做的甜甜圈！

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [fed] [jiː; ji] [ʌp] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , " [kˈɒmɛntɪd] ['sɒləmən] , ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **Didn't** | **know** | **they** | **fed** | **ye** | **up** | **much** | **to** | **the** | **jail** | **,** | **"** | **commented** | **Solomon** | **,** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 知道 | 他们 | 美联储 | 是的 | 向上 | 很多 | 到 | 这 | 监狱 | , | " | 评论 | 所罗门 | , | 困惑 | . |

“我不知道他们在监狱里给了你们那么多食物，”所罗门疑惑地评论道。

" [əʊ] , [ai] ['wʌznt] [lɒkt] [ʌp] , " [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **wasn't** | **locked** | **up** | **,** | **"** | **said** | **Jim** | **,** | **and** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不是 | 已锁定 | 向上 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 和 | 解释 | . |

“哦，我没有被关起来，”吉姆解释道。

" [wel] , [wel] , [aɪm] [biːt] !

| **"** | **Well** | **,** | **well** | **,** | **I'm** | **beat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 我是 | 打 | ! |

“哎呀，我累死了！”

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ɒn] - [ɪm] , [-] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːzli] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

| **That** | **was** | **clever** | **on** | **'** | **em** | **,** | **wa'n't** | **it** | **now** | **?** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **,** | **much** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 聪明的 | 在 | - | 呃 | , | 想 | 它 | 现在 | ? | " | 说 | 先生 | . | 皮斯利 | , | 很多 | 高兴 | . |

“他们这招真聪明，不是吗？”皮斯利先生得意地说。

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [eɪnt] ['həʊldɪŋ] ['eni] [grʌdʒ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [dʒɪm] .

| **"** | **And** | **father** | **ain't** | **holding** | **any** | **grudge** | **,** | **either** | **,** | **"** | **said** | **Jim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 父亲 | 不是 | 保持 | 任何 | 怨恨 | , | 任何一个 | , | " | 说 | 吉姆 | . |

“而且父亲也没有记仇，”吉姆说。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] " — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['ʌndə(r)]

| **"** | **He** | **says** | **he's** | **much** | **obliged** | **to** | **you** | **"** | **—** | **a** | **remark** | **which** | **the** | **reader** | **will** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | " | — | 一个 | 评论 | 哪个 | 这 | 读者 | 将要 | 在下面 |

“他说他非常感激你”——读者会明白这句话的含义。

[stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['piːzli] ['evə(r)][dɪd] .

| **stand** | **better** | **than** | **Mr** | **.** | **Peaslee** | **ever** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 更好的 | 比 | 先生 | . | 皮斯利 | 曾经 | 做过 | . |

比皮斯利先生站得好多了。

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [wen] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ！ " [kraɪd] [dʒɪm] ,

| **"** | **You** | **listen** | **when** | **you're** | **eating** | **your** | **supper** | **!** | **"** | **cried** | **Jim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听 | 什么时候 | 你是 | 吃 | 你的 | 晚餐 | ！ | " | 哭 | 吉姆 | , |

“你吃饭的时候才听着！”吉姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| **as** | **he** | **climbed** | **down** | **from** | **the** | **fence** | **and** | **ran** | **toward** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 栅栏 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他从栅栏上爬下来，朝房子跑去。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [hɑːˈmɒnɪkə] !

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **play** | **on** | **that** | **harmonica** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 玩 | 在 | 那 | 口琴 | ! |

“我要吹口琴了！”

" [ænd; ənd] ['sɒləmən] [ riˈdʒɔis ] .

| **"** | **And** | **Solomon** | **rejoiced** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所罗门 | 欣喜若狂 | . |

所罗门就欢喜快乐。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][wɒz; wəz] ['destɪnd]

| Poor | man | , | he | did | not | know | how | the | popularity | of | his | gift | was | destined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男人 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 这 | 人气 | 的 | 他的 | 礼物 | 曾是 | 注定 |

[tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] ;

| to | endure | ; |
|---|---|---|
| 到 | 忍受 | ; |

可怜的人，他并不知道他所赠送的礼物会如此受欢迎，并流传至今；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [luːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌsɜːkəmˈæmbɪənt] [eə(r)] [saʊndz] [wɜːs]

| he | did | not | know | that | he | had | let | loose | upon | the | circumambient | air | sounds | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 让 | 松动的 | 之上 | 这 | 周围环境 | 空气 | 声音 | 更糟 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['evə(r)] [iˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] .

| than | any | ever | emitted | by | the | Calico | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 曾经 | 发射 | 经过 | 这 | 印花布 | 猫 | . |

他不知道自己向周围空气中释放出的声音比花猫发出的任何声音都更糟糕。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] " [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi]

| Filled | with | the | pleasant | sense | of | having | " | made | it | up | " | with | the | boy | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 这 | 令人愉快的 | 感觉 | 的 | 拥有 | " | 制成 | 它 | 向上 | " | 和 | 这 | 男生 | 谁 | 他 |

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['greɪtli]

| thought | he | had | so | greatly |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 有 | 所以 | 非常 |

他心中充满了与那个他曾以为非常讨厌的男孩“和好”的愉悦感。

['ɪndʒəd] , ['sɒləmən] ['stɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| injured | , | Solomon | started | along | the | path | toward | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 所罗门 | 开始 | 沿着 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 | 厨房 | 门 | . |

受伤的所罗门沿着小路走向厨房门口。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] — ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [lɒŋ] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)]

| He | began | to | realize | that | he | had | an | appetite | — | something | now | long | unfamiliar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 食欲 | — | 某物 | 现在 | 长的 | 陌生 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他开始意识到自己有了食欲——这对他来说已经很久没有过了。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] [smaʊt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

| As | he | drew | near | , | an | appetizing | odor | smote | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | , | 一个 | 令人垂涎的 | 气味 | 猛击 | 他的 | 鼻孔 | . |

他走近时，一股诱人的香味扑鼻而来。

" - , [aɪ] ['swɑːni] !

| " | Eyesters | , | I | swanny | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 天鹅 | ! |

“Eyesters，我天鹅！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .

| " | he | ejaculated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 射精 | . |

他射精了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] !

| It | was | unheard | of | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 闻所未闻 | 的 | ! |

这简直闻所未闻！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɒləmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz]
**There** **was** **nothing** **which** **Solomon** **,** **who** **had** **a** **keen** **relish** **for** **good** **things**
那里 曾是 没有什么 哪个 所罗门 , WHO 有 一个 敏锐的 尽情享用 为了 好的 事物
[tuː; tə] [iːt] ,
**to** **eat** **,**
到 吃 ,

所罗门酷爱美食，没有什么能让他感到厌倦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɜːm] -
**and** **would** **even** **have** **been** **extravagant** **in** **this** **one** **particular** **had** **his** **firm** **-**
和 会 甚至 有 到过 靡 在 这 一 特别的 有 他的 公司 -
['wɪld] [waɪf] [pə'mɪtɪd] ,
**willed** **wife** **permitted** **,**
意志 妻子 允许 ,

如果他意志坚定的妻子允许的话，他甚至会在这件事上更加挥霍无度。

[ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [stjuː] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪst]
**enjoyed** **more** **than** **an** **oyster** **stew** **,** **or** **which** **he** **had** **a** **chance** **to** **taste**
享受 更多的 比 一个 牡蛎 炖 , 或者 哪个 他 有 一个 机会 到 品尝
[les] ['ɒf(ə)n] .
**less** **often** **.**
较少的 经常 .

他比享用牡蛎汤更享受，或者说，他很少有机会品尝到牡蛎汤。

['ɔɪstə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
**Oysters** **could** **be** **had** **in** **town** **for**
牡蛎 可以 是 有 在 镇 为了

镇上可以买到牡蛎

['sɪksti] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [ siːm ] [nɒt] [lɑːdʒ] ;
**sixty** **cents** **a** **quart** **,** **a** **sum** **that** **seems** **not** **large** **;**
六十 分 一个 夸脱 , 一个 和 那 似乎 不是 大的 ;

每夸脱六十美分，这笔钱似乎不算多；

[bʌt; bət][ɪn]['mɪsɪz] . - [maɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns]
**but** **in** **Mrs** **.** **Peaslee's** **mind** **they** **were** **associated** **with** **the** **elegance**
但 在 太太 . - 头脑 他们 是 联系 和 这 优雅
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] " ['səʊʃəb(ə)l] ,
**and** **luxury** **of** **church** **"** **sociables** **,**
和 奢华 的 教会 " 社交达人 ,

但在皮斯利夫人看来，它们与教会“社交名流”的优雅和奢华联系在一起。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] .
**"** **and** **with** **the** **dissipation** **of** **supper** **after** **country** **dances** **.**
" 和 和 这 耗散 的 晚餐 后 国家 舞蹈 .

“以及乡村舞会后晚餐的消散。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəgənt] [fuːd] .
**They** **were** **extravagant** **food** **.**
他们 是 靡 食物 .

那是非常奢华的食物。

['sɒləmən] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
**Solomon** **could** **not** **believe** **his** **nose** **.**
所罗门 可以 不是 相信 他的 鼻子 .

所罗门简直不敢相信自己的鼻子。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][bɪg][tjuː'riːn; tə'riːn] ,
**He** **entered** **the** **door** **,** **and** **there** **upon** **the** **table** **stood** **the** **big** **tureen** **,**
他 进入 这 门 , 和 那里 之上 这 桌子 站立 这 大的 汤碗 ,

他走进门，只见桌子上摆着一个大汤盆。

[wɪð] [tuː] [suːp] [pleɪts] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [pleɪs] .
**with two soup plates at Mrs . Peaslee's place .**
和 二 汤 盘子 在 太太 . - 地方 .

在皮斯利太太家，我吃了两盘汤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [stjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**There was nothing else but the stew , of course ,**
那里 曾是 没有什么 别的 但 这 炖 , 的 课程 ,

当然，除了炖菜之外，什么也没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ]['gɑːlə][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] .
**but it lent a gala air to the whole kitchen .**
但 它 借出的 一个 节日 空气 到 这 所有的 厨房 .

但这却给整个厨房增添了一份盛大的气氛。

" [waɪ] , - , - !
**" Why , Sarepty , Sarepty !**
" 为什么 , - , - !

“为什么，萨雷普蒂，萨雷普蒂！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" he said to his wife .**
" 他 说 到 他的 妻子 .

他对妻子说。

" [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ? " [ɑːskt]
**" You goin ' to be arrested ? " asked**
" 你 去 - 到 是 被捕 ? " 问

“你会被逮捕吗？”

['mɪsɪz] . ['piːzli] , ['ʃɑːpli] .
**Mrs . Peaslee , sharply .**
太太 . 皮斯利 , 尖锐地 .

皮斯利夫人厉声说道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['sentɪmənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
**She wanted no sentiment over her unwonted generosity ; but , truth to tell ,**
她 通缉 不 情绪 超过 她 不寻常的 慷慨 ; 但 , 真相 到 告诉 ,

她不想因为自己出乎意料的慷慨而引起任何感伤；但说实话，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sɒləmən] [dɪ'pɑːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
**when she had seen Solomon depart that morning , and realized that he might**
什么时候 她 有 已见 所罗门 离开 那 早晨 , 和 已实现 那 他 可能
[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] ,
**be going to arrest ,**
是 去 到 逮捕 ,

那天早上她看到所罗门离开，意识到他可能是去被捕了，

['pɒsəbli] [tuː; tə]['traɪəl] , [pə'hæps] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]
**possibly to trial , perhaps to conviction and to jail , she had felt a**
可能 到 审判 , 也许 到 定罪 和 到 监狱 , 她 有 毛毡 一个
['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,
**sudden fright ,**
突然 惊吓 ,

她突然感到一阵恐惧，或许会面临审判，或许会被判有罪入狱。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**a sudden sympathy for her husband ,**
一个 突然 同情 为了 她 丈夫 ,

她突然对丈夫产生了同情心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stju:] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| and | she | had | bought | half | a | pint | of | oysters | for | a | stew | — | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 买 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牡蛎 | 为了 | 一个 | 炖 | — | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ɪk'spens] .

| expense | . |
|---|---|
| 费用 | . |

尽管价格昂贵，她还是买了半品脱牡蛎做炖菜。

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , " [sed] ['sɒləmən] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | No | , | I | ain't | going | to | be | arrested | , | " | said | Solomon | , | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 被捕 | , | " | 说 | 所罗门 | , | 和 | 满意 | . |

“不，我不会被逮捕的，”所罗门满意地说。

" [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [faʊnd] [ðeə(r)] [-] ['ɛniˌθɪn] - [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - —

| " | The | grand | jury | found | there | wa'n't | anythin | ' | to | it | ; | but | — | but | , | Sarepty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盛大 | 陪审团 | 成立 | 那里 | 想 | 任何东西 | - | 到 | 它 | ; | 但 | — | 但 | , | - | — |

“大陪审团认定这件事根本没什么大不了的；但是——但是，萨雷普蒂——”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['helpləsli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

| " | He | paused | helplessly | , | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 无助地 | , | 无法 | 到 |

他无奈地停顿了一下，无法.....

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['kɒmpleks] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stju:] ,

| express | his | complex | feelings | about | the | stew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 他的 | 复杂的 | 情怀 | 关于 | 这 | 炖 | , |

表达他对这道炖菜的复杂感受，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] .

| and | the | attitude | on | the | part | of | his | wife | which | it | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 态度 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 妻子 | 哪个 | 它 | 揭晓 | . |

以及由此反映出的他妻子的态度。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , - [ti:] [eɪnt] - [es] [ɪf] [jʊd] [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst]

| " | Oh | , | well | , | " | said | his | wife | , | " | after | all | , | ' | t | ain't | ' | s | if | you'd | gone | and | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | " | 后 | 全部 | , | - | t | 不是 | - | s | 如果 | 你会 | 已消失 | 和 | 丢失的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

“哦，好吧，”他的妻子说，“毕竟，如果你赔了钱，那又有什么关系呢？”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pi:zli] ['keəfəli] [ pɔ: ] [sʌm; səm] [skɪmd] [mɪlk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| " | And | after | supper | Mr | . | Peaslee | carefully | poured | some | skimmed | milk | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 晚餐 | 先生 | . | 皮斯利 | 小心 | 倾倒 | 一些 | 脱脂 | 牛奶 | 进入 | 一个 |

['sɔ:sə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] .

| saucer | and | went | out | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碟子 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

“晚饭后，皮斯利先生小心翼翼地将一些脱脂牛奶倒进碟子里，然后走到谷仓去。”

" ['kɪti] , ['kɪti] !

| " | Kitty | , | kitty | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | , | 猫咪 | ! |

“小猫咪，小猫咪！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" ['kɪti] , [kʌm] , ['kɪti] !

| " | Kitty | , | come | , | kitty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | , | 来 | , | 猫咪 | ! |

“小猫咪，过来，小猫咪！”

" [ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .

| " | The | Calico | Cat | did | not | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印花布 | 猫 | 做过 | 不是 | 回应 | . |

“三花猫没有回应。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

| But | in | the | morning | the | saucer | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 碟子 | 曾是 | 空的 | . |

但第二天早上，碟子就空了。

| [-] | [nəʊt] |
|---|---|
| Transcriber's | Note |
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

| The | cover | illustration | referred | to | in | the | Author's | Note | at | the | beginning | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 插图 | 指 | 到 | 在 | 这 | 作者的 | 笔记 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

| book | was | not | available | for | this | electronic | version | of | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 曾是 | 不是 | 可用的 | 为了 | 这 | 电子的 | 版本 | 的 | 这 | 文本 | . |

本书开头作者注中提到的封面插图，在本电子版中没有提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神